

gigas respiscēs à potu
 tuo, 72 & repulit ini-
 micos suos retrorsū,
 & fecit eos op̄pbriū
 in æternum. Cōtem-
 pfit habitationē Io-
 seph, & nō elegit Tri-
 bum Ephraï, 73 & ele-
 git Tribum Iudę mō-
 tē Siō, quē dilexit. 74
 fundavit sup̄ excelsa
 sãctuariū suum, & fir-
 mauit illud sup̄ terrā
 in æternū. 75 & elegit
 David seruum suum,
 & traxit eum ex gre-
 ge ouium, et de post
 lactātes sumpsit eū,
 76 vt pasceret Iacob
 populum suum, et
 Israel hæreditatem
 suam, 77 et pauit eos
 cum innocentia cor-
 dis sui, et cum intelli-
 gētia manuum sua-
 rum gubernauit eos.
 Alleluia, alleluia.

الْحَبَّارِ الْمُفِينِ مِنْ شَرِّهِ 72 وَوَرَدَ
 أَعْدَاءَهُ إِلَى وُرَائِهِمْ وَجَعَلَهُمْ عَارًا
 إِلَى الْأَبَدِ رَدَلِ مَسْكَنِ يَوْسُفَ وَ
 لَمْ يَتَّخِذْ سِبْطَ أَفْرَامَ 73 وَانْتَحَبَ
 سِبْطَ يَهُوذَا جَبَلِ صِهْيُونِ الَّذِي
 أَحَبَّ 74 أَسَسَ عَلَيَّ الْعُلُقَا قُدْسَهُ
 وَانْقَسَمَ عَلَيَّ الْأَرْضَ إِلَى الْأَبَدِ 75
 وَأَصْطَفَيْ دَاوُدَ عَبْدَكَ وَأَجْتَدَبَهُ
 مِنْ قَطِيعِ الْعِزِّ وَمِنْ حَلْفِ
 الرُّضَعَانِ أَخَذَكَ 76 لِيُرْعِي
 يَعْقُوبَ سَعْبَهُ وَإِسْرَائِيلَ مِيرَاثَهُ
 77 فَرَعَا هُمْ بِدَعَا قَلْبِهِ وَيَقْمَهُ
 يَدَيْهِ سَائِسَهُمْ هُو

المزمور
الثامن
والسبعون

١ اللَّهُمَّ إِنَّ الْأُممَ دَخَلَتْ مِيرَاتَكَ
وَجَسَتْ هَيْكَلٌ قُدْسَكَ جَعَلُوا
٢ أَوْرَشَلِيمَ خَرَابًا كَالْحَيْسِ
وَصَيَّرُوا جَنَّةَ عَيْدِكَ طَعَامًا
٣ لَطِيرِ السَّمَاءِ كَحَوْمِ أَصْفِيَاكَ
لَوْ حَوَسَّ الْأَرْضُ ٤ سَفَكُوا دِمَاءَهُمْ
كَالْمَاءِ حَوْلَ أَوْرَشَلِيمَ وَلَيْسَ
أَحَدٌ يَنْصُرُنَا ٥ صَوْنًا عَارَانِي بَحِيرَتِنَا
هُرَّةٌ أَوْ طَيْرٌ مِنَ الْجَوَانِحِ

P S A L M V S

Septuagesimus
octauus.

1 Profectò, Deus, gètes
ingressi sunt in here
ditatè tuam, & pollue
runt tèplum sanctita
tis tuæ, fecerunt Ieru
salè desolationè, velu
ti carcerè: 2 fecerunt
cadauera feruorum
tuorum escam vola
tilib⁹ celi, carnes ele
ctorum tuorum ani
malibus terra. 3 Fu
derunt sanguinem
eorum sicut aquam
circa Ierusalem, &
non est eis sepeliens.
4 Facti sumus oppro
brium in vicinia
nostra, illusio, &
contemptus ijs, qui
circa nos sunt. 5 Quo

usq; indignaberis, ò
Dñe? semper exarde-
scet veluti ignis ira
tua? 6 Effunde furorẽ
tuum super gentes, q̄
non cognoscunt te,
& super Reges, q̄ non
inuocant nomen
tuum; 7 quoniam
ipsi comederunt Ia-
cob, & vastauerunt
domos eius. 8 Ne me
mineris peccata no-
stra priora, sed coope-
riat nos cito clemen-
tia tua; quia nos op-
pressi sumus valde. 9
Esto nobis adiutor, ò
Deus noster, & Salua-
tor noster, & glorifica-
bim⁹ nome tuũ; libe-
ra nos, ò Dñe mi, & re-
mitte peccata nostra
pp nomen tuũ vene-
rabile, 10 vt nè dicãt
gentes: vbi est Deus
eorum? Tunc scient

مَتَى تَسْحَطُ يَا رَبُّ إِيَّايَ سَعَلَ مِثْلَ
النَّارِ عَصَبُكَ 6 أَفْضُ رِجْلِكَ
عَلَى الْأُمَمِ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَكَ
وَعَلَى الْمُلُوكِ الَّذِينَ لَا يَدْعُونَ
اسْمَكَ فَاهْمُ أَكَلُوا يَعْقُوبَ
وَأَخْرَجُوا بَنِيانَ 8 لَا تَذْكُرْ خَطِيئَاتِنَا
الْأُولَى بَلْ تَعَسَّأْنَا رَأْفَتَكَ
سَرِيحًا لَا تَنَاقَدِ اسْتَضْمَنَا حَدًّا
وَفَكَّرْنَا لَنَا مُعِينًا يَا اِهْنَأ
وَمُخْلِصِنَا وَمُحَدِّدِ اسْمِكَ نَحْنًا
يَا رَبِّ وَأَعْفِرْ خَطِيئَاتِنَا لِأَجْلِ
اسْمِكَ الْكَبِيمِ 10 لِيَلَّا تَقُولَ
الْأُمَمُ أَيْنَ الْهُرُومُ عِنْدَ ذَلِكَ نَعْمَرُ

الشُّعُوبِ ١١ وَتَنْظُرُ عِيُونََنَا
 انْتِقَامِ دِمَاءِ عِنْدِكَ الْمَسْفُوكَةِ
 وَلَيْدِ حُلِّ الْبَيْتِ تَهْدُ الْأَسْرَاءَ
 الْمُعْلُولِينَ ١٢ وَكَمِثْلِ عَظْمَةِ
 ذِرَاعِكَ أَنْقَذَ بَنِي الْمُعْلُولِينَ ١٣
 اجْرُ جِيرَتَانِي حِصَّتِي لِلْوَّاحِدِ
 سَعَةً بِالْعَارِ الَّذِي عَيَّرُونَا
 يَا رَبِّ ١٤ نَحْنُ شَعْبِكَ وَعَظْمُ
 رَعِيَّتِكَ نَشْكُرُكَ إِلَى الْأَبَدِ
 وَنُحْرِبُ تَسَابِيحَكَ مِنْ جِيلٍ
 إِلَى جِيلٍ هُو

populi, 11 et vide-
 bunt oculi nostri vin-
 dictam sanguinum
 feruorum tuorum,
 qui effusi sunt: et in-
 troeat ad te gemitus
 captiuorum vincto-
 rum. 12 Et secundum
 magnitudinem bra-
 chij tui redime filios
 occisorum: 13 retri-
 bue viciniae nostrae
 in suam sortem, pro
 vno septuplum, op-
 probrium quod ex-
 probrauerunt nobis,
 o Domine. 14 Nos
 populus tuus, et oves
 pascuae tuae gratias
 agemus tibi in æter-
 num, et narrabi-
 m⁹ laudationes tuas
 de generatione in ge-
 nerationem. Alle-
 luia.

P S A L M V S

Septuagesimus

nonus.

1 O Pastor Israel, qui duxisti Ioseph tanquam agnum, vide. 2 Qui sedes super Cherubim, manifestare coram Ephraim, & Benjamin, & Manasse, 3 & manifesta potentiam tuam, & veni in salutem nostram. 4 Deus, veni in occursum nobis, & oriari fac vultum tuum, & salva nos. 5 Deus noster fortissime, quousq; indignaberis oroni seruorum tuorum,

المزمور
التاسع
والسبعون

1 يَا رَاعِ إِسْرَائِيلَ الَّذِي هَدَيْتَنِي
يُوسُفَ كَأَخْرُوفٍ أَنْظُرْ
2 أَجَالِسُ عَلَى الْكَرُوبِيِّينَ
اسْتَعْلِنِ قَدَامَ إِفْرَامَ وَبِيَامِينَ
3 وَسَسَا وَأَطْهَرِ جَبْرُوتَكَ
وَتَعَلَّ خَلَاصِنَا 4 اللَّهُمَّ أَقْبِلْ
بِنَا وَأَشْرِقْ وَجْهَكَ وَخَلِّصْنَا
5 اللَّهُمَّ رَبَّنَا الْقَوِي حَيِّ مَيِّ
تَسْحَطُ عَلَى صَلَاةِ عِبِيدِكَ

وَتَطْعَمُهُمْ وَتُخَبِّرُهُمْ بِدُعْوَتِهِمْ وَ
 تَسْقِيهِمُ الْمُدْمُوعَ بِالْكَوْكَبِ 7
 جَعَلْتَنَا عَارًا لِحَيْرَتِنَا وَاسْتَهْرَاءَ
 نَبَأِ أَعْدَائِنَا 8 اللَّهُمَّ رَبَّ الْأَجْنَادِ
 أَقْبَلْ مِنَّا وَأَسْرِقْ وَجْهَكَ
 عَلَيْنَا وَطَلِّصْنَا وَأَنْتَ تَقَلَّتْ
 الْكُرْمَةُ مِنْ مِصْرَ طَرِدَتْ
 الشُّعُوبَ وَغَرَسْتَنَا 10 سَهَلْتَ
 طَرِيقًا أَمَامَهَا مَكَدَتْ أُصُولَهَا
 أَمْسَلْتَ الْأَرْضَ مِنْهَا 11 ظَلَلِ الْجِبَالُ
 ظِلَّهَا وَأَعْصَاهَا عَلَيَّ أَرْزَى اللَّهُ
 لَدَيْكَ 12 أَمْسَلَتْ عُرُوقُهَا
 إِلَى الْبَحْرِ وَإِلَى الْأَنْهَارِ وَرُوعَهَا

6 & cibabis eos pane
 cum lachrymisor, &
 potabis eos lachrymis
 cum mensura? 7 fe-
 cisti nos opprobriū
 viciniæ nostræ, &
 illuferunt nos ini mi-
 ci nostri. 8 Deus, Do-
 mine exercituum, ve-
 ni in occursum no-
 bis, & illumina faciē
 tuam super nos, &
 salua nos. 9 Tu trāstu-
 listi vitem de Aegy-
 pto, expulisti popu-
 los, & plantasti eā. 10
 explanasti viam ante
 eam, firmasti radices
 eius: impleta est ter-
 ra ex illa: 11 obūbra-
 uit montes vmbra
 ei: & rami eius super
 cedros Dei. 12 Pro-
 pterea extensæ sunt
 radices eius vsq; ad
 mare, & vsq; ad flu-
 mina germina eius.

13 Quare destruxi-
 sti sepem eius, & præ-
 ciderunt eam om-
 nines prætereuntes
 viam. 14 Aper syl-
 varum corrupta e-
 am, & feræ depasta
 sunt eam. 15 Deus,
 Domine exerci-
 tuum, propitiare
 nobis, & prospice
 de coelo, & vide,
 & visita hanc vi-
 tim 16 & apta plan-
 tam, quam plan-
 tavit dextera tua,
 & fabrica homi-
 nem, quem corro-
 borasti: 17 vt per-
 das eos, qui eam
 combusserunt igne,
 in furore tuo: 18
 & exalterur manus
 tua super virum
 dexterae tuae, & su-
 per filium hominis,
 quem elegisti tibi.

13 مَالِدًا هَدَسَتْ سِيَا حِجَابًا
 وَقَطَعَهَا جَمِيعُ عَابِرِي السَّبِيلِ
 14 خَنَزِيرُ الْعَابِ أَفْسَدَهَا
 وَحَيَوَانُ الْوَحْشِ رَعَتْهَا
 اللَّهُمَّ رَبَّ الْأَحْيَاءِ اعْظِفْ
 عَلَيْنَا وَأَطْلِعْ مِنَ السَّمَاءِ وَأَنْظُرْ
 وَتَعَاهِدْ هَذِهِ الْكُرْمَةَ وَأَصْلِحْ
 الْعَرْسَ الَّتِي عَرَسْتَهُ يَمِينِكَ
 وَأَبْنِ الْإِنْسَانَ الَّتِي قَوَيْتَهُ
 لِتَهْلِكَ الَّذِينَ أَحْرَقُوهَا بِالنَّارِ
 بِرَجْحِكَ 18 وَتَكُنْ يَدُكَ تَعْلُو
 عَلِي رَجُلِ يَمِينِكَ وَعَلِي ابْنِ
 الْإِنْسَانِ الَّتِي اصْطَفَيْتَهُ لَكَ

19 لَا تَبْعِدْنَا مِنْكَ وَانْقِدْنَا

لِيُخَدَّ اسْمُكَ 20 اللَّهُمَّ رَبَّ

السُّقَاتِ اعْظِفْ عَلَيْنَا وَأَسْرِقْ

وَجْهَكَ وَخَلِّصْنَا

المزمور

الشمون

1 اِنْجَبُوا بِاللَّهِ مُعِينًا هَلِّلُوا بِالنَّصْرِ

لِلَّهِ تَعْقُوبَ 2 خُذُوا الدُّفُوفَ

وَالْأَوْتَارَ الْحَسَنَةَ مَعَ الْقِيثَارِ

رَتِّلُوا بِالْقَرْنِ 3 اَعْلِنُوا فِي رُؤْسِ

الشُّهُورِ فِي الْأَعْيَادِ الْعُلُومَةَ 4

فَأَنهَاسَةً إِسْرَائِيلَ وَحُكْمَ

9 Ne eloges nos à te,
& redime nos, vt glo-
rificemus nomen-
tuum. 20 Deus, Do-
mine virtutum, mise-
rere nostri, & oriri-
fac faciem tuam, &
salua nos.

P S A L M V S

octuagesimus.

1 Exultate in Deo
adiutore nostro: iubi-
late ī adiutorio, Deo
Iacob. 2 accipite tym-
pana, & chordas opti-
mas, cum cithara:
pfallite cornu: 3 ma-
nifestate in princi-
pijs mensium, in die-
bus festis cognitis; 4
quoniam est lex Is-
rael, & iudicium

Dei Iacob. 5 Posuit
 testimonia sua in Ioseph. Cum exiret ad
 terram Aegypti audiuit linguam, quam
 ignorabat, 6 deposuit pondus de dorso ei⁹,
 dimisit de vinculo seruitutis manus ei⁹.
 7 Inuocauit me in necessitate, & liberaui eum,
 & in absconditis supplicatio nis eius exaudiui eum,
 & super aquam contentionis tentauit eum. 8 Nunc audi,
 ò popule meus, & dicam tibi: & ò Israel,
 & admonebo te. Si obedisses mihi, & nõ
 fuisset in te Deus præter me, & non adorasses
 alium Deum, 9 quia ego sum Dominus Deus tuus,
 qui eduxi te de terra

إِلَهَ يَعْقُوبَ. وَجَعَلَ شَهَادَاتِهِ
 فِي يَوْسُفَ حِينَ حَرَّحَ إِلَى
 أَرْضِ مِصْرَ سَمِعَ لِسَانًا لَمْ يَكُنْ
 يَعْرِفُهُ. نَزَعَ الثَّقْلَ عَنْ ظَهْرِهِ
 أَطْلَقَ مِنْ وَثَاقِ الْعُبُودِيَّةِ
 يَدَيْهِ. ٧ دَعَانِي فِي الْغُصْرِ
 فَجَبْتُهُ وَفِي خَفَايَا آبَتِهِ
 أَحْبَبْتُهُ وَعَلَى مَاءِ الْخِصَامِ جَرَبْتُهُ
 ٨ الْآنَ اسْمَعْ يَا سَعْيِي فَأَقُولَ لَكَ
 وَيَا إِسْرَائِيلَ فَانْذِرْكَ أَنْ أَطْعَمِي
 وَلَمْ يَكُنْ فِيكَ إِلَهٌ غَيْرِي وَلَمْ
 تَسْجُدْ لِإِلَهٍ آخَرَ وَلَا لِي الرَّبِّ
 الْهَكَ الَّذِي آخَرَ جُنُكَ مِنْ أَرْضِ

مِصْرَ أَوْسِعْ فَآكَ فَأَمْلَأَهُ ١٥
 فَلَمْ يَسْمَعْ شَعْبِي قَوْلِي
 إِسْرَائِيلُ لَمْ يَقْبَلْ مِنِّي ١١ تَرَكَهُمْ
 وَمُرَادَ قُلُوبِهِمْ يَسْلُكُونَ فِيهِ
 أَعْمَاهُمْ ١٢ إِنْ سَمِعَ شَعْبِي مِنِّي
 وَسَلَّكَ إِسْرَائِيلُ سَبِيلِي ١٢ إِذَا
 لَأَدْلَلْتُ أَعْدَاءَهُمْ وَبَسَطْتُ
 يَدَيَّ عَلَيَّ سَنَاتِهِمْ ١٣ أَعْدَاءُ
 الرَّبِّ كَذَبُوا ١٤ أَطْعَمَهُمْ سَمْنًا
 الْحِنْطَةَ وَأَسْبَعَهُمْ عَسَلًا مِنْ
 حَجَرٍ وَكَانَ جِزْءُهُمْ مَوْبَدًا

Aegypti. Dilata os
 tum, & implebo
 illud. 10 & non au-
 ditit populus meus
 fermonem meum,
 Israel non acce-
 ptavit à me. 11 De-
 reliqui eos, & volun-
 tatem cordium eo-
 rum: ambulabunt
 in operibus suis. 12
 Si audisset populus
 meus me, & ambu-
 lasset Israel in semi-
 tis meis, 13 semper
 humiliassem inimi-
 cos eorum, & exten-
 disse manus meas
 in osos eorum. 14
 Inimici Domini mé-
 dacé fecerunt eum.
 15 Cibavit eos pin-
 guedine frumenti,
 & faturavit eos mel-
 le de petra; & fuit ti-
 mor eorū perpetuus.

PSALMVS

Octuagesimus
primus.

1 Apparuit Deus in
congregatione deo-
rum : in congrega-
tione eorum iudicat
aduersus eos. 2 Quo-
uisq; cum falsitate iu-
dicatis, & facies pec-
catorum sumitis? 3
Iudicate orphano, &
pauperi; honorate
pauperem, & humi-
lem; 4 redimite pau-
peres de manu op-
prium, & Ne-
scierunt, neq; intel-
lexerunt quod in te-
nebris ambulent,

المزمور
الحادي
والثمنون

1 ظَهَرَ اللهُ فِي مَجْمَعِ الْأَلْهَةِ فِي
مَجْمَعِهِمْ يَحْكُمُ عَلَيْهِمْ 2 حَيَّ مَيَّ
بِالْبَاطِلِ يَحْكُمُونَ وَبِوَجْهِ
أَخْطَاةٍ تَاءُ حُدُونِ 3 أَحْكُمُوا
لِلْيَتِيمِ وَالْفَقِيرِ أَكْرِمُوا الْمَسْكِينِ
وَالْمُتَوَاضِعِ 4 اسْتَقْدُوا
الْمَسَاكِينَ مِنْ أَيْدِي
الظَّالِمِينَ 5 لَمْ يَعْلَمُوا لَمْ يَفْهَمُوا
أَنَّهُمْ فِي الظُّلُمَاتِ يَسْلُكُونَ

أَسَاسَاتُ الْأَرْضِ تَزَعَزَعَتْ
6 أَنَا قُلْتُ أَتَكْمُرُونَ إِلَهًا وَبَنِي

الْعَالِي كَلِمَةً تَدْعُونَ 7 فَمِنْ
الآنَ مِثْلَ الْبَشَرِ تَمُوتُونَ

وَمِثْلَ أَحَدِ الْعُظْمَاءِ تَسْقُطُونَ
8 أَظْهَرِ يَا هُنَا وَأَحْكُمِ بَيْنَ أَهْلِ

الْأَرْضِ لِأَنَّكَ وَارِثُ جَمِيعِ
الْأَمْرِ هُوَ

المزمور

الثاني

والثمنون

اللَّهُمَّ مِنْ يَسْمِيكَ اللَّهُمَّ لَا

fundamenta terræ
commota sunt. 6
Ego dixi quod estis
dij, & filij Altissimi
vos omnes vocami-
ni. 7 Et ex nunc ve-
luti homines morie-
mini, & sicuti vnus
magnificorum ca-
deris. 8 Manifesta-
re, ò Deus noster,
& iudica inter in-
colas terræ, quia
tu hæreditans es
omnes gentes. Al-
leluia.

P S A L M V S

octuagesimus
secundus.

Deus, quis assimila-
tur tibi? Deus, ne

dormias neq; negligas. 2 Qm̄ inimici tui errauerunt, & ofores tui iā eleuarunt capita sua, 3 consiliū inierunt cū malitia aduersus populū tuum, & consiliū sumpserunt aduersus sāctos tuos, 4 & dixerunt: venite, vt perdam⁹ eos de gentibus, & non memoretur nomen Israel amplius. 5 Cōsiliū inierunt oēs cōcordes ī corbib⁹ suis; pacti sunt aduersū te pactum. Habitationes Idumeorum, & Ismaëlitarum, 6 Moab, & Agarenorum, Gebal, & Amman, & Amalec, & Trib⁹ alienigenarū, & habitatores Tyri etiā, 7 Aasur adiuuerunt eos, & facti sunt

تَحْلَمُوا وَلَا تَسْمَعُوا ۲ فَإِنَّ أَعْدَاءَكَ
 قَدْ طَعَوْا وَشَانَيْكَ قَدْ رَفَعُوا
 رُؤُوسَهُمْ ۳ وَآمَنُوا بِالسُّوءِ عَلَيَّ
 سَعَيْكَ وَتَشَاوَرُوا عَلَيَّ قَدْ بَسَيْكَ
 ۴ وَقَالُوا هَلُمُّوا الْبَيْدَهُمْ مِنَ الْأَمْرِ
 وَلَا يَذْكُرْ اسْمُ إِسْرَائِيلَ أَبْصَارُ
 تَوَامِرُهَا جَمِيعُهُمْ مُتَّفِقِينَ
 نَقَلُوهُمْ تَعَاهِدُوا عَلَيْكَ عَهْدًا
 مَسَاكِينُ الْأَدْوَمِنِيِّينَ وَ
 الْأَسْمَاعِيلِيِّينَ ۶ مُوَابُ وَالْمُهَاجِرِينَ
 جَابَالَ وَعَمَّانُ وَعَمَالِيقُ وَقَبَائِلُ
 الْعُرَبَاءِ وَبَاكِنِيُّ صُورٍ أَيْضًا
 ۷ عَاسُورٌ سَاعَدُوهُمْ وَصَارُوا

أَنْصَارًا لِبَنِي لُوطٍ ۖ اصْنَعْ لَهُمْ
 مِثْلَ صَنِيعِكَ بِمَدْيَنَ وَسَيْسَرَ
 وَمِثْلَ يَابِينَ فِي وَادِي قَيْسُونَ ۖ
 الَّذِينَ جَارَبُوا وَأَسْتَوْصَلُوا فِي
 عَيْنِ دُورٍ وَكَانُوا رِمْيَانِي الْأَرْضِ
 ۱٥ أَهْلِكَ مَلُوكُهُمْ كَعُورِيَبَ
 وَزَيْبَ وَزَارِحَ وَصَالِمَتَاعَ ۱١
 وَجَمِيعَ أَسْرَافِهِمُ الَّذِينَ قَالُوا نَرِيَبُ
 الْأَنَّ قُدُسَ ۱٢ اللَّهُ الْهَيَّ اجْعَلْهُمْ
 كَالْهَشِيمِ ۖ وَكَلِصْبَاحِ أَمَامَ
 الرِّيحِ ۱٣ وَمِثْلِ النَّارِ الَّتِي
 اسْتَعَلَّتْ فِي الْعِيَاضِ وَمِثْلِ
 السَّهَابِ الْمُخْرِقَةِ لِلْجِبَالِ

adiutores filijs Lot, 8
 fac illis secundum id
 quod fecisti Ma-
 dian, & Sifara, & si-
 curi Iabin in torren-
 te Ciffon, 9 qui pu-
 gnarunt, & eradicati
 sunt in fonte Dor, &
 fuerunt puluis in
 terra. 10 Perde
 Reges eorum, vt
 Horeb, & Ziba, &
 Zabaha, & Salma-
 naa, 11 & omnes
 Principes eorum, qui
 dixerunt: hæredi-
 tabimus modo San-
 ctuarium Dei. 12
 Deus meus, pone
 illos tanquam fa-
 cem, & lampadem
 ante ventum. 13 &
 tanquam ignem,
 qui accensus est in
 fyluis; & tanquam
 flammam combu-
 rentem montes,

14 sic elonga eos
 turbinibus tuis, tre-
 mefac eos furore
 tuo: 15 Imple fa-
 cies eorum contem-
 ptu, vt sequantur
 nomen tuum, ò Do-
 mine. 16 Confun-
 dentur, & timebunt
 in æternum æterni-
 tatis: obstupescunt,
 & peribunt, 17 vt
 sciant quod nomen
 tuum. Dominus,
 tu solus altissimus
 super vniuersam ter-
 ram. Alleluia.

PSALMVS

Octuagesimus
 tertius.

1 Habitationes tuæ
 amabiles sunt, ò Dñe

14 هَكَذَا أَعِدُّهُمْ بِعَوَاصِفِكَ

أَرْحِمُهُمْ بِرِجْحِكَ 15

وَجُوهَهُمْ دَلَّالِيسَعُوا اسْمَكَ يَا

رَبِّ 16 يَخْتَوْنُ وَيَجْعَعُونَ إِلَى

أَبَدٍ أَبَدٍ يَمْتَوْنُ وَيَهْلِكُونَ

17 الْعَلَمُوا أَنَّ اسْمَكَ الرَّبِّ

لِأَنَّكَ وَحْدَكَ الْمُتَعَالَى عُلَى

جَمِيعِ الْأَرْضِ

المزمور

الثالث

والثمنون

1 مَسَاكِنُكَ مَسْتَحَبَّةٌ يَا رَبِّ

اللَّهُ الْأَجْنَادِ نَفْسِي لِذَلِكَ تَأَقَّتْ
 وَأَسْمَيْتُ دِيَارَ الرَّبِّ ٢ حَسْمِي
 وَقَلْبِي يَفْرَحَانِ بِاللَّهِ الْحَيِّ لِأَنَّ
 الْعَصْفُورَ وَجَدَ لَهُ مَسْكًا وَالْيَمَامَ
 عَسَا حَيْثُ يَضَعْنَ أَفْرَاحَهُنَّ
 أَيْ لِي جَانِبِ ٤ مَذْبَحِكَ يَا إِلَهَ
 الْقُوَاتِ أَنْتَ مَلِكِي وَالْإِلَهِي ٥
 طُوبَاهُمْ الَّذِينَ يَحْتَلُونَ
 فِي مَحَلِّ قُدْسِكَ لِنَسْجُوكَ
 أَيْ لِي الْأَبَدِ ٦ طُوبَى لِلْإِنْسَانِ
 الَّذِي تَأْتِيهِ نَصْرَتُهُ مِنْ
 عِنْدِكَ ذَلِكَ الَّذِي جَعَلَ
 فِي قَلْبِهِ سُنَّتَكَ وَحَلَّ فِي

Deus exercituum ;
 anima mea propte-
 rea flagrauit, & concu-
 piuit atria Domi-
 ni. 2 Corpus me-
 um, & caro mea
 gaudebunt in Deo
 viuo ; 3 quoniam,
 passer inuenit sibi
 habitationem, &
 turtur nidum, vbi
 ponant pullos suos
 ad latus 4 altaris
 tui. o Deus virtu-
 tum, tu es Rex me-
 us, & Deus meus.
 5 Beati qui habi-
 tant in habitatione
 sanctitatis tuæ, vt
 laudent te in æ-
 ternum. 6 Beatitu-
 do homini, cuius
 aduenit adiutorium
 suum à conspectu
 tuo : ei, qui posuit
 in pectore suo iura
 tua, & habitauit in

abyſſo luctus , loco,
 quem accepit in
 habitaculum . 7 Le-
 gislator dabit be-
 nedictiones , ince-
 dent de virtute in
 virtutem . Deus deo-
 rum apparebit in
 Sion . 8 Deus , Do-
 mine noſter , for-
 tis . Exaudi oratio-
 nem meam , & au-
 ſculta , ò Deus Ia-
 cob , 9 & respice ,
 ò Deus adiutorij no-
 ſtri . Conuertere
 ad faciem Chriſti
 tui , 10 quoniam
 vna dies in domo
 tua melior mil-
 le . 11 Ideò e-
 legi , vt inueniar
 abiectus in domo
 Domini Dei mei
 melius , quam
 ſtare in habitacu-
 lis peccatorum .

عَمِيقِ الْبُكَاءِ الْمَكَانِ الَّذِي
 أَحْكَمَ مَسْكَا 7 وَاصِغِ النَّامُوسِ
 يُعْطِي الْبَرَكَاتِ يَسِيرُونَ مِنْ
 قُوَّةِ إِلِي قُوَّةِ إِلَهِ الْأَلْهَةِ يَظْهَرُ
 فِي صِهْيُونِ 8 اللَّهُمَّ رَبَّنَا
 الْقَوِي اسْتَجِبْ صَلَاتِي
 وَأَنْصِتْ يَا إِلَهَ تَعْقُوبَ وَأَنْظُرْ
 يَا إِلَهَ عَوْنِنَا اعْطِفْ إِلَيَّ
 وَجْهَ سَيْحِكَ 10 فَإِنَّ يَوْمًا
 فِي دِيَارِكَ خَيْرٌ مِنَ الْأَلْفِ 11
 لِذَلِكَ اخْتَرْتُ أَنْ أُوْجَدَ طَرِيحًا
 فِي بَيْتِ الرَّبِّ الْإِلَهِيِّ خَيْرٌ مِنْ
 الْقَامِ فِي مَسَاكِينِ أَلْخَطَاةِ

12 الرَّبُّ إِلَهُ يُحِبُّ الرَّحْمَةَ
 وَالْعَدْلَ وَيُعْطِي النِّجْمَةَ
 وَالنَّسِيحَةَ لِلَّذِينَ يَسْلُكُونَ
 بِاللَّعَةِ 13 لَا يُعَدِّمُهُمُ الرَّبُّ
 الْخَيْرَاتِ اللَّهُمَّ رَبِّ الْقَوَاتِ
 طُوبَى لِلْإِنْسَانِ الْمُؤَكَّلِ عَلَيْكَ هُو

المزمور
 الرابع
 والتمنوي

1 رَضَيْتَ يَا رَبِّ عَنْ أَرْضِكَ
 وَرَدَدْتَ سَبِي يَهُوَب 2 عَفَرْتِ
 ذُنُوبَ شَعْبِكَ سَتَرْتَ جَمْعَ

12 Dominus Deus
 diligit misericordiā,
 & æquitatem: & da-
 bit gratiam, & lau-
 dationem ijs, qui
 ambulant cum man-
 fuetudine, 13 non
 priuabit eos Domi-
 nus bonis Deus. Do-
 mine virtutum, bea-
 titudo homini, qui
 confidit in te.
 Alleluia.

P S A L M V S

Octuagesimus
—limus quartus.

1 Placatus es, o Domi-
 ne mi, terræ tuæ, &
 reduxisti captiui-
 tatem Iacob: 2 remi-
 sisti delicta populi
 tui: cooperuisti oīa

حطاهم

peccata eorū: 3 fedasti
oēm furorē tuū, & au-
uertisti vehementiā
iræ tuę. 4 Veni in oc-
cursum nostrū, ò De⁹
salutis nostræ, & tol-
le furorē tuū à nobis
5 & nē irasaris sēp
in nos, & nē p̄seueret
ira tua in eternum. 6
Tu De⁹, ppitiare no-
bis, & viuifica nos, vt
gaudeat in te popul⁹
tuus. 7 ostēde nobis, ò
Dñe mi, misericor-
diā tuā, & cōcede no-
bis salutē tuā, 8 vt au-
diamus q̄ dicit Deus
Dominus noster: ga
ipse loquitur pacem
de populo suo, 9 &
iustis suis, & qui ten-
dunt cordibus suis
ad eum. 10 Sal⁹ eius
proxima est cultori-
b⁹ ei⁹. Gloria ei⁹ habi-
tabit in terra nostra.

خَطَايَاهُمْ، سَكَتَ كُلِّ رَجُلٍ
وَرَدَدْتَ شِدَّةَ غَضَبِكَ 4 أَقْبَلِ
يَا بَا أَلَهَ خَلَاصِنَا وَارْفَعْ رَجْرَكَ
عَنَّا وَلَا تَسْحَطْ دَائِمًا عَلَيْنَا
وَلَا يَكُنْ غَضَبُكَ إِلَيَّ إِلَى الْأَبَدِ 6
أَنْتَ اللَّهُ تَعَطَّفْ عَلَيْنَا وَأَحْبِنَا
لَيْسَ بِكَ شَعْبُكَ 7 أَرِنَا يَا رَبِّ
رَحْمَتَكَ وَهَبْ لَنَا خَلَاصَكَ 8
لِنَسْمَعَ مَا يَقُولُ اللَّهُ رَبُّنَا لِأَنَّ
يَتَكَلَّمُ بِالسَّلَامَةِ عَلَيَّ شَعْبُهُ 9
وَأَبْرَارٍ وَالنُّصْرَفِينَ بِقُلُوبِهِمْ
إِلَيْهِ 10 خَلَاصُهُ قَرِيبٌ مِنِّي
أَتَقَابَهُ حَتَّى يُجَلِّ فِي أَرْضِنَا

رحمة

١١ الرَّحْمَةُ وَالْعَدْلُ تَلَايَا وَالرُّ^١
 وَالسَّلَامَةُ تَقَابَلَا ١٢ أَحَقُّ^٢
 مِنَ الْأَرْضِ أَسْرَقَ وَالْعَدْلُ^٣
 مِنَ السَّمَاءِ أَطْلَعَ ١٣ الرَّبُّ^٤
 نُعْطِي الْخَيْرَاتِ وَالْأَرْضُ^٥
 تَأْتِي ثَمَرِهَا ١٤ الْعَدْلُ يَسْعِي^٦
 أَمَامَهُ وَيَسْتَبِيحُ فِي الْأَرْضِ
 خَطَوَاتِهِ هـ

المزمور
 الخامس
 والثلثون

١ أَقْبِلْ يَا رَبِّ ائْتِنِي لِتَسْمَعَنِي وَ

11 misericordia, &
 æquitas sibi inuicem
 occurrerunt : iusti-
 tia, & pax viderunt
 se facie ad faciem.
 12 veritas de terra
 emicuit, & æquitas
 de cælo prospexit.
 13 Dominus dabit
 bona, & terra affe-
 ret fructus suos : 14
 æquitas incedet an-
 te eum, & firmabit
 in terra gressus suos.
 Alleluia.

P S A L M V S

Octuagesimus
 quintus.

1 Admoue, ò Do-
 mine mi, ad me
 auditum tuum, &

exaudi me, quia pauper sum, & egenus.
2 Custodi animam meam propter salutem tuam. Deus salua famulum tuum sperantem te. 3 Miserere mei, ò Domine mi, quia inuocaui te tota die. Lætifica animam serui tui, quia anima mea supplicauit tibi. 4 Tu, ò Domine mi, iustus, æquus, multiplicas misericordiã super eos, qui inuocant te. 5 Deus, accepta orationẽ meam, & audi vocem supplicationis meæ, 6 quia ego inuocaui te in die tribulationis meæ, & exaudisti me. 7 & non est ficut tu, ò Domine mi, & Deus meus,

أَسْتَجِبْ لِي يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ
أَحْفَظْ نَفْسِي لِأَجْلِ خَلَاصِكَ
اللَّهُمَّ خَلِّصْ عَبْدَكَ الرَّاحِي لَكَ
وَارْحَمْنِي يَا رَبِّ يَا رَبِّ دَعْوَتِكَ
الْهَارِ كُلَّهُ فَرِّحْ نَفْسَ عَبْدِكَ
فَإِنَّ نَفْسِي أَتَهَلَّتْ إِلَيْكَ
4 أَنْتَ يَا رَبِّ بَارٌّ عَدْلٌ تَعَزَّرَ
الرَّحْمَةَ عَلَى الَّذِينَ يَدْعُونَكَ
اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ صَلَاتِي وَاسْمَعْ
صَوْتِ تَضَرُّعِي 6 لِأَنَّ
دَعْوَتِكَ فِي يَوْمِ شِدَّتِي
فَأَسْتَجِبْتَ لِي 7 وَوَلَيْسَ
مِثْلَكَ يَا رَبِّ وَالْأَهِي

وَلَا مِثْلَ أَعْمَالِكَ 8 لِأَنَّ جَمِيعَ
 الْأُمَمِ الَّذِينَ خَلَقْتَ يَا تَوَّابٌ
 وَيَسْبُحُونَ أَسْمَاكَ يَا رَبُّ
 وَيَسْتَحْيُونَ لِسْمِكَ 9 وَلَا تَنْكَ
 عَظِيمٌ صَانِعُ الْآيَاتِ وَأَنْتَ
 اللَّهُ وَحْدَكَ 10 أَهْدِنِي يَا رَبُّ
 لَطُرُقِكَ حَتَّى أَسْلُكَ فِي عَدْلِكَ
 يَفْرَحُ قَلْبِي حِينَ يَخْشِي
 أَسْمَاكَ 11 أَسْكُرُكَ يَا رَبِّي وَاللَّهِ
 مِنْ كُلِّ قَلْبِي وَأَسْتَحِ أَسْمَاكَ إِلَيَّ
 الْأَبَدَ 12 لِأَنَّ رَحْمَتَكَ سَابِعَةٌ
 عَلَيَّ إِذْ خَلَّصْتَ نَفْسِي مِنْ
 أَسَانِلِ الْحَيِّمِ 13 اللَّهُمَّ إِنِّي

neque sicut opera
 tua : 8 quoniam
 omnes gentes , quas
 creasti venient ,
 & adorabunt co-
 ram te , ò Domi-
 ne , & laudabunt no-
 men tuum , 9 quia
 tu es magnus , pa-
 trator prodigiorum ,
 & tu es Deus solus .
 10 Dirige me , ò Do-
 mine mi , ad vias
 tuas , & incedam
 per æquitatem tuam ;
 lætabitur cor meum
 cum timuerit nomē
 tuum . 11 Gratias a-
 gam tibi , ò Domine
 mi , & Deus meus , ex
 toto corde meo , &
 laudabo nomen tuū
 in æternū . 12 Quā mi-
 sericordia tua ampla
 est sup̄ me , cū salua-
 ueris aīam meam de
 pfūdo iferni . 13 De ,

aduersarij tui insur-
 rexerunt aduersus
 me, & omnes fortio-
 res quaesierunt ani-
 mam meam. Non
 collocarunt te ante
 se. 14 Et tu, ò Do-
 mine mi, pius es,
 miserator, magno-
 pere longanimis,
 copiosus misericor-
 dia, & æquitate, 15
 propitiare mihi, &
 miserere mei: da fer-
 uo tuo virtutem:
 salua filium ancil-
 læ tuæ: 16 fac me-
 cum signum opti-
 mum, vt videant
 illud, qui me ode-
 runt, & confundan-
 tur: quia tu, ò Do-
 mine mi, adiuuisti
 me, & consolatus es
 me. Alleluia.

مُحَالِفِيكَ تَقَامُوا عَلَيَّ وَحَمِيعَ
 الْأَشِدَّاءِ طَلَبُوا نَفْسِي لَمْ يَجْعَلُواكَ
 أَمَامَهُمْ ١٤ وَأَنْتَ يَا رَبِّ رُؤُوفٌ
 رَحِيمٌ عَظِيمٌ الْإِنَاءَةُ كَثِيرُ الرَّحْمَةِ
 وَالْعَدْلُ ١٥ اعْطِفْ عَلَيَّ
 وَأَرْحَمْنِي اعْطِ عِنْدَكَ قُوَّةً
 خَلِّصِ ابْنَ أَمْتَلٍ ١٦ اصْنَعْ مَعِيَ
 آيَةً صَاحِحَةً لِيَرَاهَا الَّذِينَ
 يَسْتُوْنِي فَيَحْزَنُوا لِأَنَّكَ يَا
 رَبِّ تَصْرَفْتَنِي وَعَرَيْتَنِي هُو

المزمور
السادس
والثمنون

١ أَسَاسُهُ فِي أَجْبَالِ الْمُقَدَّسَةِ
أَحَبَّ الرَّبُّ أَبْوَابَ صِهْيُونَ
أَفْضَلَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِينِ
٢ يَعْجُوبُ ٢ تَحَدَاتُ قَلْبِكَ عَنْكَ
يَا مَدِينَةَ الْهِنَّا ٣ أَدَّكَو رَا حَابَ
وَبَائِلِ اللَّتَيْنِ يَعْزِفَانِي ٤ هَوْلَاءِ
قَبَائِلِ الْعُرَبَاءِ وَصُورُ شَعْبِ
٥ الْجَاشِيِّ كَانُوا هُنَاكَ ٦ قِيلَ
عَلَى صِهْيُونَ يَا أُمَّ الْإِنْسَانِ

P S A L M V S

Octuagesimus

fextus.

1 Fundamentum
eius in montibus
sanctis. Dilexit Do-
minus portas Sion
plusquam omnes ha-
bitationes Iacob. 2
Glorificationes di-
ctæ sunt de te, ò ci-
uitas Dei nostri. 3
Recordabor Rahab,
& Babel, quæ co-
gnoscunt me: 4
Hæ sunt Tribus a-
lienigenarum, &
Tyrus, & populus
Regis Aetiopiæ fue-
runt ibi. 5 Dictum
est de Sion, ò
mater Hominis,

& Homo natus est
 ex ipsa ; ipse altif-
 fimus fundavit eam
 in æternum . 6 Do-
 minus commemo-
 rabit in libro popu-
 lorum , & Princip-
 um , qui nati sunt
 in ea , 7 vt gaudeat
 in te omnis , qui te
 inhabitat , & omnis,
 qui humiliatus est
 in te . Alleluia .

P S A L M V S

Octuagesimus

septimus .

1 O Domine Deus
 salutis meæ , orai
 ad te in die meo ,
 & coram te in nocte
 mea . 2 Ingredietur
 ante te oratio mea ;

وَإِنْسَانَ وُلِدَ مِنْهَا هُوَ الْعَلِيُّ
 أَسَّسَهَا إِلَى الْأَبَدِ ٦ الرَّبُّ يَحْرُ
 فِي كِتَابِ السُّعُوبِ وَ الرَّسَاءِ
 الْمَوْلُودِينَ فِيهَا ٧ لِيَفْرَحَ بِكَ
 جَمِيعٌ مِّنْ يَسُدِّكَ وَكُلٌّ مِّنْ
 تَوَاصَعَ فِيكَ هـ

المزمور
 السابع
 والتمنون

1 يَا رَبُّ إِلَهَ خَلَاصِي رَغِبْتُ إِلَيْكَ
 فِي نَهَارِي وَقَدَامِكَ فِي
 لَيْلِي 2 قَلْبِي حُلَّ أَمَامِكَ صَلَاتِي

أَقْبَلَ بِسَمْعِكَ إِلَيَّ صَوْتِ
 تَضَرُّعِي 3 فَقَدْ آمَنَّاكَ مِنْ
 أَلْسِنَاتِ نَفْسِي وَدَنْتِ مِنْ
 الْحَمِّ حَيَاتِي 4 وَعَدَدْتُ مَعَ
 هَابِطِي أَحْبَّ صِرْتُ كَالْإِنْسَانِ
 الَّذِي لَا نَاصِرَ لَهُ مُعَدَّائِينَ
 الْأَمْوَاتِ 5 وَكَأَجْرِي حِينَ الْمَلْعِينِ
 بَيْنَ الْقُبُورِ وَالَّذِينَ لَمْ تَذْكُرْهُمْ
 أَيْضًا وَأَقْصَيْتَ يَدَكَ 6 هَبَطُوا
 فِي الْإِلَى أَسَافِلِ أَحْبِّ فِي
 ظُلُمَاتٍ وَظِلَالِ الْمَوْتِ 7 أَسَدَّ
 عَلَيَّ رِجْرِكَ عَشِيَّتِي كُلَّ
 مَوَاعِظِكَ 8 بَعْدَ عَيْتِي مَعَارِفِي

admoue auditum
 tuum ad vocem
 deprecationis meae.
 3 Iam enim im-
 pleta est sceleribus
 anima mea, & appro-
 pinquavit ad infer-
 nū vita mea, 4 & an-
 numerat⁹ sum cum
 descēdentibus in pu-
 teū: fact⁹ sū sicut ho-
 mo, cui non est adiu-
 tor, cōputatus inter
 mortuos, 5 & sicut
 vulnerati p̄iecti in-
 ter sepulchra, & ij,
 quorū nō recordat⁹
 es ampli⁹, & extermi-
 nati sūt manu tua. 6
 p̄cipitarūt me ī ima
 putei, & ī tenebras, &
 ī vmbra mortis. 7 cor-
 roborat⁹ est aduersus
 me furor tu⁹: coopu-
 erūt me oēs redargu-
 tiones tuę: 8 Elōgati
 sunt à me noti mei,

factus sū ip̄s contē-
ptio. 9 Traditus sum,
& nō p̄fect⁹ sū: oculo
mei p̄p̄ paupertatē
infirmati sūt. 10 In-
uocaui te, ò Dñe, tota
die: extēdi man⁹ me-
as ad te. 11 Annē inter
mortuos facies mira-
cula tua? aut Philo-
sophi surgēt, & cōfi-
tebuntur tibi? 12 aut
annūciabitur habi-
tatoribus sepulchro-
rū misericordia tua?
aut in perditione fi-
des tua? 13, aut forte
cognoscentur in te-
nebris mirabilia tua?
aut in terra obliuio
ni tradita, iustitia
tua? 14 Et ego ad te,
ò Domine, clamaui:
oratio mea veniet
ad te in matutinis
meis. 15 Quare, ò
Dñe mi, exterminas

صِرْتُ لَهُمْ رَذَلًا وَأَسْلَمْتُ فَلَمْ
أَنْطَلِقْ عَيْنًا مِنَ الْمَسْكِنَةِ
صَعَعَمًا ١٠ دَعَوْتُكَ يَا رَبُّ الْبَهَارَ
كَلَّةً بَسَطْتُ يَدَيَّ إِلَيْكَ ١١ هَلْ
فِي الْمَوْتِيِّ تَصْنَعُ عَجَائِبِكَ أَوْ
الْفَلَّاسَةِ يَقُومُونَ وَيَعْرِفُونَ
لَكَ ١٢ أَوْ تُخْبِرُ أَهْلَ الْقُبُورِ
بِرَحْمَتِكَ أَوْ عِنْدَ الْهَلَكَةِ أَمَانَتِكَ
١٣ أَوْ هَلْ تُعْرِفُ فِي الظُّلْمَةِ
عَجَائِبِكَ أَوْ فِي الْأَرْضِ الْمُنْسِيَةِ
عَدْلُكَ ١٤ وَأَنَا إِلَيْكَ يَا رَبُّ
صَرَخْتُ صَلَاتِي تَأْتِي إِلَيْكَ
فِي عَدْوَاتِي ١٥ لِمَاذَا يَا رَبُّ تَقْصِي

نَفْسِي لَا تَصْرِفُ وَجْهَكَ

عَنِّي ١٦ فَإِنِّي مَسْكِينٌ وَيَفِي

الْعَبُّ سُدُّ صِبَايَ وَحِينَ

أَرْتَفَعْتُ أَصْعَبْتُ وَتَحَيَّرْتُ

١٧ وَجَارَ رَجْرُكَ سَعَلَى

أَفْرَعْتَنِي مَخُوفَاتِكَ ١٨ أَحَاطَتْ

بِي كَالْمَاءِ أَكْتَفَيْتَنِي

جَمَعَهَا الْهَارَ كُلَّهُ ١٩ نَعَدَ

عَنِّي أَحِبَّائِي وَأَنَارِي وَ

مَعَارِفِي مِنَ الْمَسْكِينَةِ هـ

animam meam ?

Nè auertas faciem

tuam à me , 16 quia

pauper sum , & in

labore à pueritia

mea , & quando e-

xaltatus sum , hu-

miliatus sum , &

obstupui , 17 &

transiit furor tuus

super me . Terrue-

runt me timores tui,

18 circumdederunt

me sicut aqua , cir-

cumuallarunt me

oës ipsi tota die . 19

Elongati sunt à me

amici mei , & affi-

nes mei , & noti mei

propter inopiam .

Alleluia .

PSALMV S

Octuagesimus
octauus.

1 Misericordiae tuae,
ò Domine mi, psal-
lam in æternum : 2
narrabo ore meo iu-
stitiam tuam in ge-
nerationem, & ge-
nerationem ; 3 quia
tu dixisti, quòd mi-
sericordia fit in æ-
ternum : confirma-
sti in cælo fidem
tuam. 4 Pepigi pa-
ctum cum electis
meis, & iuravi Da-
uidi seruo meo, quòd
ego seruans sum se-
men tuum in sæ-
culum, 5 & confir-
mas sedem tuam in
æternum. 6 De⁹, cæli

المزمور
الثامن
والصنون

1 لِرَحْمَتِكَ يَا رَبِّ ارْتَلْ اِلَيْ
الْاَبَدِ 2 اُخْبِرْ بِقِي عَدْلِكَ
جِدًّا فَجِدًّا 3 لِأَنَّكَ قُلْتَ اِنْ
الرَّحْمَةُ اِلَى الدَّهْرِ اَنْقَتِ فِي
السَّمَاءِ اَمَانَتِكَ 4 عَهَدْتُ عَهْدًا
لِاصْفِيَايَ وَحَلَفْتُ لِدَاوُدَ
عَبْدِي اِنِّي مُصَلِّحٌ زَرْعَكَ
اِلَى الدَّهْرِ 5 وَمَنْتَ كُرْسِيَكَ
اِلَى الْاَبَدِ 6 اَللّٰهُمَّ اِنَّ السَّمٰوٰتِ

تَعْتَرِفُ لَكَ لِأَنَّ صِدْقَكَ فِي
تَجْمَعِ الْقَدِيسِينَ ٧ لَيْسَ فِي
السُّحُبِ نَظِيرُكَ وَلَا مِنْ سِوَةِ
الرَّبِّ فِي أَبْنَاءِ اللَّهِ ٨ اللَّهُ مُجَدِّدٌ
فِي أَسْرَارِ الْقَدِيسِينَ عَظِيمٌ هُوَ
وَنُحُوفٌ عَلَيَّ كُلِّ مَنْ حَوْلَهُ ٩
اللَّهُمَّ إِنَّكَ إِلَهُ الْعَالَمِينَ مَنْ يُقَاسُ
بِكَ قُوَى أَنْتَ يَا رَبُّ عَدْلُكَ مَحْفُوظٌ
بِكَ ١٠ لَكَ السُّلْطَانُ فِي سِتَاتِكَ
عَنِ الْخُرَابَاتِ تُسَكِّنُ حَرَكَةَ
أَسْوَاحِهِ ١١ أَنْتَ تَذِلُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ
كَالْجَرِي بِدِرَاعِكَ الْعَرِيَةِ
فَرَّقْتَ أَعْدَاءَكَ ١٢ لَكَ لَسَمَوَاتٍ

confitentur tibi, quoniam
niam veritas tua in
cœtu iustorum. 7
Non est in nubibus
æqualis tibi, nec qui
affimiletur Domino
in filijs Dei. 8 Deus
est glorificatus in se-
cretis Sanctorum ;
magnus est, & ter-
ribilis omnibus, qui
sunt circa eum. 9
Deus, tu es Deus sa-
culorum, Quis com-
paratur tibi ? fortis
es tu, ò Domine :
iustitia tua est ser-
uata in te : 10 Tibi
est imperium in ve-
hementiam magni-
tudinis maris: Tu mi-
tigas motû fluctuû
eius: 11 Tu humilias
superbientem, vt vul-
neratû ; brachio tuo
forti dispisti in imi-
cos tuos. 12 Tibi celi,

& tibi terra: funda-
sti orbem terrarum
in integritate sua.
Tu creasti terram,
& mare. 13 Thabor,
& Hermó te laudat:
tibi fortitudo, & po-
tentia. 14 Corrobo-
rabitur manus tua,
& extolletur dextera
tua: in iustitia, & iu-
dicio confirmasti se-
dem tuam. 15 Mife-
ricordia, & iustitia i-
bunt ante te. Beatitu-
do populo, qui sciet
laudationem tuam,
16 & in lumine vult-
t^o tui, ò Domine mi,
ambulabūt, & in no-
mine tuo quotidie
exultabunt, & in iu-
stitia tua exaltabun-
tur: 17 qm̄ tu es mitra
magnificetiae eorū, &
in noīe tuo attollētur
capita nra, 18 & tu es,

وَلَكَ الْأَرْضُ أَسَّسْتَ الدُّنْيَا
بِكَمَالِهَا وَأَنْتَ خَلَقْتَ الْبَرَّ
وَالْبَحْرَ 13 ثَابُورُ وَحَرْمُونَ لَكَ
وَسَبَّحَانَ لَكَ الْقُوَّةَ وَالْجَبْرُوتَ
14 تَعْتَرِدُكَ وَتَعْلُو يَمِينِكَ
بِالْعَدْلِ وَالْحُكْمِ أَنْقَتَ كُرْسِيَكَ
15 الرَّحْمَةُ وَالْعَدْلُ يُطْلِقَانِ
أَمَامَكَ طُوبَى لِلشَّعْبِ الَّذِي
يَعْرِفُ تَسْبِيحَكَ 16 وَفِي نُورٍ
وَجْهِكَ يَارَبِّ يَسْلُكُونَ وَيَأْسَمُوكَ
فِي كُلِّ يَوْمٍ يَتَهَجَّوْنَ وَبِعَدْلِكَ
يَرْتَفِعُونَ 17 لِأَنَّكَ تَأْجُرُهُمْ
وَبِأَسْمِكَ يَرْتَفِعُ رُؤُسُنَا 18 وَأَنْتَ

يَارَبِّ نَاصِرًا قُدُّوسٍ إِسْرَائِيلَ
 مَلِكًا ١٩ حَسْبُكَ بِالْوَجْهِ كَلِمَتُ
 نَبِيِّكَ وَقُلْتَ إِنِّي جَعَلْتُ عَوْنًا
 لِلْقَوِيِّ رَفَعْتُ مَحْتَارًا مِنْ
 سَعْيِي ٢٠ فَوَجَدْتُ دَاوُدَ عَبْدِي
 وَسَكَنَهُ مِنْ قَلْبِي ٢١ يَدِي
 أَعَانَهُ وَدِرَاعِي قُوَّةٌ ٢٢ عَدُوَّهُ لَا
 يَضُرُّهُ وَابْنُ الْخَطِيئَةِ لَا يَذَلُّهُ
 ٢٣ قَطَعْتُ أَعْدَاءَهُ مِنْ بَيْنِ
 يَدَيْهِ وَابْتَعْضَيْتُهُ قَهْرًا ٢٤
 أَمَانِي وَرَحْمَتِي مَعَهُ وَبِاسْمِي
 يَرْتَفِعُ قَرْنُهُ ٢٥ جَعَلْتُ فِي
 الْخَارِبَةِ وَعَلَى الْأَنْهَارِ مَسِينَةً

ò Dñe mi, adiutor no
 fter, sanct^o Israël Rex
 nr. 19 Túc p visione
 locut^{us} es ad filios tuos
 & dixisti q ego posi
 t^{us} sũ adiutoriũ forti;
 exaltaui electũ è po
 pulo meo: 20 & inue
 ni David seruu me
 um , & vnxi eum
 vnguento sanctitatis
 meæ. 21 Manus mea
 auxiliata est ei, &
 brachium meũ for
 tificauit eum. 22 Ini
 mic^{us} ei^{us} nõ nocebit ei
 & filius peccati non
 humiliabit eum. 23
 Præcidi inimicos ei^{us}
 à cõspectu ei^{us}, & odi
 tes eum vici 24 Fides
 mea, & mĩa mea cũ
 ipso, & in noie meo
 extolletur cornu ei^{us}.
 25 Posui i marib^{us} ma
 nũ eius, & super flu
 mina dexteram eius.

26 Ipse vocabit me,
 tu es Pater me^o, De^o
 me^o, adiutor me^o, &
 sal^o mea; 27 & ego cō
 stituā eū primogeni
 tū: extollā eū sup Re
 ges terræ, 28 & serua
 bo super eū miseri
 cordiā meā vsq; in
 æternū, & euentu cō
 probabitur in eo pa
 ctū meū, 29 & ppetua
 bo semē ei^o ī eternū,
 & sedē ei^o sicut dies
 cæli. 30 Si respuerint
 filij eius legē meā, &
 nō ambulauerint in
 iudicijs meis, 31 & cō
 inquinauerint verita
 tes meas, & nō custo
 dierint pcepta mea,
 32 certe visitabo cū
 fuisti scelera eorū, &
 cū loris iniquitatem
 eorū, 33 & misericor
 diā meā n̄ succidā ab
 eis, nec cōtemnā eos

26 هُوَ يَدْعُونِي أَنْتَ أَيُّهَا إِلَهِي
 نَاصِرِي وَخَلَّاصِي 27 وَأَنَا
 أَجْعَلُهُ رَجُلًا أَرْفَعُهُ عَلَى جَمِيعِ
 مُلُوكِ الْأَرْضِ 28 وَأَحْفَظُ عَلَيْهِ
 رَحْمَتِي إِلَى الْأَبَدِ وَيَصْدُقُ
 فِيهِ عَهْدِي 29 وَأُؤَدِّبُ زُرْعَهُ
 إِلَى الْأَبَدِ وَكُرْسِيَهُ كَأَيَّامِ السَّمَاءِ 30
 إِنْ رَفَضَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَنَسُوا
 بِأَحْكَامِي 31 وَدَسَوْا حَقُوقِي
 وَنَمْ يَحْفَظُوا وَصَايَايَ 32
 لَأَقْتَدِرَنَّ بِالْعَصَا سَيِّئَاتِهِمْ
 وَبِالسَّوْطِ أَشْرَمَهُمْ 33 وَرَحْمَتِي
 لَأَقْطَعُهَا عَنْهُمْ وَلَا أَتَقَرَّهُمْ

فِي صِدْقِي 34 وَلَا أُحْسِرُ عَهْدِي
 وَلَا أُغَيِّرُ مَا خَرَجَ مِنْ فَمِي 35
 وَحَلَفْتُ مِنَ بَقْدَسِي أَنْ لَا
 أُحْلِفَ دَاوُدَ يَكُونُ زَرْعُهُ
 إِلَى الْأَبَدِ 36 وَمِثْلَ الشَّمْسِ
 كُرْسِيُّ أُمَامِي وَيَثْبُتُ كَالْقَمَرِ
 إِلَى الدَّهْرِ الشَّاهِدُ فِي السَّمَاءِ
 صَادِقٌ أَنْتَ 37 رَفَضْتَ
 وَأَقْصَيْتَ مَسِيحَكَ وَعَنْهُ
 أَنْطَأْتَ 38 وَتَقَضَّ عَهْدُ
 عَبْدِكَ فِي الْأَرْضِ دَسَّتَ
 قُدْسَهُ 39 هَدَمْتَ جَمِيعَ
 سِيَاحِهِ وَكُلَّ حِصُونِهِ أَحَقَّتْ

in veritate mea, 34
 nec profanabo pa-
 ctum meum, nec
 mutabo, quod exi-
 uit ex ore meo. 35
 Iuravi semel per fan-
 ctitatem meam, quod
 non relinquam, post
 tergum meum Da-
 uidem; erit semen
 eius in aeternum,
 36 & sicut sol se-
 des eius coram me,
 & permanebit sicut
 luna in saeculum, te-
 stis in caelo verax tu
 es. 37 Respuisti, &
 exterminasti Chri-
 stum tuum, & ab
 eo tardasti, 38 &
 dissoluisti pactum
 ferui tui in terra:
 coinquinasti sanctua-
 rium eius, 39 destru-
 xisti totam sepem
 eius, & omnes ar-
 ces eius exterruisti:

40 diripuerunt illud
 prætereuntes viam:
 factus est opprobri-
 um in vicinia sua:
 41 Exaltasti dexte-
 ram inimicorum e-
 ius: lætificasti om-
 nes ofores eius: 42
 auertisti adiutorium
 gladij eius: non au-
 xiliatus es ei in bel-
 lo: 43 annullasti ma-
 gnanimitatem eius:
 proiecisti in terra
 sedem eius: 14 mi-
 norasti dies annorū
 ei: effudisti super eū
 tristitiā. 45 Quousq;
 irasceris, o Dñe, i eter-
 nū? exardescet veluti
 ignis furor tu? 46 me
 mēto creationis tuę
 erga me: qm̄ tu non
 creasti hoīes frustra.
 47 Quis est homo, q̄
 viuēt, & nō videbit
 mortē? aut liberabit

40 أَحْتَطَفَهُ عَابِرُوا السَّبِيلِ
 صَارَ عَارًا فِي جَبْرِتِهِ 41 رَفَعْتَ
 يَمِينِ أَعْدَائِهِ وَفَرَحَتْ جَمِيعِ
 مَبْغِضِيهِ 42 رَدَدْتَ نَصْرَ سَيْفِهِ
 لَمْ تَنْجُهُ فِي الْحَرْبِ 43 أَبْطَلْتَ
 شَجَاعَتَهُ طَرَحْتَ فِي الْأَرْضِ
 كُرْسِيَهُ 44 صَعَّرْتَ أَيَّامَ سِنِيهِ
 صَدَبْتَ عَلَيْهِ حَرْبًا 45 فَحَى مَنِّي
 تَسْحَطُ يَارَبُّ إِلَيَّ الْأَبَدُ تَبْقَدُ
 سِوَالنَّارِ رَجْرُكَ 46 أَدْكُرُ
 خَلْقَكَ لِي فَإِنَّكَ لَمْ تَخْلُقِ النَّاسَ
 بَاطِلًا 47 مَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ الَّذِي
 يَحْيَى وَلَا يَمُوتُ أَوْ يَحْيَى

نَفْسِهِ مِنَ الْخَيْمِ 48 اللَّهُمَّ أَظْهِرْ

رَحْمَتَكَ الْقَدِيمَةَ الَّتِي حَلَقْتَ

حَقِّكَ لِدَاوُدَ عَلَيْهَا 49 اذْكُرْنَا

رَبِّ تَعَبَّرْ عَبْدَكَ الَّذِي قِيلَ

فِيهِ مِنْ حُصْنِ الْأُمَمِ الْكَثِيرَةِ 50

اللَّهُمَّ إِنَّ أَعْدَاءَكَ عَرَبُوا وَعَبَرُوا

أَثَارَ نَسِيحِكَ 51 تَبَارَكَ الرَّبُّ

إِلَى الْأَبَدِ

المزمور

التاسع

والثمنون

اللَّهُمَّ كُنْتَ لَنَا مَجَاءً حَيًّا

animam suam de
inferno ? 48 Deus,
manifesta misericor
diam tuā antiquā, de
qua iurasti per ve
ritatem tuam Dau
di. 49 Memento,
ò Domine mi, im
properij serui tui,
quod dictum est de
ipso, à sinu gen
tium multarum. 50
Deus, inimici tui im
properarunt, & mu
tarūt vestigia Chri
sti tui. 51 Benedi
catur Dominus in
aeternum. Alleluia.

P S A L M V S

Octuagesimus

nonus.

Deus, fuisti nobis re
fugiū ī generationē,

& generationem, 2
 antequam essent mō-
 tes, & antequam fir-
 mares terram, & re-
 giones. Et tu Deus
 ab æterno, & vsq; in
 æternum. 3 Ne redu-
 cas hominem in hu-
 miliatōnem; & di-
 xisti pœnitentiã agi-
 te, ò filij hominum.
 4 Quoniam mille an-
 ni in oculis tuis ficu-
 ti heri prateriens, 5
 & sopor noctis: anni
 eorum erant apud
 illos contempti tan-
 quam germen her-
 be, 6 quod pulchrefit
 manē viridē, & ger-
 minat, & debilita-
 tur ad vesp̄as, &
 arefcit. 7 Nosque
 nunc fumus ob ira-
 ram tuam pereun-
 tes, & præ ira-
 tua pertimescentes.

فَجِيلاً ۲ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَكُونَ
 أَحْجَالٌ وَقَبْلَ أَنْ تَقِنَ الْأَرْضَ
 وَالْجِبَالَ وَأَنْتَ اللَّهُ مِنَ الْأَبَدِ
 وَأَيْلَ الْأَبَدِ ۳ لَا تَرُدُّ الْإِنْسَانَ
 إِلَى الصَّعَةِ وَقُلْتَ تَوْبُوا
 يَا بَنِي الْبَشَرِ ۴ فَإِنَّ أَلْفَ سَنَةٍ
 فِي عَيْنِكَ مِثْلُ أَمْسٍ
 الْذَاهِبِ ۵ وَجَعَجَةٍ مِنَ اللَّيْلِ
 سَوَاهُمْ تَكُونُ لَهُمْ مَرَدُّوهُ كَسَبَاتِ
 الْعُشْبِ ۶ الَّذِي يَنْضُرُ بِالْعَدَاةِ
 طَرَاوَةً وَيَبُوتُ وَيُرِيْلُ عِنْدَ الْمَسَاءِ
 وَيَبْسُ ۷ وَخُنُّ الْآنِ يَسْحَطُكَ
 فَأَنْوَنُ وَيَعْصِبُكَ بِحِنْ عَوْنِ

8 جَعَلْتَ خَطَايَا أُمَّامَكَ
 9 وَهَفَوَاتِنَا نَصَبَ وَجْهِكَ
 10 أَيَّامَنَا كُلُّهَا سَخَطَكَ فَإِنَّهُ
 وَأَعْمَارُنَا مِثْلَ نَسِجِ الْعَنْكَبُوتِ
 مَاضِيَةً أَيَّامُ حَيَاتِنَا سَبْعُونَ
 سَنَةً 11 وَإِنْ زَادَتْ فَصَمُونَ
 وَأَزِيدُ سَهَاءِ عَنَاءٍ وَالْأَمْرُ 12
 فَكُنْ الْآنَ فِي دَعْوِكَ سَادِدُونَ
 13 لِأَنَّا لَا نَقْدِرُ عَلَى شِدَّةِ
 سَخَطِكَ وَخَشْيَةِ رَجْزِكَ
 14 فَاهْدِنَا يَمِينِكَ لِنَكُونَ
 مَعَ الْمُؤْمِنِينَ الْقُلُوبَ بِأَحْكَمَةِ
 15 حَيِّ مَتِي يَا رَبُّ تَعَطَّفْ

8 Posuisti peccata
 nostra ante te, & le-
 uitates nostras ante
 faciem tuam: 9 om-
 nes dies nostri sunt
 in ira tua pereun-
 tes, 10 & atates
 nostræ veluti textu-
 ra aranæ transe-
 untes. 11 Dies vi-
 tæ nostræ septua-
 ginta anni, 11 &
 si excefferint, sunt
 octoginta, & am-
 plius his sollicitudo,
 & passio. 12 Nos nūc
 in māfuetudine tua
 corripimur: 13 qm̄
 non possumus aduer-
 fus vim indignatio-
 nis tuæ, & timorem
 furoris tui. 14 Dirige
 nos dextera tua, vt si-
 mus cum eruditis
 corde in sapientia.
 15 Quousq; , ò Do-
 mine: propitiare

nobis , & adiuua
famulos tuos , 16 &
visita nos in maru-
tinis , ex misericor-
dia tua : vt laude-
mus , & exulemus
omnibus diebus vi-
tæ nostræ : 17 & læ-
tifica nos pro die-
bus , quibus exter-
minasti nos , & an-
nis , in quibus vidi-
mus infortunia : 18
& respice in seruos
tuos , & facturam
tuam , & dirige fi-
lios eorum : 19 vt
sit splendor Domi-
ni Dei nostri super
nos , sicuti disposuit
in nobis opus suum,
& facilia redde o-
pera manuum no-
strarum .

عَلَيْنَا وَعَنْ عَيْدِكَ ١٦ وَعِدْنَا
فِي الْعَدَوَاتِ مِنْ رَحْمَتِكَ
لِنَسِيحٍ وَتَسْرٍ جَمِيعِ أَيَّامِ
حَيَاتِنَا ١٧ وَأَفْرِحْنَا عَوْضَ
الْأَيَّامِ الَّتِي أَقْضَيْتَنَا وَالسَّنِينَ
الَّتِي رَأَيْتَ فِيهَا الرَّزَايَا ١٨ وَانظُرْ
إِلَى عَيْدِكَ وَصَنِيْعِكَ
وَاهْدِنِيهِمْ ١٩ لِنَكُونَ بِهَا
الرَّبُّ إِلَهُنَا كَمَا أَصْلَحَ فِينَا
عَمَلَهُ وَسَهَّلْ أَعْمَالَ أَيْدِنَا

المزمور
التسعون

1 السَّاكِنُ فِي عَوْنِ الْعَلِيِّ مُجَدِّدٌ
فِي ظِلَالِ إِيَّاهِ السَّمَاءُ 2 يَقُولُ
لِلرَّبِّ أَنْتَ نَاصِرِي وَمُنجَايَ
إِلَهِي الَّذِي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ 3 هُوَ
يُنَجِّنِي مِنْ فَخِّ الْعَنَقِ وَمِنْ
كَلَامِ الْفِئْتَةِ 4 يَكُ تَطْلُوكَ
وَحَتَّ ظِلَالِهِ يُسْرِّكُ 5 وَخَوِّطُ
بِكَ عَدْلُ سِلَاحًا لَا تَخَفُ مِنْ
خَشْيَةِ اللَّيْلِ 6 وَلَا مِنْ سَهْمِ
طَائِرٍ بِالنَّهَارِ وَلَا مِنْ دَنْبٍ

P S A L M V S

Nonagesimus.

1 Habitans in adiu-
torio Altissimi, glo-
riosus est in vmbra
Dei Caeli: 2 Dicit
Domino: tu es adiu-
tor meus, & refu-
gium meum, Deus
meus, in quo sum
confisus. 3 Ipse li-
berabit me à laqueo
offensionis, & à ser-
mone diffentionis.
4 Manus eius obum-
brabit te, & sub vm-
bra sua proteget te.
5 Circumdabit te
iustitia eius armis;
ne timeas, timorem
noctis, 6 neque sa-
gittam volantem in
die: neque reptile

transiens per tenebras, neque ventum, qui corroboratur in meridie. 7 Cadent ad sinistram tuam millia, & myriades ad dexteram tuam; Non accedent ad te. 8 Sed oculo tuo videbis, & retributiones peccatorum spectabis. 9 Quoniam tu es Dominus fiducia mea, fecisti altitudinem refugium tuum: 10 non appropinquabit ad te malum, & non accedet flagellum ad habitationem tuam. 11 Quoniam ipse mandabit Angelis suis de te, ut custodiant te in omnibus vijs tuis, 12 & super brachia sua portabunt te, ut non offendat

جَائِزِي الظُّلْمَةِ وَلَا مِنَ الرِّيحِ
 آتِي تَسْتَدُّ فِي الظُّهَيْرِ 7
 يَسْقُطُ عَنْ سِيَارِكَ الْأُلُوفُ
 وَالرَّبَوَاتُ عَنْ يَمِينِكَ لَا يَقْرَبُونَ
 إِلَيْكَ 8 بَلْ بَعَيْنِكَ تَنْظُرُ
 وَمُجَارَاةُ الْخَطَاةِ تُبْصِرُ وَلَأَنَّكَ
 الرَّبُّ ثَقْتِي جَعَلْتَ الْعُلَى
 مَلْجَأَكَ 10 لَا يَقْرَبُ إِلَيْكَ
 الشَّرُّ وَلَا تَدْنُوا صَرْبَةً مِنْ
 مَسْكِنِكَ 11 لِأَنَّهُ يُوصِي
 مَلَائِكَةً بِكَ لِحِفْظِكَ فِي
 طُرُقَاتِكَ كُلِّهَا 12 وَعَلَى
 سَوَاعِدِهَا يَحْمِلُونَكَ لِيَلَّا تَعْتُرُ

يَحْرِ رِجْلَكَ 13 تَطِي الْأَفْعَى

وَأَحْيَا الْجُرْدَا وَتَدُوسُ الْأَسَدَ

وَالسَّبِيحَ 14 لِأَنَّهُ آيَاتِي رَجَا

فَأَحْلَصَهُ وَأَسْرَهُ لِأَنَّهُ عَرَفَ

اسْمِي 15 يَدْعُونِي فَأَحْيَاهُ أَنَا

مَعَهُ فِي كُلِّ شِدَادٍ أَنْقَذَهُ

وَأَكْرَمَهُ 16 وَأَمَلْتُهُ طُولَ الْأَيَّامِ

وَلِدَانَهُ خَلَصْتَنِي

المزمور

الحمادي

والثسعون

أَحْيَاهُ هُوَ الشُّكْرُ لِلرَّبِّ وَالسُّبُّوحُ

in lapide pes tuus. 13
obteres aspidem, &
basiliscum, & con-
culcabis leonem, &
draconem. 14 Quo-
niam ipse me spera-
uit, liberabo eum: &
proregam eum, quo-
niam ipse cognouit
nomen meum: 15
inuocabit me, & ex-
audiam eum. Ego
cum ipso sum in om-
nibus tribulationi-
bus eius: Liberabo
eum, & honorifica-
bo eum, 16 & reple-
bo eum longitudine
dierum, & propè ip-
sum salus mea.

P S A L M V S

Nonagesimus

primus.

Bona est gratia-

rum actio Domi-

no, & psalmodia

nomini tuo, ò Altifime . 2. Vt manifestes in matutinis misericordiam tuam, & in nocte fidem tuam; 3 & ego pulsabo lyram decem chordarum, cum exultatione citharam . 4. Quoniam tu lætificasti me operibus tuis, ò Domine mi, & in factura manuum tuarum lætabor. 5. Deus, quàm magna sunt opera tua? cogitationes tuæ profundè nimis. 6. Vir ignoras nõ cognosceat, peruersus id nõ intelliget . 7 & cū floruerint peccatores tanquã herba, & exaltati fuerint operãtes iniquitatem, sibi eradicabũtur in æternum. Tu es Dñs

لَأَسْمِكَ أَيُّهَا السَّعَالِيُّ ٢ لِتُظْهِرَ
 فِي الْعَدَوَاتِ رَحْمَتَكَ وَفِي
 اللَّيْلِ إِيمَانَكَ ٣ وَأَنَا أَضْرِبُ
 بِكَيْتَارِذِي عَشْرَةَ أوتَارٍ مَعَ
 التَّهْلِيلِ بِالْقِيثَارِ ٤ لِأَنَّكَ
 أَفْرَجْتَنِي بِأَعْمَالِكَ يَا رَبِّ
 وَبِضَعِّ يَدَيْكَ أَسْتَبِشِرُ يَا اللَّهُمَّ
 مَا أَعْظَمَ أَعْمَالَكَ أَفْكَارَكَ عَمَلُهُ
 حِدَاهُ الرَّجُلُ الْجَاهِلُ لَا يَعْلَمُ
 السَّفِينَةُ هَذَا لَا تَقْرَمُ ٧ وَعِنْدَمَا
 تَزْهَرُ الْخُطَاةُ مِثْلَ الْعُشْبِ
 وَتَعْلُو عَامِلُوا الْأَثَمِ ٨ هُنَاكَ
 يُسْتَأْصَلُونَ إِلَى الْأَبْدَانِ الرَّبِّ

الْمُتَعَالَى إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ وَأَعْدَاؤُكَ
 يَهْلِكُونَ وَجَمِيعُ عَالَمِي الْأَيَّامِ
 يَبِيدُونَ ١٥ وَيَعْلُو قَرْنِي
 كَوْحِيدِ الْقَرْنِ وَعِنْدَ كِبَرِي
 دُهْنًا طَيِّبًا ١١ وَتَقَرُّ عَيْنَايَ
 بِأَعْدَائِي وَتَسْمَعُ أُذُنِي بِالْأَسْرَارِ
 الَّذِينَ نَاصَبُونِي وَسَكَرُوا بِ
 الْبَارِ يَعْلُونَ مِثْلَ النَّخْلَةِ وَيَنْشَوْنَ
 وَيُطْلَعُ مِثْلَ أَرْزِ لُبْنَانَ ١٣
 الْمَعْرُوسِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ
 وَفِي دِيَارِ الْهِنَاءِ ١٤ يَكْتُرُونَ
 وَيَتَمَوَّنُونَ بِالْكِبَرِ وَالطَّيْبَةِ
 وَيُخَبِّرُونَ بِمَا أَحْسَنَ اللَّهُ لِهِمْ

exaltatus in seculum
 seculi. 9 Inimici tui
 peribunt, & oēs ope-
 rantes iniquitatē in-
 teribunt: 10 & extol-
 letur cornu meū fi-
 cut Rhinocerotis, &
 ad senectam meam
 vnguentum suaue.
 11 Et firmabūtur o-
 culi mei in inimicis
 meis, & audiet auris
 mea de malis, qui cō-
 tenderunt mecū, &
 fraudauerunt me. 12
 Iustus tolletur in al-
 tum sicut palma, &
 crescet, & ascendet
 sicut cedri Libani 13
 plātata in domo Do-
 mini, & in atrijs Dei
 nostri. 14 multiplica-
 buntur, & crescent
 in senectute, & sua-
 uitate, & narrabunt
 beneficia, quæ
 contulit in eos.

16 Quoniam Dominus Deus noster æquus est, nec est iniustitia apud eum.

PSALMVS

Nonagesimus

secundus.

1 Regnavit Dominus, & fulsit est lumine nitoris. Indutus est potentia, & magnificatus est in ea. 2 Firmavit orbem terrarum, ut non laberetur. 3 Sedes tua, Domine, à sæculis. 4 Deus, flumina eleuata sunt: eleuauerunt flumina voces suas,

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

عَنْكَ

المزمور

الثاني

والسبعون

1 مَلِكَ الرَّبِّ وَاسْتَمَلَ نُورِ

2 إِلَهَاءَ لَيْسَ الْقَدْرَ وَتَجَلَّلَ هَمَاءَ

3 أَنْقَرِ الدُّنْيَا لِكَيْلَا تَرُوكَ

4 كُرْسِيِّكَ مَسْتَعِدُّ مَسَدُ الدُّهُورِ

5 وَأَنْتَ يَا رَبِّ مَسَدُ الدُّهُورِ

6 أَللَّهُمَّ إِنَّ الْأَنْهَارَ أَرْفَعَتْ

7 رَفَعَتْ الْأَنْهَارَ أَصْوَابَهَا

وَوَعَلَتْ مِنْ ذَوِي الْمِيَاهِ
 الْعَزِيمِ ٦ عَجِبَةٌ هِيَ أَهْوَالُ
 الْبَحْرِ الرَّبِّ مُعْظَمٌ فِي الْعُلَا
 ٧ شَهَادَاتُهُ صَادِقَةٌ حَقًّا اللَّهُمَّ
 لَسَعَتِكَ بِحَقِّ السَّبِيحِ بِدَوَامِ
 الْأَيَّامِ هُو

المزمور
 الثالث

والتسعون
 ١ اللَّهُ الْإِنْتِقَامِ الرَّبُّ إِلَهُ الْإِنْتِقَامِ
 تَحَلَّى وَظَهَرَ ٢ تَعَلَّ يَا حَاكِمَ
 الْأَرْضِ حَازِ الْمُسْتَكْبِرِينَ بِحَارَةِ

& eleuata sunt pro-
 pter fonitam aqua-
 rum multarum. 6
 mirabiles sunt tem-
 pestates maris. Do-
 minus magnificus in
 excelfo. 7 Testi-
 monia eius vera sunt
 valde. Deus, Eccle-
 siam tuam decet lau-
 datio in perpetui-
 tate dierum. Alle-
 luia, alleluia.

PSALMVS

Nonagesimus
tertius.

Deus ultionis Do-
 minus, Deus ultio-
 nis trāsfiguratus est,
 & apparuit. 2 Ve-
 ni, o iudex ter-
 ræ, retribue super-
 bis retributionem.

3 Quousq; delinquē
 tes, Domine? quo-
 usq; peccatores glo-
 riabuntur, 4 & lo-
 quentur opressio-
 nem? & effabuntur
 mendacium omnes
 operantes iniquita-
 tem? 5 Contempse-
 rūt populum tuum,
 ò Domine, & corru-
 perunt hæreditatem
 tuam, 6 stuprarunt
 viduas, & occiderunt
 aduenas, & perdid-
 erunt pupillos: 7 &
 dixerunt, quod Do-
 minus non videt, &
 Deus Iacob non scit.
 8 Intelligite, ò stul-
 ti in populo; & vos;
 ò ignari, quousque
 negligitis? 9 An-
 non audiet qui cre-
 auit aurem? & non
 videbit, qui fecit ocu-
 lū? 10 & non sciet qui

3 حَيِّ مَتِي الْمَذْنِبُونَ يَا رَبِّ حَيِّ
 مَتِي الْخَاطِئُونَ يَفْتَخِرُونَ 4
 وَيَكْفَرُونَ بِالظُّلْمِ وَيَنْطِقُونَ
 بِالْكَذِبِ جَمِيعُ عَامِلِي الْأَثَمِ
 وَرَذَلُوا شَعْبَكَ يَا رَبِّ وَأَفْسَدُوا
 مِيرَاثَكَ وَهَتَكُوا الْأَرَامِلَ وَقَتَلُوا
 الْعُرَبَاءَ وَاهْلَكُوا الْآيَاتِمَ 7 وَقَالُوا
 إِنَّ الرَّبَّ لَا يُبْصِرُ وَاللَّهُ يَعْقُوبُ
 لَا يَعْلَمُ 8 تَفَهَّمُوا يَا سَفَهَاءَ
 السَّعْبِ وَأَنْتُمْ أَيُّهَا الْجُهَّالُ إِلَى
 مَتِي تَعْمَلُونَ وَأَفَلَا تَسْمَعُ الَّذِي
 خَلَقَ الْأُذْنَ وَلَا يُبْصِرُ الَّذِي
 كَوَّنَ الْعَيْنَ 10 وَلَا يَعْلَمُ الَّذِي

آدب الأَمْرِ الَّذِي قَدَّمَ الْإِنْسَانَ
 أَحْكَمَةً 11 الرَّبُّ يَعْلَمُ أَفْكَارَ
 الْإِنْسَانِ أَنَّهُ بَاطِلَةٌ 12 طُوبَى
 لِلْإِنْسَانِ الَّذِي تَهْدِيهِ يَارَبُّ وَمِنْ
 سُنَّتِكَ تَعَلَّمُهُ 13 لِتُخَيِّدَهُ مِنَ الْأَيَّامِ
 السُّوءِ حَتَّى يُعَدَّ لِلْحَاطِي حَفِيرًا 14
 لِأَنَّ الرَّبَّ لَا يُفْصِي شَعْبَهُ وَلَا
 يَرْفُضُ مِيرَاثَهُ 15 حَتَّى يَعُودَ
 الْعَدْلُ إِلَى حَقِّهِ وَيَتَّبِعَهُ جَمِيعُ
 مُسْتَقِيمِي الْقُلُوبِ 16 مَنْ
 يُسَاعِدُنِي الْآنَ عَلَيَّ الْأَسْرَارِ
 وَمَنْ يَقُومُ مَعِيَ عَلَيَّ فَاغْلِبِي الْأَشْرَارَ
 17 لَوْلَا أَنَّ الرَّبَّ أَنْقَذَنِي لَكَادَتْ

corripuit gentes? qui
 intelligere fecit ho-
 minem sapientiã, 11
 Dñs scit cogitatiões
 hois esse vanas. 12
 Beatitudo hoi, que
 dirigis, ò Dñe, & de
 legib⁹ tuis doces eũ,
 13 vt liberes eũ à die-
 bus maliciæ, vt præ-
 paret peccatori fo-
 ueam. 14 Quoniam
 Dominus non exter-
 minabit populum
 suum, & non respuet
 hæreditatem suã, 15
 donec redeat iusti-
 tia ad veritatem suã;
 & sequantur eam
 omnes recti cordi-
 bus. 16 Quis adiu-
 uabit me nunc ad-
 uersus malos? & quis
 surget mecũ aduer-
 sus operantes iniqui-
 tatem? 17 Nisi Domi-
 nus redemisset me,

anima mea paulomi
 nus habitasset in in-
 ferno. 18 Et si dixerō:
 lapsi sunt pedes mei,
 misericordia tua ad-
 iuuabit me, 19 & s̄m
 multitudinem trifiti-
 tiarum cordis mei, ò
 Domine, consolatio
 tua lætificabat ani-
 mam meam. 20 Nō
 permanebit tecum
 sedes iniquorū, qui
 architectantur men-
 dacium contra legē
 tuam, 21 & latitant
 ad venationem ani-
 mæ iusti, & licitū fa-
 ciūt sāguinē innocē-
 tis. 22 Dñs factus est
 mihi refugiū, Deus
 me⁹ ī adiutoriū meū,
 & sp̄e meā. 23 Retri-
 buē eis p̄ iniquitatib⁹
 eorū. Dñs De⁹ noster
 p̄det eos ī sceleribus
 eorū, & opere ip̄sorū.

نَفْسِي عَنْ قَدِيلِ تَحُلِّي فِي الْحَيِّمِ 18
 وَإِنْ قُلْتُ زَلَّتْ قَدَمَايَ فَرَحْمَتِكَ
 تُعِينِي 19 وَكَمَلِ كَثْرَةَ إِحْسَانِ
 قَلْبِي يَا رَبُّ كَانَ عَرَادُكَ يُعْرِحُ
 نَفْسِي 20 لَنْ يَبْتَ مَعَكَ كُرْسِي
 الْأَسْمَةِ الَّذِينَ يَخْتَلِفُونَ الْكَذِبَ
 عَلَيَّ سَرِيعَتِكَ 21 وَيَخْتَفُونَ
 لِصَيْدِ نَفْسِ الصَّالِحِينَ وَ
 يَسْتَحِلُّونَ دَمَ الرَّكِيِّ 22 الرَّبُّ
 صَارَ لِي مَلْجَأً ۚ إِلَهِي لِعَوْيَتِي
 وَرَجَائِي كَافِرُهُمْ عَلَيَّ أَنَا مِهِمُ الرَّبُّ
 الْهَنَاءُ يَبْدُوهُمْ بِسَلْبَاتِهِمْ وَ
 فَعَلِمَهُمْ

المزمور
الرابع
والتسعون

أَقْبَلُوا بِنْتَهَجِ بِالرَّبِّ وَبَدَّهْلُ لِلَّهِ
مُخْلِصَنَا نَقْدَرُ لَهُ الشُّكْرُ
وَالنَّسِيحِ وَالْأَبْهَالِ وَالرَّيْلِ
فَإِنَّ الْمَتَاعَظِيمِ مَلِكِ جَبَّارِ
عَلَيَّ جَمِيعِ الْأَرْضِ بِيَدِ أَقْطَارِ
أَلَدُنْيَا لَهُ عُلُوُّ الْجِبَالِ وَمَالِكِ
الْحَجْرِ وَخَالِقِ يَدَا صَنَعَتَا
الْأَرْضِ هَامُوا وَسُجِدُوا وَرَكَعُ
لَهُ وَخَضَعُوا أَسْمَارُ الرَّبِّ خَالِقِ الْإِلَهِ

P S A L M V S

Nonagesimus
quartus.

1 Venite, exultemus
in Domino; & sup-
plicemus Deo salua-
tori nostro, offera-
mus ei gratiarum a-
ctionem, & laudatio-
nem, & supplicatio-
nem, & psalmodiã:
2 quoniam Deus no-
ster magnus est, Rex
gigas, super vniuer-
sam terram. In ma-
nu ei⁹ sunt fines ter-
ræ: ipsi est altitudo
montium: 3 regna-
tor maris, & creator
eius: manus eius fe-
cerunt terram. Ve-
nite adoremus, & ge-
nuflectamus ei, &
incuruemur ante
Dominũ creatorem
nostrũ: quoniam ipse est

Deus noster, &
nos, populus pascuae
eius, & oves armen-
ti eius. 4 Hodie
cum audieritis vo-
cem eius, ne obdu-
retis corda vestra,
& irritetis eum, se-
cundum iram bin-
die tentationis in
deserto, ubi tenta-
uerunt me patres ve-
stri: scrutati sunt o-
pera mea, & viderunt
ea quadraginta
ta annis. 5 Odiui
illam generationem,
& dixi: ipse est po-
pulus, qui in omni
tempore errant in cor-
dibus suis, & non
dixerunt se ad se-
mitas meas, sicuti
iuravi in furore meo,
quod non intrabunt
in requiem meam.

am il sinomph mui

الْحَنَّا وَنَحْنُ سَعْبُ رَعْنَةً وَصَانُ
مَا سَيِّئَةٌ 4 الْيَوْمَ إِذَا سَمِعْتُمْ صَوْتَهُ
فَلَا تَقْسُوا قُلُوبَكُمْ فَتَسْحَطُوا
كَمَا سَحَطَ يَوْمَ الْخُرَيْبَةِ فِي الْبَرِيَّةِ
حَيْثُ جَرَّيْتُ أَبَاكُمْ فَحَصُوا أَعْمَالِي
وَنَظَرُوا هَذَا أَرْبَعِينَ سَنَةً وَمَقَّتْ
ذَلِكَ الْحَيْلُ وَقَدْ هُوَ سَعْبٌ
فِي كُلِّ حِينٍ يَطْعُونَ بِقُلُوبِهِمْ
وَلَمْ يَهْتَدُوا لِسَبِيلِي كَمَا أَقْسَمْتُ
بِرَجْزِي إِنَّهُمْ لَا يَدْرُونَ
وَإِنِّي سَمِعْتُ وَيْلَعْدَ بَنِي
تَمَّامًا إِنَّ لِي فِي هَذِهِ نَفْسًا
يَطْلُبُ شَيْءًا تَمَّامًا إِنَّهُ

المزمور
الخامس
والستسون

سَبِّحُوا الرَّبَّ تَسْبِيحًا جَدِيدًا
 2 الْأَرْضُ كُلُّهَا تَسْبِيحُ الرَّبِّ
 سَبِّحُوا الرَّبَّ وَبَارِكُوا اسْمَهُ
 بِسُرُورٍ وَأَمِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ خَلَّصَهُ
 وَأَخْرَجَنَا فِي الْأَمْرِ قَهْرَكَ وَفِي
 جَمِيعِ الشُّعُوبِ عَجَائِبُهُ 4 لِأَنَّ
 الرَّبَّ عَظِيمٌ وَمُسَبِّحٌ جَدًّا
 وَخَوْفٌ هُوَ عَلَى كُلِّ آلِهَةٍ
 وَإِذَا كُلُّ آلِهَةٍ الْأُمُورِ شَيْاطِينٌ

P S A L M V S

Nonagesimus

quintus:

1 Laudate Dominum
 laudatione noua:
 vniuersa terra lau-
 det Dominum. 2
 Laudate Dominum,
 & benedicite nomi-
 ni eius, facilem red-
 dite de die in diem
 salutem eius: 3 nar-
 rate inter gentes glo-
 rificationem eius, &
 inter omnes popu-
 los, miracula eius;
 4 quoniam Domi-
 nus magnus, & lau-
 dabilis nimis, & ter-
 ribilis est præ om-
 nibus dijs: 5 cum
 omnes dij gen-
 tium demonia sint,

& Dominus creauerit coelos. 6 Gratiarum actio, & decus ante illum, sanctificatio, & magnitudo splendoris in sanctitate eius. 7 Offerre Domino Tribus populorum, offerre Domino gloriam, & honorem: date Domino glorificationem nomini eius. 8 Ferte oblationes, & introite in atria eius. Adorate Dñm in templo sanctitatis eius; 9 quonia vniuersa terra contremiscit in conspectu eius. Dicite inter populos, q̄ Deus est Rex: 10 firmavit orbē terrarum, vt ne labeatur; iudicat inter populos cū æquitate. 11 Latrabuntur coeli,

وَالرَّبُّ خَلَقَ السَّمَوَاتِ ٦ الشُّكْرُ
 وَالْبَهَاءُ أَمَامَهُ الْقُدْسُ
 وَعَظِيمٌ أَجْلَالٍ فِي قُدْسِهِ ٧
 قَرَّبُوا لِلرَّبِّ قِبَالَ الشُّعُوبِ
 قَرَّبُوا لِلرَّبِّ تَحِيدًا وَوَقَارًا
 أَعْطُوا الرَّبَّ تَحِيدًا لِاسْمِهِ ٨
 أَحْمِلُوا الْقَرَابِينَ وَأَدْخُلُوا دِيَارَ
 أُسْجُدُوا لِلرَّبِّ فِي هَيْكَلِ
 قُدْسِهِ وَلِأَنَّ جَمِيعَ الْأَرْضِ
 تَدْرُلُّ بَيْنَ يَدَيْهِ قَوْلًا فِي الشُّعُوبِ
 إِنَّ اللَّهَ الْمَلِكُ ١٠ نَقَنَ الدُّنْيَا
 لِكَيْ لَا تَدْرُلَّ بَيْنَ الشُّعُوبِ
 بِالْعَدْلِ ١١ تَفْرَحُ السَّمَوَاتُ

وَسَبَّحَ الْأَرْضُ يَتَقَابُ الْحَرُّ

فِي عَمَقِهِ تَمَلُّقُ الْبَقَاعِ وَمَا فِيهَا

12 هُنَاكَ تَسْبِيحُ جَمِيعِ شَجَرِ

الْغِيَاضِ قَدَامَ الرَّبِّ الْآيَةِ

إِذَا جَاءَ لِحُكْمِ مَنْ أَهْلِ الْأَرْضِ

13 وَيَدِينُ الْبِلَادَةَ بِالْعَدْلِ

وَالشُّعُوبَ بِالْحَقِّ

المزمور

السادس

والثسعون

1 مَلِكُ الرَّبِّ قَهَلَّتِ الْأَرْضُ

وَبَهَجَتْ بَحْرُ أَيْرٍ كَثِيرَةٌ 2 سَحَابٌ

& exhilarabitur terra: commouebitur mare in suo profundo: iubilabunt campi & quicquid in eis est. 12 Ibi laudabunt omnes arbores sylvarum ante Dominum venturum, cum venerit ad iudicandum inter terricolas, 13 & iudicandū regiones cum aequitate, & populos cum veritate.

PSALMVS

Nonagesimus sextus.

1 Regnauit Dominus, & exultauit terra, & exhilaratae sunt insulae multae. 2 Nubes,

& nebula circa eum, æquitas, & iudicium firmauerunt sedem eius. 3 Ignis exarscet ante eum, & omnes inimici ei⁹ comburentur. 4 Cooperatus est orbis terrarum fulgoribus eius. Respexit in terram, & tremefacta est. 5 Liquefacti sunt montes sicut cera à cōspectu Domini, & à facie Domini uniuersa terra. 6 Narrauerunt cœli iustitiam eius, & oculati uiderunt omnes populi gloriam eius. 7 Confundantur omnes seruientes idolis, gloriantes in simulacris suis. 8 Adorate Deum oēs Angeli eius. Audiuit Sion, & lætata est,

وَصَبَابٌ حَوْلَهُ وَالْعَدْلُ وَالْحَكْمُ
 أَنْتَنَ كُرْسِيِّهِ وَالنَّارُ تَقْدُمُ أَمَامَهُ
 وَكُلُّ أَعْدَائِهِ تَحْتَرِقُونَ 4 تَعَسَّبَتْ
 أَلَدُّ نِبَابٍ رُفِقَهُ نَظَرَ إِلَى الْأَرْضِ
 فَتَرْتَلَّتْ رَدَابَتِ الْجِبَالِ
 كَالشَّمْعِ مِنْ يَمِينِ يَدَيِ الرَّبِّ
 وَمِنْ قَدَامِ وَجْهِ رَبِّ الْأَرْضِ
 كُلِّهَا، أَحْبَرَتِ السَّمَاوَاتُ عَدْلَهُ
 وَشَاهَدَ سَائِرُ الشُّعُوبِ مَجْدَهُ
 يَحْتَبِي جَمِيعُ عَابِدِي
 الْأَوْثَانِ الْمُفْتَحِرِينَ بِأَصْنَانِهِمْ
 8 اسْبُحُّوا لِلَّهِ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ
 سَمِعَتْ صَهْيُونَ وَفَرِحَتْ

9 تَهَلَّلْنَ بَنَاتُ يَهُودَا لِأَجْلِ

أَحْكَامِكَ يَا رَبُّ 10 لِأَنَّكَ أَنْتَ

الرَّبُّ الْمُتَعَالَى عَلَيَّ كُلِّ الْأَرْضِ

تَعَالَيْتَ حِدًّا عَلَيَّ جَمِيعِ الْأَلْهَةِ

11 أَحِبَّاءُ الرَّبِّ يُبْغِضُونَ السَّرَّ

لِأَنَّ الرَّبَّ يَحْفَظُ نَفْسَهُ

أَصْفِيَاءَهُ مِنْ أَيْدِي الظَّالِمِينَ

يُخَلِّصُهُم 12 الْبُورُ اسْرُوفُ

لِلصَّادِقِينَ وَالْفَرْحُ اسْتِقْبَالِي

الْقُلُوبِ 13 افْرَحُوا أَهْلًا

الصَّادِقُونَ بِالرَّبِّ وَاشْكُرُوا

لِذِكْرِ قُدْسِهِ

شُكْرُهُ نُبُوَّتُهُ شُكْرُهُ

9 iubilabūt filie Iuda
propter iudicia tua,

ò Domine: 10 quoniam
tu es Dominus

exaltatus super vniuersam
terram, exal-

tatus es vehementer
super omnes Deos.

11 Dilecti Domini
odio habet malum;

quoniam Dominus
custodit animas ele-

ctorum suorum, de
manibus oppresso-

rum liberat eos. 12
Lux orta est iustis, &

lætitia ijs, qui recti
sunt cordibus. 13

Gaudete, ò iusti, in
Domino, & gratias

agite memoriæ san-

ctitatis eius.

Adorate Deum òs
Angeli eius Adulate
Sion, & lætati estis

P S A L M V S

Nonagesimus

septimus.

1 Laudate Dominum laudatione noua: quoniam Dominus fecit mirabilia, 2 manifestauit nitorem dexteræ suæ, & sanctitatem brachij sui. 3 Reuelauit Dominus salutem suam, & manifesta-uit coram gentibus iusticiam suam. 4 Recordatus est misericordiæ suæ Iacobo, & fidei suæ stirpi Israël. 5 Viderunt quæ sunt in extremis terræ salutem Domini; 6 & Deum laudabit vniuersa terra. Glorificate, & iubilate,

المزمور
السابع
والثسعون

1 سَبِّحُوا الرَّبَّ تَسْبِيحًا جَدِيدًا
لَأنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عَجَائِبَ 2 أَظْهَرَ
جَهَاءَ يَمِينِهِ وَقُدْسَ ذِرَاعِهِ 3 أَعْلَنَ
الرَّبُّ خَلَاصَهُ وَأَظْهَرَ قَدَامَ
الْأُمَمِ عَدْلَهُ 4 ذَكَرَ رَحْمَةً
لِعَقُوبَ وَأَمَانَةً لِأَلِ إِسْرَائِيلَ
رَ نَظَرَ مَنْ فِي أَقْطَارِ الْأَرْضِ
خَلَاصَ الرَّبِّ 6 وَلِلَّهِ نَسْجُ
كُلِّ الْأَرْضِ تَجَدُّوا وَهَلِّلُوا

وَسَبِّحُوا^٧ ذُرِّيَّةَ لَوْلِيِّ الرَّبِّ بِالْقِيثَارِ
 وَأَصْوَاتِ الرُّبِيِّ^٨ وَسَبِّحُوا اللَّهَ
 الْمَلِكَ بِصَوْتِ الْقَرْنِ نَفْرَحُ^٩ الْخَرُّ
 وَمَا فِيهِ الدُّنْيَا وَسَاكِنُهَا
 تُصَفِّقُ جَمِيعُ الْأَنْهَارِ بِأَيْدِيهَا
 تُحْمَدُ^{١٠} أَجْبَالُ أَمَامِ الرَّبِّ إِذَا جَاءَ
 لِيَدِينِ الْأَرْضَ^{١٠} وَيَقْضِيَ الدُّنْيَا
 بِالْحَقِّ وَالشُّعُوبَ بِالْعَدْلِ^٩

المزمور
 الثامن
 والتسعون

١ مَلِكِ الرَّبِّ فَجَزَعَتِ الشُّعُوبُ^٩

& laudate, 7 & psal-
 lite Domino in ci-
 thara, & vocibus
 psalmodiæ. 8 Lau-
 date Deum Regem
 voce cornu. Læta-
 bitur mare, & quod
 in eo est: orbis ter-
 rarum, & habitato-
 res eius: 9 plaudent
 omnia flumina ma-
 nibus suis: glorifica-
 bunt montes coram
 Domino, cum vener-
 rit ad iudicandam
 terram, 10 & iudi-
 cabit orbem terra-
 rum cum veritate,
 & populos cum æ-
 quitate.

P S A L M V S

Nonagesimus

octauus.

1 Regnavit Dominus,
 & timuerunt populi;

sedens super Cherubim tremefecit
 terram: 2 magnificus est in Sion,
 exaltatus super omnes populos. 3
 Gratias agant nomini tuo magno, quoniam
 terribile est, sanctum. Magnificencia
 Regis est diligere æquitatem. 4
 Tu firmasti rectitudinem, & fecisti
 iudiciũ, & æquitatem in Iacob. 5
 Magnificate Dominũ Deũ nostrum,
 & adorate vestigiũ pedum ei⁹, qm̄
 ipse sanctus est. 6 Constituit Moysen,
 & Aaron inter Sacerdotes suos,
 & Samuelem inter eos, qui inuocant
 nomen eius. 7 Cum inuocauerũt
 Dominũ,

الْجَالِسِ عَلَيَّ الْكَرُوبِيمِ زَلَزَلَتِ
 الْأَرْضُ 2 مُعْظَمٌ فِي صِهْيُونَ
 مُتَعَالٍ عَلَيَّ جَمِيعِ الشُّعُوبِ 3
 فَلْيَشْكُرُوا اسْمَكَ الْعَظِيمِ لِأَنَّهُ
 خَوْفٌ قُدُّوسٌ عِرَالِكِ أَنْ
 تُحِبَّ الْعَدْلَ 4 أَنْتَ أَنْتَ
 الْأَسْتِقَامَةَ وَصَنَعْتَ الْحُكْمَ
 وَالْعَدْلَ فِي يَعْقُوبَ 5 وَعَظُمُوا
 الرَّبَّ الْهَيَّا وَأَسْجُدُوا لِمَوْطِي
 قَدْسِي 6 قَانَهُ قُدُّوسٌ 6 جَعَلَ
 مُوسَى وَهَارُونَ فِي كَهَنَتِهِ
 وَصَمُوئِيلَ فِي الَّذِينَ يَدْعُونَ
 بِاسْمِهِ 7 حِينَ دَعَوْا الرَّبَّ

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ وَكَلَّمَهُمْ مِنْ عَمُودِ
 الْغَمَامِ ٨ وَحَفِظُوا عَهْدَكَ وَشَهَادَاتِكَ
 وَمِيثَاقَةَ الَّتِي أُعْطَاهُمْ وَاللَّهُمَّ
 أَنْتَ الرَّبُّ الْمُسْتَجِيبُ لَهُمُ اللَّهُمَّ
 أَنْتَ الْغَافِرُ لَهُمُ الْمُنْتَقِمُ فِي جَمِيعِ
 أَعْمَالِهِمْ ١٠ عَظِّمُوا الرَّبَّ الْهَذَا
 وَأَسْجُدُوا فِي جَبَلٍ قُدْسِهِ لِأَنَّ
 الرَّبَّ الْهَذَا قُدُّوسٌ

exaudiuit eos, & lo-
 cutus est eis de colu-
 mna nubis, 8 & cu-
 stodierunt pactum,
 eius, & testimonia
 eius, & testamen-
 tum ipsius, quod de-
 dit illis. 9 Deus, tu
 es Dominus exau-
 diens eos. 10 Deus, tu
 es parcens illis, vin-
 dicans omnia ope-
 ra eorum. 10 Ma-
 gnificate Dominū
 Deum nostrum, &
 adorete in monte
 sanctitatis eius: quo-
 niam Dominus De-
 us noster sanctus est.

المزمور
 التاسع
 والتسعون

P S A L M V S
 Nonagesimus
 nonus.
 1 Terra vniuersa
 laudet Dominum:

١ الْأَرْضُ كُلُّهَا تُسَبِّحُ الرَّبَّ

اعدوا

seruite Domino cum
 lætitia: 2 introite an
 te cum cum iubila
 tione: 3 vt sciant
 quod Dominus De⁹
 n^r ipse creauerit nos,
 4 cum non essemus
 nos populus eius, &
 oues pascuæ eius. In
 troite portas eius cū
 gratiarum actione,
 & atria eius cum lau
 datione. 5 Confir
 mini ei, & benedi
 cite nomini ei: quo
 niam Dominus bo
 nus est, & in æternū
 misericordia eius, &
 fidelitas eius in sæcu
 lum sæculorum.
 Alleluia.

P S A L M V S
 Centesimus.

i Deus, cum miseri
 cordia, & æquitate

أَعْبُدُ وَالرَّبَّ بِالْفَرِحِ وَأَدْخُلُوا
 أَمَامَهُ بِالْمَزْمُورِ لِيَعْلَمُوا أَنَّ الرَّبَّ
 الْهَاتَا هُوَ خَلَقَنَا إِذْ لَمْ نَكُنْ نَحْنُ
 شَيْئًا وَعَنَّمْ رِعِيَّتَهُ أَدْخُلُوا أَبْوَابَهُ
 بِالشُّكْرِ وَدِيَانَ بِالنَّسِيحِ وَاعْتَرَفُوا
 لَهُ وَبَارِكُوا لِأَسْمِهِ فَإِنَّ الرَّبَّ
 صَالِحٌ وَالْيَأْبَدِ رَحِيمَةٌ وَأَمَانَةٌ
 إِلَى دَهْرِ الدَّهْوْرِ هُوَ

المزمور

المائة

اللَّهُمَّ إِنِّي بِالرَّحْمَةِ وَالْعَدْلِ

أَحَدُكَ ٢ وَأُرِيدُ لَكَ وَالْقَمَسَ
 طَرِيقًا لَأَعْبَبَ فِيهَا إِلَى مَتَى يَأْتِي
 نَاءُ قِيَامِي ٣ وَمَسَيْتُ فِي بَيْتِي
 تَبَوَّأْتُ قَلْبِي ٤ لَمْ أَجْعَلْ أَمَامِي
 عَيْنِي سِيًّا يُخَالِفُ النَّامُوسَ
 أَبْعَضْتُ عَامِلِي الْأَثَمِ ٥ لَمْ
 يَلْصُقْ بِي قَلْبُ غَاسٍ عِنْدَ مِيلِ
 السَّرِيْرِ عَلَيَّ لَمْ أَغْلَمِ الْقَائِلُ فِي
 قَرِيْبِهِ السُّوَاءَ كُنْتُ لَهُ سَانِيًّا ٦
 مَعَ الْمُتَعَالِي الْعَيْنِ الرَّغِيْبِ
 الْقَلْبُ مَا وَآكَلْتُ ٨ كَانَتْ
 عَيْنَايَ إِلَى مُوْبِنِي الْأَرْضِ
 لِلْحَسْرَةِ السَّالِكِ طَرِيقًا

glorificabo te, 2 & psallam tibi, & in-
 quiram viam, in qua
 non est macula.
 Usquequo, ò Do-
 mine mi, venies ad
 me? 3 Ambulaui
 in domo mea cum
 humilitate cordis
 mei: 4 non posui
 ante oculos meos
 quicquam contra-
 tradicens legi: odiui
 operates iniquitates,
 5 nō adhesit mihi cor
 dolosū: ad declina-
 tionē maligni aduer-
 sū me, non cognoui:
 6 dicēti aduersus p-
 ximū suum malū, fui
 osor: 7 cū habente ela-
 tū oculū, & cor cupi-
 dū nō comedi: 8 fue-
 runt oculi mei ad fi-
 deles terræ, vt con-
 fiderent mecum.
 Ambulans per viam

immaculatam, ipse
 seruit mihi: 9 Operans
 malum non remanebit in
 domo mea: loquens oppres-
 sionem non erexit se ante oculos
 meos. 10 In matutinis perdi-
 di omnes peccatores ter-
 ræ, vt eradicarem in
 ciuitate Dei omnes operantes ini-
 quitatem. Alleluia,
 Alleluia.

P S A L M V S

Centesimus

primus.

1 Deus, exaudi o-
 rationem meam,
 & introeat ad te
 imploratio mea.

لَاعَيْبَ فِيهَا هُوَ يَدْمِي وَقَاعِلُ
 الشَّرِّ لَا يَسْتَقِرُّ فِي بَيْتِي السَّلَامُ
 بِالظُّلْمِ لَمْ يَسْتَقِمْ أَمَامَ عَيْنِي ١٠
 فِي الْعَدَوَاتِ أَهْلَكْتَ جَمِيعَ
 خُطَاةِ الْأَرْضِ لِأَسْتَاوِلَ فِي
 مَدِينَةِ الرَّبِّ جَمِيعَ عَامِلِي
 الْأَثَامِ هُوَ

المزمور الواحد والمتر

١ اللَّهُمَّ اسْتَجِبْ صَلَاتِي
 وَ لِيَدْخُلْ إِلَيْكَ أَيْتَانِي

لَا تَصْرِفْ وَخَحَّكَ عَنِّي فِي
يَوْمِ حُرِّي فِي ٣ أَقْبَلْ إِلَيَّ بِسَمْعِكَ
يَوْمَ أَدْعُوكَ اسْتَجِبْ لِي
عَاجِلًا ٤ فَإِنَّ أَيَّامِي أَصْحَلَتْ
كَأَنَّ حَانَ حَمِيَّتِ عِظَامِي
كَالْمَقَالِي رَحِمْتُ كَالْعُشْبِ كَمَدَّ
قَلْبِي وَأُنْسَيْتُ أَكْلَ خُبْرِي ٥ مِنْ
صَوْتِ تَهْدِي لَصِقَ لِحْيِي بِعِظْمِي
٦ سَمِعْتُ الْعَيْبَ الْبَرِّي صِرْتُ
كَهَامَةً فِي خَيْرَةٍ ٨ سَهَرْتُ وَكُنْتُ
فِي وَحْدَتِي كَالْعُضْفُورِ عَلَيَّ
الْأَجْرِي وَعَيْرِي أَعْدَاؤِي الْمَهَارَ
كَلِمَةُ الْمَادِحُونَ إِلَيَّ تَحَالَفُوا

2 Ne auertas faciem
tuam à me in die tri-
stitiæ meæ; 3 admoue
ad me auditum tuū
die, quo inuocauero
te; exaudi me cito, 4
qm̄ dies mei euane-
rūt veluti fumus: ca-
lefacta sūt ossa mea
veluti farragines: 5
debilitatus sū veluti
herba: anxiatum est
cor meū, & oblit⁹ sū
efus panis mei; 6 ob
vocem gemitus mei,
adhæsit caro mea
ossi meo; 7 affimi-
latus sum nigredini
olla: factus sum ve-
luti nycticorax in-
ruinis: 8 vigilauī, &
fui in solitudine mea
veluti passer super te-
ctum: 9 exprobraue-
rūt mihi inimici mei
tota die: laudantes
me coniuauerunt

in me, 10 quia man
 ducaui cinerem tan
 quā panē, & lachry-
 mis meis tēpauī po-
 tū meū 11 ppter ti-
 morē iræ tuę, & furo-
 ris tui, quoniā eleua-
 sti me, deinde proie-
 cisti me, 12 & velut
 vmbra præterierunt
 dies mei, & ego velu-
 ti herba arui; 13 & tu,
 ò Domine mi, perfe-
 uerans in æternum,
 & memoria tua in se-
 culū sæculorum. 14
 Cum respexeris, ppi-
 tiare Sion, qm̄ tēpus
 est propitiandi ei, &
 iam aduenit tēpus e-
 ius. 15 Nam serui tui
 exultauerunt in lapi-
 dibus eius, & miserti
 sunt terræ eius, & no-
 mē tuū, ò Domine, 16
 timebūt gētes, & glo-
 rificabunt te omnes

عَلَيَّ ١٠ لَأَنِّي أَكَلْتُ الرَّيَّادَ كَمَا خُبِرْتُ
 وَبِدْمُوعِي مَسَّحْتُ سُرَابِي ١١
 مِنْ خَوْفِ رِجْزِكَ وَتَخَطَيْتُكَ
 لِأَنَّكَ رَفَعْتَنِي ثُمَّ أَطْرَحْتَنِي ١٢
 وَكَالْفَيْ زَالَتْ أَيَّامِي وَأَنَا قَسِدَلٌ
 الْعُشْبِ يَبْسُتُ ١٣ وَأَنْتَ يَا رَبِّ
 دَائِمًا إِلَى الْأَبَدِ وَذَكَرَكَ إِلَى دَهْرِ
 الدُّهُورِ ١٤ حِينَ تَطَّلَعُ تَرَاثُفٌ
 عَلَيَّ صَمِيمُونَ لِأَنَّهُ أَوَّانُ الرَّافَةِ
 عَلَيْهَا وَقَدْ حَضَرَ زِمَانُهَا ١٥
 عِنْدَكَ سُورٌ وَكِحَارَتُهَا وَتَحَبَّبُوا
 عَلَيَّ تَرَاهَا وَمِنْ أَسْمِكَ يَا رَبِّ
 ١٦ تَخَافُ الْأُمَمُ مَجْدُكَ جَمِيعٌ

مُلُوكِ الْأَرْضِ ١٧ وَالرَّبُّ يَبْنِي
 صِهْيُونَ وَيُظْهِرُ جَمْعَكَ ١٨ وَ
 نَعْطِفُ عَلَيَّ صَلَاةَ الْمُتَوَاضِعِينَ
 وَلَا يَرُدُّ نَصْرَهُمْ ١٩ هَذَا يَكْتُبُ
 لِلْخَلْفِ الْأَخْرِ الشَّعْبِ الْمَخْلُوقِ
 تَحْمَدُ الرَّبَّ ٢٠ لِأَنَّهُ أَطَاعَ مِنْ
 السَّمَاءِ عَلَيَّ الْأَرْضِ ٢١ لِيَسْمَعَ
 تَهْنِئَةَ الْأَسْرَى وَيُطْلِقَ بَنِي
 الْمَقْبُولِينَ ٢٢ لِيُحْمَدُوا بِاسْمِ الرَّبِّ
 فِي صِهْيُونَ وَيَسْبُحُوهُ فِي
 بَارُوسَلِيمَ ٢٣ عِنْدَ اجْتِمَاعِ
 الشُّعُوبِ جَمْعًا وَالْمُلُوكِ ٢٤
 لِيَعْبُدُوا الرَّبَّ وَيَذْعَبُوا إِلَيْ سَبِيلِ

Reges terræ, 17 &
 Dominus ædificabit
 Sion, & manifesta-
 bit gloriam suam,
 18 & propitiabitur
 orationi humilium,
 & non repellet sup-
 plicationem eorum.
 19 Hoc scribetur
 posteritati alteri, po-
 pulo creando. Lau-
 dabit Dominum, 20
 quoniam prospexit
 de cælo super ter-
 ram, 27 vt audiret
 gemitum victorū,
 & dimitteret filios
 occisorum, 22 vt nar-
 rarent nomen Dñi
 in Sion, & laudarent
 eum in Ierusalem.
 23 ad congregatio-
 nem populorum si-
 mul, & Regum.
 24 ad seruiendum
 Domino, & obe-
 diendum semitis

potentia eius. Deus,
 fac me intelligere
 breuitatem dierum
 meorum. 25 Nè ac-
 cipias me in medio
 dierum meorum,
 quoniam anni tui in
 sæculum sæculi. 26
 Tu, ò Domine mi,
 fundasti terram ab
 initio : cœli factura
 manuum tuarum
 27 deficient, & tu
 perpetuus es : omnes
 conterentur tanquã
 vestis, 28 & tanquã
 amictum compli-
 cabis eos, & muta-
 buntur, & tu es tu,
 & anni tui non con-
 fumentur. 29 Filij
 feruorum tuorũ in-
 habitabunt terram,
 & semen eorum in
 æternum rectũ est.

جِبْرِيَّةَ اللَّهُمَّ أَهْمِي قَصْرَ
 أَيَّامِي 25 لَا تَقْضِنِي فِي نِصْفِ
 عُمْرِي فَإِنَّ سَنَدِكَ إِلَيَّ أَبَدُ الْأَبَدِ
 26 أَنْتَ يَا رَبِّ أَسَسْتَ الْأَرْضَ
 مِنْدُ الْبَدَأِ السَّمَوَاتِ صَنَعُ
 يَدَيْكَ 27 تَزُولُنَّ وَأَنْتَ دَائِمٌ
 جَمِيعُهُنَّ يَبْلَوْنَ مِثْلَ النَّوْبِ 28
 وَمِثْلَ الرِّدْيِ تَطْوِيَهُنَّ وَيَبْعِرُنَّ
 وَأَنْتَ هُوَ أَنْتَ وَسُوكَ لَا تَقْيِي
 29 بِنُوعَيْدِكَ يَسْكُونُ الْأَرْضَ
 وَرَزَعَهُمْ إِلَيَّ الْأَبَدِ مُسْتَقِيمٌ

المزمور الثاني والماية

١ نَفْسِي تُبَارِكُ الرَّبَّ وَكُلُّ
حَوَائِي لِاسْمِهِ الْقُدُّوسِ ٢
نَفْسِي تُبَارِكُ الرَّبَّ وَلَا تَنْسِي
كُلَّ جَرَاءٍ ٣ لِأَنَّهُ غَافِرُ جَمِيعِ
أَثْمَانِكَ وَمُشْفِي كُلِّ اسْتِقَامِكَ
٤ وَمُنْقِدٌ مِنَ الْفَسَادِ حَيَاتِكَ
يُسَمِّكَ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَةِ ٥
تُعْطِيكَ شَهَوَاتِكَ مِنَ الْخَيْرَاتِ
٦ يُجَدِّدُ سَبَابِكَ مِثْلَ النَّسْرِ

PSALMVS

Centesimus

secundus.

1 Anima mea benedicit Dominum, & oēs sensus mei nomē eius sanctū. 2 Anima mea bñdicet Dñm, & non obliuiscetur oēm retributionem eius; 3 quoniam ipse est condonās oēs iniquitates tuas, & sanans oēs infirmitates tuas, 4 & redimens de corruptione vitā tuam: circumdat te misericordia, & pietate. 5 Dabit tibi desideria tua ex bonis; renouabit iuuentutem tuam veluti aquilæ.

6 Dominus operans
 misericordiam, & e-
 quitatē omnibus op-
 pressis, 7 notificauit
 Moyſi vias ſuas, & fi-
 lijs Iſraēl volūtatem
 ſuā 8 Dominus propi-
 titus, miſericors, be-
 nign⁹, multiplex mi-
 ſericordiæ eſt, 9 non
 perfeuerabit furor e-
 ius, & non erit in æ-
 ternum iracundia e-
 ius: 10 nō fecit nobis
 ſm̄ peccata noſtra,
 neq; ſm̄ delicta nra
 retribuit nobis; 11 &
 ſm̄ altitudinem cœli
 ſup terrā, ſic ampli-
 ficauit Dñs miſericor-
 diā ſuā ſup timētib⁹
 ſe. Et ſm̄ diſtantiam
 Oriētis ab Occidēte,
 ſic elongauit à nobis
 iniquitates noſtras;
 12 ficuti propitia-
 tur pater filijs, ſic

٥ الرَّبُّ صَانِعُ الرَّحْمَةِ وَالْعَدْلِ
 لَجَمِيعِ الْمَظْلُومِينَ ٧ عَرَفَ
 مُوسَى طُرُقَهُ وَلِبَنِي إِسْرَائِيلَ
 أَرَادَتَهُ ٨ الرَّبُّ رُؤُوفٌ رَحِيمٌ
 حَلِيمٌ كَثِيرُ الرَّحْمَةِ وَلَا يَدُومُ
 رَجْزُهُ وَلَا يَكُونُ إِلَى الْأَبَدِ حَقُّهُ
 ١٠ لَمْ يَصْنَعْ الدُّنْيَا كَطَايَانَا وَلَا
 مِثْلَ دُنُونِنَا جَارَانَا ١١ وَكَأَنَّ رِيفَاعَ
 السَّمَاءِ عَلَيَّ الْأَرْضِ كَذَلِكَ
 اعْتَدَرَ الرَّبُّ رَحْمَتُهُ عَلَيَّ
 خَافَتُهُ وَكَعَبْدِ الْمَشْرِقِ مِنْ
 الْمَغْرِبِ أَبْعَدَ عَنَّا ثَامِنًا ١٢ وَكَأَنَّ
 يَتَرَأْفُ الْآبُ عَلَى الْبَنِينَ كَذَلِكَ

يَتَرَأَّفُ الرَّبُّ عَلَيَّ خَائِفَةً لِأَنَّهُ
عَارِفٌ حِيلَتَنَا 13 أَدُّ كِرْيَارِبٍ أَنَا
رَبُّ وَرَمَادٍ وَأَنَا أَيُّمَرُ الْإِنْسَانِ
كَالْعُشْبِ وَسِمَلٌ نَوَارٍ أَحْقَلِ
هَكَذَا يَزْهَرُ 14 فَأَذَا هَبَّتْ بِهِ
الرِّيحُ لَا يُوْجَدُ وَلَا يَعْرِفُ مَوْضِعَهُ
فَأَمَّا 15 رَحْمَةُ الرَّبِّ فَمِنَ الْآبَدِ
وَالْيَ الْآبَدِ عَلَيَّ خَائِفَةً 16 وَعَدْلُهُ
عَلَيَّ بَنِي الْبَيْنِ الْحَافِظِينَ
عَهْدَكَ 17 الْذَّاكِرِينَ وَصَايَاهُ
الْعَامِلِينَ فِيهَا 18 الرَّبُّ أَتَقَنَّ
كُرْسِيَهُ فِي السَّمَاءِ وَمَلَكَةٌ يَسُودُ
عَلَيْهِ كُلِّ سُلْطَانٍ 19 سَتَحُوا

propitiatur Dñs ti-
mentibus se: qm ipse
cognoscens est fig-
mentum nostrum.

13 Memento, ò Dñe
mi, q; fimus pulvis,
& cinis, & q; dies ho-
minis sicut herba vi-
rens, & sicuti flores
campi, sic floret; 14
cū verò efflauerit in
illū ventus, non inue-
nietur, neq; cognos-
cetur loc⁹ illi⁹. 13 Mi-
sericordia autē Dñi
ab æterno, & in eter-
nū sup timētes se, 16
& equitas ei⁹ sup filios
filiorū, q; obseruant
pactū eius, 17 qui re-
cordātur mādatorū
eius, q; operantur ea.
18 Dñs firmavit se-
dē suā in cælo, & re-
gnū ei⁹ dominabitur
super omne impe-
rium. 19 Laudate

Dominum, ò omnes
 Angeli eius, & habē-
 tes virtutem, facien-
 tes mandatum eius,
 & audiētes verbum
 eius. 20 Laudate
 Dominum, ò omnes
 exercitus eius, serui
 eius, qui operantur
 beneplacitum eius.
 21 Laudabunt Do-
 minum omnia ope-
 ra eius; & in vniuer-
 sa terra dominatio
 eius. Anima mea,
 benedicit Domi-
 num.

PSALMVS
 Centesimus
 tertius.

1 Anima mea bene-
 dicit Dominum:
 Dominus Deus me⁹
 magnus est valde. 2
 Indutus est gloriam,

الرَّبِّ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَةِ وَدَوِيِّ
 الْقَوِي صَانِعِي وَصِيَّتِهِ وَسَامِعِي
 كَلِمَتِهِ 20 سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ
 جُودِهِ خَدَمِهِ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
 بِمَسْرِعِهِ 21 يَسْبِّحُ الرَّبَّ جَمِيعُ
 أَعْمَالِهِ وَفِي كُلِّ الْأَرْضِ رُبُوبِيَّتُهُ
 نَفْسِي تَبَارَكَ الرَّبُّ

المزمور
 الثالث
 والمائة

1 نَفْسِي تَبَارَكَ الرَّبُّ الرَّبُّ
 إِلَهِي عَظِيمٌ جَدًّا 2 لَيْسَ الْمَجْدُ

وَعَظِيمٌ الْبُهَاءُ وَتَجَلَّى بِالنُّورِ
 كَالرِّدَاءِ ٣ وَوَمَدَّ السَّمَاءَ كَالْحَبَاءِ
 جَعَلَ الْمَاءَ أَسَاسَهَا ٤ وَأَسْتَوَى
 عَلَي السَّحَابِ وَمَشَى عَلَى
 أَجْحَافِ الرِّيَاحِ ٥ خَلَقَ مَلَائِكَةً
 أَرْوَاحًا وَخَدَمَةً نَارًا تَتَوَقَّدُونَ ٦
 أَسَّسَ الْأَرْضَ بِأَسْتِنَائِهَا لِكَيْلَا
 تَرْوَلَ إِلَي الْأَيْدِ وَاللِّدْهِرِ
 تَجَلَّتْ بِالْعَمْرِ كَالرِّدَاءِ وَعَلَى
 الْجِبَالِ تَقِفُ الْمِيَاهُ ٨ وَمِنْ
 رَجْرِكَ يَهْرَبُونَ وَمِنْ صَوْتِ
 رَعْدِكَ يَجْرَعُونَ وَالْجِبَالُ
 عَالِيَةٌ وَالْبِقَاعُ مُنْهَبِطَةٌ فِي

& magnitudinem.
 decoris, & amictus est
 lumine sicut amictu,
 3 & extendit cœlum
 sicuti tentorium
 magnū; fecit aquas
 fundamentum eius.
 4 Et ascendit super
 nubes, & ambulauit
 super alas vētorum:
 5 Creauit Angelos
 Spiritus, & ministros
 suos ignem exarde-
 scientem: 6 funda-
 uit terram cum soli-
 ditate ipsius, vt non
 moueretur in æter-
 num, & in seculum.
 7 Amicta est abyssu
 tanquā indumento,
 & super montes sta-
 bunt aquæ, 8 & ppter
 furorē tuū fugient, &
 ppter vocē tonitru-
 i tui formidabūt. 9 Mō-
 tes sunt excelsi, &
 campi sūt infimi. In

locis , quæ fundasti
 eis , 10 posuisti eis
 terminum , quem
 non præteribunt , nec
 amplius operient ter-
 ram . 11 Misit a-
 quam , fontes in-
 valles , & inter
 montes fluunt a-
 quæ , 12 vt potent
 bestias deserti , &
 satient fitibundas
 belluarum . 13
 Descendunt super e-
 as volatilia cœli , &
 eleuatur vox ea-
 rum inter scopu-
 los . 14 Potat mon-
 tes de fodinis fu-
 is , & satiat ter-
 ram de fructibus
 operum suorum .
 15 Nasci facit her-
 bam bestiis , &
 olus labori homi-
 num , 16 vt extrahat
 panem de terra ;

الْأَمَاكِنِ الَّتِي اسَّسْتَ لَهَا
 10 جَعَلْتَ لَهَا حُدُودًا لَاتتَجَاوَرُونَ
 وَلَا تَعُودُ تَعْطِي الْأَرْضَ 11
 أَرْسَلَ الْمَاءَ عِيُونًا فِي الْأَوْدِيَةِ
 وَبَيْنَ الْجِبَالِ تَجْرِي الْمِيَاءُ 12
 لِتَسْقِي حَيَوَانَ الْبَرِّ وَتُرْوِي
 عِطَاشَ الْوَحْشِ 13 يَقَعُ عَلَيْهَا
 طَيْرُ السَّمَاءِ وَيَرْتَفِعُ صَوْتُهَا
 بَيْنَ الصُّخُورِ 14 يَسْقِي الْجِبَالَ
 مِنْ مَعَادِنِهِ وَيَسْبِعُ الْأَرْضَ
 مِنْ شَجَرَاتِ أَعْمَالِهِ 15 وَيَنْبُتُ
 الْعُشْبُ لِلْبَهَائِمِ وَالْخَضِرُ لِكُلِّ
 الْبَشَرِ 16 يُخْرِجُ خُبْرًا مِنَ الْأَرْضِ

وَالْحَمْرُ تَفْرَحُ قَلْبَ الْإِنْسَانِ 17
 وَيَسْرِقُ وَجْهَهُ بِالذَّهْنِ الْحَبْرُ
 يَسُدُّ قَلْبَهُ 18 يَسُدُّ كُلَّ شَجَارِ
 الْحَقْلِ أَرْزُ لُبْنَانَ الَّذِي عَرَسَتْ
 هُنَاكَ عَسَّيْتِ الْعَصَافِيرُ 19
 فِي رُؤْسِهَا مَسْكَنُ الْهَامِ الْجِبَالِ
 الشَّاحِخَةُ لِلغُرْلَانِ وَالْكَهْوُفُ
 مَلْجَأُ الْأَرَابِ 20 خَلَقَ الْقَدَرُ
 لِلوَاقِيتِ وَالشَّمْسُ تَعْرِفُ
 مَعْرِضَهَا 21 صَنَعَ ظِلْمَةً فَصَارَ
 لَيْلًا وَفِيهَا تَسْرِي جَمِيعُ حَيَوَانِ
 الْغِيَاضِ 22 تَزِيْرُ الْأَسَدُ لِطَلَبِ
 فَرِيْسَتِهَا تَبْتَغِي مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

& vinum letificat
 cor hominis. 17 &
 illustrat faciem e-
 ius oleo : panis cor
 eius corroborat .
 18 Satiat omnes
 arbores campi. Ce-
 dri Libani , quas
 plantasti , ibi ni-
 dificaerunt aues :
 19 in apicibus eo-
 rum habitaculum
 noctuarum , montes
 excelsi ceruis , & ca-
 uernæ refugium le-
 porum . 20 Crea-
 uit lunam in mo-
 menta , & sol scit oc-
 casum suum : 21 fe-
 cit tenebras , & fa-
 cta est nox , & in
 ea incedunt om-
 nia animalia syl-
 varum , 22 rugi-
 unt leones ad qua-
 rendam prædam
 suam : quærunr à Deo

طعامها

escam suam ; 23
 & ad ortum Solis
 dissipantur , & ad
 cubilia sua reuer-
 tuntur. 24 Exit ho-
 mo ad suum labo-
 rem , & opus suum,
 usque ad noctem.
 25 Quam magna
 sunt opera tua , o
 Domine mi ? om-
 nia cum sapientia
 fecisti . Impleta est
 terra creatura tua .
 26 In hoc mari val-
 de spatiofo sunt pi-
 sces innumerabiles ,
 27 magni , & par-
 ui , in illud incedunt
 naues . 28 Hic
 draco , quem crea-
 sti , vt admiratio
 capiatu de illo . Et
 oia te ipsu sperant ,
 vt des illis cibum il-
 lorum tepore suo . 29
 Et cu tu dederis eis ,

طَعَامَهَا 23 وَعِنْدَ طُلُوعِ الشَّمْسِ
 يَنْشُرُونَ وَإِلَى مَسَاكِينِهِمْ
 يَرْجِعُونَ 24 يَخْرُجُ الْإِنْسَانُ
 لِكَلِّهِ وَعَمَلُهُ إِلَى الدَّلِيلِ 25 مَا
 أَكْبَرُ أَعْمَالِكَ يَا رَبِّ فَكُلِّ حِكْمَةً
 صَنَعْتَ أَمَلَّتِ الْأَرْضُ مِنْ
 خَلْقِكَ 26 هَذَا الْبَحْرُ الْعَظِيمُ
 الْبَسْعَةُ فِيهِ حَيْثَانٌ لَا تُحْصَى 27
 كِبَارٌ وَصَعَارٌ فِيهِ تَسْلُكُ السُّعْنُ
 28 هَذَا الثَّيْنُ الَّذِي خَلَقْتَ
 لِيَتَعَبَّ مِنْهُ وَالْكَلُّ أَيَّاكَ
 يَرْجُونَ لِتُعْطِيَهُمْ طَعَامَهُمْ فِي
 حِينِهِ 29 وَإِذَا أَنْتَ أَعْطَيْتَهُمْ

يَعِيشُونَ وَعِنْدَ بَسْطِ يَدِكَ
 بِالطَّيِّبَاتِ يَسْبَعُونَ 30 وَحِينَ
 تَصْرِفُ وَجْهَكَ يَحْرَعُونَ
 تَتَرَعُّ أَرْوَاحُهُمْ فَيَمُوتُونَ وَإِلَى
 الْتُّرَابِ يَرْجَعُونَ 31 تَرْسُلُ
 رُوحَكَ فَيَخْلُقُونَ وَتُجَدِّدُ
 وَجْهَ الْأَرْضِ 32 وَيَكُونُ مَجْدُ
 الرَّبِّ إِلَى الْأَبَدِ يَقْرَحُ الرَّبُّ
 بِأَعْمَالِهِ 33 الَّذِي يَنْظُرُ الْأَرْضَ
 فَتَتَرَكُزِلُ يَأْمَسُ الْجِبَالَ فَتَدْحَنُ
 34 أَسْحَى الرَّبِّ فِي حَيَاتِي
 أَشْكُرُ إِلَهِي مَا دُمْتُ 35 يَلِدُّ لَهُ
 تَسْبِيحِي أَمَا أَرْجُو بِالرَّبِّ 36 وَأَخْطَاةَ

viuent, & cum exten-
 deris manam tuam
 cum bonis, satura-
 buntur: 30 Et cum
 auerteris faciem tuā,
 cōtristabuntur. Eri-
 pies spiritus eorum,
 & morientur, & in
 puluerem reuertentur.
 31 Mittes spi-
 ritum tuum, & crea-
 buntur, & renoua-
 bis faciem terræ, 32
 & erit gloria Domi-
 ni in æternum; gau-
 debit Dominus ope-
 ribus suis. 33 Qui
 videt terram, &
 contremiscit; tan-
 git montes, & fumi-
 gat. 34 Laudabo Do-
 minum in vita mea:
 gratias agā Deo meo
 dum manebo: 35 iu-
 cūda erit ei laudatio
 mea: ego delectabor
 ī Dño. 36 Peccatores

peribunt de terra.
Impij ac si non fuif-
sent. Anima mea
benedicet Domi-
num. Alleluia.

P S A L M V S

Centesimus

quartus.

1 Gratias agite Do-
mino, & inuocate
nomen eius, com-
memorate in genti-
bus signa eius, 2 &
laudate, & glorifica-
te; narrate omnia
miracula eius, 3 &
nomen eius sanctum
celebrate, & exulta-
bunt corda quæren-
tium Dominû; 4 &
Dominum quærite,

بَسِّدُونَ مِنَ الْأَرْضِ الْمُتَأَقِّقُونَ
كَلِمَاتِهِمْ لَمْ يَكُونُوا نَفْسِي تُبَارِكُ
الرَّبِّ هـ

المزمور
الرابع
والمائة

1 اُسْكُرُوا الرَّبَّ وَاذْعُوا اسْمَهُ
اَذْكُرُوا فِي الْاَمْرِ اَيَاتِهِ 2 وَ
سَبِّحُوهُ وَتَحَدَّثُوا قُصُوصًا جَمِيعًا
عَجَائِبِهِ 3 وَلاَسْمِهِ الْقُدُّوسِ
اَمْدَحُوهُ وَتَبْتَهِجْ قُلُوبُ
طَالِبِي الرَّبِّ 4 وَلِلرَّبِّ اطْلُبُوا

وَبِهِ اعْتَرَفُوا وَلَوْجِهِ فِي كُلِّ
 حِينٍ اٰۤنْتَعَاوْا وَاذْكُرُوا بِحَبَابِهِ
 الَّتِي صَنَعَ وَاَعْمَالَهُ وَقَضَايَا
 قَوْمِهِ ذُرِّيَّةٖ اِبْرٰهِيْمَ عِنْدَكَ بَنُو
 يَعْقُوْبَ مُحَمَّدًا وَاُوْرُوْهُ هُوَ الرَّبُّ
 الْحَنَّٰ وِفِي جَمِيْعِ الْاَرْضِ
 اَفْضِيْتُهُ 8 ذَكَرَ مِيْثَاقَهُ اِلَيَّ الْاَبَدِ
 الْكَلِمَةَ الَّتِي اَوْصِيْتُ بِهَا اِلَى الْاَلْفِ
 حِيْلٍ وَّالَّتِي عَاهَدَ اِبْرٰهِيْمَ بِهَا
 وَقَسَمْتُ لَاسْحٰقَ 10 وَوَصِيْتُهُ
 لِيَعْقُوْبَ وَمِيْثَاقَهُ لِيِسْرٰٓئِيْلَ
 عَهْدًا مُّوَبَّدًا 11 حِيْنَ قَالَ اِنِّي
 مُعْطِيْكَ اَرْضَ كَنْعَانَ فَحَلَّ

& eum fatemini, & vultu eius omni tempore quaerite: 5 & recordamini miracula eius, quae fecit, & opera eius, & iudicia oris eius, 6 progenies Abraham, serui eius: filij Iacob, electi eius. 7 Ipse est Dominus Deus noster, & in uniuersa terra iudicis eius. 8 Recordatus est testamenti sui in eternum, verbi, quod mandauit in mille generationes, 9 quo pactu pepigit cum Abraham, & iurauit illud Isaac, 10 & praecipum eius Iacob, & testamentum eius Israeli, pactum perpetuum: 11 cum dixit, quod daturum tibi terram Canaan habitationem

hereditatis vestrae. 12
 Dū erat numerus eo-
 rū pauc⁹, pauci, pere-
 grini i ea, 13 trāsierūt
 de gēte ad gētē, & de
 regno ad populū a-
 liū. 14 Non permisit
 humanū opprimere
 eos: plorauerunt Re-
 ges pro eis. 15 Nē tan-
 gatis vnctos meos,
 nec decipiatis Pro-
 phetas meos. 16 Misit
 famē sup terrā: con-
 fregit segetē terre eo-
 rum. 17 Misit ante
 eos virum: vendi-
 tus est Ioseph in fer-
 uitatem, 18 & liga-
 uerunt compedibus
 pedes eius: transiuit
 anima eius per fer-
 rum quousque veri-
 ficatum est verbum
 eius. 19 Sermo Dñi
 probauit eum: misit
 Rex, & dimisit illū,

سِيرًا كَمَا كَانَ عَدَدُهُمْ
 قَلِيلًا فَلَبِلِينَ غُرَبَاءَ فِيهَا 13 جَاؤُوا
 مِنْ أُمَّةٍ إِلَى أُمَّةٍ وَمِنْ مَمْلَكَةٍ
 إِلَى شَعْبٍ آخَرَ 14 لَمْ يَدَعْ بَشَرًا
 يُظْلِمُهُمْ بِكَيْدِ الْمَلُوكِ مِنْ أَجْلِهِمْ
 15 أَنْ لَا تَمْسَسُوا مَسْحَاتِي وَلَا
 تَمَكُرُوا بِأَنْبِيَائي 16 نَعَثَ جُوعًا
 عَلَى الْأَرْضِ حَظْمَ زَرْعِ أَرْضِهِمْ
 17 أَرْسَلَ أَمَانَهُمْ رَجُلًا يَبِيعُ يَوْسُفَ
 لِلْعَبودية 18 وَأَتَقُوا بِالْقِيودِ
 رِجْلَيْهِ جَاؤَتْ نَفْسُهُ فِي الْحَدِيدِ
 حَتَّى حَقَّتْ كَلِمَةُ 19 قَوْلِ الرَّبِّ
 أَنْبَاءَهُ أَرْسَلَ الْمَلِكُ فَأَطْلَقَهُ

20 وَجَعَلَهُ رَبِّسًا عَلَى شَعْبِهِ
 وَأَقَامَهُ عَلَى يَدَيْهِ وَسُلْطَانًا عَلَى
 كُلِّ مَالِهِ 21 لِيُؤَدِّبَ أَرَاكِنَتَهُ
 كِنْفَسَهُ وَيَفْقَهُ مَسَاحِكَهُ 22 دَخَلَ
 إِسْرَائِيلُ مِصْرَ تَعَرَّبَ يُعْقِبُ
 فِي أَرْضِ حَامَ 23 وَكَثُرَ شَعْبُهُ جَدًّا
 عَلَا عَلَى أَعْدَائِهِ 24 فَصَرَفَ قَلْبَهُ
 لِيُبْغِضَ شَعْبَهُ وَيَعْدُو رِعْبِيكَ 25
 أَرْسَلَ مُوسَى عَبْدَكَ وَهَارُونَ
 صَغِيبَةً 26 صَدَعَ فِيهِمْ آيَاتَهُ وَعَجَائِدَهُ
 فِي أَرْضِ حَامَ 27 نَعَتْ ظُلْمَةً
 فَصَارَ لَيْلًا وَأَسْخَطُوا كَلَامَهُ 28
 فَحَوَّلَ مِيَاهَهُمْ دِمَاءً وَأَيَّاتَ حَيْتَلَهُمْ

20 & posuit eū Princi-
 pē sup populū suum,
 & cōstituit eū dñm
 dom^o suā, & Regē su-
 p vniuersas opes suas
 21 vt erudiret Princi-
 pes ei^o veluti semeti-
 psū, & doceret fenes
 ei^o. 22 Ingress^o est If-
 raēl Aegyptū: pegri-
 nat^o est Iacob ī terra
 Hā, 23 & multiplica-
 t^o est popul^o ei^o valde:
 exaltat^o est sup ini mi-
 cos suos. 24 Auertit
 cor ei^o, vt odiret po-
 pulū eius, & dolosē a-
 geret ī seruos ipsi^o. 25
 Misit Moysē feruum
 suū, & Aarō electū suū
 26 Patrauit ī eis p̄di-
 gia sua, & miracula
 sua ī terra Hā. 27 Mi-
 sit tenebras, & facta ē
 nox. Et irritarūt ser-
 monē ei^o, 28 & cōuer-
 tit aquas eoꝝ ī sāguinē
 & occidit pisces eoꝝ,

29 & scatuit terra eo
 rú ranis, i cubilib⁹ Re
 gú eorú. 30 Præcepit
 minutis añalib⁹, & ve
 nerút muscæ canú, &
 pediculi i oib⁹ termi
 nis eorú. 31 Fecit plu
 uias eor⁹ gradinē, et ac
 cēs⁹ ē ignis i terra eor⁹
 32 Percussit vineas
 eor⁹, & sic⁹ eorú, & cō
 fregit arbores finiū
 eorum. 33 vocauit lo
 custas, & venerút, &
 muscas innúmerabi
 les, 34 & comederūt
 vniuersā herbā terre
 & fruct⁹ terræ eorú:
 35 & occidit oēs pri
 mogenitos Aegypti,
 & primū filiū, qui na
 t⁹ est eis. 36 Et eduxit
 eos cū auro, & argēto
 & nō erat in tribub⁹
 eor⁹ ífirm⁹, 37 & letata
 est Aegyptus in exi
 tu eorum; quoniam

29 وَأَنْتَعَشَتْ أَرْضَهُمْ صَفَادِعَ
 فِي قِيَاطِنِ سُلُوكِهِمْ 30 وَأَمَرَ الْهَوَاطِرَ
 فَجَاءَ دُبَابُ الْكَلْبِ وَالْقَمَلُ فِي
 جَمِيعِ نُحُومِهِمْ 31 وَجَعَلَ أَنْطَارَهُمْ
 بَرْدًا وَأَشْتَعَلَتِ النَّارُ فِي أَرْضِهِمْ
 32 وَصَرَبَ كُرُومَهُمْ وَبَيْتَهُمْ وَكَسَرَ
 شَجَرَ نُحُومِهِمْ 33 وَأَدْنَى الْجُرَادِ فَجَاءَ
 وَدُبَابٌ لِأَحْصَى 34 فَأَكَلَ جَمِيعَ
 عُشْبِ الْأَرْضِ وَثَمَارِ أَرْضِهِمْ 35
 وَقَتَلَ كُلَّ أَبْنَاءِ صُورٍ وَأَوَّلِ وَالِدِ الْوَالِدِ
 لَهُمْ 36 وَأَخْرَجَهُمْ بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ
 وَلم يَكُنْ فِي قِيَابِهِمْ مَرِيضٌ 37 وَفَرِحَتْ
 مِصْرُ بِخُرُوجِهِمْ لِأَنَّ

جَنِّ عَرْمٍ عَظْمٍ عَلَيْهِمْ ٣٥
 سَحَابًا فَظَلَّلَهُمْ وَنَارًا فِي اللَّيْلِ
 يُضِيُّ عَلَيْهِمْ ٣٦ وَسَأَلُوا طَعَامًا
 فَأَنزَلْنَا إِلَيْهِمُ السَّلْوَىٰ ٣٧ أَسْبَغَ مِنْ حَيْثُ
 أَلْتَمَسُوا ٣٨ فَسَأَلَتْ
 الْمَاءَ وَجَرَّتِ الْأَنْهَارُ فِي الْغَفَارِ
 الْعَطْشَاءَ ٤١ لِأَنَّهُ ذَكَرَ كَلِمَةَ
 الْمُقَدَّسَةَ لِابْرَاهِيمَ عِنْدَ ٤٢
 أَحْرَجَ شَعْبَهُ بِالْفَرْحِ وَتَخْتَارِيهِ
 بِاللَّسَنِ ٤٣ أَعْطَاهُمْ بُلْدَانًا
 الْأَمْمَرُ دَوَّرَهُمْ كَذَلِكَ الشُّعُوبِ ٤٤
 لِحَقِّ طَوَائِفِهَا وَيَدْعُو بِاسْمِ مُوسَىٰ
 أَلَلِيْلُو يَا

timor eorū magnifi-
 catus est sup eos. 38
 extendit nubē, & o-
 būbrauit eos: & ignis
 in nocte lucebat su-
 per eos. 39 Petierunt
 cibū, & attulit eis cor-
 turnices, satiavit eos
 pane cœli: 40 ofudit pe-
 tram, & effluerunt flu-
 mina in desertis fitiē
 tibus: 41 eo quod re-
 cordat^o est verbum
 suum sanctum Abra-
 ham seruo suo; 42 &
 eduxit populū suum
 cū læticia, & electos
 suos cum exultatio-
 ne. 43 Dedit eis re-
 giones gentiū & hæ-
 reditare fecit eos la-
 borem populorum;
 44 vt custodirēt mā-
 data eius, & sequeren-
 tur legem eius. Alleluia.

P S A L M V S

Centesimus
quintus.

1 Gratias agite Do-
mino, quoniam bo-
nus, & in aeternum
misericordia eius. 2
Quis potest commemo-
rare potentiam
Domini? aut audire
vniuersas glorifica-
tiones eius? 3 Beati
qui custodiunt iudi-
cia eius, & operantur
aequitatem in omni
tempore. 4 Memento
nostri, o Domine,
tempore exultationis
populi tui, & visita
nos cum salute tua :
5 vt videamus boni-
tatem electorum
tuorum, & gaudeamus

المزمور
الخامس
والمائة

1 اُسْكُرُوا الرَّبَّ فَانَّهُ صَالِحٌ
وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ 2 مَنْ يَقْدِرُ
يَصِفُ جَبْرُوتَ الرَّبِّ أَوْ يَسْمَعُ
جَمِيعَ قَوَائِمِ الَّذِينَ
يَحْفَظُونَ أَحْكَامَهُ وَيَعْمَلُونَ
بِالْعَدْلِ فِي كُلِّ حِينٍ 4 اذْكُرْنَا
يَا رَبُّ عِنْدَ مَسَرَّةِ سَعْيِكَ وَ
تَعَاهِدْنَا بِإِحْلَاصِكَ 5 اَلْكَانِعِينَ
صَلَاحَ أَصْفِيَاكَ وَتَفَرَّحَ

بِفَرَحِ أَسْنِكَ وَتُحَمِّدُ مَعِ مِيرَاتِكَ ٥
لَا نَأْخِطَاءَ نَامَعَ أَبَانَا وَظَلْمَنَا وَ
أَمْتَنَا أَبَاؤُنَا ضَرُّ لَمْ يَفْهَمُوا عَجَابِيكَ
وَلَمْ يَدْكُرُوا كَثْرَةَ رَحْمَتِكَ ٨
حِينَ اسْتَخَطُّوكَ وَهُمْ صَاعِدُونَ
فِي الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ وَقَبَّحْتَهُمْ بِأَسْمِكَ
لَتُظْهِرَ قُدْرَتَكَ ١٠ رَجَرَ الْبَحْرِ
الْأَحْمَرَ فَجَفَّ أَجَارَهُمْ فِي الْبَلْحِ
كَأَنَّهُمْ فِي الْبَرِّ ١١ خَلَصَهُمْ مِنْ أَيْدِي
الْأَعْدَاءِ وَأَنْقَذَهُمْ مِنْ أَيْدِي
الْبَدِيعِينَ ١٢ فَأَطْبَقَ الْمَاءَ عَلَيَّ
مُكْرِمِيهِمْ فَلَمْ يَبْقَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ
١٣ وَأَمَّنُوا بِكَلِمَةِ وَجْدٍ وَأَتَسَبَّحُهُ

cū gaudio gētistue, &
glorificem⁹ cū heredi
tate tua; 6 qm̄ pecca
uim⁹ cū p̄rib⁹ nr̄is, & ī
iustē egim⁹, & iniq̄ta
tē cōmisimus. 7 P̄s
nr̄i ī Aegyptō nō ītel
lexerūt miraculatua,
& n̄ sūt recordatimul
titudinis miā tuę, &
cū irritauerunt te, dū
ascēdebāt in mare ru
brū; 9 & liberaſti eos
ī noīe tuo, vt manife
stares potētīā tuā. 10
Increpauit mare rub
rū, & exsiccatū est: tra
duxit eos pabyſſos, ac
ſieſēt in deserto: 11 li
beraui eos d̄ manib⁹
inimicorū, & red̄mit
eos è manib⁹ odiētū,
12 & clauſit aquas ſup
cōtristātes eos, & nō
remāſit vn⁹ ex eis; 13
& crediderūt sermo
ni ei⁹, & gloriaue
rūt laudationē eius.

14 Tum festinarunt,
 & obliuisci sunt operum
 eius, nec expectauerunt
 voluntatē eius.
 15 Cupierunt cupiditatē
 in deserto, tenta-
 uerunt Deū ubi nō ē-
 rat aqua. 16 & dedit
 eis petitionē corū, &
 misit saturitatē ani-
 mab⁹ corū. 17 Irrita
 uerunt Moysē in ca-
 stris, & Aaronē sāctū
 Dñi. 18 Et aperta est
 terra, & deglutiuit
 Dathan, & conclufit
 super cōgregationē
 Abiron, 19 & accēsus
 est ignis in cœtibus
 eorum, & combuffit
 flamma peccatores.
 20 fecerunt vitulū in
 Horeb, & adorauerunt
 sculptile, 21 & muta-
 uerunt gloriā suam
 cū similitudine vitu-
 li comedentis herbā:

14 تَسْرَعُوا وَوَسَّوْا أَعْمَالَهُمْ وَلَمْ
 يَنْتَظِرُوا إِرَادَتَهُ 15 أَسْتَهْوُوا سَهْوَةً
 فِي الْبَرِّيَّةِ جَرَّبُوا اللَّهَ حَيْثُ
 لَمْ يَكُنْ 16 فَأَعْطَاهُمْ سُؤَالَهُمْ وَ
 أَرْسَلَ سَبْعًا لِنُفُوسِهِمْ 17 أَعْصَبُوا
 مُوسَى فِي الْمَعَسِكِ وَهَرُونَ
 قَدِيسَ الرَّبِّ 18 وَأَنْفَعَتْ الْأَرْضُ
 وَأَبْتَلَعَتْ دَاثَانَ وَأَطْبَقَتْ عَلَى
 جَمَاعَةِ ابِيرُونَ 19 وَأَسْعَلَتْ نَارِي
 مَخَافَتِهِمْ فَأَحْرَقَ اللَّهُيبُ الْخَطَاةَ
 صَنَعُوا عِجَالًا فِي حُورَيْبٍ وَتَسَجَّدُوا
 لِلْمُخَوَّبِ 21 وَبَدَلُوا مَجْدَهُمْ
 بِشَيْبَةِ عَجَلٍ يَأْكُلُ عُشْبًا

22 وَنَسُوا اللَّهَ الَّذِي تَجَاهَدُوا

وَصَنَعَ الْعِظَامِ مِصْرَ الْعَجَائِبِ

فِي أَرْضِ حَامِ وَالْمُحَوَّاتِ فِي

الْبَحْرِ الْأَحْمَرِ 23 قَالَ إِنَّهُ يُهْلِكُكُمْ

فَلَوْلَا مُوسَى صَفِيهُ قَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ

بِالنُّبُوَّةِ 24 لِيَصْرِفَ سَخَطَهُ لِيَلَّا

يَسْتَأْصِلُكُمْ رَدُّوا الْأَرْضَ

الَّتِي كَفَرُوا بِهَا وَلَمْ يُؤْمِنُوا بِكَلِمَاتِهِ

وَرَمَوْا فِي مَضَارِبِهِمْ وَكَلِمَاتِهِ

يَسْمَعُوا قَوْلَ الرَّبِّ 26 فَرَفَعَ

يَدَهُ لِيُهْلِكَكُمْ فِي الْقَفْرِ وَيُفْرِقَ

ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْأُمَمِ 27 وَيَبْدُدَهُمْ

فِي الْبُلْدَانِ 28 لِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِالْآيَاتِ

22 & obliuī sūt Deū ,

qui liberauit eos , &

operatus est magna-

lia in Aegypto , & mi-

rabilia ī terra Ham ,

& terribilia in mari

rubro . 23 Dixit se

perditurum eos , nisi

Moyſes electus eius

ſtetiffet ante ipſum

cum pœnitentia , 24

vt auerteret irā eius

nē eradicaret eos . Cō-

tempferunt terrā de-

ſiderabilem , 25 nec

crediderūt verbo ei-

9 , & murmurauerūt

in tentorijs ſuis : & nō

audierūt ſermonem

Dñi . 16 Et eleuauit

manum ſuā , vt per-

deret eos in deſerto ,

27 & diſpderet gene-

rationē eorū inter gē-

tes , & diſſiparet eos

in regiones : 28 q̄a ip-

ſi ſacrificauerūt idolis

Phagor, & mādūca-
 uerūt sacrificia mor-
 tua, 29 & irritauerūt
 eū opib⁹ suis, & multi-
 plicata est mors ī eis
 repere. 30 Surrexitq;
 Phinces, & remissio-
 nē impetrauit eis, &
 ablata ē mors ab eis,
 31 & reputatū ē illud
 ei iusticia, ī generatio-
 nē post generationē,
 ī eternū. 32 Tū pu-
 cauerūt eū ad iracun-
 diā apud aquā cōten-
 tionis: & pass⁹ ē Moy-
 ses pp eos, eò q̄ irasci
 fecerūt aiām eius. 33
 Et p̄cepit eis verbis la-
 biorū suorū, & n̄ era-
 dicarūt gētes, quas p̄-
 cepit eis Dñs. 34 Et
 cōmisti sūt cū popu-
 lis, & edocti sūt opera
 eor, & coluerūt idola
 eor, fuitq; eis offēsio; 5
 Maclarūt filios suos

فَاعْوَرُوا وَكَلُوا طَعَامًا بِمَيْتَةٍ 29
 وَأَسْخَطُوهُ بِأَعْمَالِهِمْ وَكَثُرَ الْمَوْتُ
 فِيهِمْ بَعْدَهُ 30 فَقَامَ فَرِيحُ
 وَاسْتَعْفَرَ لَهُمْ فَأَرْفَعَهُ الْمَوْتُ عَنْهُمْ
 31 وَحَسِبَ لَهُ ذَلِكَ بِرَأْسِ حَيْلٍ بَعْدَ
 حَيْلٍ إِلَى الْأَبَدِ 32 وَثُمَّ اسْتَخَطُوهُ
 عَلَى مَاءِ اخْتِصَامٍ وَأَمَّ لِمُوسَى
 لِأَجْرِهِمْ لِأَنَّهُمْ أَغْضَبُوا رُوحَهُ
 33 وَأَوْصَاهُمْ بِكَلَامِ شِعْبِيهِ فَلَمْ
 يَسْتَأْصِلُوا الْأَمْرَ الَّذِي بَيْنَ أَمْرِهِمْ
 وَالرَّبِّ 34 فَأَخْطَأُوا بِالشُّعُوبِ
 وَتَعَلَّمُوا أَعْمَالَهُمْ وَعَبَدُوا أَوْثَانَهُمْ
 فَكَانَتْ عَنْهُمْ حُورٌ 35 وَذَخَّوْا بَنِيَهُمْ

وَبَنَاتِهِمُ لِلشَّيَاطِينِ ٣٦ وَسَعَوْا
 دِيَارَ كَادِمٍ بَيْنَهُمْ وَبَنَاتِهِمْ ضَحِيَّةً
 لِلشَّيَاطِينِ ضَحَوْا لِأَصْنَامِهِمْ
 كَعَنَانَ ٣٧ وَدَسَّوْا الْأَرْضَ
 بِالذَّنْبِ وَتَجَسَّوْا بِأَعْمَالِهِمْ وَزَنَوْا
 بِأَفْعَالِهِمْ ٣٨ فَأَسْتَدَّ غَضَبُ
 الرَّبِّ عَلَيْهِمْ شَعْبُهُ وَوَدَّ لِمِيرَاتِهِ
 ٣٩ وَأَسْلَمَهُمْ فِي أَيْدِي الشُّعُوبِ
 وَسَلَّطَ عَلَيْهِمْ شَتَاتِهِمْ ٤٠
 فَسَعَدُوا وَتَضَعُوا
 تَحْتَ أَيْدِيهِمْ مَوَارَا كَثِيرَةً
 جَاهَهُمْ ٤١ وَهُمْ يَسْحَطُونَ
 بِأَفْكَارِهِمْ وَدَلُّوا سَبِيلَهُمْ ٤٢

filiasq; suas demoni-
 bus, 36 & effuderunt
 sanguinē innocētem,
 sanguinē filiorum suo-
 rum, ac filiarū suarū sa-
 crificiū dæmonibus;
 immolauerūt idolis
 Canaan, 37 & pollue-
 runt terrā sanguinib⁹,
 & polluti sunt opera-
 tionib⁹ suis; & fornicati
 sūt opib. suis: 38 & i-
 ualuit ira Dñi aduer-
 sus populū suū, & cō-
 templit hereditatem
 suā, 29 & tradidit eos
 manibus populorū,
 & dominari fecit in
 eos osos eos, 40 &
 i seruitutē redegerūt
 eos inimici eor, & sub-
 iecerunt se manibus
 eorum. Multis vici-
 bus liberavit eos, 41
 & ipsi irritabant eū
 cogitationib⁹ suis, &
 humiliati sūt i sceleri-
 bus suis. 42 Vidit eos

in persecutione eorum, & exaudiuit petitionem eorum. 43 Recordatus est pactum suum, & miseratus est eis, & circumdedit eos multitudo pietatis eius. 44 corā ijs, qui captiuarunt eos. 45 Salua nos, ò Domine De⁹ noster, & collige nos de gentibus, 46 vt gratias agamus nomini tuo sancto, & gloriemur in laudatione tua. 47 Benedicatur Dominus sanctus, Deus Israël ex nunc, & in æternum. Dicat omnis populus Amen. Am̄ Amen. Alleluia.

فِي أَصْطِهَادِهِمْ فَاسْتَجَابَ
طَلِبَهُمْ 43 ذَكَرَ عَنْكَ فَرَحِمَهُمْ
وَكَسَفَهُمْ كَثْرَةَ رَأْفَتِهِ
44 أَمَانَةَ الَّذِينَ سَبَّاهُمْ 45 خَلِّصْنَا
يَا رَبِّ يَا هُنَا وَاجْمَعْنَا مِنَ الْأُمَمِ
46 لِنَشْكُرَ اسْمَكَ الْقُدُّوسِ
وَنُقَدِّسَ بِسُبْحَانَكَ 47 تَبَارَكَ
الرَّبُّ الْقُدُّوسُ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ
مِنَ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ يَقُولُ
جَمِيعُ الشُّعُوبِ آمِينَ آمِينَ آمِينَ
الَّذِينَ لِيَا سُبْحَانَكَ

المزمور
السادس
والمائة

أَشْكُرُ وَالرَّبُّ لَقَامَةٌ صَالِحَةٌ
وَالِي الْأَبَدِ رَحْمَةٌ يَقُولُ الَّذِينَ
خَلَّصَهُم الرَّبُّ وَأَنْقَذَهُمْ مِنْ
أَيْدِي مُضْطَّهِدِيهِمْ وَلَيْسَ
الْبَلْدَانِ جَمْعُهُمْ وَمِنْ الْمَشْرِقِ
وَالْمَغْرِبِ أَوْ مِنْ السَّرِّ وَالْحَجْرِ
صَلُّوا فِي قَفْرِ حَيْثُ لَا مَاءٌ لَمْ
يَعْرِ قَوَاطِرِيًّا إِلَى مَدِينَةٍ
يَسْكُونُهَا جَاعُوا وَعَطَشُوا قَنَيْتُ

PSALMVS

Centesimus

sexus.

1 Gratias agite Do-
mino, quoniam bo-
nus, & usque in æter-
num misericordia
eius. 2 Dicent quos
saluauit Dominus, &
redemit eos de mani-
bus persequentium,
eos, & de regioni-
bus collegit eos, 3 de
Oriente, & Occiden-
te, & de terra & ma-
ri: 4 errauerunt in
deserto vbi non erat
aqua: non cognoue-
runt viam ad ciuita-
tem, quam inhabi-
tarent: 5 esurie-
runt, & sitierunt:
consumptæ sunt

animæ eorum in
ipsis. 6 Clamaue-
runt ad Dominum
in necessitate sua,
& liberauit eos de
tribulationibus eo-
rum, & eduxit eos
de tenebris, & um-
bra mortis, 7 & di-
rexit eos ad viam re-
ctam, vt venirent
ad ciuitates habita-
tas. 8 Gratias agam⁹
Domino de misera-
tionibus eius, & mi-
raculis eius erga fi-
lios hominum. 9
Quia ipse satiauit a-
nimas vacuas, & im-
pleuit corda esurien-
tia bonis, eorum,
10 qui ambulabant
in tenebris, & um-
bra mortis, victo-
rum in paupertate,
& ferro 11 eo
quod contradixerunt

نُفُوسَهُمْ فِيهِمْ صَرَّحُوا إِلَى
الرَّبِّ فِي ضَرِّهِمْ فَجَاءَهُمْ مِنْ
سَدَائِدِهِمْ وَأَخْرَجَهُمْ مِنَ
الظُّلُمَاتِ وَظِلَالِ الْمَوْتِ
7 وَهَدَاهُمْ إِلَى الطَّرِيقِ
الْمُسْتَقِيمَةِ لِيَأْتُوا إِلَى الْمَدَائِنِ
الْعَامِنَةِ 8 فَانْشُكِرْ لِلرَّبِّ مَرَّاحِمَهُ
وَجَوَابِيَهُ فِي بَنِي الْبَشَرِ لِأَنَّهُ
أَسْبَغَ نُفُوسًا جَائِعَةً وَمَلَأَ قُلُوبًا
جَائِعَةً مِنَ الْخَيْرَاتِ 10 الَّذِينَ
كَانُوا يَسْلُكُونَ فِي الظُّلْمَةِ وَظِلَالِ
الْمَوْتِ مُوْتَقِينَ بِالسَّكِنَةِ وَ
الْحَدِيدِ 11 مِنْ أَجْلِ أَنَّهُمْ

خَالَفُوا كَلِمَةَ اللَّهِ وَأَخْطَؤْا أَمْرًا

الرَّبِّ الْعَلِيِّ ١٢ فَذَلَّ بِالْكَذِبِ

قُلُوبَهُمْ صَعَفُوا فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ

مُعِينٌ ١٣ صَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ فِي

حُزْنِهِمْ فَخَلَّصَهُمْ مِنْ سُدَادِهِمْ

١٤ وَأَخْرَجَهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ

وَطَّلَالَ الْمَوْتِ وَقَطَعَ أَعْلَانَهُمْ

١٥ فَلَنَشْكُرَ لِلرَّبِّ مَرَحِمَةً

وَعَجَائِبُهُ فِي بَنِي الْبَشَرِ ١٦ لِأَنَّهُ كَسَرَ

أَبْوَابَ الْحَاسِ وَقَطَعَ أَعْلَاقَ

الْحَدِيدِ ١٧ وَأَحَادَهُمْ عَنْ طَرِيقِ

أَنْسَاهُمْ مِنْ أَجْلِ أَنْهُمْ دَلُّوا الْأَمْرَ ١٨

مَقْتَتِ نَفْسَهُمْ كُلَّ طَعَامٍ وَبَاعَعُوا

verbis Dei, 11 & irrita

uerunt p̄ceptū Dñi

altissimi 12 humili-

auit labore corda eor̄:

infirmati sunt, & nō

fuit eis adiutor. 13 Cla-

mauerūt ad Dñm in

mœstitia sua, & libe-

rauit eos de tribula-

tionib⁹ eor̄, 14 & edu-

xit eos de tenebris, &

umbra mortis, & dis-

rupit vincula eor̄. 15

Gratias agamus Dño

de miserationib⁹ ei⁹,

& miraculis eius in fi-

ad portas mortis. 19
 Clamauerūt ad Dñm
 in necessitate sua, &
 liberauit eos à corru-
 ptione. 20 Grās aga-
 mus Dño de misera-
 rationib: eius; & mi-
 raculis ei⁹ erga filios
 hoīum. 21 Immolent
 Deo sacrificia gratia
 rū actionis: laudabūt
 ferui eius in pdigijs
 eius. 22 Descēdentes
 in mare, operātes na-
 uibus ī aquis multis,
 23 ipsi viderunt pdi-
 gia Dñi, & miracula
 eius ī abyffis maris.
 24 Dixit, & excitatus
 est ventus vehemens:
 eleuati sunt fluctus
 maris: 25 ascendunt
 vsq; ad Cœlum, & de-
 scendunt vsq; ad pro-
 fundum. liquefacta
 sunt animæ eorum
 ob tribulationes,

إِلَىٰ بُيُوتِ الْمَوْتِ ۝۱۹ صَرَخُوا إِلَىٰ
 الرَّبِّ فِي ضُرِّهِمْ فَجَاءَهُمُ مِنَ الْعَسَادِ
 ۝۲۰ فَلْيَسْكُرْ لِلرَّبِّ سِرًّا جَدًّا وَعِبَادَةً
 فِي بَيْتِ الْبَيْتِ ۝۲۱ يَدْبَحُوا لِلَّهِ ذَبَائِحَ
 الشُّكْرِ سُبْحَانَ عِبَادِهِ أَيَّامَهُ ۝۲۲
 الْهَابِطُونَ فِي الْبَحْرِ الْعَامِدُونَ
 فِي السُّفُنِ فِي الْمِيَاهِ الْكَثِيرَةِ ۝۲۳
 أُولَٰئِكَ عَايَنُوا آيَاتِ الرَّبِّ وَ
 عَجَائِبِهِ فِي الْبَحْرِ ۝۲۴ قَالَ
 فَجَاءَتْ رِيحٌ عَاصِفَةٌ أَرْفَعَتْ
 أَمْوَاجَ الْبَحْرِ ۝۲۵ تَصْعَدُونَ إِلَىٰ
 السَّمَاءِ وَيَنْزِلُونَ إِلَىٰ الْقَعْرِ
 ذَابَتْ نَفْسُهُمْ مِنَ الشَّدَائِدِ

خَافُوا وَمَادُوا مِثْلَ السُّكَارِيِّ

صَلَّتْ عَنْهُمْ حِكْمُهُمْ 27

صَرَحُوا إِلَى الرَّبِّ فِي كُرْبِهِمْ

فَقَبَّأَهُمْ مِنْ شِدَائِدِهِمْ 28

رَجَرَ الْعَاصِفَ فَسَكَنَ

اسْتَقَرَّتْ أَمْوَاجُ الْبَحْرِ

29 فَرِحُوا بِسُكُونِهَا هَدَاهُمْ

إِلَى الْمِينَا الَّذِي سَأَلُوهُ 30

فَلَنُشْكِرَ لِلرَّبِّ مَرَامِحَهُ وَنُحَمِّدُهُ

فِي بَنِي الْبَشَرِ وَسَيُحْمَدُ فِي جَمْعٍ

الشُّعُوبِ تَحْمِيدُهُ فِي مَجَالِسِ

السُّيُوحِ 32 لِأَنَّهُ جَعَلَ الْأَنْهَارَ

قَفَارًا وَيَبَايَعُ الْمِيَاهُ عَطْشًا

26 timuerunt, & turbati sūt veluti ebrij: declinavit ab eis sapientia eorum. 27 Clamauerunt ad Dominum in mœrore suo, & liberauit eos de tribulationibus eorum 28 increpauit turbinem, & sedatus est, quieuerunt fluctus maris. 29 Lætati sunt de quiete eorum. Direxit eos ad portum, quem uoluerunt. 30 Gratias agamus Domino de miserationibus eius, & miraculis eius erga filios hominũ. 31 Laudate eum in congregatione populorum; glorificate eum in confessu senum, 32 eò q̄ fecit flumina deserta, & fôtes aquarum sitim

3 3 & terram fructife-
ram, falsam, ob mali-
tiã operũ inhabitanti-
um eam. 14 Fecit de-
sertum cõgregatio-
nẽ aquæ, & terrã fi-
cientẽ in fontes aqua-
rũ. 3 5 Habitare fecit
ibi esurientes: edifica-
runt villas, & habita-
runt eas, 3 6 & semina-
runt agros, & plãtaue-
runt vineas, & come-
derunt de fructib⁹ fru-
gũ earũ; 3 7 & benedi-
xit eis, & multiplicati
sunt valde, & nõ sunt
imminuta armenta
eorũ: humiliati sũt, 3 8
& diminuti sunt ob
multitudinẽ malitię,
& iopia. 3 9 Cõuertit
cõteptũ in Pricipes eo-
rũ: errare fecit eos p̄
desertum inuio. 40
Redemit paupes de
inopia eorum: po-
suit familias eorum.

3 3 وَالْأَرْضَ ذَاتَ الثَّمَرِ سَبَّحَ السُّو
أَعْمَالَ سُكَّانِهَا 3 4 جَعَلَ الْبَرِّيَّةَ
أَجَادِمَ مَاءٍ وَالْأَرْضَ الصَّامِيَةَ
لِيَتَابِعَ الْمِيَاءُ 3 5 أَسْكَنَ هُنَاكَ
الْجِيَاعَ يَبْوَاقِرِي وَسَكَّنُوهُمَا 3 6
وَزَرَعُوا مَرْاعٍ وَعَرَسُوا الْكُرُومَ
وَأَكَلُوا مِنْ ثَمَرِ عِلَّاهَا 3 7 وَبَارَكَ
فِيهِمْ فَكَثُرُوا جِدًّا وَلَمْ تَقَلَّ
مَاشِيَتُهُمْ دَلُّوا 3 8 وَقَلُّوا بَكْسَرَةً
الشَّرِّ وَالْفَاقَةَ 3 9 رَدَّ الدُّلَّ عَلَيَّ
رُؤْسَائِهِمْ أَضَلَّهُمْ فِي التِّيهِ فِي
عَيْرِ طَرِيقٍ 40 أَعْقَدَ الْمَسَاكِينَ
مِنْ فِقْرِهِمْ جَعَلَ قَبَائِلَهُمْ

كَالضَّانِ ٤١ لِيَرَى الْاَبْرَارُ
 وَيَفْرَحُوا وَيَسْتَدْفِقُوا جَمِيعَ الْاُمَّةِ
 مَنْ كَانَ حَكِيمًا فَلْيَحْفَظْ هَذَا وَ
 يَعْلَمْ رَحْمَةَ الرَّبِّ اللَّيْلُ وَالنَّوْءُ

المزمور
 السابع
 والميسر

١ اَللّٰهُمَّ قَلْبِي مَسْعِدٌ مَسْعِدٌ
 ٢ قَلْبِي اَسْبَحُ وَاُرْتَلُّ فِي تَحْمِيدِكَ
 اَسْبَحُ بِاَجْحَدِي اَسْبَحُ بِاَجْحَدِي
 الْكِنَارِ وَالْقَيْتَارِ اَنَا فِي الْعَدَوَاتِ
 اَسْبَحُ ٣ وَاَسْكُرُ يَا رَبِّ

tanquam oves, 41 ut viderent iusti, & gauderent, & obturarentur ora omnium iniquorum. 42 Qui fuerit sapiens custodiat hoc, & sciat misericordiam Domini. Alleluia.

P S A L M V S

Centesimus

septimus.

1 Deus, cor meum paratum, paratum cor meum: laudabo, & psallam in glorificatione tua. 2 Expergiscere, o gloria mea, expergiscere, o cithara, & lyra. Ego in matutinis expergiscar, 3 & gratias agam tibi, o Domine mi,

in populis, & nomini
 tuo pfallam in gen-
 tibus. 4 Exaltata est
 super cœlos miseri-
 cordia tua, & vsq; ad
 nubes, fidelitas tua. 5
 Exaltatus es, ò Deus,
 super cœlos: & super
 vniuersam terram
 gloria tua, vt salua-
 res dilectos tuos. 6
 Libera me dextera
 tua, & exaudi me.
 Locutus est Deus in
 sanctis suis, & dixit:
 7 exaltabor, & diui-
 dam Sahim, & dele-
 bo desertum Sahu-
 ra: 8 mihi est Ga-
 laad, & mihi Manaf-
 ses, Ephraim ma-
 gnificans caput me-
 um. 9 Iuda Rex meus,
 Moab vasa spei meæ,
 10 super Aduma cõ-
 culcabit calceamen-
 tum meum: Tribus

فِي الشُّعُوبِ وَلَا سَمِكَ أُرْتَلُّ
 فِي الْأُمْرِ 4 عَلَّتْ عَلَيَّ السَّمَوَاتِ
 رَحْمَتُكَ وَالْيَاسَجَابَ أَمَا نَتُّكَ
 وَتَعَالَيْتَ يَا اللَّهُ عَلَيَّ السَّمَوَاتِ
 وَعَلَيَّ الْأَرْضِ كُلَّهَا مَجْدُكَ
 لَكِمَْا تَخَلِّصَ أَحِبَّاءِكَ 6 بَحْنِي
 يَمِينِكَ وَاسْتَجِبْ لِي نَطَقَ
 الرَّبُّ فِي قَدْسِيهِ وَقَالَ 7 أَرْتَقِعْ
 وَأَقْسِمُ سَاحِيمَ وَأَمْسُحْ قَفْرَ
 سَاحُورَ 8 لِي جَلْعَادُ وَيْلِي مَنَسَا
 أَفْرَائِمَ مَعْظَمُ رَأْسِي 9 وَيَهُودَا
 مَلِكِي مُوَابُ أُنِيَّةُ رَجَائِي 10
 عَلَيَّ أَدُمَا وَسُجْدَايَ الْقَبَائِلِ

الْعَرِيبَةُ حَضَعَتْ لِي 11 مَنْ
 يَبْلُغُنِي إِلَى الْقَرْيَةِ الْعَرَبِيَّةِ أَوْ مَنْ
 يُرْسِدُنِي إِلَى أَدُومَ 12 اللَّهُمَّ أَنْتَ
 أَفْصَيْتَنَا وَلَمْ تَخْرِجْ فِي جُودِنَا
 13 أَعْطَانَا الْبَصَرَ عَلَيَّ أَعْدَانَا
 فَإِنَّ مَعُونَةَ الْإِنْسَانِ بَاطِلَةٌ 14
 بِالْهَمَاءِ نَضَعُ الْقُوَّةَ وَهُوَ يَذُكُّ
 جَمِيعَ شَنَاتِنَا

المزمور
 الثامن
 والماية

اللَّهُمَّ لَا تَعْفُ عَنْ تَسْبِيحِي قَانَ 1

alienigenæ subiecerunt se mihi. 1 1 Quis perducet me ad Urbem munitam? aut quis diriget me ad Adumam? 1 2 Deus, exterminasti nos, & non existi cum exercitibus nostris. 1 3 Da nobis victoriam aduersus inimicos nostros: quoniam auxilium hominis vanum est. 1 4 In Deo nostro faciemus virtutem, & ipse humiliabit omnes osos nostros.

P S A L M V S

Centesimus

octauus.

1 Deus, nè negligas laudationem meam: quoniam

os peccatoris, & ora
 fraudulentorū apra
 sunt aduersū me: 2
 colloquuti sunt me-
 cū lingua dolosa, cir-
 cūdederunt me ser-
 mone odij pleno: cer-
 tarūt aduersū me fru-
 stra: 3 p eo q diligere-
 rent me, dolosè eger-
 rūt in me, & ego ora-
 hā; 4 retribuerūt mi-
 hi p bono malū, & p
 amore meo, odiū. 5
 Cōstitue sup eos pec-
 catorē. Dæmō stabit
 ad dexterā ei⁹; 6 cū in
 iudiciū vocatus fue-
 rit, exhibit conden-
 natus: oratio eius con-
 uertetur in peccat-
 um. 7 Dies eius e-
 runt breues, & quid-
 quid possedit fiet al-
 teri; 8 erunt filij e-
 ius orphani, & v-
 xor eius vidua,

فَمِ الْخَاطِيءِ وَأَفْوَاهِ الْعَادِرِينَ
 انْفَتَحَتْ عَلَيَّ نَاجُونِي بِلِسَانٍ
 غَاشٍّ اسْتَتَفُونِي بِقَوْلٍ مَبْغُضٍ
 جَاهِدُونِي بَاطِلًا بِدَلِّ أَنْ
 يُجِبُونِي عَذْرًا فِي وَكُنْتُ
 أَنَا مُصْلِيًّا كَأَقْوَمِي بِدَلِّ الْخَيْرِ
 سَرًّا وَعَوَظَ تَحَبُّبِي بَعْضًا قَمِ
 عَلَيْهِمُ خَاطِيًّا الشَّيْطَانُ يَقُومُ
 عَنْ يَمِينِهِ إِذَا تَحَاكَمَ يَخْرُجُ
 مَدْحُوصًا صَلَاتُهُ تَعُودُ إِلَى
 خَطِيئَةٍ أَيَّامُهُ تَكُونُ قَصِيرَةً
 وَمَا أَقْتَنَاهُ بِصِيرٍ إِلَى عَيْنِهِ تَكُونُ
 بَنُوهُ أَيْتَامًا وَأَمْرَأَتُهُ أَرْمَلَةً

وَوَرَجَّحَ أَوْلَادَهُ وَيَصَدَّقُونَ

يَقُونَ مِنْ مَسَاكِينِهِمْ ١٠ حُورٌ

مُقَرَّبُونَ كُلِّ شَيْءٍ لَهُ تُخَطَّفُ

الْعَرَبَاءُ جَمِيعٌ غَنَاهُ ١١ وَلَا يَكُونُ

لَهُ نَاصِرٌ وَلَا مَنْ يَتَرَافُ ١٢ عَلَيْهِ

أَتْيَامٌ ١٣ تُسْتَاصِلُ دَرِيَّةٌ مَحَا

أَسْمَةٌ مِنْ حَيْلٍ وَاحِدٍ ١٤ تَدْكُرُ أُمَّ

أَبَاةً أُمَّةً الرَّبِّ لَا تَحْطِئُ عَطِيَّةً أُمَّةً

١٤ بَلْ يَكُونُ بَيْنَ يَدَيْ الرَّبِّ فِي كُلِّ

حِينٍ يَبْدُ مِنْ الْأَرْضِ ذِكْرٌ لِأَنَّهُمْ

يَذْكُرُونَ عَمَلًا خَيْرًا ١٥ ذِكْرُهُ

الْمَسْكِينِ وَالْبَائِسِ وَالْحَزِينِ

الْقَلْبِ لِمَنِيَّةٍ ١٦ أَحَبَّ اللَّعْنَاتِ

9 & eradicabūtur filij eius, & mēdicabūt:

expellētur ex habitacionibus suis: 10 colligēt fœneratores ei⁹

oēm rē ipsi⁹: diripiēt exteri oēs diuitias ei⁹

11 & non erit ei adiutor, neq; q̄ pprietur orphanis eius; 12 era

dicabitur progenies ei⁹: delebitur nomen ei⁹ ab vna generatio-

ne; 13 cōmemorabūtur iniquitates patrum eius corā Dño: nō delebitur peccatū ma-

tris ei⁹, 14 sed erit in cōspectu Dñi oī tpe:

peribit de terra memoria eius: qm̄ non est recordat⁹ facere bonū, 15 abominatus est paupem, & inopē,

& afflictum corde, vt mortificaret eum. 16 dilexit maledictiōes:

& cōprehendant eū; noluit bñdictiones: elongentur ab eo. 17 & indutus est maledictionem, sicut amictum: ingressa est in interiora eius sicuti aqua, & tanq̄ vnguētum in ossa eius; 18 erit illi veluti amictus, cū amictus fuerit illo, & veluti zona, qua præcingit lūbos suos, in omni tempore. 19 Hęc est retributio eorum, qui fraudulenter egerunt in me apud Dñm, & eorū, qui loquuntur scelera aduersus animam meam. 20 Et tu, ò Dñe mi, fac inecum misericordiam propter nomen tuū: quā misericordia tua ampla est. 21 Libera me, quia pauper sum,

فَلتَذَرِكُهُ لَمْ يَشَاءَ الْبَرَكَاتِ
 فَلتَعُدْ عَنْهُ 17 وَلَيْسَ اللَّعْنَةُ
 كَالرِّدَاءِ دَخَلَتْ فِي بَوَاطِنِهِ
 كَالْمَاءِ وَكَالذَّهْنِ فِي عِظَامِهِ
 18 تَكُونُ لِلْمِثْلِ الرِّدَاءِ إِذَا اسْتَمَلَ
 بِهِ وَمِثْلَ الْمَنْطِقَةِ الَّتِي يَسُدُّ
 بِهَا حَقِيقَتَهُ فِي كُلِّ حِينٍ 19 وَهَذِهِ
 جَزَاءُ الَّذِينَ يُعَدُّونَ لِي
 عِنْدَ الرَّبِّ وَالَّذِينَ يَبْطِئُونَ
 بِالسَّيِّئَاتِ عَلَى نَفْسِي 20 وَأَنْتَ
 يَا رَبِّ اصْنَعْ مَعِيَ رَحْمَةً
 لِأَجْلِ اسْمِكَ لِأَنَّ رَحْمَتَكَ
 سَائِعَةٌ 21 خَلِّصْنِي يَا مَلِكُ مَسْكِينٍ

بَأْسٍ جَرَعَ قَلْبِي فِي بَاطِنِي 22
 وَأَتَأَسَّلُ الْفِي فِي مِيلَانِهِ أَذْهَبُ
 وَكَأَجْرَاهِ انْتَقَضَتْ 23 رُكَّتَايَ
 ضَعْفَتَا مَنِ الصَّوْتِ تَغَيَّرَ جَسَدِي
 لِعَدَمِ اللَّذَّةِ 24 كُنْتُ لَهُمْ
 عَارًا نَظَرُوا إِلَيَّ وَهَرُّوا رُؤُوسَهُمْ
 25 أَعْيَى يَارَبِّي وَالْإِهْيَ حَسْبِي
 بِرَحْمَتِكَ 26 لَعَلَّمُوا أَنَّ هَذَا
 بِيَدِكَ وَأَنْتَ صَاعِقَةٌ 27 هُمْ
 يَلْعَنُونَ وَأَنْتَ تَبَارِكُ الْقَائِمُونَ
 عَلَيَّ يَحْرُونَ وَعَبْدُكَ يَفْرَحُ 28
 الْمَآكِرُونَ فِي يَلْبَسُونَ هَوَانًا
 يَسْتَمْلُونَ بِهِ كَالرَّدَاءِ 29 أَشْكُرُ

inops. Cōtristatū est
 cor meū in meo inte
 stino. 22 Et ego tanq̃
 vmbra in declinatio
 ne sua p̃tereo, & velu
 ti locuste cōsumptus
 sū. 23 Genua meā in
 firmata sunt ob ieiuniū.
 mutatū est corp⁹
 meū, ob iacturā vnguēti;
 4 fui illis op p̃briū: ī
 spexerūt ī me, & mouerunt
 capita sua. 26 Adiuua me, ò
 Dñe mi, & De⁹ me⁹; li
 bera me p̃ mīam tuā,
 26 vt sciāt hoc esse in
 manu tua, & te fecisse
 illud. 27 Ipsi maledicēt,
 & tu bñdices. In
 furgētes ī me cōfundētur,
 & feru⁹ tu⁹ gaudebit;
 28 machinantes in me
 induentur contemptum,
 amicietur eo veluti
 amictu. 29 Grās agam

Domino valde, & lau-
dabo eum ore meo
in congregatione
30 quoniam ipse est
ad dexteram paupe-
ris, & liberavit me
ab ijs, qui quærunt
animam meam.

P S A L M V S

Centesimus

nonus.

1 Dixit Dominus Do-
mino meo, sede ad
dexteram meam, 2
donec ponam inimi-
cos tuos sub vesti-
gio pedum tuo-
rum. 3 Mittet Dñs ti-
bi de Sion baculū for-
titudinis, & regnabis
super inimicos tuos,

الرَّبِّ جَدًّا أَوْسُحِدُ بِقَمِي فِي

الملاءة، لآلة عن يمين المسكين

وخلصني من الذين يطلبون

نفسي

المزمور

التاسع

والمائة

والمائة

1 قَالَ الرَّبُّ لِربِّي اجْلِسْ عَنْ

يَمِينِي 2 حَتَّى أَجْعَلَ أَعْدَاءَكَ

تَحْتَ مَوْطِي 3 قَدَمَيْكَ يُرْسِلُ

الرَّبُّ لَكَ مِنْ صِهْيُونَ عَصَا

القُوَّةِ وَتَمْلِكُ عَلَى أَعْدَائِكَ

4 مَعَكَ الرَّيَاسَةُ فِي يَوْمِ قُوَّتِكَ فِي

جَهَاءِ الْقَدِيسِينَ مِنَ الْبَطْنِ قَبْلَ

كُوكَبِ الْفَجْرِ وَلَدَاتِكَ وَأَفْسَمَ

الرَّبُّ وَلَنْ يَرْجِعَ إِنَّكَ أَنْتَ

الْكَاهِنُ إِلَى الْأَبَدِ عَلَيَّ طَقَسَ

مَلْسَيْسَدَاكَ 6 الرَّبُّ عَنْ يَمِينِكَ

هَزَمَ الْمُلُوكَ فِي يَوْمِ رِجْحِ 7

يَدَيْهِ الْأُمَمَ وَيَمْلَأُ الْجُبْتَ وَ

يَرِضُ رُؤُوسَ كَثِيرِينَ عَلَيَّ

الْأَرْضِ 8 وَمِنَ الْوَادِي فِي

الطَّرِيقِ يَشْرَبُ مِنْ أَجْلِ

هَذَا يَغْلُورُ رَأْسًا 9

هَذَا يَغْلُورُ رَأْسًا 9

4 tecum principatus in die virtutis tuæ, in decore sanctorum, ex vtero ante stellâ matutinâ genui te. 5 Iuravit Dominus, & non retractabit se, quod tu es sacerdos in æternū *super ordinem Melchisedec.

secundum

6 Dominus ad dexteram tuam, debellavit reges in die furoris sui: 7 iudicabit gentes, & implebit cadauera, & conteret capita multorū super terram; 8 & de torrente in via bibet, propter hoc exaltabitur caput eius.

P S A L M V S

Centesimus

decimus.

1 Gratias ago tibi, ò
 Dñe mi, ex toto cor
 de meo, & in secretis
 iustorum, & congre
 gatione eorum. 2
 Magna sunt opera
 Domini, existentia
 in omni voluntate
 eius; 3 gratiarum
 actio, & magnitudo
 decoris, opus eius.
 Aequitas eius perse
 uerans vsque in æter
 num. 4 Fecit mira
 cula sua memoriam.
 Dominus pius, mise
 ricors, dabit cultori
 bus suis cibū; 5 recor
 dabitur testamēti sui
 in æternū: manifesta
 uit populo suo virtutē

المزمور
 العاشر
 والمائة

1 أَشْكُرُكَ يَا رَبِّ مِنْ كُلِّ قَلْبِي وَفِي
 2 أَسْرَارِ الصِّدِّيقِينَ وَبِحَمْدِهِمْ
 3 عَظِيمَةَ أَعْمَالِ الرَّبِّ مَوْجُودَةً فِي
 4 جَمِيعِ مَشِيئَتِهِ 3 الشُّكْرُ وَعَظِيمُ
 5 الْبَهَاءِ عَمَلُهُ عَدْلُهُ دَائِمٌ إِلَى
 6 الأَبَدِ 4 جَعَلَ عَجَائِبَهُ ذِكْرًا
 5 الرَّبِّ رَوْفٌ وَرَحِيمٌ يُعْطِي
 6 أَنْبِيَاءَهُ طَعَامًا 5 يَذْكُرُ مِيثَاقَهُ
 6 إِلَى الأَبَدِ أَظْهَرَ لَشَعْنَهُ قُوَّةً

أَعْمَالَهُمْ لِنِعْمَتِهِمْ سِرَاتِ الْأَمْرِ
 الْعَدْلُ وَالْحَقُّ صِنْعُهُ يَدُهُ
 ٦ حَمِيمٌ وَصَابِرٌ مُصَدِّقٌ
 ثَابِتٌ إِلَى الْأَبَدِ مَفْعُولٌ بِالْعَدْلِ
 وَالصِّدْقِ هُوَ أَرْسَلَنَا خَالِصًا
 لِسَعْيِهِ أَمْرٌ بَعَثْنَا إِلَى الْأَبَدِ
 اسْمُهُ قُدُّوسٌ خَوْفٌ وَرَأْسُ خَدِّ
 أَحْكَمُهُ خَافَةَ اللَّهُ الْفَوْزِ
 نَافِعٌ لِمَنْ عَمِلَ لَهُ تَحِيَّاتٌ وَأَيُّ
 إِلَى الْأَبَدِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ
 رُحْمَةٌ سَيِّئَةٌ نَفْسٌ بَيِّنَةٌ
 تَمَّتْ لِيَسْمَعُ بِكَ وَالْحَقُّ لَيْقًا
 قَوْمٌ مُعْتَبَرُونَ هَذَا كَمَا لِي

operum suorum, &
 ut det illis heredi-
 tatem eternam. Aequi-
 tas, & veritas factu-
 ra manuum eius; 7
 omnia mandata eius
 veridica, firma in a-
 ternum, facta cum
 equitate, & veritate,
 & misit salutem po-
 pulo suo, precepit
 pactum suum in a-
 ternum, 9 Nomen
 eius sanctum, terri-
 bile. Principium sa-
 pientiae timor Dei,
 10 intellectio utilis
 est ei, qui operatur
 cum ea: glorificatio
 eius perseverans est
 usque in aeternum.
 Alleluia.

P S A L M V S

Centesimus
undecimus.

1 Beatitudo viro timenti Dominum, complectenti precepta eius, 2 semen eius erit fortissimum in terra: generatio iustorum benedicet.
3 Multiplicabuntur divitiæ, & opes in domo eius: æquitas eius permanebit in æternum. 4 Oriti fecit lucem in tenebris, iustis. Deus Dominus pius, misericors, iustus, bonus. 5 Vir, qui miseretur, & obsequitur, & discernit verba sua

المزمور
الحادي عشر
والميت

رَطْبِي لِلرَّجُلِ اِخْتِافٍ مِنْ
الرَّبِّ الْمَلَكُ يَوْضَا يَاهُ زَرْعُهُ
يَكُونُ قَوِيًّا فِي الْاَرْضِ جِدْلُ
الْاَبْرَارِ يَبَارِكُ وَيَكثُرُ الْمَالُ وَ
الْعَقِي فِي بَيْتِهِ عَدْلُهُ يَدْوُمُ اِلَى
الْاَلَمِ اَشْرَقَ النُّورُ فِي الظُّلْمَةِ
لِلصِّدِّيقِينَ اللهُ الرَّبُّ رَوْفٌ
رَحِيمٌ بَارِصَالِحٌ الرَّجُلِ الَّذِي
يَرْحَمُ وَيَسْعِفُ وَيُسَمِّرُ كَلَامَهُ

بِأَحْسَنِ لَا يَحْوُلُ إِلَى الْأَبَدِ، ذَكَرُوا

الصّديق دَامَ إِلَى الْأَبَدِ مِنْ
جَبْرِ سَوْءٍ لَا يَحْسَبُ قَلْبُهُ مُسْتَعِدًّا

الموكلُ عَلَيْهِ الرَّبُّ 7 قَلْبُهُ

ثَابِتٌ لَا يَخْرُجُ حَتَّى يَطْفُرَ

بِأَعْدَائِهِ 8 يُفَرِّقُ عَطَايَا عَلَى

أَهْلِ الْفَقَاةِ وَيَبْنِي يَدْرُمَ إِلَى

الْأَبَدِ ذِكْرُهُ يُعْلَوُ بِالْمَجْدِ 9

يَنْظُرُ أَخْطَايَا يَغْتَاطُ وَيَصْرُرُ

أَسَانُهُ وَيَحُلُّ شَهْوَةَ الْمَذِيبِ

سَيِّدٌ هُوَ هُوَ رَبُّ الْعَالَمِينَ

رَبُّ الْعَالَمِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

سُبْحَانَكَ يَا رَبُّ الْعَالَمِينَ

cum veritate, non
mouebitur in aternum . 6 Memoria
iusti perpetua est in
aeternum : famam
malam non timebit.
7 Cor eius paratum
est : confidentis in
Domino cor firmū
est: non molestè fe-
ret donec vicerit ini-
micos suos, 8 diuidet
dona sua genti pau-
pertatis, & iustitia e-
ius manebit in aeter-
num: memoria eius
extolletur cum glo-
ria: 9 videbit pecca-
torem irasci, & stri-
dere dentibus suis,
& dissolui. Deside-
rium delinquentium
peribit. Alleluia,
alleluia, alleluia.

PSALMVS

Centesimus

duodecimus.

1 Laudate Dominū,
 ò serui Domini: lau-
 date nomen Domi-
 ni . 2 Benedictum
 erit nomen Domini
 ex nunc , & vsque in
 æternum , & vsq; in
 sæculum sæculi; 3 ab
 ortibus Solis vsq; ad
 occasus eius benedi-
 catur nomen Domi-
 ni : 4 Dominus altif-
 simus super omnes
 gentes , & super cœ-
 los laudatio eius . 5
 Quis sicut Dominus
 Deus noster , qui ha-
 bitat in altissimis ?
 respicit humiles in

المزمور
 الثاني
 عشر والميت

سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا عِبْدَ الرَّبِّ
 سَبِّحُوا اسْمَ الرَّبِّ مُبَارَكًا يَكُونُ
 اسْمُ الرَّبِّ مِنَ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ
 وَإِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ مِنْ مَشَارِقِ
 الشَّمْسِ إِلَى مَغَارِبِهَا تَبَارَكَ اسْمُ
 الرَّبِّ الرَّبُّ عَالِمٌ عَلَى جَمِيعِ الْأُمَمِ
 وَعَلَى السَّمَوَاتِ تَسْبِيحُهُ مَنْ
 مِثْلُ الرَّبِّ الْهَنَا السَّاكِنِينَ فِي
 الْعُلَاوَاتِ الْمُتَوَاضِعِينَ فِي

السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَيَقِيمُ الْمَسْكِينِ
 مِنَ التُّرَابِ يَرْفَعُ الْفَقِيرَ مِنَ الرِّبَالَةِ
 ٧ يُجْلِسُهُ مَعَ رُؤَسَاءِ شَعْبِهِ
 ٨ يَقْعُدُ الْعَاقِرَ فِي الْبَيْتِ أُمِّ
 الْأَوْلَادِ تَقْرَعُ عَيْنَاهُ هُوَ

المزمور
 الثالث عشر
 والميترا

١ عِنْدَ خُرُوجِ إِسْرَائِيلَ مِنْ
 مِصْرَ وَالْيَعْقُوبَ مِنْ شَعْبِ
 الْبَرِّيَّةِ ٢ صَارَ يَهُودًا مِنْ قَدْسِهِ
 ٣ وَإِسْرَائِيلَ صَارَ سُلْطَانَهُ وَرَأَاهُ

cælo, & terra ? 6 Eri-
 git pauperem de ter-
 ra : eleuat inopem
 de fordibus : 7 fede-
 re facit eum cū Prin-
 cipibus populi sui : 8
 federe facit sterilem
 in domo : ab oculo
 matris filiorum ces-
 sabit fletus. Alleluia,
 alleluia.

P S A L M V S

Centesimus

decimus tertius.

1 Ad exitum Israël
 de Aegypto, & pro-
 geniei Iacob de po-
 pulo barbarorum 2
 peruenit Iuda ad sā-
 ctitatem eius, & Is-
 rael factus est impe-
 riū eius. 3 Vidit eum

mare, & fugit: reuer-
sus est Iordanis re-
trorsum. 4 Salierunt
montes sicut cerui,
& colles sicut filij o-
uium. 5 Quid est ti-
bi mare quod fugi-
sti? & tu, ò Iordan-
nis, reuersus es re-
trorsum? 6 Montes
cum saltauerunt
sicut cerui, & col-
les sicut fetus oui-
um. 7 tremuit ter-
ra à conspectu Do-
mini, & à conspectu
Dei Iacob, 8 qui con-
uertit petram, & fe-
cit eam congeriem
aquæ, & saxum
durum in fontes
aquæ. 9 Non no-
bis, ò Domine,
non nobis, sed
nomini tuo da
gloriam, 10 pro
misericordia tua,

البحر وهرب رجع الأردن إلى
ورأيه 4 رقصت الجبال كالأيائل
والتلال كالولاد الصان، لما لك
أيها البحر هربت وأنت أيها الأردن
رجعت إلى ورأيك 6 الجبال
أذرقصت كالأيائل والآكام
كالولاد الصان 7 ترلزلت الأرض
من قد امر وجه الرب ومن أمام
الله يعقوب 8 الذي حول
الصخر وجعلها اجارناك و
الحجر الأصم لينايع الماء وليس
لنا يارب ليس لنا لكن لاسمك
أعط الجند 10 علي رحمتك

وَعَدْلِكَ لِيَلَّا يُقَالَ فِي السُّعُوبِ
 أَيُّنَ الْهَمِّمْ¹¹ الْهَمَّانِي السَّمَاءِ
 وَفِي الْأَرْضِ كُلِّمَا شَاءَ صَعَعُ¹²
 أَوْ تَانُ الْأَمْرِ هَبُّ وَفَصَّةٌ عَمَلُ
 أَيْدِي الْبَشَرِ¹³ لَهَا أَفْوَاهٌ وَلَا
 تَتَكَلَّمُ لَهَا أَعْيُنٌ وَلَا تَنْظُرُ¹⁴
 لَهَا أَدَانٌ وَلَا تَسْمَعُ وَأَنْفٌ وَلَا
 تَسْتَمُّ¹⁵ وَأَيْدِيٌ وَلَا تَلْمَسُ
 وَأَرْجُلٌ وَلَا تَمْشِي وَلَا تَصَوِّتُ
 حَتَّىٰ حَرِّهَا¹⁶ فَلْيَكُنْ صَانِعُوهَا
 مِثْلَهَا وَجَمِيعٌ مِّنْ يَتَوَكَّلُ
 عَلَيْهَا¹⁷ بَيْتِ إِسْرَائِيلَ مِتْوَكِّلٌ
 عَلَيَّ الرَّبِّ هُوَ نَاصِرُهُمْ وَعَوْرَهُمْ

& æquitate tua, vt nè
 dicatur ī populis, vbi
 est Deus eorū? 11 De⁹
 noster in cœlo, & in
 terra; qdqd voluit fe
 cit. 12 Simulacra gē
 tiū argentum, & au
 rū, opus manuū ho
 minum: 13 habēt ora
 & nō loquuntur: ha
 bent oculos, & nō vi
 dent: 14 habent au
 res, & nō audiunt: &
 nares, & non odorāt:
 15 & manus, & non
 palpant: & pedes, &
 non ambulant: & nō
 clamant gutturibus
 suis. 16 Sint ope
 rantes ea sicut ipsa,
 & omnes, qui con
 fidunt in eis. 17
 Domus Israēl con
 fidens est in Do
 mino, ipse adiu
 tor eorum, & auxi
 lium eorum est.

18 Domus Aaron cō
 fidens est in Domi-
 no, ipse adiutor eo-
 rum, & auxilium eo-
 rum est. 19 Et cultores
 Dñi confidentes
 sūt in Dño, ipse adiu-
 tor eorū, & auxilium
 eorū est. 20 Dñs re-
 cordatus est nostri,
 & benedixit nobis,
 benedixit domui Is-
 rael, bñdixit domui
 Aarō, 21 bñdixit oīb⁹
 timētib⁹ se, minorib⁹
 eorū, & maiorib⁹ eo-
 rū. 22 Augebit Dñs
 nos, & filios nostros:
 23 nos benedicti fu-
 mus: Dñs operator
 cœli, & terre. 24 Cœlū
 cœli Domino, & ter-
 ram constituit filijs
 hominum. 25 Non
 mortui laudabūt te,
 ò Domine, nec descē-
 dentes in infernum,

18 يَتَّيْتُ هَرُونَ مَسْوَكٌ عَلَيْهِ
 الرَّبُّ هُوَ نَاصِرُهُمْ وَعَوْمُهُمْ 19
 وَأَتَقِيَاءُ الرَّبِّ مَسْوَكُونَ عَلَيْهِ
 الرَّبُّ هُوَ نَاصِرُهُمْ وَعَوْمُهُمْ 20
 الرَّبُّ ذَكَرْنَا وَبَارَكْنَا فِيْنَا بَارَكْنَا فِي
 بَيْتِ اسْرَائِيلَ بَارَكْنَا فِي بَيْتِ هَرُونَ
 21 بَارَكْنَا فِي جَمِيعِ حَافِيَةِ صَغِيرِهِمْ
 وَكَبِيرِهِمْ 22 يَزِيدُنَا الرَّبُّ فِيْنَا وَفِي
 أَوْلَادِنَا 23 نَحْنُ مَبَارَكُونَ الرَّبُّ
 صَانِعُ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ 24 سَمَاءُ
 السَّمَاءِ لِلرَّبِّ وَالْأَرْضُ جَعَلَهَا
 لِبَنِي الْبَشَرِ 25 لَيْسَ الْمَوْتَى
 يَسُبُّونَكَ يَا رَبُّ وَلَا هَابَطُوا الْحَيِّمِ

26 لَكِنْ خُنَّ الْأَحْيَاءُ بِبَارِكِ الرَّبِّ

مِنَ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ هُوَ

المزمور
الرابع عشر
والميت

1 أَحَبُّ أَنْ يَسْمَعَ الرَّبُّ

صَوْتِ تَضَرُّعِي 2 وَيَقْبَلَ نِدَائِي

إِلَى يَوْمِ أَدْعُوهُ 3 لِأَنَّ عَمْرَاتِ

الْمَوْتِ أَحَاطَتْ بِي شِدَادًا كَثِيرًا

أَصَابَتْنِي 4 نَالَتْنِي صَرْوَةٌ وَسَعَةٌ

فَدَعَوْتُ اسْمَ الرَّبِّ يَا إِلَهِي

نَفْسِي وَأَنْتَ يَا رَبِّ رَحِيمٌ عَادِلٌ

26 sed nos viui be-
nedicimus Domino
ex nunc, & in æter-
num. Alleluia, alle-
luia.

P S A L M V S

Centesimus
decimus quartus.

1 Cupiui, Dominum
audire vocem depre-
cationis mee, 2 & ad-
mouere auditū suū
ad me die, quo inuo-
cauero eum. 3 qm̄ a-
speritates mortis cir-
cumdederūt me, tri-
bulationes inferni
contigerunt mihi, 4
cōprehēdit me dam-
nū, & afflictio, & in-
uocaui nomē Dñi. 5
De⁹ libera aīam me-
am. Et tu es, ò Dñe
mi, misericors, equus:

tu es De⁹ miserator,
6 custodiens paru-
los. Humiliatus sum,
& saluauit me, 7 &
conuersa est anima
mea in requiem, qm̄
Dominus iam bene-
fecit mihi. 8 Redem-
ptor uitę meę à mor-
te, & oculorum meo-
rum à lachrymis, &
pedum meorum à la-
psu, 9 vt beneficiam
coram Domino in
terra uitę. Alleluia,
alleluia.

PSALMV S

Centesimus
decimus quintus.

1 Credidi, tunc locu-
tus sum, & dixi in
magnitudine humi-
litis meę, 2 & admi-
rationis meę: omnis

أنت الله الرَّحْمَنُ، حَافِظُ الْأَطْفَالِ
أَبْصَعْتُ فَخَلَّصَنِي ٧ وَوَعَدَاتُ
نَفْسِي إِلَى الرَّاحَةِ لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ
أَحْسَنَ إِلَيَّ ٨ مُنْقِذُ حَيَاتِي مِنَ
أَمُوتٍ وَعَيْبِي مِنَ الدُّمُوعِ
وَرَجَلِي مِنَ التَّرَلِّ وَلَا أَحْسَنَ
أَمَامَ الرَّبِّ فِي أَرْضِ الْحَيَاةِ هُوَ

المزمور

الخامس

عشر والمئة

أَمْتُ عِنْدَ ذَلِكَ تَكَلَّمْتُ فَقُلْتُ
فِي سَكَتٍ تَوَاصَعِي ٢ وَتَحْيِرِي كُلِّ

٣ اِنْسَانٍ كَاذِبٍ ٣ وَمَاذَا اُجَازِي
 ٤ الرَّبَّ عَوْصَ اَلَايَةِ عِنْدِي ٤
 ٥ لَآئِي اَحَدْتُ كَاَسَ اَخْلَاصِ
 ٦ وَبِاسْمِ الرَّبِّ دَعَوْتُ ٦ كَرِيْمٍ
 ٧ اَسْمَ الرَّبِّ وَفَاةً اَصْفَايَةً ٧ اَللّٰهُمَّ
 ٨ اِنِّي عَبْدُكَ وَابْنُ اُمْتِكَ ٨
 ٩ حَلَلْتُ وَتَابَعْتُ فَلَكَ اَدْبُجُ
 ١٠ دَبَابِجِ الشُّكْرِ وَاَدْعُو اسْمَ الرَّبِّ
 ١١ وَاَوْفِي لِي فِي لَهِّ نَدْوِي
 ١٢ بَيْنَ يَدَيَّ جَمِيعَ شَعْبِي فِي
 ١٣ دِيَارِ بَيْتِ الرَّبِّ وَفِيكَ يَا
 ١٤ اَوْرُشَلَيْمَ اَللِّيلُويا هـ

homo mendax . 3
 Quid retribuam Do
 mino pro beneficijs
 suis erga me: 4 quo
 niam accepi calicem
 salutis, & nomen Do
 mini inuocaui? 5 Pre
 tiosus coram Domi
 no obitus electorum
 eius . 6 Deus, quo
 niam seruus tuus sum,
 & filius ancillæ tuæ,
 7 soluisti vincula
 mea: tibi sacrificabo
 sacrificia gratiarum
 actionis . Et inuoca
 bo nomen Domini,
 8 & soluam Deo vo
 ta mea inter manus
 totius populi eius, in
 atrijs domus Domi
 ni, & in te, ò Ierusa
 lem . Alleluia, alle
 luia .

PSALMVS

Centesimus

decimus sextus.

1 Laudate Domi-
num, ò omnes gen-
tes, glorificate eum,
ò omnes populi: 2
quoniam misericor-
dia eius ampla est su-
per nos, & veritas
Domini perseverat
in æternum. Alle-
luia, alleluia.

PSALMVS

Centesimus

decimus septimus.

1 Gratias agite Do-
mino, quoniam bo-
nus est, & vsque in

المزمور
السادس
عشر والمئة

سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ مَجْدُودَةً
يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ فَإِنَّ رَحْمَتَهُ
سَابَعَةٌ عَلَيْنَا وَحَقُّ الرَّبِّ يَدْوُمُ
إِلَى الْأَبَدِ اللَّيْلُوتَا وَ

المزمور

السابع

عشر والمئة

أَسْكُرُوا الرَّبَّ فَإِنَّهُ صَالِحٌ وَإِلَى

الْأَبَدِ رَحْمَةً ٢ فَلْيَقُلْ إِسْرَائِيلُ
 أَنَّهُ صَالِحٌ ٣ وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَةً ٤
 ٣ وَلْيَقُلْ آلُ هَارُونَ أَنَّهُ صَالِحٌ
 وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَةً ٤ وَلْيَقُلْ
 خَائِفُوا الرَّبَّ أَنَّهُ صَالِحٌ وَإِلَى
 الْأَبَدِ رَحْمَةً ٥ دَعَاؤُ الرَّبِّ
 عِنْدَ حُرِّيِّ فَاسْتَجَابَ إِلَيْ
 بِالْفَرَحِ وَأَخْرَجَنِي إِلَى السَّعَةِ ٦
 الرَّبُّ عَوْنِي لَا أَخْشَى مَاذَا
 يَصْنَعُ بِي الْإِنْسَانُ ٧ الرَّبُّ
 نَاصِرِي وَأَنَا ظَفِرُ بَاعْدَائِي ٨
 التَّوَكَّلْ عَلَى الرَّبِّ خَيْرٌ مِنَ
 التَّوَكَّلِ عَلَى الْإِنْسَانِ وَالرَّجَاءُ

æternum misericor-
 dia eius . 2 Dicat
 Israel quod bon⁹ sit,
 & vsque in æternum
 misericordia eius; 3
 & dicat progenies
 Aaron quod sit bo-
 nus, & in sæculum
 misericordia eius; 4
 & dicant timentes
 Dominum, quod sit
 bonus, & in æternum
 misericordia eius . 5
 Inuocaui Dominum
 tpe mœstitiæ meæ,
 & exaudiuit me cum
 lætitia, & eduxit me
 ad latitudinem . 6
 Dominus adiutoriū
 meum, non timebo.
 Quid faciet mihi ho-
 mo? 7 Dominus a-
 diutor meus, & ego
 superabo inimicos
 meos. 8 Fiducia ī Do-
 mino melior est fidu-
 cia ī homine, & spes

in Dño melior est spe
 in Principibus. 9 Cir-
 cumdederūt me oēs
 gētes, & in noīe Dñi
 dissipauī eos. 10 Cir-
 cumdederunt me, &
 circumuallarunt me
 circumuallatione, &
 in nomine Domini
 fugauī eos. 11 Circū-
 uallarunt me sicuti
 apes circa ceram. :
 combusti sunt veluti
 fœnum in igne, & in
 nomine Domini cō-
 sumpsi eos. 12 Impu-
 lerunt me, vt cade-
 rem, & corruerē: Dñs
 amplexus est me. 13
 Dñs fortitudo mea, &
 gloria mea, fact⁹ ē mi-
 hi saluator. 14 vox glo-
 rificationis, & salutis
 ī habitationib⁹ iusto-
 rū. 15 Dexterā Dñi e-
 xaltauit me, dexterā
 Dñi corroboraui me

لِلرَّبِّ حَيْرِينَ الرَّجَاءِ لِلرُّسَاءِ
 وَأَحَاطَ بِي جَمِيعُ الْأَمْرِ وَبِاسْمِ
 الرَّبِّ بَدَّدْتَهُمْ ١٠ أَكْتَفُونِي
 وَأَحَاطُونِي أَحْتِيطًا بِاسْمِ الرَّبِّ
 سَرَدْتَهُمْ ١١ أَكْتَفُونِي كَالْحِجْلِ
 حَوْلَ السَّمْعِ أَخْتَرَفُوا مِثْلَ
 الْكَلَابِ فِي النَّارِ وَبِاسْمِ الرَّبِّ
 أَفْتِنْتَهُمْ ١٢ دَفَعُونِي لِكَيْ أَسْقُطَ
 وَأَقَعَ الرَّبُّ عَصَدِي فِي الرَّبِّ ١٣
 قُوَّتِي وَتَجَدِّي صَارَ لِي مُخْلِصًا
 ١٤ صَوْتُ التَّجِيدِ وَالْخَلَاصِ
 فِي مَسَاكِنِ الْأَبْرَارِ ١٥ يَمِينُ
 الرَّبِّ رَفَعَتْنِي يَمِينُ الرَّبِّ قُوَّتِي

يَمِينِ الرَّبِّ صَدَعَتْ الْقُوَّةُ ١٦

لَأَمُوتُ بَلْ أَعِيشُ وَأَنْصِفُ

أَعْمَالَ الرَّبِّ لِأَنَّ رَحْمَتَهُ دَائِمَةٌ

إِلَى الْأَبَدِ ١٧ أَدَّبَا أَدْبِي الرَّبُّ

وَالِي الْمَوْتِ لَمْ يُسَلِّمْنِي ١٨ يَفْتَحْ

لِي أَبْوَابَ السِّرِّ لِأَدْخُلَهَا وَأَشْكُرْ

الرَّبَّ ١٩ هَذَا بَابُ الرَّبِّ وَفِيهِ

يَدْخُلُ الْأَبْرَارُ ٢٠ أَشْكُرُكَ يَا رَبُّ

لَأَنَّكَ اسْتَجَبْتَ لِي وَكُنْتَ لِي

مُخَلِّصًا ٢١ الْحِجْرُ الَّذِي رَدَّلَهُ

الْبَنَاءُونَ هُوَ صَارَ رَأْسَ

الرَّائِيَةِ ٢٢ مِنْ قَبْلِ الرَّبِّ كَانَ

هَذَا وَهُوَ عَجِيبٌ فِي عَيْنِنَا

dextera Domini operata est virtutem. 16

Nō moriar, sed viuā, & narrabo opera Do-

mini; quoniam misericordia eius permanens est in æter-

num. 17 Eruditione erudiuit me Domi-

nus, & morti non tradidit me. 18 Aperiet

mihi portas iusticiæ, vt ingrediar per illas,

& gratias agam Domino. 19 Hæc est porta Domini, & per eā

ingrediuntur iusti. 20 Gratias ago tibi,

ò Dñe, qm̄ tu exaudiisti me, & fuisti mihi

saluator. 21 Lapis, quē contempserunt ædi-

ficantes, ipse factus est caput anguli. 22

A conspectu Domini fuit hoc, & ē mirabile

in oculis nostris.

23 Hæc est dies, quã
 fecit Dominus: veni-
 te iubilemus, & exul-
 temus in ea. 24 Deus
 salua nos: Deus libe-
 ra nos. 25 Benedictus
 venturus in nomine
 Domini. 26 Benedi-
 xim⁹ vobis in domo
 Domini: Dominus
 De⁹ noster apparuit
 nobis, 27 & perduxit
 festiuitates nostras
 cum coronis vsq; ad
 altitudinem altaris.
 28 Tu es Deus meus,
 & gratias agam tibi:
 tu es Dominus meus,
 & glorificabo te. 29
 Gratias ago tibi, quia
 exaudisti me, redi-
 mendo. 30 Gratias a-
 gice Domino, quo-
 niam bonus est, & in
 æternum misericor-
 dia eius. Alleluia,
 alleluia.

23 هَذَا الْيَوْمَ الَّذِي صَنَعَهُ
 الرَّبُّ هَامُوا فَأَبْتَهِجُوا وَتَسْرِفُوا
 24 اللَّهُمَّ خَلِّصْنَا اللَّهُمَّ خَلِّصْنَا
 26 مَبَارِكُ الْآبَاءِ بِاسْمِ الرَّبِّ
 بَارَكْنَاكُمْ فِي بَيْتِ الرَّبِّ الرَّبِّ
 الْهَذَا ظَهَرَ لَنَا 27 وَوَصَلَ أَعْيَادَنَا
 نَأَلَا كَالنَّيْلِ إِلَى عُلُوِّ الْمَذْبَحِ 28 أَنْتَ
 الْإِلَهِيُّ فَأَشْكُرُكَ أَنْتَ رَبِّي
 فَأُحْمَدُكَ 29 أَشْكُرُكَ لِأَنَّكَ اسْتَجَبْتَ
 لِي وَنَقَدْتَهُ 30 أَشْكُرُكَ يَا رَبِّ فَإِنَّهُ
 صَالِحٌ وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ هُوَ

المزمور
الثامن
عشر والمئة

1 طوباهم الذين بلا عيب في
السبيل السائرون في سنة الله
2 طوباهم الذين يفتحصون عن
شهاداته ويتبعونه كل قلوبهم
3 لأن عاملي الأثر لا يسلكون في
سبيله 4 أنت أمرت أن تحفظ
وصاياك جدا لذلك هويت
أن تستقيم سبيلي لأحفظ عدلك
6 حينئذ لا أخزي إذا تأملت

P S A L M V S

Centesimus

decimus octauus.

1 Beatitudo ijs, qui
sunt sine macula in-
femita, qui ambu-
lant in lege Dei. 2
Beatitudo ijs, qui te-
stimonia eius scruta-
tantur, & sequuntur
eum totis cordibus
suis. 3 Quoniam o-
perates iniquitatem
non incedunt in se-
mitis eius. 4 Tu præ-
cepisti obseruari mā-
data tua nimis. 5 Ideo
vولي, vt dirigeren-
tur semitæ meæ, vt
obseruarem aquita-
tem tuam; 6 tunc
non confundar cum
contemplatus fuero

omnia mandata tua.
7 Gratias agam tibi
corde vero, cum di-
dicero iudicia tua
æqua. 8 Iura tua cu-
stodiui, nè respuas
me vnquam. 9 In
quo diriget adole-
scens semitas suas?
in obseruatione mā-
datorum tuorum.
10 In corde meo
quæro te, nè repel-
las me à sermone
tuo. 11 In toto cor-
de meo abscondi ser-
monem tuum, vt nõ
peccarem tibi. 12 Be-
nedict⁹ es, ò Dñe mi,
docuisti me æqtatē
tuā. 13 Cómemorauī
labijs meis oīa iudicia
oris tui. 14 Elegi semi-
tas testimoniorū tuo-
rū p̄ oīb⁹ opib⁹. 15 In
mandatis tuis solli-
citus fui, & intellexi

جَمِيعَ وَصَايَاكَ ٧ أَشْكُرُكَ بِقَلْبٍ
صَادِقٍ إِذَا تَعَلَّمْتُ أَحْكَامَكَ
الْعَادِلَةَ ٨ لِسْنِكَ حَفِظْتُ فَلَا
تَرْفُضْنِي أَبَدًا وَبِمَاذَا يُقِيمُ
الشَّابُّ سُبُلَهُ يُحْفِظُ وَصَايَاكَ
١٠ بِكُلِّ قَلْبِي أَبْتَغِيكَ فَلَا تَرْفُضْنِي
مِنْ كَلَامِكَ ١١ تَقْلِي أَحْقِيْتُ
قَوْلَكَ لِكَيْلَا أَخْطِي ١٢ إِلَيْكَ
تَبَارَكْتَ يَا رَبِّ فَعَلَّمْتَنِي
عَدْلَكَ ١٣ أَحْبَبْتُ بِسَفْتِي جَمِيعَ
أَحْكَامِ فَيْكَ ١٤ أَتَرْتُ سُبُلَ
شِهَادَاتِكَ عَلَيَّ جَمِيعَ الْمَالِ ١٥
بِوَصَايَاكَ أَهْتَمُّ وَتَفَهَّمْتُ

طَرِقَ عِدْلِكَ ١٦ اَدْرُسُ سُنْدِكَ
 وَلَا اَنْسَا كَلَامَكَ ١٧ اسْتَعْبُ
 لِعِبْدِكَ لِخِيَّتِي وَيَحْفَظُ قَوْلَكَ ١٨
 اَنْزِعِي لِي لَانْظُرَ الْعَجَائِبَ الَّتِي فِي
 شَرْعِكَ ١٩ اَعْرِبْ اَنَابِي الْاَرْضِ
 فَلَا تَخَفِ عَنِّي وَصَايَاكَ ٢٠
 هَوَيْتُ بِنَفْسِي وَاسْتَهْتُ اَحْكَامَكَ فِي
 كُلِّ حِينٍ ٢١ رَجَعْتَ الْمُنْعَظِمِينَ
 مَلْعُونًا كُلِّ مَنْ يَحِيدُ عَنِّ وَصَايَاكَ
 ٢٢ اَنْزِعِي عَنِّي الْعَارَ وَالذِّلَّةَ فَاقْبَلِي
 لِسَهَادَاتِكَ اَبْتَعَيْتُ ٢٣ جَدَسَ
 اَلرُّؤْسَاءِ وَتَكَلَّمْتُ اَعْلَى وَعِبْدَكَ
 يَهْتَمُّ فِي عِدْلِكَ ٢٤ وَيَدْرُسُ فِي

vias æquitatis tuæ. 16
 Lectitabo leges tuas,
 nec obliuiscar elo-
 quij tui. 17 Exaudi ser-
 tum tuum, vt viuat,
 & custodiat sermo-
 nem tuum: 18 Illumi-
 na oculos meos, vt vi-
 deā miracala, q̄ sunt
 in lege tua. 19 Pere-
 grin⁹ ego sū in terra,
 nè abscondas à me mā-
 data tua. 20 Voluit
 aīa mea, & cōcupiuit
 iudicia tua in omni
 tēpore. 21 Increpasti
 superbos: maledictus
 omnis, qui declinat à
 mādatiis tuis. 22 Exue
 me opprobrio, & cō-
 temptu, quoniā ego
 testimonia tua volui.
 23 Sederunt Princi-
 pes, & locuti sunt de
 me, & seruus tuus
 sollicitus est in æqui-
 tate tua, 24 & legio

testimonia tua, & cō-
 memorat veritatem
 tuam. 25 Adhæsit aīa
 mea terræ, viuifica-
 me verbo tuo. 26 Cō-
 uerti ad te semitas
 meas, exaudi me: do-
 ce me leges tuas: 27
 dirige me ad semitas
 æqtatis tuę, vt intelli-
 gā miracula tua. 28
 Debilitata ē aīa mea
 ob indignationē: cō-
 firma me sermone
 tuo. 29 Elonga à me
 vias oppressionis, &
 misereremei s̄m legē
 tuā. 30 Iā enī elegi fi-
 delitatē tuā: custodi-
 ui mādata tua, & nō
 sū oblit⁹ iudicia tua.
 31 Deus, ne cōfundas
 me: iā enī adhæsi testi-
 moniis tuis, 32 & iuis
 mādatoꝝ tuoꝝ īcessi,
 eo q̄ latificasti me.
 33 Deus, docuisti me

شَهَادَاتِكَ وَيُخْبِرُ صِدْقَكَ 25
 لَصَقْتُ نَفْسِي بِالتُّرَابِ فَأَحْيَيْتَنِي
 بِكَلِمَاتِكَ 26 فَوَوَّضْتُ إِلَيْكَ سُبُلِي
 فَاسْتَجِبْ لِي وَعَلِّمْنِي سُنَّتَكَ 27
 ارشِدْنِي إِلَى سُبُلِ عَدْلِكَ لِأَقْرَمَ
 عَجَائِبِكَ 28 دَبَلْتُ نَفْسِي مِنَ السَّخَطِ
 فَنَسِّتُ بِقَوْلِكَ 29 أَبْعِدْ عَنِّي طُرُقَ
 الظُّلْمِ وَارْحَمْنِي بِسُرْعَتِكَ 30 فَقَدْ
 أَحْتَرْتُ أَمَانَتَكَ حَفِظْتُ وَ
 صَيَابِكَ وَلَمْ أَنْسَ أَحْكَامَكَ 31 اللَّهُمَّ
 لَا تَحْزِنْنِي فَقَدْ لَزِمْتُ شَهَادَاتِكَ
 32 وَفِي طُرُقِ وَصَايَاكَ سَلَكْتُ
 لِأَنَّكَ أَفْرَحْتَنِي 33 اللَّهُمَّ عَلِّمْنِي

سُبُلَ عَدْلِكَ لِاتَّبِعَهَا فِي كُلِّ حِينٍ
4 وَأَهْمِنِي وَصَايَاكَ لِأَفْخَصَ
عَمَّهَا وَأَحْفَظَهَا بِكُلِّ قَلْبِي 5
أَهْدِنِي إِلَى طُرُقِ وَصَايَاكَ فَأَتِي
لَهَا هَوِيْتُ 6 أَسْمِلُ قَلْبِي إِلَيْكَ
شَهَادَاتِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الظُّلْمِ 7
أَصْرِفْ عَيْنِي لِكَيْ لَا يَنْظُرَ الْبَاطِلُ
أَخْبِنِي فِي سُبُلِكَ 8 حَقِّقْ
لِعَبْدِكَ قَوْلَكَ الرَّغْبِ فِي
خِخَافَتِكَ 9 وَأَنْزِعْ عَنِّي الْعَارَ
الَّذِي ظَنَنْتُ فَإِنَّ أَحْكَامَكَ
سَهِيهَةً 40 أَحْبَبْتُ وَصَايَاكَ
فَأَخْبِنِي بِعَدْلِكَ 41 فَاتَّعَشَانِي

femitas equitatis tuę,
vt fequerer eas in omni tempore. 3 4 In-
telligere fac me man-
data tua, vt scruter
de eis, & custodiam
ea toto corde meo.
3 5 Dirige me ad vias
mandatorum tuorũ,
quoniã ego ipsa vo-
lui. 3 6 Inclina cor
meũ ad testimonia
tua, non ad opressio-
nẽ. 3 7 Auerte oculos
meos nẽ videant va-
nitate: viuifica me in
femitis tuis. 3 8 Re ip-
sa comproba seruo
tuo sermonẽ tuũ, vo-
lenti timorẽ tuũ. 3 9
Exue me opprobrio,
quod opinatus sum:
quoniam iudicia
tua desiderabilia. 40
Dilexi mandata tua:
viuifica me aqutate
tua. 41 Cooperiat me

miseriordia tua, ò
 Dñe, & salus tua, s̄m
 verbum tuū. 42 Tūc
 respondebo expro-
 brantibus mihi, quia
 ego confisus sum in
 sermone tuo; 43 nè
 tollas de ore meo ser-
 monē veritatis, quia
 iudicijs tuis nix⁹ sū;
 44 custodiui iura tua
 in sæculū sæculi: 45
 in latitudine ambu-
 labo, quoniam volo
 mandata tua. 46 Et
 pronuntiabo testi-
 monium tuum inter
 manus Regum, &
 non confundar; 47
 & meditabor man-
 data tua, quæ dilexi.
 48 Extendi manus
 meas ad iura tua quæ
 voluisti, & glorifica-
 bo fidē in te. 49 me-
 mento sermonis tui
 famulo tuo, de quo

رَحْمَتِكَ يَا رَبُّ وَخَلَاصِكَ كَمَا
 كَلِمَتِكَ 42 حَسْبُ مَا أَحْبَبْتُ الْمَعْرِي
 لِي لِأَنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى قَوْلِكَ 43
 لَا تَنْزِعْ مِنِّي قَوْلَ الْحَقِّ لِأَنِّي
 عَلَى أَحْكَامِكَ أَعْتَمَدْتُ 44
 حَقَّقْتُ سُنَّتَكَ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ
 45 فِي السَّعَةِ أَسْلُكُ لِأَنِّي أَتَّبَعِي
 وَصَايَاكَ 46 وَأَنْطِقُ بِشَهَادَتِكَ
 بَيْنَ يَدَيِ الْمُلُوكِ وَلَا أَخْزِي 47
 وَأَتْلُو وَصَايَاكَ الَّتِي أَحْبَبْتُ 48
 بَسَطْتُ يَدَيَّ إِلَى سُنَّتِكَ الَّتِي
 هَوَيْتَ وَأَتَّخِذُ بِالْإِيمَانِ بِكَ 49
 أَذْكَرُ كَلَامَكَ لِعَبْدِكَ الَّذِي

عَلَيْهِ وَعَدَّتْهُ ٥ هُوَ عَرَّأَيْ فِي
 تَوَاضَعِي لِأَنَّ قَوْلَكَ أَحْيَانِي ٥١
 الَّتِي عَظُمُونَ حَادُوا عَنْ سُنَّتِكَ وَأَنَا
 لَمْ أَحْدُ عَنْ سُنَّتِكَ ٥٢ دَكَرْتُ
 أَحْكَامَكَ يَا رَبُّ مِنْدُ الْقَدِيرِ
 فَتَعَرَّيْتُ وَكَانَتْ لِي أَدَبًا ٥٣ لَزِمْتَنِي
 كَابَةٌ مِنَ الْخَطَاةِ الَّذِينَ يَرْتَضُونَ
 شَرِّكَ ٥٤ وَصَايَاكَ كَانَتْ
 قَرَأَتِي فِي عُرْبِي ٥٥ فِي اللَّيْلِ
 دَكَرْتُ اسْمَكَ يَا رَبُّ وَحَفِظْتُ
 سُنَّتَكَ ٥٦ هَذَا صَارَ لِي لِأَنَّ
 أَبْتَعَيْتُ وَصَايَاكَ ٥٧ أَنْتَ حَظِي
 يَا رَبُّ إِذَا حَفِظْتُ وَصَايَاكَ ٥٨

promifisti ei. 50 Ipse
 est cōfolatio mea, qm̄
 fermo tu' uiuificauit
 me. 51 Magnificantes
 se declinauerūt à iuri
 b' tuis, & ego nō de-
 clinauī à iuribus tuis.
 52 Recordat' sum, ò
 Dñe, iudicia tua ab i-
 nitio, & cōfolat' sum,
 & fuerunt mihi eru-
 ditio. 53 Adhæsit mi-
 hi mœror ppter pec-
 catores, q̄ reſpuit le-
 gem tuā. 54 Mādāta
 tua fuerūt lectio mea
 in peregrinatione
 mea. 55 In nocte re-
 cordatus ſum nomi-
 nis tui, ò Dñe, & custo-
 diui iura tua. 56 Hoc
 factū ē mihi, q̄a appe-
 tiui mandata tua. 57
 Tu es portio mea, ò
 Dñe mi, cū custodie-
 ro præcepta tua. 58

Quasiui faciē tuā in
 toto corde meo: mise
 rere mei s̄m̄ sermonē
 tuū. 59 Cogitauī vias
 tuas, & direxi pedes
 meos ad testimoniū
 tuū. 60 Parauī me, &
 non retraxi me à cu-
 stodia māditorū tuo-
 rū. 61 Cōstrixerūt me
 retia peccatorū, & n̄
 sū oblit⁹ iura tua. 62
 Expgifcebar ī media
 nocte, & laudabā te
 de iudicijs æquitatis
 tuę 63 Ego cōiunct⁹
 sū cultorib⁹ tuis, & cu-
 stodiētibus mandata
 tua. 64 Et terra plena
 est misericordię tuę,
 ò Dñe: doce me æqui-
 tatem tuam. 65 Fac, ò
 Dñe mi, seruo tuo bo-
 num, s̄m̄ sermonem
 tuū. 66 Itelligere fac
 me bonitatē, & disci-
 plinam, & sciētiam:

طَلَبْتُ وَجْهَكَ بِكُلِّ قَلْبِي فَأَرْحَمْنِي
 كَقَوْلِكَ ٥٩ وَكَرَّمْتَنِي فِي طُرُقِكَ وَ
 صَرَفْتُ قَدَمَيَّ إِلَى شَهَادَتِكَ ٦٠
 أَسْتَعِدَّدْتُ وَلَمْ أَنْقِصْ حِفْظَ
 وَصَايَاكَ ٦١ عَقَلْتَنِي مَصَادِقُ
 الْخَطَاةِ وَلَمْ أُنْسَ سُنَّتَكَ ٦٢ كُنْتُ
 أَسْتَيْقِظُ فِي نِصْفِ اللَّيْلِ وَأُسَبِّحُكَ
 عَلَيَّ أَحْكَامُ عَدْلِكَ ٦٣ أَنَا قَرِينُ
 اتِّبَايَاكَ وَحَافِظِي وَصَايَاكَ ٦٤
 وَالْأَرْضُ مَمْلُوءَةٌ مِنْ رَحْمَتِكَ يَا
 رَبِّ فَعَلَّمْنِي عَدْلَكَ ٦٥ اصْصَعْ يَا
 رَبِّ بَعْدَكَ خَيْرًا كَقَوْلِكَ ٦٦
 أَفْهَمْنِي صِلَاحًا وَأَدَبًا وَمَعْرِفَةً

لَأَنِّي صَدَّقْتُ وَصَايَاكَ 67 أَدَّبْتُ

قَبْلَ خُضُوعِي لِدَلِكِ بَحْفِظْتُ

كَلَامَكَ 68 أَنْتَ صَالِحٌ يَا رَبِّ

وَبِصَلَاحِكَ عَلَّمَنِي عَدْلَكَ 69

كَثُرَ عَلَيَّ ظُلْمُ الْمُتَعَطِّبِينَ وَأَنَا

بِكُلِّ قَلْبِي أَحْضُ عَنْ وَصَايَاكَ

70 غَلِظْتُ قُلُوبَهُمْ مِثْلَ اللَّبَنِ

وَأَنَا كُنْتُ أَتْلُو سُنَّتَكَ 71

الصَّلَاحُ لِي فِي التَّوَّاضِعِ لَكَ

أَتَعَلَّمُ 72 وَصَايَاكَ سُنَّتَكَ عِنْدِي

أَفْضَلُ مِنَ الْوَفْرِ الدَّهَبِ وَ

الْفِضَّةِ 73 وَبِيَدِكَ صَنَعْتَانِي وَ

جَبَلْتَانِي فَأَوْهَمْنِي لَا تَعَلَّمُ

quia ego credidi mā
datis tuis. 67 Deliqui
ante subiectionem
meam, propterea cu
stodiui eloquiū tuū.

68 Tu es bon^o, ò Dñe
mi, & propter boni
tatem tuā doce me
æquitatem tuam. 69

multiplicata est sup
me oppressio super
borum, & ego in
toto corde meo scri
tabor d̄ mādatis tuis.

70 Cōdēfata sūt cor
da eor̄ veluti lac, & e
go meditabar iura
tua. 71 Bonitas est mi
hi in humilitate, vt
discā mandata tua.

72 Iura tua apud me
sunt meliora milli
bus auri, & argenti.

73 Manus tuæ fece
runt me, & finxe
runt me: intelligere
fac me, vt discam.

mādata tua. 74 Vide
 bŭt me timētes tui, &
 exultabŭt, q̄a ego spe
 rari fermonē tuū. 75
 Cognoui, ò Dñe, q̄ iu
 dicia tua sūt æqua, &
 cū veritate humilia-
 sti me. 76 misericor-
 dia tua cōsoletur me,
 s̄m fermonē tuū, fer-
 uo tuo. 77 Cooperiat
 me clementia tua, &
 viuam, quoniā ego le-
 ctito iura tua. 78
 Confundātur super-
 bi, iqm̄ deliquerunt
 cōtra me iniquē. Ego
 fellicitus ero in man-
 daris tuis. 79 Reci-
 plāt m̄c electi tui, &
 sciētes testimonia
 tua. 80 Erit cōm eū ī
 veritatibus tuis sine
 macula, vt nē cōfun-
 dar. 81 Cōcupiuit aīa
 mea salutē tuā, & spa-
 uis fermonem tuum;

وَصَايَاكَ 74 تَرَانِي خَائِفُوكَ
 وَيَسْرُونَ لَائِي رَجَوْتُ قَوْلَكَ
 75 عَلِمْتُ يَا رَبُّ أَنَّ أَحْكَامَكَ
 عَادِلَةٌ وَبِحَقِّكَ أَدَلَّتْنِي فَلَتَكُنْ 76
 رَحْمَتُكَ تُعْرِينِي كَمَثَلِ قَوْلِكَ
 لِعَبْدِكَ 77 لِتَغْشَايَنِي رَأْفَتِكَ
 فَأَخِيَا لَائِي أَدْرُسُ سَبْعَكَ 78 لِتُخْرِجَ
 الْمُتَعَزِّمُونَ لِأَهْمِ أَمْوَالِي ظُلْمًا
 يَا أَهْتَمْ بِوَصَايَاكَ وَرَفِّعْ قَلْبِي
 أَصْفِيَاؤُكَ وَعَارِفُوا شَهَادَاتِكَ
 80 يَكُونُ قَلْبِي فِي حَقِّقِكَ بِلَا
 عَنَابٍ لِكَيْلَا أُخْرَجَ 81 تَأَقَفْتُ بِعَيْدِ
 إِلَيْ خَلَاصِكَ وَرَجَوْتُ قَوْلَكَ

82 نَصَبْتُ عَيْنَيَّ لِقَوْلِكَ
 قَائِلَتَيْنِ حَتَّى مَتَى تُعَرِّبَنِي 83
 صَرَفْتُ سِلَاقِي فِي جَلِيدٍ وَلَمْ أُنْسَ
 حُقُوقَكَ 84 كَمْ هِيَ أَيَّامُ عَبْدِكَ
 حَتَّى مَتَى يَنْتَقِمُ بِالْحُكْمِ مِنَ الظَّالِمِينَ
 لِي 85 أَخْبَرَنِي الْمُخَالِفُونَ بِأَخْبَارِ
 لَيْسَتْ مِنْ سُنَّتِكَ 86 جَمِيعُ
 وَصَايَاكَ صَادِقَةٌ عَادَوْنِي ظُلْمًا
 فَكُنْ لِعَوْنِي 87 كَادُوا يُهْلِكُونِي
 مِنَ الْأَرْضِ وَأَنَا لَمْ أُنْسَ وَصَايَاكَ
 88 كَمِثْلِ رَحْمَتِكَ أَخْبَنِي لِأَحْفَظَ
 شَهَادَتَيْكَ 89 وَكَلِمَتِكَ بَارَتْ دَائِمَةً
 فِي السَّمَاءِ 90 وَأَمَّا نَتْنُكَ إِلَى الْأَبَدِ

82 Fixi sūt oculi mei
 erga sermonē tuū di
 cētes, quousq; cōsola
 beris me? 83 Fact⁹ sū
 veluti vter ī glacie, &
 nō sū oblit⁹ veritates
 tuas. 84 Quot sūt dies
 ferui tui? quousq; vin
 dicabis in iudicio op
 primētes me? 85 Nar
 rauerūt mihi inobe
 diētes narrationes, q̄
 nō sūt ex iurib⁹ tuis.
 86 Vniuerfa mādata
 tua vera sūt, tyrānicē
 inimicati sunt mihi,
 esto ī adiutoriū meū
 87 Paulo min⁹ p̄dide
 rūt me de terra, & e
 go nō sū oblit⁹ māda
 ta tua. 88 Sīm mīam
 tuā viuifica me, vt cu
 stodiā testimoniū o
 ris tui. 89 Verbū tuū,
 ò Domine mi, per
 petuū est in cęlo, 90
 & fides tua in ęternū,

& in sæculum funda-
 sti terram, & firma-
 sti eam, 91 & impe-
 rio tuo pseuerat dies:
 quoniam omnia sūt
 mancipia tua. 92 Ni-
 si lectitalisē iura tua,
 perijissem in humili-
 tate mea 93 ī eternū
 non obliuiscar man-
 data tua: qm̄ in ipsis
 uiuificasti me, ò Dñe
 mi. 94 Ego sū tibi, ò
 Dñe; libera me quo-
 niā ego volui manda-
 ta tua. 95 Peccatores
 obseruarūt me, vt p-
 derent me, ego verò
 percepi testimoniū
 tuum. 96 Vidi omni
 perfectioni cōsumma-
 tionem, & mandata
 tua lata sunt nimis.
 97 Deus, dilexi iu-
 ra tua, & tota die
 mea meditor ea. 98
 Intelligere fecistime

وَاللَّهُمَّ اسْتَنْتِ الْأَرْضَ وَ
 أَتَمَمْتَهَا ٩١ وَيَا مَرْكَ يَدُومِ الْيَوْمِ الْيَوْمِ
 لِأَنَّ الْكُلَّ عَيْدِكَ ٩٢ لَوْلَا ذُرِّي
 سَنِّكَ هَلَكَتْ فِي تَوَاضِعِي ٩٣
 إِلَى الْأَبَدِ لَا أَنْسَا وَصَايَاكَ لِأَنَّ
 حَيَاتِي يَا رَبِّ ٩٤ وَأَنَا لَكَ
 يَا رَبُّ فَتَجَنِّي لِأَنِّي أَتَّبَعْتُ
 وَصَايَاكَ وَأَخْطَاةٌ رَصَدُونِي
 لِيَهْلِكُونِي فَتَقَهَّمْتُ شَهَادَتَكَ
 ٩٦ رَأَيْتُ لِكُلِّ تَمَامٍ انْقِضَاءً
 وَوَصَايَاكَ وَاسِعَةً جِدًّا
 ٩٧ اللَّهُمَّ إِنِّي أَحْبَبْتُ سَنِّكَ
 وَكُلَّ يَوْمِي أَتْلُوهَا ٩٨ وَأَهْمَمْتَنِي

وَصَايَاكَ أَفْضَلَ مِنْ أَعْدَائِي
 لِأَنَّهَا ثَابِتَةٌ لِي إِلَى الْأَبَدِ 99
 عَلَّمْتَنِي أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ
 الْمُعَلِّمِينَ لِأَنِّي أَدْرُسُ سِنِّكَ 100
 فَهَمَّتْ أَكْثَرَ مِنَ السُّبُوحِ لِأَنِّي
 اتَّبَعْتُ وَصَايَاكَ 101 سَعَتْ
 قَدَمِي مِنْ كُلِّ طَرِيقٍ سِوَى لَكِنَا
 أَحْفَظُ كَلَامَكَ 102 وَلَمْ أَحْدِثْ عَنْ
 أَحْكَامِكَ لِأَنَّكَ عَلَّمْتَنِي سِنِّكَ
 103 كَلَامُكَ حُلُوفِي نَطَقِي أَفْضَلَ
 مِنَ الشُّهَدِ فِي فَمِي 104 فَهَمَّتْ
 وَصَايَاكَ عِنْدَ ذَلِكَ سِنِّي جَمِيعِ
 طُرُقِ الْأُمَّةِ لِأَنَّكَ وَصَعْتَ لِي

mandata tua melius
 quā inimicos meos,
 quoniā ipsa sunt fir-
 ma mihi in aternū.
 99 Docuisti me plus
 quam omnes docto-
 res, quia ego lectito
 iura tua. 100 Intelle-
 xi plusquam senes,
 quia ego volui man-
 data tua. 101 Prohi-
 bui pedes meos ab
 omni via mala, vt cu-
 stodiam eloquium
 tuum; 102 & non
 declinaui à iudicijs
 tuis, quia tu docui-
 sti me iura tua. 103
 Eloquium tuum dul-
 ce est in pronun-
 ciatione mea plus-
 quam fauus in ore
 meo. 104 Intelle-
 xi mandata tua;
 tunc odiui omnes
 vias iniquorum;
 quia tu posuisti mihi

legē. 105 sermo tu⁹, fa
ces pedib⁹ meis, & lux
ī semitis meis. 106 Lu
raui, & cōstitui, vt cu
stodirē iudicia agra
tis tuę. 107 Magnifica
ta ē humilitas mea
valde, ò Dñe mi, viui
fica me sm̄ sermonē
tuū. 108 Acq̄sce in
sermone meo, ò Dñe,
& doce me iudicia
tua. 109 Aīa mea īma
nib⁹ tuis ī oī tpe, & nō
sum oblit⁹ leges tuas.
110 Fixerūt mihi pec
catores laq̄um, & nō
declinaui à mādatis
tuis. 111 Hereditaui te
stimoniū tuū in ater
nū, qm̄ ī ipso gauisa ē
aīa mea. 112 Inclinaui
cor meū, vt facerēs
ēquitatē tuā propter
retributionē aternā.
113 Odiui iniquos,
& leges tuas dilexi.

contēptio
uilitas

تَامُوسًا ١٠٥ قَوْلِكَ مَصَابِيحٌ
لَقَدْ بِي وَنُورٍ فِي سَبِيلِي ١٠٦
أَسْمَتٌ وَأَقْسَمْتُ لِأَحْفَظَ أَحْكَامَ
عِنْدَكَ ١٠٧ عَظَمَ دُؤْيُ جَدِّ أَيْرَبَ
وَأَحْنِي كَقَوْلِكَ ١٠٨ أَرْضٍ عَنْ
قَوْلِي يَا رَبِّ وَعَلَّمَنِي أَحْكَامَكَ ١٠٩
نَفْسِي بِيَدِكَ فِي كُلِّ حِينٍ وَنَمْ أَنَسُ
سَنِّكَ ١١٠ نَصَبَ لِي الْخَطَاةُ فُحَا
وَلَمْ أَحْذَعْ عَنْ مَصَابِيكَ ١١١ وَرَبِّ
شَهَادَتِكَ إِلَى الْأَبَدِ لِأَنَّ هَذَا
بَهَجَتْ نَفْسِي ١١٢ أَمَلْتُ قَلْبِي
لِأَعْمَلَ بِعَدْلِكَ لِمَجَارَاةِ مَوْلَاكَ ١١٣
أَبْغَضْتُ الْإِثْمَ وَسَنِّكَ أَحْبَبْتُ

114 أَنْتَ مَعِي وَمَلْجَأِي وَ

عَلَى كَلَامِكَ تَوَكَّلْتُ 115 اِحْدُوا

عَنِّي اِهْأَ الْاَسْرَارَ لَا تُخْصَ عَنِّي

وَصَايَا الْاِلهِي 116 اَعْصِدْنِي

بِكَلِمَتِكَ فَاَحْيَا وَلَا تُخْشِبْ رَجَائِي

117 اَنْصُرْنِي فَاَسْلَمَ وَاَنْلُوْا صَايَاكَ

فِي كُلِّ حِيْنٍ 118 رَدَلْتُ جَمِيْعَ

الصَّالِّينَ عَن وَايَاكَ لِاَنَّ

فِكْرَهُمُ الظُّلْمُ 119 عَدَدْتُ كُلَّ

الْحَطَاةِ فِي الْاَرْضِ كَفَرًا لِدَلِكِ

اَحْبَبْتُ شَهَادَاتِكَ فِي كُلِّ حِيْنٍ

120 اَفْسَعَرَّ جَسْمِي مِنْ حَشِيَّتِكَ

لَا تِيْ خَفْتُ اَحْكَامَكَ 121 صَنَعْتَ

114 Tu es adiutor me⁹, & refugiu meū,

& in eloquio tuo cō-

fusus sū. 115 Declina

te à me, ò mali, vt in-

uestigem mandata

Dei mei. 116 Fulci me

verbo tuo, & viuam,

& ne frustres spem,

meam. 117 Auxiliare

mihî, atque euadam,

& meditabor man-

data tua omni tem-

pore. 118 Contempfi

sti omnes aberrâtes

à mandatis tuis, quo-

nia cogitatio eorū

oppressio. 119 Repu-

tasti omnes peccato-

res in terra infide-

les, propterea dilexi

testimonia tua in

omni momento.

120 Horruit corpus

meum ob timorem

tuum, quia timui iu-

dicia tua. 121 Fecisti

col. 5. verso
221. 12

العدل

æquitatē , & iustitiā :
 nè tradas me oppri-
 mētib. me. 122 cōcede
 famulo tuo bona , vt
 nè insultēt mihi ma-
 gnificātes se. 123 De-
 fixi aspectū meū in
 salute tua , & sermone
 tuo eq̄ssimo ; 124 fac
 cū seruo tuo secūdū
 miām tuā , & edoce
 me eq̄tatē tuā. 125 e-
 go seru⁹ tu⁹ sū : intelli-
 gere fac me , vt sciā te-
 stimonia tua. 126
 Hoc est tempus , in
 quo colēdus est De⁹.
 Doce me leges tuas ,
 quia iā annullarūt le-
 ges tuas ; 127 pro-
 pterea dilexi man-
 data tua plusquam
 aurum , & gemmas :
 128 ppter hoc quæ-
 siui omnia mandata
 tua , & odi omnes
 vias iniquorum. 129

الْعَدْلَ وَالرِّقَالَ سَلَمْنِي لِلظَّمِينِ
 لِي 122 أَنْعَمَ عَلَيَّ عَبْدِكَ بِالْخَيْرَاتِ
 لِي لَا يَبْغِي عَلَيَّ الْمُتَعَطِّمُونَ 123
 نَصَبْتُ بَصْرِي إِلَى خَلَاصِكَ وَ
 قَوْلِكَ الْعَدْلَ 124 اصْنَعْ بَعْدَكَ
 كَرَحْمَتِكَ وَعَلَّمْنِي عَدْلَكَ 125 أَنَا
 عَبْدُكَ فَأَوْهَمْنِي لِأَعْرِفَ شَهَادَاتِكَ
 126 هَذَا أَرْمَانَ يُعْبَدُ فَيَدُ الرَّبِّ
 عَلَيَّ سَنِيكَ فَقَدْ عَطَلُوا سَنِيكَ
 127 لِذَلِكَ أَحْبَبْتُ وَصَايَاكَ
 أَوْصَلَ مِنَ الذَّهَبِ وَالْجَوْهَرِ
 128 لِهَذَا اتَّبَعْتُ جَمِيعَ وَصَايَاكَ
 وَأَبْغَضْتُ جَمِيعَ طُرُقِ الْأَعْمَةِ 129

شَهَادَاتُكَ حَلِيلَةٌ لَدَاكَ حَفِظْتَهَا
 نَفْسِي ١٣٠ اِعْلَانُ كَلَامِكَ نَبِيْرٌ
 لِي وَنَامُوسُكَ يَقْرَمُ الْاَطْقَالَ ١٣١
 فَتَحْتُ فَايَ وَاسْتَسْقَتْ رَوْحًا
 لِي اَحْبَبْتُ وَصَايَاكَ ١٣٢
 اَعْطَفْ عَلَيَّ وَارْحَمْنِي كَمَا رَحِمْتَ
 مَجْنُونِي اَسْمُكَ ١٣٣ اَعْدِلْ طُرُقِي كَمَا
 قَوْلِكَ لِي لَّا تَسَلْطَ عَلَيَّ الْاَتَامُ ١٣٤
 اَنْقِذْنِي مِنْ بَغْيِ الْبَشَرِ لِاحْفَظْ
 وَصَايَاكَ ١٣٥ اَسْرِقْ وَبَهَكْ عَلَيَّ
 عَبْدُكَ وَعَلَمِي عَدْلُكَ ١٣٦ فَاَصْبُ
 دُمُوعِي مِنْ عَيْنِي كَحَجَارِي الْمِيَاهِ
 اَدُمُّ اَحْفَظْ سُنَّتَكَ ١٣٧ اَبْتَ عَادِلٌ

Testimonia tua ma-
 gnifica sūt; ideodile-
 xit ea aīa mea. 130 re-
 uelō fermonistui illu-
 minat me, & lux tua
 intelligere facit pue-
 ros. 131 Apui os meū
 & attraxi īspirītū, eo
 q̄ dilexi mādata tua.
 132 ppitiare mihi,
 & mīserere mei s̄m
 mīā diligētīū nomē
 tuū. 133 Aequa vias
 meas s̄m fermonem
 tuū, vt ne dominētur
 mei iniq̄tates. 134 Re-
 dime me ab inimici-
 tia hoīū, vt seruē mā-
 data tua. 135 Illumi-
 na faciē tuā sup̄ seruū
 tuū, & edoce me aq̄-
 tatē tuā. 136 Inunda-
 runt lachrymæ mea
 ab oculis meis veluti
 cursus aquarū, cum
 non cuītodisē leges
 tuas. 137 Tu equises

ò Dñe mi ; & iudicia
 tua sūt recta, 138 p̄ce
 pisti nimis iultitiā, &
 fidem in testimonijs
 tuis. 139 Zel⁹ domus
 tuę liquauit me: eò q̄
 inimici mei oblit⁹ sūt
 mādata tua. 140 Ser
 mo tu⁹ p̄batus est ni
 mis, & seruus tu⁹ dile
 xit illud. 141 Ego par
 uus sū, & cōtēptus, &
 nō sū oblit⁹ mandata
 tua. 142 Aeqtas tua p̄
 manens in eternū, &
 leges tuę in veritate.
 143 Tribulationes, &
 tristitię secute sūt me
 & fuerūt mādata tua
 lectio mea. 144 testi
 monia tua vera sunt
 in æternum; intelli
 gere fac me, vt vi
 uam. 145 Inuoca
 ui te, ò Domine, ex
 toto corde meo; e
 xaudi me vt queram

يَارَبِّ وَأَحْكَامَكَ وَسَفِيحَةً 138
 أَرْضَيْتَ كَنِيْرَابَالِيْرِ وَالْأَمَانَةَ
 فِي شَهَادَاتِكَ 139 عَيْنُ بَيْتِكَ أَذًا
 بَنِي لِأَنَّ أَعْدَائِي نَسُوا وِصَايَاكَ
 140 قَوْلِكَ مُجْرَبٌ حِدًّا وَعَبْدُكَ
 أَحَبُّ 141 أَنَا صَغِيرٌ وَحَقِيرٌ وَلَمْ
 أَنْسَ وِصَايَاكَ 142 عَدْلُكَ دَائِمٌ
 إِلَى الْأَبَدِ وَسُؤْدُكَ بِالْحَقِّ 143
 أَحْرَانٌ وَسُؤْدَايِدٌ لِحَقِّي وَكَانَتْ
 وِصَايَاكَ قِرَاءَتِي 144 شَهَادَاتُكَ
 صَادِقَةٌ إِلَيَّ إِلَى الْأَبَدِ فَأَمِّمْنِي
 لِأَخْيَارٍ 145 دَعَوْتُكَ يَا رَبُّ مِنْ كُلِّ
 قَلْبِي فَاسْتَجِبْ لِي لِأَبْتَعِي

وَصَايَاكَ ١٤٦ دَعَوْتُكَ يَا رَبِّ
 فَحَلَّصْنِي لِأَحْفَظَ شَهَادَاتِكَ ١٤٧
 أَتَكْرَبُ فِي الْعَدَوَاتِ وَدَعَوْتُ
 وَعَلَى كَلَامِكَ تَوَكَّلْتُ ١٤٨ أَيْقَظْتُ
 عَيْنِي فِي الْأَشْحَارِ لِأَتَلُو كَلَامَكَ
 ١٤٩ اسْمَعْ صَوْتِي يَا رَبِّ كَرِّمَتِكَ
 وَأَجْنِبْنِي بَعْدَكَ ١٥٠ اقْرُبْ إِلَيَّ
 الَّذِينَ يَفِرُّونَنِي بِالسُّوءِ وَتَبَاعَدُوا
 مِنْ سَنَتِكَ ١٥١ قَرِيبٌ أَنْتَ يَا رَبِّ
 وَكُلُّ وَصَايَاكَ حَقٌّ ١٥٢ مِنْ
 الْبَدْءِ عَلِمْتُ شَهَادَاتِكَ أَنْتَ
 اسْتَمْتَهَا إِلَى الْأَبَدِ ١٥٣ أَنْظِرْ
 إِلَيَّ تَوَاضِعِي وَخَلِّصْنِي

p̄cepta tua. 146 Inuo
 caui te, ò Dñe mi: sal
 uame vt custodiã mã
 data tua. 147 Prima
 luce surrexi in matu
 tinis, & inuocaui, &
 sermone tuo fret^o sũ.
 148 Euigilare feci o-
 culos meos in dilucu
 lis, vt meditarer elo-
 quiũ tuũ. 149 Audi
 vocẽ meã, ò Dñe, sm̄
 mĩam tuã, & viuifica
 me equitate tua. 150
 Appropinquarunt ad
 me, qui accusabant
 me de malo, & e-
 longati sunt à iuri-
 bus tuis. 151 Propin-
 quus es, ò Domine
 mi, & omnia man-
 data tua veritas. 152
 Ab initio cognoui te
 stimonia tua, quod
 fundasti ea in æter-
 nũ. 153 Vide humili-
 tatẽ meã, & salua me:

qm̄ ego nō sū oblit⁹
 iura tua. 154 Iudica
 cām meā, & redime
 me, & sermone tuo
 viuifica me. 155 Sal⁹
 distās est à peccatori
 bus, eo q̄ nō q̄sierūt
 æquitatem tuā. 156
 magna ē pietas tua, ò
 Dñe, viuifica me iudi
 cijs tuis. 157 multipli
 cati sūt q̄ p̄sequūtur
 me, & affligūt me, &
 non deuiavi à legib⁹
 tuis. 158 vidi stultos,
 & cognoui eos non
 obseruasse sermonē
 tuum. 159 Rēspice
 in me, quoniam ego
 volui mandata tua:
 viuifica me, ò Dñe
 mi, propter miseri
 cordiam tuam. 160
 Principiū eloquij tui
 veritas: omnia iudi
 cia iustitiæ tuæ p̄pe
 tua sunt in æternum.

فَأَيُّ لَمْ أَنَسْ سُنَّتَكَ 154 أَحْكَمْ
 فِي قِصَّتِي وَأَتَقَدَّنِي وَكَلَامِكَ
 أَحْيِنِي 155 أَحْلَاصُ يَعِيدُ مِنْ
 أَلْخَطَاةِ لِأَلَّهُمْ لَمْ يَتَّبِعُوا عَدْلَكَ
 156 عَظِيمَةٌ هِيَ رَأْفَتُكَ يَا رَبُّ
 فَأَحْيِنِي بِقَضَائِكَ 157 كَثُرَ
 الَّذِينَ يُطَارِدُونَنِي وَيَحْزِنُونَنِي
 وَلَمْ أَعْدِلْ عَنْ سُنَّتِكَ 158 رَأَيْتُ
 أَجْهَالَ فَعَلَّتْ أَلَّهُمْ لَمْ يَحْفَظُوا
 قَوْلَكَ 159 أَنْظِرْنِي فَإِنِّي هَوِيْتُ
 وَصَائِكَ أَحْيِنِي يَا رَبُّ بِرَحْمَتِكَ
 160 بَدَأَ وَكَلَامِكَ أَحَقُّ جَمِيعُ
 أَحْكَامِكَ بِرِكَ دَائِمَةٌ إِلَى الْأَبَدِ

161 طَارَدَنِي الْعُظَمَاءُ يَاطِلًا

وَمِنْ كَلَامِكَ جَرَعَ قَلْبِي 162

فَرِحْتُ بِقَوْلِكَ كَمَثَلِ مَنْ وَجَدَ

عَنَابًا كَثِيرًا 163 أَنْعَصْتُ الظُّلْمَ

وَأَرَدَلْتَهُ وَأَحْبَبْتُ سَنَكَ 164

سَبْعَ مَرَّاتٍ كُلَّ يَوْمٍ اسْتَحْكَمَ عَلَيَّ

أَحْكَامَكَ الْعَادِلَةَ 165 أَلْأَمْنُ

الْكَثِيرُ لِحَيِّ اسْمِكَ إِذَا لَمْ يَكُنْ

لَهُمْ شَيْءٌ 166 رَجَوْتُ خَلَاصَكَ

يَا رَبُّ وَأَحْبَبْتُ وَصَايَاكَ 167

نَفْسِي حَفِظْتَ شَهَادَاتِكَ

وَهُوَ يَوْمٌ أَحَدًا حَفِظْتُ وَصَايَاكَ

وَشَهَادَاتِكَ لِأَنَّ جَمِيعَ طُرُقِي

161 Expulerunt me primates sine causa,

& à sermone tuo timuit cor meū. 162

Lætatus sū in verbo tuo, veluti ille qui inuenit spolia multa.

163 Odiui iniustitiā, & contempsi illam, & dilexi leges tuas.

164 Septem vicibus quotidie laudo te de iudicijs tuis iustis.

165 Securitas multa diligentibus nomen tuum, cum non sit illis scandalū. 166 Spe

raui salutem tuam, ò Domine, & dilexi mandata tua. 167

Anima mea custodiuit mandata tua, & voluit ea nimis.

168 Custodiui mandata tua, & testimonia tua, quoniam omnes viæ meæ

inter manus tuas, ò
 Dñe. 169 Accedat de
 precatio mea ad te, ò
 Dñe, & s̄m sermonē
 tuum intelligere fac
 me. 170 Intret ad te
 supplicatio mea: s̄m
 sermonē tuum salua
 me. 171 Labia mea
 promēt laudationē,
 cū docueris me man
 data tua: 172 lingua
 mea pronūciabit ser
 monem tuū qm̄ oīa
 mandata tua æqua.
 173 Sit manus tua in
 saluationē meā, qm̄
 iā dilexi iura tua. 174
 Concupiuit anima
 mea salutem tuam, ò
 Domine, & in iurib⁹
 tuis lectio mea. 175
 Vinat aīa mea, & lau
 det te, & iudicia tua
 adiuuabunt me. 176
 Erraui tanquam a
 gnus errabundus:

بَيْنَ يَدَيْكَ يَا رَبُّ 169 فليَقْرَبِ
 دُعَايَ مِنْكَ يَا رَبُّ وَكَمِثْلَ قَوْلِكَ
 أَوْهَمْنِي 170 يَدْخُلِ إِلَيْكَ تَضَرُّعِي
 كَلَامِكَ خَلِّصْنِي 171 شَفَاتِي
 تَنْطِقُ بِالنَّبِيحِ إِذَا عَلَّمْتَنِي
 وَصَايَاكَ 172 لِسَانِي يَنْطِقُ
 يَقُولُكَ لِأَنَّ جَمِيعَ وَصَايَاكَ
 عَادِلَةٌ 173 لَتَكُنْ يَدُكَ لِسَانِي
 فَقَدْ أَحْبَبْتُ سُنَّتَكَ 174 تَسْوِقُ
 نَفْسِي إِلَى خَلَاصِكَ يَا رَبُّ وَفِي
 سُنَّتِكَ دَرَسْتَنِي 175 فَلْتَحِي نَفْسِي
 وَتَسَبِّحَكَ وَأَحْكَمِكَ تَعْنِي
 176 ضَلَلْتُ كَمَا ضَلَّ رُفُوفُ الضَّالِّ

فَاظْلُبْ عَبْدَكَ وَاسْتَجِبْ لِي
فَإِنِّي لَمْ أَنْسَ وَصَايَاكَ هُوَ

المزمور
التاسع
عشر والمائة

إِلَى الرَّبِّ دَعَوْتُ فِي ضَرْبِي
فَلِاسْتَجَابَ لِي يَا رَبُّ نَجِّ نَفْسِي
مِنَ الشِّفَاهِ الظَّالِمَةِ وَالْأَلْسِنِ
الْمَكْرَةِ ٣ مَادَا تُعْطِيكَ وَمَادَا
تَرِيْدُكَ الْأَلْسِنُ الْعَاسِيَّةُ ٤ نَبْلٌ
الْقَوِيِّ مَسْتَوْنَةٌ مِثْلَ الْجَمْرِ
الْمُحْرِقِ وَالْوَيْلُ لِي فَإِنَّ عَذْبِي

require seruum tuū ,
& exaudi me : quo-
niam non sum obli-
tus mandata tua .
Alleluia , alleluia .

P S A L M V S

Centesimus
decimus nonus .

1 Dominum inuoca-
ui i necessitate mea ,
& exaudiuit me , 2 ò
Domine, libera ani-
mam meã de labijs
iniquis, & linguis do-
losis. 3 Quid dabunt
tibi, aut quid addent
tibi linguæ fallaces ?
4 sagittæ potentis a-
cutæ sunt veluti car-
bones comburentes.
5 Væ mihi quoniam
peregrinatio mea

prolongata est, & habitavi in habitaculis Cedar, & prológata est habitatio animæ meæ cum osoribus tranquillitatis, & cū locutus fuisset eis tranquillè, contenderunt contrà me frustra.

P S A L M V S

Centesimus
vigefimus.

1 Leuavi oculos meos ad montes, vnde veniet auxilium meum. 2 Auxilium meum à conspectu Domini creatoris cœli, & terræ. 3 Non dabit lapsui pedem tuum,

قَدْ طَالَتْ وَجَلَّتْ فِي مَسَاكِينِ
قَيْدِ أَرْوَطَالِ سُكُونِ نَفْسِي مَعَ
بِأَغْضِي السَّلَامَةِ وَكُنْتُ
إِذَا كَلَّمْتَهُمْ بِالسَّلَامَةِ جَاهِدُونِي
بِاطِلًا

المزمور العشرون والمائة

1 رَفَعْتُ عَيْنِي إِلَى الْجِبَالِ مِنْ
حَيْثُ تَاءَتِي 2 مَعُونَتِي مَعُونَتِي
مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ خَالِقِ السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ 3 لَا يُعْطِي الزَّلْزَلَةَ رِجْلَكَ

4 وَلَا يَعْصُو حَافِظُكَ حَافِظُ إِسْرَائِيلَ
 لَا يَعْصُو وَلَا يَسْمُرُ الرَّبُّ حَافِظُكَ
 الرَّبُّ يَطَّلِعُ عَلَي يَدِكَ الرَّبُّ يَمْسِي
 لَا تَضْرِبُكَ الشَّمْسُ بِالنَّهَارِ وَلَا
 الْقَمَرُ فِي اللَّيْلِ 7 الرَّبُّ يَحْفَظُكَ
 مِنْ كُلِّ سُوءٍ 8 الرَّبُّ يَحْفَظُ نَفْسَكَ
 وَيَحْفَظُ مَذْحِكَكَ وَيُنَجِّجُكَ مِنْ
 الْيَدِ الْآنَ وَالْآنَ إِلَى الْأَبَدِ
 بِمَلِكِ

4 & non dormitabit
 custodiens te; custo-
 diens Israel non dor-
 mitabit; neque dor-
 miet. 5 Dominus
 custodiens est te. Do-
 minus obumbrabit
 manum tuam dexte-
 ram. 6 Non laedet te
 sol in die, neq; luna
 in nocte. 7 Domi-
 nus custodiet te ab
 omni malo. 8 Do-
 minus custodiet ani-
 mam tuam, & custo-
 diet introitum tuum,
 & exitum tuum ex
 nunc & vsq; in æter-
 num. Alleluia.

P S A L M V S
 Centesimus
 vigesimus

المزمور
 الحادي
 والعشرون

in turribus habitaculi
 8 primus.
 Propter fratres meos
 & consanguineos
 1 Gaudis sum in di-
 centibus mihi, ad do-
 mum Domini ibi-
 mus. 2 Erant pedes
 nostri strates in atrio
 Ierusalem. 3 O Ie-
 rusalem aedificata ve-
 luti ciuitas, quam
 circumdat murus. 4
 Illuc ascenderunt
 Tribus, Tribus Domi-
 ni in testimonium
 Israël, vt gratias a-
 gerent nomini Do-
 mini quonia in
 in ea plantasti sedes
 iudicij, sedes stirpis
 Davidis. 6 Petite
 pacem Ierusalem,
 & diuitias diligenti-
 bus eam. 7 Sit pax in
 exercitibus tuis, & abun-
 dantia, & diuitiae

والمائدة
 فَرِحْتُ الْقَائِلِينَ لِي إِلَى بَيْتِكَ
 الرَّبِّ نَطْلُقُ وَكَانَتْ أَفْدَانُنَا
 قِيَامًا فِي دُبَارٍ أَوْرَشَلِيمَ وَبَارَأ سَلَامًا
 مَبْنِيَةً كَالْمَدِينَةِ الْمُحِطَّاتِهَا سُورًا
 هُنَاكَ صَعَدَتْ الْقَبَائِلُ قَبَائِلُ
 الرَّبِّ شَهَادَةً لِإِسْرَائِيلَ لِيَشْكُرُوا
 اسْمَ الرَّبِّ لِأَنَّ فِيهَا نَصَبَتْ
 كُرْسِيَّ أَحَدِ كُرْسِيِّكَ دَلِيلًا
 سَلُّوا السَّلَامَ لِأُرُوشَلِيمَ وَالْعِظَاءِ
 لِحَبِّهَا فَلْيَدِينِ السَّلَامُ بِنَفْسِ
 جُودِكَ وَأَيُّضًا بِالنَّجَارِ

فِي أَرْجَاةِ مَنَازِلِكَ ٨ لِأَجْلِ
 إِخْوَتِي وَأَقَارِبِي أَتَكَلَّمُ فِيكَ
 بِالسَّلَامَةِ ٩ وَلِأَجْلِ بَيْتِ الرَّبِّ
 الْمُنَاطَلَبُ لَكَ الْخَيْرَاتِ هـ

المزمور
 الثاني

والعشرون
 والمبتر

١ رَفَعْتُ عَيْنِي إِلَيْكَ يَا رَبُّ
 السَّاكِنِينَ فِي السَّمَاءِ ٢ كَعْيُونِ
 الْعَبْدِ إِلَى أَيْدِي مَوْلَانِهِمْ ٣
 وَكَعَيْنِي إِلَى يَدِ سَيِّدَتِهَا ٤

in turribus habitacu-
 lorum tuorum . 8
 Propter fratres me-
 os, & consanguineos
 meos loquar de te
 pacem ; 9 & propter
 domum Domini Dei
 nostri quasi tibi
 bona . Alleluia.

P S A L M U S

Centesimus
 vigesimus secundus.

1 Eleuau i oculos me-
 os ad te, ò Domine,
 qui habitas in caelo .
 2 Quemadmodum
 oculi seruorum ad
 manus dominorum
 fuorum, 3 & quem-
 admodu oculi ancil-
 lae ad manu dñe suae :

كذلك

Sic oculi nostri ad
 Dominum Deum
 nostrum donec pro-
 pitietur nobis. 4 Mi-
 serere nobis, ò Do-
 mine, miserere no-
 bis, & indulge no-
 bis; quia iam vidi-
 mus è contèptu mul-
 tum. 5 Impleta
 sunt animæ nostræ,
 ob magnitudinem
 opprobrij illuden-
 tium, & contem-
 ptus superborum.

P S A L M V S

Centesimus
 vigesimus tertius.

1 Nisi Dominus fuis-
 set nobis, dicat
 Israel, nisi Domi-
 nus fuisset nobis,

كَذَلِكَ أَعْيُنُنَا إِلَى الرَّبِّ الْهِنَا
 حَتَّى يَتَرَأَفَ عَلَيْنَا 4 أَرْحَمَنَا يَا
 رَبُّ أَرْحَمَنَا وَاعْفِرْ لَنَا فَقَدْ زَأَيْنَا
 مِنْ الْهَوَانِ كَثْرَةً آمَلْتُمْ
 نَفْسُنَا لِعُظْمِ عَارِ السُّهُرَيْنِ
 وَهَوَانِ الْمُتَعَطِّمِينَ

المزمور
 الثالث
 والعشرون
 والمائة
 1 لَوْلَا أَنَّ الرَّبَّ كَانَ لَنَا يَقُولُ
 إِسْرَائِيلُ لَوْلَا أَنَّ الرَّبَّ كَانَ لَنَا

لَعِنْدَ قِيَامِ النَّاسِ عَلَيْنَا الَّذِي
 لَا يَبْلَعُونَا وَنَحْنُ أَحْيَاءُ وَوَعِنْدَ
 شِدَّةِ عَظْمِهِمْ عَلَيْنَا أَرَادُوا
 تَعْرِيقَتَنَا فِي الْمَاءِ صَارَتْ أُنْفُسُنَا
 كَأَخَارِ فِي وِلْدَانِهَا كَلْدًا وَقَلْبُونَا
 دَائِبَةٌ كَمِثْلِ الْمَاءِ الَّذِي لَا يَسْتَقِرُّ
 وَتَبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي لَمْ يَجْعَلْنَا
 أَكْلًا لِأَسْنَانِهِمْ 6 نَحَبْتُ أَنْفُسَنَا
 مِثْلَ الْعُصْفُورِ مِنْ فَخِّ الصَّيَادِ
 7 الْكَسْرَ الْفُحَّ وَنَجَّوْنَا 8 لِأَنَّ عَوْنَنَا
 اسْمُ الرَّبِّ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاءَ
 وَالْأَرْضَ لَأَبْتَنَّا أَنْ نَكْفُرَ
 لِنَأْتِيَ بِأَنْ نَكْفُرَ

2 in surrectione ho-
 minū aduersus nos,
 certe absorbuissent
 nos adhuc uiuētes, 3
 & in uehementia ire
 eorum aduersus nos,
 uoluerunt nostram
 immersionem in a-
 quam. 4 Factæ sunt
 animæ nostræ, ac si
 essent in torrente pe-
 rimente, & corda no-
 stra liquefacta, ueluti
 aqua, quæ non quie-
 scit. 5 Benedictus
 Dominus, qui non
 fecit nos comestio-
 nem dentibus eorū.
 6 Liberatæ sunt ani-
 mę nostrę ueluti pas-
 ser ex laqueo uenan-
 tis. 7 Confractus est
 laqueus, & liberati su-
 mus; 8 quoniam adiu-
 torium nostrum no-
 mē Dñi, qui creauit
 cœlum, & terram.

PSALMVS

Centesimus

vigesimus quartus.

1 Confidentes in Domino sunt tanquam mons Sion, qui est Ierusalem; non commouebitur in æternum. 2 Montes circa eam, & Dominus circumdans est populum suum ex nunc, & vsque in æternum; 3 quonia Dominus non permittet baculum peccatorum super portionem iustorum, vt nè extendant iusti manus suas ad scelerata. 4 Fac, ò Domine mi, bonum

المزمور
الرابع
والعشرون
والميت

1 المتوكلون على الرب مثل جبل
صهيون الذي ياروسليم لا يزل
الي الأبد 2 أحبال حولها والرب
يحيط بسعدهم الآن والى الأبد
3 ان الرب لا يدع عصا الخطاة
علي نصيب الصدقين لئلا
تمد الصدقون أيديهم إلى
السبات 4 اصنع يا رب أحسن

لِلصَّالِحِينَ وَلِلسَّعِيدِينَ الْقُلُوبِ
رَوَّاءَ الَّذِينَ يَمِيلُونَ إِلَى سَبِيلِ
التَّوْحِيدِ الرَّبِّ يَلْقَهُمْ مَعَ عَامِلِي
الْأَثَرِ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ إِسْرَائِيلَ

المزمور
الخامس
والعشرون
والمائة

1 إِذْ أَرَادَ الرَّبُّ سَبِيَّ صِهْيُونَ
صُرْنَا كَالْمَتَعَرِّينَ 2 حَيْثُ تَدْبَحُ
أَفْوَاهُنَا وَتُسَبِّحُ السِّتْنَاءُ هُنَاكَ
يُقَالُ فِي الْأَمْرِ قَدْ أَكْثَرَ

iustis, & ijs qui sunt
recti cordibus; 5 At
verò, qui declinant
ad femiras peruersi-
tatis Dominus pro-
ijciet eos cum ope-
rantibus iniquitates,
& pax super Israël.

P S A L M V S

Centesimus

vigesimus quintus.

1 Cum reuocasset
Dominus captiuita-
tem Sion; facti su-
mus veluti consola-
ti: 2 tunc gaudebunt
ora nostra, & lau-
dabunt linguæ no-
stræ. 3 Ibi dice-
tur inter gentes:
iam multiplicauit

Dominus beneficiū
 erga istos: 4 multi-
 plicauit Dominus
 beneficiū erga nos,
 & facti sumus lætan-
 tes: 5 ò Domine,
 reduc, captiuita-
 tem nostram ficu-
 ti torrentes Austri.
 6 Qui seminant
 cum lachrymis, &
 metent cum gau-
 dio. 7 Ibant, &
 ventilabant semen
 suum flentes, 8 &
 venient prosperi
 cum iubilatione,
 portantes fruges
 suas.

P S A L M V S

Centesimus

vigesimalis

الرَّبُّ الصَّنِيعِ إِلَى هَوْلٍ أَكْثَرَ
 الرَّبُّ الصَّنِيعِ النَّيِّاَ فَصْرَنَا
 قَوْرِحِينَ يَا رَبُّ أُرِدُّ سَبِيئَا
 كَارِدِيَةِ التَّمَنِ الَّذِينَ يَدْعُونَ
 بِاللَّمُوعِ وَيَحْضِرُونَ بِالْفَرْحِ
 كَانُوا يَنْطَلِقُونَ يَدْرُونَ
 زَرْعَهُمْ بَاكِينَ وَيَأْتُونَ
 مُقْبِلِينَ بِاللَّهْلِيلِ حَامِلِينَ
 عَلَاتِهِمْ

المزمور
 السادس
 والعشرون

والميترة

١ اِذَا لَمْ يَبْنِ الرَّبُّ الْبَيْتَ فَبَاطِلٌ
تَعْبُ الْبَنَاءُ وَوَن ٢ وَاِنْ لَمْ يَحْفَظْ
الرَّبُّ الْمَدِيْنَةَ فَبَاطِلٌ سَهْرٌ
حَسْبُ اسْمِهَا ٣ بَاطِلًا يَكُوْنُ بَكُوْرٌ
اَنْهَضُوْا بَعْدَ اَجْلَاسِ يَا اَكْلِي
خُبْزِهِمْ بِالْحَمُوْمِ ٤ لَآئِهٖ اِذَا اَعْطِيَ
اَضْقِيَاءُهٗ نَوْمًا فَمِيْرَاتُ الرَّبِّ
الْبُنُوْنَ حَسْبُ اَشْمَرِيْهِ مِنَ الْبَطْنِ
مِثْلُ السَّهْمِ فِي يَدِ الْقَوِيْ كَذَلِكَ
الْاَوْلَادُ فِي شَبَابِهِمْ ٥ طُوْبُ
لِلرَّجُلِ الَّذِي يَتَّقِي سَهْوَةَ مِنْهُمْ

fextus.

1 Si non ædificasset Dominus domum, frustra laborassent edificantes. 2 Et si nõ custodijset Dñs ciuitatem, in vanum vigilassent ei⁹ custodes. 3 Vana erit surrectio vestra matutina. Surgite post sessionem, o comedentes panem suum cum mestitijs; 4 quoniam cū ipse dederit electis suis somnum, hæreditas Domini sunt filij : retributio fructus eius ab vtero; 5 tanquam sagitta in manu fortis, ita filij in sua iuuentute. 6 Beatus vir qui complet desiderium suum de ipsis,

quoniam ipsi non
confundentur, cum
alloquentur inimi-
cos tuos in porta.

PSALMVIS

Centesimus

vigesimus septimus.

1 Beatitudo omni-
bus timentibus Do-
minum, qui ambu-
lant in semitis eius.
2 manducabis ex fru-
ctu laboris tui: bea-
tus es, & gratia est
tibi. 3 Mulier tua
erit veluti vitis fer-
tilis in lateri-
bus domus tuæ:
4 filij tui veluti
plantæ oliuarū circa

فَأَيُّهُمْ لَا يَحْزَنُونَ إِذَا كَلَّمُوا
أَعْدَاءَهُمْ بِالْبَابِ

المزمور
السابع
والعشرون
والمير

1 طوباهم جميع حابني الرب
السالكين في سبيله 2 تاكل من
ثمرت ثعبك طوباك والنجمة لك
3 امرأتك تكون كالكرمة
المحصنة في جوانب بيتك
بنوك كعروس الزيتون حول

مَلَأَ يَدَيْكَ وَهَكَذَا يُبَارِكُ فِي
 الرَّجُلِ الْخَائِفِ مِنَ الرَّبِّ
 يُبَارِكُكَ الرَّبُّ مِنْ صَهْيُونَ
 وَتَنْظُرُ حَبْرَاتٍ أَوْ سَلِيمٍ كُلَّ يَوْمٍ
 حَيَاتِكَ وَتُرِي الْبَيْنَ لِنَيْكَ
 وَالسَّلَامَ عَلَى إِسْرَائِيلَ

المزمور

الثامن

والعشرون

الميت

١ مِرَارًا كَثِيرَةً حَارَبُونِي مِنْ
 صَبَايَ يَقُولُ إِسْرَائِيلُ ٢ مِرَارًا

mentiam tuam . . .
 5 Sic benedicet ho-
 mini timenti Domi-
 num : 6 benedicet
 te Dominus ex Sion ,
 & videbis bona Ie-
 rusalem omnibus
 diebus vitæ tuæ , 7
 & videbis filios fi-
 lijs tuis , & pax su-
 per Israël . Alle-
 luia .

P S A L M V S

Centesimus

vigesimus octavus.

1 Vicibus multis bel-
 larunt mecum à pue-
 ritia mea dicat
 Israël 2 vicibus

multis bellarūt me-
 cum à pueritia mea,
 & non sustinuerunt
 robur meum ; 3 &
 super tergum meum
 flagellarunt me pec-
 catores : prolonga-
 runt iniquitatem
 suam . 4 Dominus
 iustus est , abscin-
 dens colla iniquorū .
 Omnes osores Sion
 confundentur , & re-
 uertentur super cal-
 caneos suos , 5 & e-
 runt veluti herba-
 tectorum , quæ ante-
 quam euellatur lan-
 guet , & arefcit , 6 &
 non implebit mes-
 for eius manum su-
 am ex ea : neq; colligēs
 eam , sinū suum ;
 7 & nō dicent trāseū-
 tes , benedictio Dñi su-
 per vos : benedixim⁹
 vos in nomine Dñi .

كَثِيرَةً حَارِبُونِي مُنْذُ صِبَايَ
 وَهُمْ يَطْبِقُونَ قُوَّتِي ٣ وَعَلَيَّ ظَهَرُوا
 جَدَدِي فِي الْخَطَاةِ أَطَالُوا
 أَسْمُهُمْ ٤ الرَّبُّ عَادِلٌ قَاطِعُ
 أَعْقَابِ الْأَثَمَةِ جَمِيعُ بَاغِضِي
 صَمِيمُونَ يَحْزَنُونَ وَيَرْتَدُّونَ
 عَلَيَّ أَعْقَابَهُمْ ٥ وَيَكُونُونَ مِثْلَ
 عُشْبِ الْأَجَارِ الَّذِي مِنْ قَبْلِ
 أَنْ يَنْبَرِعَ يَحْفُ وَيَبْسُ ٦ وَلَا يَمْلَأُ
 حَاصِدٌ مِنْهُ يَدًا وَلَا أَجْمَاعٌ لَهُ
 حِصْنُهُ ٧ وَلَا يَقُولُ الْمَاءُ رُونَ
 بَرَكَتُ الرَّبِّ عَلَيْكُمْ بَارِكَاكُمْ
 بِاسْمِ الرَّبِّ

المزمور
التاسع
والعشرون
والميز

PSALMVS

Centesimus

vigesimus nonus.

1 De profunditati-
bus inuocaui te, ò
Domine: exaudi de-
precationem meam,
2 & admoue audi-
tum tuum ad vo-
cem supplicationis
meæ. 3 Si succen-
fueris peccatis, ò
Domine, quis po-
terit consistere? 4
quoniam indulgen-
tia abs te est; &
nomen tuum, ò
Domine, speraui,
5 & verbum tuum
sperauit anima mea.
Anima mea confi-
sa est in Domino,

1 مِنَ الْأَعْمَاقِ دَعَوْتُكَ يَا رَبُّ
اللَّهُمَّ اسْتَجِبْ دُعَائِي 2 وَاقْبَلْ
بِسْمِعِكَ إِلَيَّ صَوْتِ تَضَرُّعِي
3 وَإِنْ وَآخَذَتْ بِأَخْطَايَا يَا رَبُّ
فَمَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَنْبِتَ 4 لِأَنَّ
الْعَفْوَ مِنْ عِنْدِكَ وَإِسْمُكَ يَا
رَبُّ تَرْجِيْتُ ذِكْرَ كَلِمَتِكَ رَجَتْ
نَفْسِي نَفْسِي تَوَكَّلْتُ عَلَى الرَّبِّ

6 à tempore matutini
usque ad vespervas.
Confidat Israel in
Domino à tempore
matutini; 7 quoniam
misericordia à con-
spectu Domini, &
multitudo salutis ab
eo est, 8 & ipse redi-
met Israel ex omni-
bus iniquitatibus ei-
us.

P S A L M V S

Centesimus

trigesimus.

1 O Domine, non
magnificavit se cor
meum, neque extul-
erunt se oculi mei,
2 neq; ambulavi cū
superbis, nec cum
admiratoribus sui,
maioribus me:

وَمِنْ حِينِ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ
فَلْيَتَوَكَّلِ إِسْرَائِيلُ عَلَى الرَّبِّ
مِنْ حِينِ الصَّبَاحِ لِأَنَّ
الرَّحْمَةَ مِنَ عِنْدِ الرَّبِّ وَكَثْرَةُ
الْخَلَاصِ مِنْهُ وَهُوَ يُنْقِذُ
إِسْرَائِيلَ مِنْ جَمِيعِ آثَامِهِ

المزمور
الثلاثون
والميتير

1 يَا رَبُّ لَمْ يَتَعَظَّمْ قَلْبِي وَلم تَتَّعَالَ
عَيْنَايَ 2 وَلم أَمْشِ مَعَ الْمُتَعَظِّمِينَ
وَلَا يَدَوْنِي عَجَبَ عَظَمِ بَنِي

3 لَكِي تَوَاضَعْتُ وَرَفَعْتُ نَفْسِي
 4 مِثْلَ الْقَطِيمِ مِنْ أُمَّةٍ هَكَذَا
 5 مُجَارَاتِ نَفْسِي، فَلَيْتَ وَكَلَّ إِسْرَائِيلُ
 6 عَلَيَّ الرَّبِّ مِنَ الْآنَ وَالْإِلَى الْأَبَدِ هُو

المزمور
 الحادي
 والثلاثون
 والميتري

1 اذْكُرْ يَا رَبُّ دَاوُدَ وَكَثْرَةَ دَعْوَتِهِ
 2 كَمَا أَقْسَمَ لِلرَّبِّ وَنَذَرَ لَأَلَدٍ
 3 بَعْفُوبَ، وَأَنْ لَا أَدْخُلَ إِلَى
 4 ظِلَالِ بَيْتِي وَلَا أَسْجُدَ إِلَى

3 sed humiliat^o sum,
 & adempsi animam
 meam 4 sicut abla-
 ctatus à matre sua .
 Ita retributio ani-
 mæ meæ . 5 Con-
 fidat Israel in Domi-
 no ex nunc & vsque
 in sæculum . Alle-
 luia .

P S A L M V S

Centesimus

trigesimus primus .

1 Memento Domi-
 ne David , & multi-
 tudinis mansuetudi-
 nis eius , 2 sicuti iu-
 ravit Domino , &
 vouit Deo Jacob :
 3 quod non ingre-
 diar in vmbra
 domus meæ , &
 non ascendam in

lectum cubilis mei,
 4 & non dabo som-
 num oculis meis, ne-
 que palpebris meis
 dormitationem, &
 neque temporibus
 meis requiem, do-
 nec inueniam lo-
 cum Domino, &
 tabernaculum Deo
 Iacob. 6 Ecce iam au-
 diuimus ea in lege
 Ephrata, & inueni-
 mus ea in campis va-
 cuis. 7 Intrabimus ta-
 bernaculum eius, &
 adorabimus vestigiū
 pedum eius. 8 Deus,
 habita in regno tuo,
 & in arca sanctita-
 tis tuæ: 9 tunc ele-
 cti tui amicientur
 iustitia, & iusti tui
 gloria. 10 Propter
 Dauid famulum
 tuum nè auertas fa-
 ciem Christi tui.

فِرَاشٍ مَضْبَعِي ٤ وَلَا أُعْطِي
 عَيْنِي نَوْمًا وَلَا أُبْغِثُ نِعَاسًا
 وَلَا لِيْضِدْعِي رَاحَةً حَتَّىٰ أَحْدَ
 مَوْضِعًا لِلرَّبِّ وَمَظْلَةً لِلَّهِ
 يَعْقُوبَ ٦ هَا قَدْ سَمِعْنَاهَا فِي
 الشَّرِيعَةِ إِفْرَاثًا وَوَجَدْنَاهَا
 فِي الْمَزَارِعِ الْحَمَالِيَّةِ ٧ نَدْخُلُ
 مَظْلَتَهُ وَنَسْجُدُ لِأَثَرِ قَدَمَيْهِ
 ٨ اَللّٰهُمَّ حُلِّ فِيْ مُلْكِكَ
 وَثَابُوتِ قُدْسِكَ وَحَيْثِيَّةِ
 أَصْعِيَاكَ يَسْتَمِلُوْنَ بِالرَّبِّ
 وَأَبْرَارِكَ بِالْحَمْدِ ١٠ لِأَجْلِ دَاوُدَ
 عَبْدِكَ لَا تَرُدَّ وَجْهَ مَسِيْحِكَ

١١ اَقْسَمَ الرَّبُّ لِدَاوُدَ بِاِحْقَاقٍ وَلَا
 يُخَلِّفُهُ اِنِّي اَجْلِسُ عَلَي كُرْسِيِّكَ
 مِنْ ثَمَرَةِ بَطْنِكَ ١٢ اِنْ حَفِظْتَ بَوَاكِبَ
 عَهْدِي وَشَهَادَاتِي الَّتِي اَعْلَمْتَهُمْ
 ١٣ بَنُوهُمْ اِلَى الْاَبَدِ يَجْلِسُونَ عَلَي
 كُرْسِيِّكَ ١٤ لِاَنَّ الرَّبَّ اَخْتَارَ
 صِهْيُونَ وَرَضِيَهَا لِمَسْكَنًا ١٥
 مَوْضِعٌ رَاحَتِي اِلَى اَبَدِ الْاَبَدِ
 هَلْهَنَا اَسْكُنُ لِاَنِّي اَحْبَبْتُهَا ١٦
 اُبَارِكُ فِي صَيْدِهَا اَسْبَعُ
 مَسَاكِينِهَا خَيْرًا ١٧ وَالْبُسْرُ
 كَهَمَّتْ اَخْلَاصًا وَاَبْوَابُهَا سُرُورًا
 وَجَدَّاهَا ١٨ هُنَاكَ اَسْرِقُ لِدَاوُدَ

1 i Iuravit Dominus
 Dauid cum veritate,
 & non commutabit
 eam: q̄ ego federe fa
 ciam super sedem,
 tuam de fructu ven
 tris tui. 1 2 Si custo
 dierint filij tui pactū
 meum, & testimonia
 mea que docebo eos,
 1 3 filij eorum in æ
 ternum sedebunt su
 per sedem tuam; 1 4
 q̄a Dñs elegit Sion,
 & voluit eam sibi ha
 bitaculum. 1 5 Ipsa est
 locus requiei meæ
 in sæculū sæculi: hic
 habitabo, q̄a ego di
 lexi eā, 1 6 & benedi
 cam venationē eius;
 saturabo pauperes e
 ius bono, 1 7 & induā
 sacerdotes ei⁹ salute,
 & iustos ei⁹ exultatio
 ne, & gloria: 1 8 ibi
 oriri faciam Dauidi

cornu, & accendam
Christo meo lucem,
19 & amiciam ini-
micos eius confusio-
ne, & florebit super
eum sanctitas mea.
Alleluia.

P S A L M V S

Centesimus
trigesimus secundus.

1 Quam pulchri sūt,
& quam iucundi fra-
tres cum inhabitaue-
rint simul: 2 sicuti
fragrantia, quæ est
super caput, descen-
ditq; super barbam,
barbam Aaron 3 de-
scendentem ad aper-
turam subuculæ ei⁹:
4 & sicut ros Hermō
decidēs super montē

قَرْنَا وَأَضِي لِسِيحِي نُورًا وَأَسْمَلُ

أَعْدَاءَهُ خَرَّ يَأْوِيهِ هَرُّهُ عَلَيْهِ قَدْسِي

المزمور

الثاني

والثلثون

والمائة

مَا أَحْسَنَ وَأَبْهَجَ الْإِخْوَةَ إِذَا

سَكَنُوا جَمِيعًا كَمِثْلِ الطَّيِّبِ

الْكَايِنِ عَلَى الرَّأْسِ يَنْزِلُ عَلَيَّ

اللَّحْمَةُ مِثْلَ هَرْمُونَ 3 النَّازِلَةِ إِلَيَّ

حَيْثُ قَمِيصُهُ 4 وَمِثْلِ طَلِّ

حَرْمُونَ 5 النَّخْدِرِ عَلَيَّ جَبَلِ

صَهُيُونَ، لِأَنَّ هُنَاكَ أَمَرَ الرَّبُّ
بِالْبَرَكَةِ وَالْحَيَاةِ إِلَى الْأَبَدِ.

المزمور
الثالث
والثلثون
والمائة

1 بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ عِبِيدِ الرَّبِّ
2 الْقَائِمِينَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ فِي
مَوَاطِنِ بَيْتِ الْهَيْكَلِ رَفَعُوا أَيْدِيكُمْ
فِي اللَّيَالِي إِلَى الْقُدْسِ وَبَارِكُوا
الرَّبَّ 4 يُبَارِكُكَ الرَّبُّ مِنْ صَهُيُونَ
خَالِقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

Sion, & quia ibi precepit Dominus benedictionem, & vitam in æternum.

P S A L M V S

Centesimus

trigesimus tertius.

1 Benedicite Dominum, ò omnes serui Domini, 2 stantes in domo Domini, in habitaculis domus Dei nostri: 3 eleuate manus vestras in noctibus ad sanctitatem, & benedicite Dominum. 4 Benedicet te Dominus ex Sion creator cœlorum, & terræ.

PSALMVS

Centesimus

trigesimus quartus.

1 Laudate nomen Domini: glorificate, ò serui Domini, 2 qui statis in domo Domini, in atrio domus Dei nostri: 3 laudate Dominum, quoniam bonus est: psalite nomini eius magno, 4 quoniam Dominus elegit Iacob sibi, & Israel hæreditatem sibi. 5 Cognoui quod Dominus sit magnus, & Deus noster maximus omnium deorum, 6 & quicquid voluit Dominus,

المزمور
الرابع
والثلاثون
والميتري

سَبِّحُوا اسْمَ الرَّبِّ جَدُّوا عِبَادَ
الرَّبِّ الْقَائِمِينَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ
فِي دِيَارِ بَيْتِ الْهَيْكَلِ سَبِّحُوا الرَّبَّ
فَإِنَّهُ صَالِحٌ رَتِّلُوا لِاسْمِ الْعَظِيمِ
لِأَنَّ الرَّبَّ اصْطَفَى يَعْقُوبَ
لِنَفْسِهِ إِسْرَائِيلَ مِيرَاثًا
أَنَّ الرَّبَّ عَظِيمٌ وَالْهَيْكَلُ عَظِيمٌ مِنْ
جَمِيعِ الْأَلْهَةِ وَكَلَّمَ الرَّبُّ

صَنَعَهُ فِي الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ وَ
 فِي الْخَارِ وَجَمِيعِ الْأَعْمَاقِ 7
 يُصْعِدُ السَّحَابَ مِنْ أَقْصَى
 الْأَرْضِ جَعَلَ الْبَرْقَ لِلطَّرِ 8
 أَحْرَجَ الرِّيحَ مِنْ حَرْبِ أَيْدِي صَرْبِ
 أَبْكَارِ مِصْرَ مِنَ الْإِنْسَانِ إِلَى
 الْبَهِيمَةِ وَأَرْسَلَ الْآيَاتِ وَالْحَايِبِ
 فِي وَسْطِكَ يَا مِصْرَ فِي فِرْعَوْنَ
 وَجَمِيعِ عِبِيدِكَ 10 صَرْبِ سَعُوبًا
 كَثِيرَةً وَقَتْلِ مُلُوكِ أَعْرَابِ 11
 سَيَحُونَ مَلِكِ الْأَمُورَانِيِّينَ وَعُجُوحِ
 مَلِكِ نِسَانَ وَجَمِيعِ مُلُوكِ كَنْعَانَ
 12 وَأَعْطَى أَرْضَهُمْ مِيرَاثًا مِيرَاثًا

fecit in terra, & celo,
 & in marib⁹, & i oib⁹
 profundis: 7 extollit
 nubes de extrema-
 tibus terræ: fecit ful-
 gur in pluuiam: 8 e-
 duxit vētos de thesau-
 ris suis. Percussit pri-
 mogenita Aegypti
 ab homine vsque ad
 iumentum, 9 & mi-
 fit signa, & miracu-
 la in medium tui, ò
 Aegypte, in Pharaon-
 em, & omnes ser-
 uos eius. 16 Per-
 cussit populos mul-
 tos, & occidit Re-
 ges fortes: 11 Se-
 hon Regem Amor-
 ræorum, & Og
 Regem Basan, &
 omnes Reges Can-
 naan: 12 & de-
 dit terram eo-
 rum hæredita-
 tem, hæreditatem

populo suo Israel. 13
Nomē tuū, ò Dñe mi,
in aternū: & memo-
ria tua, ò Dñe, in ge-
nerationē post gene-
rationē. 14 Dñs iudi-
cat populū suū, & cō-
solatur feruos suos 15
Idola gentiū argētū,
& aurū, factura ma-
nuū hoīum; 16 habēt
ora nō loquētia, & o-
culos non vidētes, &
aures nō audientes,
& nares non odoran-
tes, & manus non
palpantes, & pedes
non incedentes, neq;
vox est in faucib⁹ eo-
rū, neq; spiritus in o-
ribus eorum. 18 Sint
artifices eorū sicuti
ipsa, & oēs qui confi-
dunt in eis. 19 O pro-
genies Israel, benedi-
cite Dñm: ò proge-
nies Aaron, bñdicite

لشعته اسرائيل 13 اسمك يا رب
الى الابد وذكرك يا رب الى
جيل بعد جيل 14 الرب يدين
شعبه ويعزي عبيده اوفوان
الامر ذهب وفضة صنعة ايدي
البشر لها افواه لا تنطق 17
اعين لا تنظر واذان لا تسمع و
انف لا تستشم وايدي لا تلمس و
ارجل لا تمشي ولا صوت في
خارجها ولا روح في افواهها 18
فليكن صنعوها مثلها وجميع
من يوكل عليها ويا آل اسرائيل
باركوا الرب يا آل هرون باركوا

الرَّبِّ ٢٠ يَا آلَ لَآوِي بَارِكُوا الرَّبَّ
يَا بَنِيَّاءَ الرَّبِّ بَارِكُوا الرَّبَّ تَبَارَكَ
الرَّبُّ مِنْ صَهْيُونَ السَّاكِنِ
فِي أُورُشَلِيمَ اللَّيْلُويَا

المزمور
الخامس
والثلاثون
والميت

١ اشكروا الرب فانه صالح والي
الابد رحمة اشكروا اله الالهة
فانه صالح والي الابد رحمة
٢ اشكروا الرب الارباب فانه صالح

Dominum; 20 ò pro
genies Leui, benedi-
cite Dominum : ò
cultores Domini, be-
nedicite Dominum.
Benedicatur Domi-
nus de Sion , habi-
tans in Ierusalem .

P S A L M V S

Centesimus

trigesimus quintus .

1 Gratias agite Do-
mino, quoniam bo-
nus est, & in æternū
misericordia eius . 2
Gratias agite Deo
deorum, quoniam
bonus est, & in æter-
num misericordia
eius . 3 Gratias agite
Domino Dominorū,
quoniam bonus est,

& in æternum misericordia eius. 4 Qui patrauit prodigia mira solus, & in æternū misericordia eius. 5 Creatori cœlorū cū sapientia sua, & in æternum mīa eius. 6 Qui firmavit terram sup aquā, & in æternū mīa eius. 7 Qui creauit duo lumina magna solus, & in æternū mīa eius. 8 Solem in dñium diei, & in æternū misericordia eius, 9 & Lunam, & stellas in dominium noctis, & in æternum mīa eius. Qui percussit Aegyptum cū primogenitis eius, & in æternū misericordia eius. 11 Et eduxit Israël de medio eorū, & in æternum misericordia eius.

وَالْيَ الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ ٤ الَّذِي صَنَعَ
 الْآيَاتِ الْبَاهِرَةَ وَحَدَّكَ وَإِلَى
 الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ ٥ خَالِقِ السَّمَوَاتِ
 حِكْمَتُهُ وَالْيَ الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ ٦ الَّذِي
 ثَبَّتَ الْأَرْضَ عَلَى الْمَاءِ وَالْيَ الْأَبَدِ
 رَحْمَتُهُ ٧ الَّذِي خَلَقَ نُورَيْنِ
 عَظَمَيْنِ وَحَدَّكَ وَالْيَ الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ
 ٨ الشَّمْسِ لِسُلْطَانِ النَّهَارِ وَالْيَ
 الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ ٩ وَالْقَمَرِ وَالنُّجُومِ
 لِسُلْطَانِ اللَّيْلِ وَالْيَ الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ
 الَّذِي صَرَبَ مِصْرَ مَعَ أَكْبَارِهَا وَالْيَ
 الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ ١١ وَأَخْرَجَ إِسْرَائِيلَ
 مِنْ بَيْنِهِمْ وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ

12 بِيدِ عَزِيزٍ وَذِرَاعِ رَفِيعَةٍ وَ
 إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ 13 الَّذِي فَلَقَ
 الْخَمْرَ الْأَحْمَرَ أَفْلاَ قًا وَإِلَى الْأَبَدِ
 رَحْمَتُهُ 14 وَأَجَارَ إِسْرَائِيلَ فِي
 وَسْطِهِ وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ 15
 وَعَرَقَ فِرْعَوْنَ وَكُلَّ جُنُودِهِ فِي
 الْخَمْرِ الْأَحْمَرِ وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ
 16 الَّذِي هَدَى سَعْبَةَ فِي الْقَفْرِ
 وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ 17 الَّذِي أَدْبَعَ
 الْمَاءَ مِنْ صَخْرَةٍ صَمَاءً وَإِلَى الْأَبَدِ
 رَحْمَتُهُ 18 الَّذِي ضَرَبَ مُلُوكًا
 عَظْمَاءً وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ 19 وَ
 قَتَلَ مُلُوكًا عِزًّا وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ

12 manu robusta,
 & brachio excelso,
 & in æternū misericordia eius: 13 Qui
 scidit mare rubrum
 scissiones, & ī æternū
 mīa ei: 14 & traduxit
 Israel p mediū ei°, &
 in æternū mīa ei°, 15
 & submersit Pharaonē,
 & oēs exercitus
 eius ī mari rubro, &
 in æternum mīa ei°:
 16 qui direxit popu-
 lum suum ī deserto,
 & in æternum mise-
 ricordia eius: 17 Qui
 fluere fecit aquam
 de petra solidissima,
 & in æternum mise-
 ricordia eius: 18 Qui
 percussit Reges ma-
 gnos, & in æternū mi-
 sericordia eius: 19 &
 occidit Reges fortif-
 simos, & in æternum
 misericordia eius.

20 Seho Regē Amoreorū, & in æternū mīa eius: 21 & Og Regē Bafan, & in æternū mīa eius: 22 & dedit terram eorū hæreditatē, & in æternū mīa eius: 23 hæreditatem Israeli famulo suo, & in æternū mīa ei: 24 Qui recordat⁹ est nostri in humilitate nostra, & in æternū mīa ei: 25 & saluauit nos de manib⁹ inimicorum nostrorū, & in æternū mīa ei: 26 Largienti escā oī corporeo, & in æternū mīa eius. 27 Gratias agite Deo celi, & in æternum misericordia ei. 28 Gratias agite Dño Dñorū, quoniā bonus est, & in æternum mīa eius. Allel. alleluia.

20 سَيُحْيُونَ مَلِكَ الْأُمُورِادِيِّينَ وَ
إِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ 21 وَعُوجَ مَلِكِ
بَيْسَانَ وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ 22 وَأَعْطَى
أَرْضَهُمْ مِيرَاثًا وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ
23 مِيرَاثًا لِإِسْرَائِيلَ عَبْدِكَ وَإِلَى
الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ 24 الَّذِي ذَكَرْنَا فِي
قَوَائِدِنَا وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ 25 وَ
خَلَّصَنَا مِنْ أَيْدِي أَعْدَائِنَا وَإِلَى
الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ 26 الرَّازِقِ قَوْلًا لِكُلِّ
ذِي جَسَدٍ وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ 27
اشْكُرُوا اللَّهَ السَّمَاءِ وَإِلَى الْأَبَدِ
رَحْمَتُهُ 28 اشْكُرُوا رَبَّ الْأَرْبَابِ
فَالصَّالِحِ وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ هُوَ

المزمور
السادس
والثلاثون
والميت

P S A L M V S

Centesimus

trigesimus sextus.

١ عَلَيَّ أَهَارِبًا بِلَدِّ جَسَنَاهُمَاكَ
٢ وَبِكِنَانَا حِينَ ذَكَرْنَا صَهْيُونَ
عَلَفْنَا قِيثَارَاتِنَا عَلَيَّ الصِّفْصَافِ
الَّذِي فِي وَسْطِهَا ٣ لِأَنَّ الَّذِينَ
سَبُّونَا سَأَلُونَا هُنَاكَ قَوْلَ
التَّخِيدِ ٤ وَالَّذِينَ أَنْطَلَقُوا
بِنَا قَالُوا سَبِّحُوا لَنَا مِنْ تَسْبِيحِ
صَهْيُونَ ٥ كَيْفَ نُسَبِّحُ لَكُمْ

1 Propè flumina Ba-
bylonis sedimus ibi ,
& fleuimus, cum re-
cordati sumus Sion.
2 Suspendimus cy-
tharas nostras de fa-
licibus, quæ sunt in
medio eorum , 3
quia qui captiuaue-
runt nos petierunt
à nobis ibi sermoné
glorificationis : 4 &
qui duxerunt nos
dixerunt , laudate
nobis de laudatio-
nib⁹ Sion. 5 Quomo-
do laudabimus vobis

laudatiões Dñi in ter
 ra aliena? 6 Si oblitus
 fuero tui, ò Ierusalē,
 obliuiscar * dexteræ
 meæ: 7 & adhæreat
 lingua mea palato
 meo, si non memi-
 nero tui, 8 & si non
 præcessero, & ascen-
 dero in Ierusalem in
 p̄cipio lætitiæ meę.
 9 Recordare, ò Do-
 mine, filiorū Adum
 in die Ierusalem 10
 dicentium, euertite,
 euertite vsq; ad fun-
 damenta. 11 O filia
 Babylonis miserabi-
 lis. Beatitudo illi, qui
 retribuet tibi retri-
 butionem operis tui
 in nos. 12 Beatus qui
 acceperit filios tuos,
 & percusserit eis pe-
 tram. Alleluia.

تَسَابِحَ الرَّبِّ فِي أَرْضٍ غَرِيبَةٍ
 6 إِنْ نَسَيْتِكَ يَا أورشليم فأنسا
 يَمِينِي 7 وَيَلصقَ لِسَانِي
 حَنَكِي إِنْ لَمْ أَدْرِكْهُ وَإِنْ لَمْ
 أَسْبِقْ وَأَصْعَدُ إِلَيَّ أورشليم
 فِي أَيْتِدَاءِ فَرْحِي وَأَدْكُرُّ يَا رَبُّ بَنِي
 أَدوم فِي يَوْمِ أورشليم 10 الْقَائِلُونَ
 أَهْدِمُوا أَهْدِمُوا إِلَى الْأَسَاسِ 11
 يَا ابْنَةَ بَابِلَ الشَّقِيَّةِ طُوبَى لِمَنْ
 يُجَازِيكَ بِحَرْبٍ أَصْنَعِكَ بِنَاءً 12
 طُوبَى لِمَنْ أَخَذَ أَطْفَالَكَ وَضَرَبَ
 بِهِم الصَّخْرَةَ هـ

المزمور
السابع
والثلثون
والمائة

أَشْكُرُكَ يَا رَبِّ مِنْ كُلِّ قَلْبِي وَ
أُحْمَدُكَ ٢ بَيْنَ يَدَيِّ الْمَلَائِكَةِ لِأَنَّكَ
أَسْتَجِبْتَ لِكَلِمَاتِي ٣ وَأَسْتَجِدُّ عِنْدَ
هَيْكَلِ قُدْسِكَ وَأَعْتَرِفُ لِاسْمِكَ
٤ وَعَلَيَّ نِعْمَتِكَ وَرِعْدَتِكَ تَعَالَى
أَسْمُكَ الْقُدُّوسُ ٥ اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ
دُعَائِي يَوْمَ أَدْعُوكَ عَاجِلًا وَ
أَحْفَظْ نَفْسِي دَائِمًا ٦ كُلُّ مَلُوكٍ

P S A L M V S

Centesimus

trigesimus septimus.

1 Gratias agā tibi, ò
Dñe mi, ex toto cor-
de meo, & glorifica-
bo te 2 in conspectu
Angelorum: qm̄ tu
exaudisti sermonem
oris mei. Adorabo
prope templum san-
ctitatis tuæ, & confi-
tebor nomini tuo 3
pro gratia tua, & æ-
quitate tua. Exalte-
tur nomen tuū san-
ctum. 4 De⁹, accepta
deprecationem meā
die, qua inuocauero
te, velociter: & custo-
di animam meam
semper. 5 Oes Reges

الارض

terræ, ò Dñe, gratias
agent tibi, quia ipsi
audierūt sermonem
oris tui. 6 Glorificate
glorificationem Do-
mini, quoniam glo-
ria Domini magna.
Deus, 7 quia tu es al-
tissimus, vides q̄ est
in profundis, & scis
distantiam celorū, 8
& in medio tristitiæ
meæ liberaſti me. Af-
flige inimicos me-
os, & extende manū
tuam; dextera tua sal-
uabit me. 9 Transi à
me, Deus: quoniam
misericordia tua in-
æternū. Nè abicias
quod operatæ sunt
manus tuæ.

P S A L M V S

Centesimus
trigesimus

الأرض يا رب تشكرك لا هم سمعوا
كلام فمك تحذوا تحميد الرب
لان سبح الرب عظيم اللهم انك
العالى ربى لى الأعماق وتعلم
نعد السموات و عند توسط
خربى بحبى أعبت أعداى
وأسطيدك يمينك تخالصى و
تجاوز عى اللهم ان رحمتك الى
الأبد لا تطرح ما صنعته يدك

المزمور
الثالث
والثلثون

والميتة

اللَّهُمَّ أَنْتَ بَلَوْتَنِي وَرَبِّتَنِي
أَنْتَ تَعْرِفُ جُلُودِي وَصَلَابَتِي
وَتَعْلَمُ مِنْ عُلُوقِ سِرِّي خَطَّتْ
عَنْ سَبِيلِي وَتَدْرِي وَعَرَفْتَ
قَدِيمًا جَمِيعَ مَسَالِكِي وَأَنْتَ لَيْسَ
فِي لِسَانِي غِشٌّ وَأَنْتَ يَا رَبُّ
تَعْلَمُ جَمِيعَ مَا تَقْدَرُ وَمَا نَأَخُصُّ
أَنْتَ خَلَقْتَنِي وَوَضَعْتَ يَدَكَ
عَلَيَّ وَكَانَ عَلَيْكَ يَتَعَبُّ مِنِّي
تَسَدَّدَتْ فَلَمْ أَسْتَطِعْ لَهَا
أَنْ أَهْبُ مِنْ رُوحِكَ وَأَيْنَ أَهْرُبُ

octauus.

1 Deus, tentasti me,
& cognouisti me, tu
scis sessionem meam,
& stationem meam,
& scis ab altitudine
tua secreta mea: inue
stigasti semitas meas
& conuersationem
meam, 3 & cognoui
sti antea omnes uias
meas, & quod non
fit in lingua mea do
lus. 4 Et tu quidem,
ò Domine, cogno
scis omne, quod pre
cessit, & quod subse
quetur. Tu creasti
me, & posuisti manu
tuam supra me, 5 &
cognitio tua compla
cebat sibi in me. Cor
roborata est, & non
potui resistere ei. 6
Quò ibo à spiritu
tuo? & quò fugiam

à facie tua? 7 si ascen-
 dero ad cælum, tu in ip-
 so es, & si descēdero
 ad inferos, tu illic es.
 8 & si eleuatus fuero
 duab⁹ alis, veluti aq-
 la, & cecidero in fi-
 nes maris, 9 illic
 manus tua. Dexterā
 tua diriget me, & cō-
 seruabit me. 10 Dixi-
 sti, & tenebrę velabūt
 me, nox illuminabit
 in grām meā, 11 te-
 nebrę nō obscurabū-
 tur à te, & nox luce-
 bit veluti dies, & tene-
 brę veluti lux. 12 Et
 tu, ò Dñe, probasti
 renes meos, & sulce-
 pisti me de ventre
 matris meę. 13 Gra-
 tias ago tibi quia
 cum terrore ma-
 nifestasti miracu-
 la tua. Opera
 tua magna sunt:

مِنْ وَجْهِكَ إِنْ رَأَيْتُ إِلَى السَّمَاءِ
 فَأَنْتَ فِيهَا وَإِنْ هَبَطْتُ إِلَى
 الْحَيِّمِ فَأَنْتَ هُنَاكَ وَإِنْ أَرْتَفَعْتُ
 جَنَاحَيْنِ كَالنَّسْرِ وَسَقَطْتُ فِي
 أَقْصَى الْبَحْرِ وَهُنَاكَ يَدُكَ
 يَمِينُكَ تَهْدِينِي وَتَضْبِطُنِي 10
 قُلْتَ إِنَّ الظُّلْمَةَ تَعْشَانِي اللَّيْلُ
 نَسْرُ لِعَمِّي 11 الظُّلْمَةُ لَا تَنْظُرُ عَنْكَ
 وَاللَّيْلُ يُضِي كَالنَّهَارِ وَالظُّلَامُ
 كَالنُّورِ 12 وَأَنْتَ يَا رَبُّ حَبَبْتَ
 كِلْتَيْ وَقَلْبَتَيْ مِنْ بَطْنِ أُمِّي
 أَشْكُوكَ لِأَنَّكَ بِالرَّهْبَةِ أَظْهَرْتَ
 عَجَائِبِكَ أَعْمَالِكَ عَظِيمَةٌ هِيَ

نَفْسِي مَوْفِقَةٌ لَهَا ١٤ أَلَمْ يَخْفَ عِنْدَكَ
 عِظَابِي الَّتِي صَنَعْتَ سِرًّا وَ
 مَقَابِي فِي أَسْفَلِ الْأَرْضِ ١٥
 بَدَأَ أَعْمَالِي أَبْصَرْتَ عَيْنَاكَ وَ
 جَمَعْتَهُنَّ فِي كِتَابِكَ أَنْتَ خَالِقُ الْأَيَّامِ
 وَلَيْسَ فِيهَا إِنْسَانٌ ١٦ اَللَّهُمَّ إِنَّ
 أَحْبَاءَكَ كَرُمُوا عَلَيَّ حُدُودًا وَعَرَفْتُ
 رِيَّاسَتَهُمْ فِيهِمْ ١٧ إِنْ أَحْصَيْتَهُمْ
 أَكْثَرُونَ مِنَ الرَّمْلِ اسْتَيْقِظْتُ
 وَكُنْتُ مَعَكَ ١٨ اَللَّهُمَّ حِينَ
 أَهْلَكْتَ الْخَطَاةَ وَقُلْتَ لِلرِّجَالِ
 السَّافِكَةِ الدِّمَاءِ حُدُّوا عَنِّي ١٩
 لَأَنَّهُمْ فَسَقُوا أَفْكَارَهُمْ يَا حُدُونِ

Añā mea certa est de
 ipsis; 14 Nō sūt abscō
 dita à te ossa mea, q̄
 fecreto fecisti, & loc⁹
 me⁹ in imis terræ. 15
 Principiū operū me-
 orū viderūt oculi tui
 & ea oīa sūt in libro
 tuo. Tu es creator
 dierū, dū non erat in
 eis homo. 16 Deus, a-
 nñici tui honorati sūt
 mihi nimis, & corro-
 boratus est principa-
 tus eorum in eis. 17
 Si numeraueris eos,
 sunt plus quam are-
 na. Experrectus sum,
 & fui tecum. 18
 Deus, quando per-
 didisti peccatores,
 & dixisti viris ef-
 fundentibus sangui-
 nes, declinate à me,
 19 quia præuarican-
 tes sunt cogitatio-
 nes eorum. Accipiet

cum vanitate ciuitates tuas. 20 Deus, odi ofores tuos, & iratus sum inobediētibus tibi, 21 & odi eos odio perfecto, & facti sunt mihi inimici. 22 Deus, proba me, & scito cor meum, & intellectu meum, & scito semitas meas, 23 & vide an sim in via falsitatis. Dirige me ad semitas aternitatis. Alleluia.

P S A L M V S

Centesimus

trigesimus.

بِالْبَاطِلِ مَدَّ أَيْدِيكَ 20 اللَّهُمَّ إِنِّي
 أَبْغَضْتُ مِبْغَضِيكَ وَسَخَطْتُ
 عَلَيَّ مَحَالَفِيكَ فَأَبْغَضْتُهُمْ بَعْضًا
 كَامِلًا فَصَارُوا لِي أَعْدَاءً 22 اللَّهُمَّ
 أَحْتَبِرْنِي وَأَعْرِفْ قَلْبِي وَكَلِمَتِي
 وَأَعْرِفْ سُبُلِي 23 وَأَنْظُرْ إِن كُنْتُ
 عَلَيَّ طَرِيقَ الرُّؤْيَى فَارْهَدْنِي إِلَيْهِ
 سُبُلِ الْأَبَدِ 24

المزمور
 الرابع
 والثلاثون

والمائة

1 اللَّهُمَّ نَجِّنِي مِنَ الْإِنْسَانِ السُّوءِ
 2 وَمِنَ الرَّجُلِ الظَّالِمِ أَنْقِذْنِي
 الَّذِينَ يَقْكِرُونَ السَّرِي فِي قُلُوبِهِمْ
 أَعْدُوا الْخَصَائِمَ النَّهَارَ كُلَّهُ 3 وَ
 سِنَا السِّنْمِ كَالسِّنَةِ الْحَيَاتِ 4
 الْأَفَاعِي تَحْتَ شَفَاهِمُ 4 أَحْقِطْنِي
 يَا رَبِّ مِنْ يَدِ السَّرِيرِ وَمِنَ الرَّجَالِ
 الظَّالِمِينَ سَلِّمْنِي وَالَّذِينَ هُمُوا
 تَعْقِلِ خَطَايَ الْمُتَعَطِّمُونَ
 أَحْقُوا لِي فَخَاةَ بَسْطُوا الْقَدِي فِي
 سَبِيلِي حَبَالًا جَعَلُوا لِي عَسَنًا

nonus.

1 Deus, libera me ab homine malo, & à viro opprimente redime me: 2 qui cogitant malum in cordibus suis: præpararunt contentiones tota die, 3 & acuerunt linguas suas veluti linguas serpentum; venenum aspidum sub labijs eorum. 4 Custodi me, ò Domine, de manu mali, & à viris opprimentibus salva me, 5 qui curarunt irretire gressus meos. Superbi abdidit mihi laqueum; 6 tenderunt pedibus meis in semitis meis funes; posuerunt mihi offendiculum

proximum pedibus
 meis, 7 & dixi Dño:
 tu es De⁹ me⁹. Exau-
 di, ò Dñe, vocē suppli-
 cationis meę. 8 Deus,
 ò Dñe fortitudinis fa-
 lutis meę, & vmbra
 capitis mei ī die cer-
 taminis. 9 O Dñe, ne
 des puer so desideriu
 suū, & cū cogitauerit
 aduersum me, nè ab-
 iicias me, nè ma-
 gnificent se, 10 & eū
 ipsi circumuallabūt,
 & loquentur labijs
 suis, da illis. 11 De-
 scendant super e-
 os carbones ignis, &
 in miseriam deiciēs
 eos, & non poterunt
 stare. 12 Vir bi-
 linguis non dirige-
 tur super terram.
 Vir iniquus quærīt
 malum in suam per-
 niciē. Cognoui quod

قَرِينَةٍ مِنْ خَطَايَ ۖ فَقُلْتُ لِلرَّبِّ
 اٰنْتِ الْاٰهِي اسْتَجِبْ يٰرَبُّ صَوْتِ
 تَصْرُعِي ۙ اَللّٰهُمَّ يٰرَبُّ قُوَّةِ
 خَلَاصِي وَظِلَالِ رَأْسِي فِي يَوْمِ
 الْقِتَالِ وَيٰرَبُّ لَا تَعْطُ الْفَاحِشَ
 سَهْوَةً وَعِنْدَ فِكْرِهِمْ عَلَيَّ لَا
 تَطْرُقْنِي لَكَيْلًا تَعْظُمُوهُ ۙ وَعِنْدَ
 اَحْتِيَاطِهِمْ وَكَلَامِ شِفَاهِهِمْ
 اَعْظُمُ ۙ يَنْزِلْ عَلَيْهِمْ جَمْرُ النَّارِ
 وَفِي السَّقَاتِ لِقْمِهِمْ فَلَا يَسْتَطِيعُوْنَ
 الْقِيَامَ ۙ ۱۲ الرَّجُلُ ذُو لِسَانَيْنِ لَا
 يَسْتَقِيْمُ عَلٰى الْاَرْضِ الرَّجُلُ
 الظّٰلِمُ يَبْتَغِي السَّرَّ لِهٰلَاكِهِ عَلِمْتُ اَنْ

الرَّبِّ يَضَعُ لِلْسَّاعِثِينَ جَزَاءً

وَاللْفُقَرَاءِ حِكْمًا 14 الْأَبْرَارُ يَشْكُرُونَ

اسْمَكَ الْمُسْتَقِيمُونَ يَحْلُونَ

أَمَامَ وَجْهِكَ هُو

المزمور

الاربعون

والمبتر

صَرَخْتُ إِلَيْكَ يَا رَبُّ فَاسْتَجِبْ

لِي وَاسْمَعْ صَوْتِ تَضَرُّعِي إِذَا

دَعَوْتُكَ 2 وَأَقْبَلْ صَلَاتِي

كَالدَّخَانِ الطَّيِّبَةِ بَيْنَ يَدَيْكَ

لِيَكُونَ رَفْعَ يَدَيَّ كَقُرْبَانٍ

Dominus faciet pau-
peribus retributio-
nem, & egenis iudi-
cium. 14 Iusti gra-
tias agent nomini
tuo: recti habitabunt
ante faciem tuam.
Alleluia.

P S A L M V S

Centesimus

quadagesimus.

1 Clamaui ad te, ò
Domine, exaudi me,
& audi vocem sup-
plicationis meę cum
inuocauero te: 2 &
accepta orationem
meam, veluti fumū
suauissimū inter ma-
nus tuas, vt sit eleua-
tio manuum mea-
rum tanquā oblatio

vespertina. 3 Deus,
 fac ori meo custodē,
 & super labia mea ve-
 lum munitum, 4 vt
 nē velit cor meū ser-
 monem nefandum,
 & infirmetur in pec-
 catis 5 cum operan-
 tibus iniquitates. Nō
 congregabor cum
 electis eorum. 6 Iu-
 stus docebit me, &
 commonebit me.
 Non vnguet vnguen-
 tum peccatorum ca-
 put meū, 7 neq; oīo
 mea in beneplacitū
 corū. Deglutierūt iu-
 dicia sua apud petrā.
 8 Audite sermonem
 meum, qm̄ vtilis est
 veluti ferrū arationis
 q̄ findit terrā. 9 Et in
 inferno disp̄sa sūt of-
 fa eorū. Et ego ad te, o
 Dñe, leuavi oculos
 meos: cōfissus sū in te,

أَلَسَاءَ ۝ اللَّهُمَّ اجْعَلْ لِفَنِي حَافِظًا
 وَعَلَيَّ سَقِيًّا سِتْرًا حَصِينًا ۝
 لِكَيْلَا يَهْوِيَ قَلْبِي كَلَامًا رَدِيًّا
 فَيَعْتَدَّ بِأَخْطَايَا مَعَ عَامِلِي ۝
 الْأَتَامَ لَا أَجْتَمِعُ مَعَ مُخْتَارِيهِمْ
 ۝ الْبَارُّ يُعَلِّمُنِي وَيَعْظِيْنِي لَا يَمْسَحُ
 دُهْنُ الْخَطَاةِ رَأْسِي ۝ وَلَا
 صَلَاتِي فِي مَسْرَمِهِمْ أَتَلَعُوا
 أَحْكَامَهُمْ عِنْدَ الصَّخْرَةِ ۝ أَسْمَعُوا
 قَوْلِي فَإِنَّهُ نَافِعٌ كَحَدِيدِكَ أَخْرَبُ
 الَّتِي تَشُقُّ الْأَرْضَ وَفِي الْحَيِّمِ
 تَبَدَّدَتْ عِظَامُهُمْ وَأَنَا إِلَيْكَ
 يَا رَبُّ رَفَعْتُ عَيْنِي تَوَكَّلْتُ عَلَيْكَ ۝

فَلَا تَقْصِرْ نَفْسِي ١٠ اِحْفَظْنِي
 مِنْ السَّرِكِ الَّذِي اَعْدُوهُ لِي
 وَمِنْ شِبَاكِ فَاعِلِي الْاَثْمِ ١١
 تَسْقُطْ اَخْطَاةٌ فِي شِبَاكِهِمْ اِلَيَّ
 اَنْ اَجُورَ وَجَدَيْ وَاجْوَدِيهِمْ

المزمور
 الحادي
 والاربعون
 والمائة

١ اَعْلَنْتُ صَوْتِي اِلَى الرَّبِّ
 نَصَرَعْتُ اِلَى الرَّبِّ فِي اَمْنٍ اِلَيَّ
 ٢ اَلْقَيْتُ مِنْ يَدِي رُغْبِي سَكُوتًا

nè extermines animam meam. 10 Custodi me à laqueo, quem parauerunt mihi, & à retibus operantium iniquitatem. 11 Cadant peccatores in retia sua, donec pertranseam solus, & liberer ab eis.

P S A L M V S

Centesimus

quadagesimus
 primus.

1 Reuelauí vocem meam Domino: supplicauí Dominum. 1 in imploratione mea. 2 Proieci inter manus eius voluntatem meam. Detuli

ad eum persequutio
 nem meā, 3 cum de-
 bilicaretur spiritus
 meus: & tu cognoui-
 sti semitas meas. 4 In
 via, per quā ambulo,
 absconderunt mihi
 laqueū. 5 Intuitus sū
 ad dexterā meam, &
 inspexi, & nō inueni
 q̄ me cognosceret. 6
 Aberrauit à me sal⁹,
 & nō est aīe meę req̄
 rēs. 7 Clamaui adte, ò
 Dñe, & dixi, tu es spes
 mea, & portio mea ī
 terra vitę. 8 Ausculta
 supplicatiōē meā:
 qm̄ humiliatus sum
 nimis. 9 Libera me
 ab expellentibus me:
 qm̄ sūt fortiores me.
 10 Educ aīam meam
 de carcere, vt grās a-
 gā noī tuo, ò Dñe: me
 enī expectāt iusti, do
 nec retribuas mihi.
 Alleluia.

أَمَامَهُ أَضْطَهَادِي ۚ عِنْدَ دُبُولِ
 رُوحِي وَأَنْتَ عَرَفْتَ سُبُلِي فِي
 الطَّرِيقِ الَّتِي أَسْلَكْتُهَا أَحْفَوَالِي
 فَحَارَ نَظْرُكَ عَن يَمِينِي وَأَبْصَرْتُ
 فَلَمْ أَحَدْ مِنْ يَعْزِفُنِي ۖ صَدَّ
 عَنِّي الْخَلَاصُ وَلَيْسَ لِنَفْسِي طَالِبٌ
 ۗ صَرَخْتُ إِلَيْكَ يَا رَبُّ وَقُلْتَ أَنْتَ
 رَبِّي وَوَحْطِي فِي أَرْضِ الْحَيَاةِ
 أَنْصَبْ إِلَيَّ تَصْرَعِي فَأَنِّي أَنْصَعْتُ
 ۗ حَذَاوَنَحْتِي مِنَ الطَّارِدِينَ لِي
 فَأَهْمُ أَعْرَبِي ۚ أَخْرَجْ نَفْسِي مِنْ
 الْحَبْسِ لِأَسْكُرَ اسْمَكَ يَا رَبُّ فَلْيُ
 تَنْظِرْ الْأَبْرَارَ حَتَّى يُجَازِيَنِي هُو

المزمور
الثاني
والاربعون
والمائة

١ اَسْمَعِ يَا رَبِّ صَلَاتِي وَاسْتَجِبْ
لِطَلْبَتِي بِعَدْلِكَ اَنْصِتْ لَكَ
بِصِدْقِكَ ٢ وَلَا تُدْخِلْ عَبْدَكَ
الْحِجَارَةَ وَكُلَّ سِحْرِ لَيْسَرِي اَمَامَكَ
٣ وَالْعَدُوَّ فَقَدْ كَذَّبْتَنِي وَادَّلْتَنِي
٤ الْاَرْضَ حَيَاتِي ٥ اَجْلَسْتَنِي فِي
الْظُلُمِ كَالْمَلَائِكَةِ مِنَ الْاَبْدَانِ
رُؤْيِي وَخَرَعَ قَلْبِي فِي بَاطِنِي

P S A L M V S

Centesimus

quadagesimus
secundus.

1 Audi, ò Dñe mi,
oñoné meã, & exaudi
deprecationé meam
propter equitaté tuã:
auscultabo te in veri
tate tua. 2 Et nè indu
cas seruú tuú in retri
butioné, nam omnis
uiués nõ iustificatur
corã te; 3 & inimicus
iã afflixit animã me
am, & humiliavit in
terra vitã meã. 4 Se
dere fecit me in tene
bris tanquã pereun
tes ab eterno. Contri
stus est spiritus meus,
& n̄ eruit cor meum
in intestinis meis.

5 Recordat⁹ sū dierū
p̄teritorū, & fuit cogi
ratio mea in oīb⁹ ope
ribus tuis: 6 meditat⁹
sum q̄ operatae sunt
man⁹ tuā: extēdi ad
te man⁹ meas. Sitiuit
aīa mea ad te, veluti
terra sitiēs. 7 Exaudi
me, ò Dñe, cito: qm̄
iā cōsumptus est spi
rit⁹ meus. 8 Nè auer
tas faciē tuam à me,
fiamq; sicuti descen
dentes in foueā. 9 Au
dire fac me mīam tu
am in matutinis: qm̄
in te confisus sum. 10
Notifica mihi, ò Dñe,
viam, per quā ambu
lem: quia ad te leua
ui animam meā. 11
Salua me ab inimicis
meis, ò Domine: quo
niam confugi ad te.
Doce me operonē vo
lūtatis tuā: quia tu es

وَتَذَكَّرْتُ أَيَّامَ السَّالِفَةِ فَكَانَ
فِكْرِي فِي جَمِيعِ أَعْمَالِكَ تَلَوْتُ
مَا صَنَعْتَهُ يَدَاكَ بَسَطْتُ إِلَيْكَ
يَدَيَّ طَمِئْتُ إِلَيْكَ نَفْسِي كَالْأَرْضِ
الْعَطْشَانَةِ اسْتَجِبْ لِي يَا رَبِّ
عَاجِلًا فَقَدْ قَفِيَ رُوحِي لَا تَصْرِفْ
وَجْهَكَ عَنِّي فَاصْرِ كَالْمَطِينِ فِي
الْحُبِّ وَاسْمَعْ نِي رَحْمَتِكَ فِي
الْعَدَوَاتِ فَإِنِّي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ
عَرَفْتُ يَا رَبُّ الطَّرِيقَ إِلَيْكَ اسْلُكْهَا
فَالْبِكَ رَفَعْتُ نَفْسِي الْحَنِينِ
مِنْ أَعْدَائِي يَا رَبُّ فَإِنِّي كَجَاعَتِ
الْبَيْتِ عَلَيَّ الْجَمَلِ تَسْرِيكَ فَإِنَّكَ

الْاٰهِي ١٢ يَهْدِنِي رُوْحَكَ الطَّيِّبِ
 اِلَى سَبِيْلِ الْاِسْتِقَامَةِ اَحْسِنِي لِاَجْلِ
 اسْمِكَ يَا رَبُّ ١٣ اَنْقِذْ مِنْ اَسْدَادِي
 نَفْسِي بِدُرِّكَ اَسْتَاوِلْ اَعْدَايَ
 بِرَحْمَتِكَ ١٤ اَهْلِكَ جَمِيْعَ الَّذِيْنَ
 يُخْرِتُوْنَ نَفْسِي فَاِنِّي عِنْدَكَ

المزمور
 الثالث
 والاربعون
 والمبسر

تَبَارَكَ الرَّبُّ الَّذِي عَلَّمَ يَدَيَّ
 اَلْاِسْتِعْدَادَ فِي الْحَرْبِ وَاَصْلَحَنِي

Deus meus. 12 Dirigit me spiritus tuus
 suavis ad semitam
 rectitudinis. Viuifica
 me propter nomē
 tuum, o Domine. 13
 Redime à calamita-
 tibus animam meā
 in iustitia tua. Era-
 dica inimicos meos
 in misericordia tua.
 14 Perde omnes, qui
 affligunt animam
 meam, quoniam e-
 go seruus tuus sum.

PSALMVS

Centesimus
 quadragesimus
 tertius.

1 Benedictus Domi-
 nus, qui docuit ma-
 nus meas prompti-
 tudinem in bello,
 & digitos meos

certamen. 2 Misera-
tor meus, & refugiu
meu adiutor meus, 3
& auxiliator me⁹; &
in eo fiducia mea, 4
subiecit populos sub
me 4 Deus, q^s est ho-
mo, cui apparuisti?
& filius hominis, q^m
cognoscis? 5 quonia
homo veluti exhalat-
io, & dies eius velu-
t umbra praterunt.
6 Deus, inclina
coelos, & descende.
Tange montes, & fu-
migabunt. 7 Fulgura
fulgures, & dis-
sipa eos. Mitte sagit-
tas, & tremefac eos.
8 Extende manu tua
de alto, & redime
me: extrahe me de a-
q^s multis: libera me
de manibus contra-
dicentium. 8 quo-
rum ora locuta sunt

الْقَالَ رَاحِمِي بِمَا جَآي نَاصِرِي
وَمُعِينِي وَعَلَيْهِ تَوَكَّلِي الَّذِي
أَخْصَعُ الشُّعُوبَ تَحْتِي 4 اللَّهُمَّ
مَنْ هُوَ الْإِنْسَانُ الَّذِي ظَهَرْتَ لَهُ
وَأَبْنُ الْإِنْسَانِ الَّذِي تَعْرِفُ دَانَ
الْإِنْسَانَ كَالْحَبَاوِ أَيَّامُهُ مِثْلَ الْهَبِي
تَقْضِي 6 اللَّهُمَّ طَاطِطِ السَّمَوَاتِ
وَأَنْزِلِ الْمَسَّ الْجِبَالِ فَتَدْحَنُ 7
أَبْرِقْ بَرْقًا فَبِدِّدْهُمْ أَرْسِلْ
سِهَانًا وَأَرْجِمْهُمْ 8 أَيْسِطِيْدِكَ مِنَ
الْعَلِيِّ وَأَنْقِذْنِي أَسْعِدْنِي مِنَ
الْمِيَاثِ الْعَرَبِيِّ نَجِّنِي مِنْ أَيْدِي
الْمُخَالِفِينَ وَالَّذِينَ تَكَلَّمَتْ أَفْوَاهُهُمْ

بِالْبَاطِلِ يَمِينُهُمْ يَمِينُ الظَّالِمِينَ ١٥
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ تَجِدًا جَدِيدًا
 وَأَرْبَلُكَ بِكَيْسَارِ ذِي عَشْرَةِ
 أوتارٍ ١١ أُمَّتِ الَّذِي تُعْطِي
 الْمُلُوكَ خَلَاصًا مُنْقِذُ دَاوُدَ
 عَبْدِكَ مِنَ السَّيْفِ السَّوِّءِ جَنِّي
 ١٢ وَخَلَّصْنِي مِنْ أَيْدِي الْمُخَالِفِينَ
 الَّذِينَ تَكَلَّمْتَ أَفْوَاهَهُمْ بِالْبَاطِلِ
 قَسَمَهُمْ فِي أَيْمَانِهِمْ ظُلْمًا ١٣ بِنُورِهِمْ
 يَسْتَوُونَ فِي سِنِينِهِمْ كَالْعُرْوَةِ
 ١٤ وَبِنَانِهِمْ كَالْعُرَائِسِ الْمُرْتَبَةِ
 كَسْبِهِ أَهْيَاكِلِ ١٥ حَرَّ أَيْهِمْ
 مَمْلُوءَةٌ تَفِيضُ بَعْضُهَا إِلَى

falsitate: * dextera eor
 dextera oppressionis .
 10 Deus, ego glorifi-
 cabo te glorificatio-
 ne noua, & psallā tibi
 lyra habente decem
 chordas. 11 Tu es, qui
 das Regibus salutem:
 redemptor David
 ferui tui à gladio ma-
 lo, libera me, 12 &
 salua me de mani-
 bus contradicētium,
 quorum ora locuta
 sunt vanitatem. Iu-
 ramentum eorum,
 per fidem suam in-
 iustitia est; 13 filij
 eorum crescunt in
 iuuentute sua velu-
 ti plantæ, 14 &
 filix eorum veluti
 sponsæ ornata in-
 similitudinem tem-
 plorum; 15 The-
 sauri eorum pleni,
 effluentes alter ad

alterum, 16 oves eorum multiplicant fetus, & alunt in vicis eorum: Boues eorum pingues, 17 non habentes inter se macram, neque decidentem ad sepem. In vijs eorum non est ploratus, neque clamor. 18 Fœlix populus, cui hoc est: beatitudo populo, cuius Dominus est Deus.

P S A L M V S

Centesimus

quadragesimus
quartus.

1 Magnificabo te, ò
De⁹ me⁹, & Rex me⁹,

بَعْضِ 16 أَعْيُنَهُمْ كَثِيرًا الْوَالِدِ
وَتُرِيهِمْ فِي أَسْوَاقِهِمْ يَقْرَهُهُمْ سِمَانٌ
17 لَيْسَ فِيهَا هَزِيلٌ وَلَا وَاغِعَةٌ
لِلسِّيَاحِ طُرُقُهُمْ لِأَنْوَحٍ فِيهَا
وَلَا صُرَاخٌ 18 مَعْبُوطٌ الشَّعْبُ
الَّذِي هَذَا إِلَهُ طُوبَى لِلشَّعْبِ
الَّذِي الرَّبُّ إِلَهُهُ

المزمور
الرابع
والاربعون
والمائة

1 أعظمك يا إلهي ومَلِكِي

وَأَبَارِكْ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ وَاللَّهُمَّ
 وَكُلَّ يَوْمٍ أُسَبِّحُكَ وَأُجِدُ اسْمَكَ
 إِلَى الْأَبَدِ وَاللَّهُمَّ عَظِيمٌ هُوَ
 الرَّبُّ مُسَجَّدٌ جَدًّا وَلَا مِثْلِي
 لِعَظَمَتِهِ 4 جَلِيلٌ فَجِيلٌ يَمْدَحُونَ
 أَعْمَالَكَ وَيُخْبِرُونَ جَبْرُوتَكَ
 وَيَسْكَمُونَ عَظِيمَ بَهَاءِ قُدْسِكَ
 وَيَقُولُونَ بِحَمْدِكَ 6 وَيَطْفِقُونَ
 بِحُسْنِ عَزَّتِكَ وَعَظَمَتِكَ
 وَكِدِّ نَوْنِ 7 وَيَكْسِرُونَ بِسَبْطِ سِرِّدِنِ
 وَيَعْدِلُكَ يَمْلِكُونَ 8 الرَّبُّ رُفِ
 رَحِيمٌ كَثِيرُ الْأَمَانَةِ وَالرَّحْمَةِ
 صَالِحٌ فِي جَمِيعِ أَعْمَالِهِ وَأَعْفُو

& benedicā nomen
 tuū in eternū, & seculū: 2 & singulis dieb⁹
 laudabo te, & glorifi
 cabo nomē tuū in et
 ternū, & seculū. 3 Ma
 gn⁹ est Dñs, glorios⁹
 valde: nō est termin⁹
 magnificētiæ eius. 4
 Generatio, & gñratio
 laudabūt opa tua, &
 narrabūt potentiam
 tuā, 5 & loquētur de
 magnitudine deco
 ris sāctitatis tuæ, & di
 cēt miracula tua, 6 &
 de p̄mēt timorē for
 titudinis tuę, & ma
 gnificētiā tuā effabū
 tur, 7 & multitudinē
 iustitiæ tuæ annūcia
 būt, & in æqtate tua
 exultabūt 8 Dñs pius,
 misericors, copios⁹ lō
 ganimitate, & mīa,
 optim⁹ in oīb⁹ opib⁹
 suis, 9 clementia eius

sup vniuersā creatu-
rā suā. 10 Grās agent
tibi, ò Dñe oīa opera
tua, laudabūt te ele-
cti tui, 11 & narrabūt
gloriā regnī tui, & ef-
fabuntur fortitudinē
tuā, 12 vt cognoscant
hoīes potentiā tuam,
& magnitudinē glo-
riæ magnificētiæ re-
gni tui. 13 Regnū tuū,
regnū in aternū, &
dominatio tua in sæ-
culum sæculorū. 14
Dñs verax est in ser-
mone suo, iustus in
oībus operibus suis.
15 Dñs corroborat
oēs cadentes: erigit
oēs cōtritos. 16 Oculi
omniū sunt intuētes
ad te, vt des eis escā
eorum in tpe suo. 17
Extendes manum
tuam., & saturabis
animas omnium

عَلَيَّ جَمِيعَ خَلْقِهِ 10 تَشْكُرُكَ
يَا رَبُّ جَمِيعَ أَعْمَالِكَ تُسَبِّحُ
أَصْفِيَاءُكَ 11 وَيُخْبِرُونَ بِمَجْدِ
مُلْكِكَ وَيُحَدِّثُونَ بِعِزَّتِكَ 12
لِتَعْرِفَ النَّاسُ جِبْرَتَكَ وَعَظَمَتَكَ
تُحْمَدُ جَلَالَ مَلِكِكَ 13 مَلِكِكَ
الْأَبَدِ وَرُبُوبِيَّتِكَ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
14 الرَّبُّ صَادِقٌ فِي قَوْلِهِ بَارٌّ فِي
جَمِيعِ أَعْمَالِهِ 15 الرَّبُّ يَسُدُّ جَمِيعَ
السَّافِطِينَ يَقِيمُ جَمِيعَ الْمُنْكَسِرِينَ
16 عَيُونَ الْكُلِّ سَاخِصَةٌ إِلَيْكَ
لِيُؤْتِيَهُمْ طَعَامَهُمْ فِي حِينِهِ 17
تَبْسُطُ يَدَكَ وَتَسْبِغُ نَفُوسَ جَمِيعِ

الْأَحْيَاءِ ١٨ الرَّبُّ عَادِلٌ فِي جَمِيعِ
 وَسَبِيلُهُ بَارٌّ فِي كُلِّ أَعْمَالِهِ ١٩ الرَّبُّ
 قَرِيبٌ مِنَ الَّذِينَ يَدْعُوهُ وَمِنْ
 جَمِيعِ الرَّاعِيْنَ لِلَّهِ بِالْحَقِّ ٢٠
 يَفْعَلُ مَسْرَةً لِتَقْيَاهُ وَيَسْتَجِيبُ
 تَضَرُّعَهُمْ وَيُخَلِّصُهُمْ ٢١ الرَّبُّ
 يَحْفَظُ جَمِيعَ كَتْمِهِ وَيَسْتَدُ كُلَّ
 أَلْحَاطَةٍ ٢٢ بِتَسَابُحِ الرَّبِّ يَتَكَلَّمُ
 قَهْمِي فَلْيُبَارِكْ جَمِيعُ الْبَشَرِ اسْمَهُ
 الْقُدُّوسِ إِلَى الْأَبَدِ وَالْأَبَدِ

المزمور
 الخامس

viuentium. 18 Domi-
 nus æquus est in om-
 nibus semitis suis, iu-
 stus in omnibus ope-
 ribus suis. 19 Domi-
 nus proximus est ijs,
 qui inuocant eum,
 & ijs omnibus, qui
 quærunt eum cum
 veritate. 20 faciet be-
 neplacitum cultorū
 suorum, & exaudiet
 supplicationem eo-
 rum, & saluabit eos.
 21 Dominus serua-
 bit omnes amicos
 suos, & p̄det oēs pec-
 catores. 22 Laudatio-
 nes Domini loq̄tur
 os meum. Benedicāt
 omnes homines no-
 mē eius sanctum in
 æternum, & sæculū.

PSALMVS

Centesimus

quadragesimus
quintus.

1 Anima mea benedicet Dominum: laudabo Dominum in vita mea, & pfallam Deo meo dum manebo. 2 Ne confidatis in principibus, neque in filiis hominū, apud quos non est salus: 3 quoniam spiritus eorum separabuntur ab eis, & reuertentur ad terram suam. In illo die cessabunt omnes spes eorum. 4 Beatitudo illi, cuius Deus Iacobi adiutorium est, & fiducia eius in Domino Deo suo, creatore cœli, & terræ, & marium,

والاربعون والميتير

أَنْفُسِي تَبَارِكُ الرَّبَّ اسْتَخِرُ
الرَّبَّ فِي حَيَاتِي وَرَتِّلْ لِرَبِّي
مَا دُمْتُ لَا تَتَوَكَّلُوا عَلَى الرُّسِيَا
وَلَا عَلَى بَنِي الْبَشَرِ الَّذِينَ لَيْسَ
عِنْدَهُمْ خَلَاصٌ إِنْ أَرَوَّجَهُمْ
تَفَارِقَهُمْ وَيَعُودُونَ إِلَى أَرْضِهِمْ
فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَبْطُلُ جَمِيعُ آمَالِهِمْ
4 طُوبَى لِمَنْ أَلَّهَ يَعْجُوبَ عَوْنَهُ
وَتَوَكَّلَهُ عَلَى الرَّبِّ الْإِلَهَةِ خَالِقِ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَاللِّجَارِ

وَجَمِيعَ مَا فِيهَا حَافِظَ الْعَدْلِ
 إِلَى الْأَبَدِ يُحْكَمُ لِلظَّالِمِينَ وَ
 يُعْطَى الْجَمَاعَ طَعَامًا الرَّبُّ
 يُطْلِقُ الْأَسْرَاءَ الرَّبُّ يَقْرَأُ
 الْعُمَيَانَ الرَّبُّ يَقِيمُ الْمُنْكَسِرِينَ
 الرَّبُّ يُحِبُّ الصِّدِّيقِينَ الرَّبُّ
 يَحْفَظُ الْعُرَبَاءَ يَرْزُقُ الْأَرَامِلَ
 وَالْأَيْتَامَ يُهْلِكُ سَبَلَ الْأَشْمَةِ
 مَلِكُ الرَّبِّ إِلَى الْأَبَدِ الْهَلِكُ
 يَأْصَمُونَ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

المزمور
 السابع

& omnium quæ in
 eis sunt, & seruante æ-
 quitatem in æternū.
 Iudicabit oppressis,
 & dabit esurientibus
 cibum. 6 Dominus
 soluit vinctos, Domi-
 nus intelligere facit
 cæcos. 7 Dominus
 eleuat contritos, Do-
 minus diligit iustos,
 8 Dominus custodit
 peregrinos, largitur
 viduis, & pupillis, per-
 dit semitas iniquo-
 rum. 9 Regnum
 Domini in æternum;
 Deus tuus, ò Sion, in
 sæculum sæculorum.

P S A L M V S

Centesimus

quadragessimus
sextus.

1 Laudate Domi-
num sermone bo-
no, & Deum no-
strum bonitate lau-
dis 2 Dominus ædi-
ficabit Ierusalem, &
congregabit disper-
sos Israël; 3 sanat eos,
quorum corda do-
lencia sunt, refarcit
cōtritionem eorum.
4 percensuit stellas
cum multitudine ea-
rum, numerando, &
eas omnes nomina-
uit nominibus, 5 ma-
gnus est Dominus,
& fortissima est vir-
tus eius, non est finis
scientiæ eius; 6 Do-
min^o eleuat humiles,
& humiliat peccato-
res i terra. 7 Laudate

والاربعون والمائة

سَبِّحُوا الرَّبَّ بِالْقَوْلِ الصَّالِحِ
وَلَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّبُّ
يَسُبِّحُ أورشليم ويجمع مقري
إسرائيل ويسقي التوحشة
قلوبهم يحبر كسرهم 4 أحصي
الدواكب بذكرها عددًا وجميعها
سمّاها بأسماء عظيمة هو
الرَّبُّ وَعَظِيمَةٌ قُوَّتُهُ لَا تَسْتَعِينُ
لِعَلْمِهِ الرَّبُّ يَرْفَعُ الْمُتَوَاضِعِينَ
وَيَذَلُّ الْخَطَاةَ فِي الْأَرْضِ سَبِّحُوا

الرَّبِّ بِالشُّكْرِ تَلُوْا لِاَلْحَمْدِ بِالْقِيَارِ
 8 الَّذِي يَحْمِلُ السَّمَاءَ بِالْجَمْرِ
 وَيُنْزِلُ الْمَطَرَ عَلَيِ الْاَرْضِ وَيَنْثُرُ
 عَلَيِ الْجِبَالِ عُشْبًا وَحُضْنَ
 لاسْتِعْبَادِ الْبَشَرِ 10 يُعْطِي الْبَهَائِمَ
 زَرْقًا وَلِفِرَاحِ الْعَرَبَانِ قُوَّةً الَّذِي
 يَدْعُوْنَهُ 11 الرَّبُّ لَا سَاءَ قُوَّةُ
 الْفَرَسِ وَلَا يَسُرُّ بِقَطَطَاتِ
 الْحَبَّارِ 12 لَكِنْ يَسُرُّ بِخَائِفِهِ
 وَالَّذِيْنَ يَرْجُوْنَ رَحْمَتَهُ

المزمور
 السابع

والاربعون

Dñm cum gratiarũ
 actione : psallite Deo
 nostro in cithara, 8
 qui amicit celum nu
 bibus, & dimittit plu
 uiam sup̄ terram, 9
 & germinare facit su
 per montes herbam,
 & viriditatem in fer
 uirutem hominũ. 10
 Dat iumentis bonũ,
 & pullis coruorum
 alimentum, qui inuo
 cant eum. 11 Dñs nõ
 vult virtutem equi,
 & non delectatur ri
 giditate gigantis, 12
 sed delectatur timen
 tibus se, & ijs, qui spe
 rant misericordiam
 ipsius Alleluia.

PSALMVS

Centesimus

quadragessimus
septimus.

1 Lauda Dominum,
ò Ierusalem: glorifica
Deum tuum, ò Sion;
2 quoniam corrobora-
ruit columnas por-
tarum tuarum, & be-
nedixit filijs tuis in-
te; 3 posuit pacem in
terminis tuis, & ex
adipe frumenti satia-
uit te. 4 Mittet ver-
bum suum ad terrā,
cito dicet sermonē
suum. 5 Mittet niuē
sicut lanam, & discer-
pet nebulam sicut fu-
mum. 6 Demittet gla-
ciē, vt perfectissimū
tritici. Quis poterit
consistere ante gran-
dinem eius? 7 Mittet
sermonem suum, &
liquefaciet eam; fla-
bit ventus eius,

والاربعون والميرة

1 اَمْدَحِي الرَّبَّ يَا اُورُشَلِيمُ مَجْدِي
الْحَكِّ يَا صِهْيُونُ 2 لِانَّهُ سَدَّدَ عَمَدَ
اَبْوَابِكَ ذِبَارَكَ لِسِنِّكَ فَيْكَ 3 جَعَلَ
السَّلَامَةَ فِي حُدُودِكَ مِنْ سَمَنِ
الْحَنْطَةِ اسْعَكَ 4 يُرْسِلُ كَلِمَتَهُ اِلَى
الْاَرْضِ عَا جَلًا يَقُولُ قَوْلَهُ يَبْعَثُ
الْبَلْجَ كَالصُّوفِ وَيَمْرِقُ الطَّبَابَ
كَالدُّخَانِ 5 يَنْزِلُ اَجَلِدُ كَلْبَابِ
الْبَرِّ مِنْ يَطِيقُ الْعِيَامِ اَمَامَ بَرْدِهِ 7
يُرْسِلُ قَوْلَهُ فَيَذِيهُ نُجُوسَ رِيحِهِ

فَتَجَرِي الْمِيَاهُ أَظْهَرَ كَلِمَتَهُ فِي
 يَعْقُوبَ سُنَّةً وَوَصَايَا فِي
 إِسْرَائِيلَ وَلَمْ يَفْعَلْ هَذَا لِحَيْثُ
 الشُّعُوبِ وَلَا عَلَّمَهُمْ أَحْكَامَهُ

& fluere facit aquas :
 8 manifestauit ver-
 bum suum in Iacob;
 leges eius, & præce-
 pra eius in Israel sūt.
 9 Non fecit hoc om-
 nibus populis, nec
 docuit eos iudicia
 sua.

المزمور
 الثامن
 والاربعون
 والميتري

P S A L M V S

Centesimus

quadagesimus
 octauus.

1 سَبِّحُوا الرَّبَّ مِنَ السَّمَاوَاتِ
 2 سَبِّحُوا مِنَ الْعُلَى
 3 سَبِّحُوا مِنْ جَمِيعِ مَلَائِكَتِهِ كُلِّ جُنُودِهِ
 4 سَبِّحُوا سَبْحَةً
 5 وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ يَسَبِّحَانَهُ جَمِيعٌ

1 Laudate Domi-
 num de cœlis, lauda-
 te eum de excelso. 2
 Laudate eum, ò om-
 nes Angeli eius: om-
 nes exercit⁹ eius lau-
 dant eū. 3 Sol & luna
 laudant eum: omnes

الكواكب

stellæ , & lumen laudant eum . 4 Laudat Dñm cœlum cœli , & aquæ , quæ super cœlos sunt laudant nomē Dñi . 5 Qm̄ dixit , & fuerūt : mandauit , & facta sunt , 6 & statuit ea in æternum , & sæculum , & posuit eis mensuram , quam non præteribunt . 7 Laudant Dñm de terra , dracones , & omnia maria , 8 & ignis , & grando , & nix , & glacies , & ventus vehemens . 9 Opus verbi eius sunt montes , & omnes colles , & arbores fructiferae , & omnes cedri : 10 feræ , & omnia iumenta , & bestia , & animalia , & omne volatile habens alas : 11 Reges

الْمَكْوَابِ وَالنُّورِ تُسَبِّحُهُ ٤ تُسَبِّحُ
الرَّبَّ سَمَاءُ السَّمَاءِ وَالْمِيَاءُ الَّتِي
فَوْقَ السَّمَاوَاتِ تُسَبِّحُ اسْمَ الرَّبِّ
لِأَنَّهُ قَالَتْ وَكَانَتْ وَأَمْرٌ فَصَارَتْ ٥
وَأَقَامَهَا إِلَى الْأَبَدِ وَاللَّيْلِ وَالنَّهْرِ وَجَعَلَ
لَهَا مِقْدَارًا لَتَجَاوَزَنَّ فِي سُبْحِ الرَّبِّ
مِنَ الْأَرْضِ السَّائِنِينَ وَجَمِيعُ الْخَارِ
وَالنَّارِ وَالْبُرِّ وَالْبَلْغِ وَالْجَلِيدِ وَالرَّيْحِ
الْعَاصِفَةِ وَعَمَلُ كَلِمَتِهِ الْجِبَالُ
وَكُلُّ الْأَكْبَامِ السَّجْنِ الْمَمْنُونِ
وَجَمِيعُ الْأَرْضِ ١٠ السَّبَاعُ وَكُلُّ
الْبَهَائِمِ وَالْوُحُوشِ وَالْحَيَوَانِ
وَكُلُّ طَائِرٍ ذِي جَنَاحٍ ١١ مُلُوكُ

الْأَرْضِ وَسَائِرِ الْأُمَمِ عَظَمَاءُ وَهُمْ
 وَجَمِيعِ حُكَّامِ الْأَرْضِ ١٢ السُّبَّانِ
 وَالْعِدَارِيِّ وَالسُّيُوحِ وَالْأَطْفَالِ
 فَاسْتَسْجُوا اسْمَ الرَّبِّ لِأَنَّ اسْمَهُ
 قَدْ تَعَالَى وَحَدَّكَ ١٣ نَجَّدَكَ فِي
 السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ هُوَ رَافِعُ قَرْنِ
 سَعْدِ ١٤ وَنَجَّدَ جَمِيعَ أَبْرَائِيْمَ
 إِسْرَائِيلَ الشَّعْبِ الْقَرِيبِ الْبَدُو
 هُوَ

المزمور
 التاسع
 والاربعون
 والمئة

terræ, & omnes gen-
 tes: principes earum,
 & omnes iudices ter-
 ræ: 12 iuvenes, & vir-
 gines, & senes, & pue-
 ri laudent nomen
 Domini: quoniam
 nomen eius solum
 iam exaltatum est: 13
 gloria eius in cælo,
 & in terra. Ipse est
 exaltans cornu popu-
 li sui, 14 & gloria om-
 nium iultorum
 suorum, filiorum Is-
 raël, populi proximi
 sibi. Alleluia, alleluia,
 alleluia.

P S A L M V S

Centesimus

quadagesimus
nonus.

1 Laudate Dñm lau-
datione noua, lauda-
tio ei⁹ in cōgregatio-
nib⁹ iustorū. 2 Letabi-
tur Israel in creatore
suo; exhilarabūtur fi-
lij Sion in rege suo. 3
Laudabūt nomē ei⁹ ī
cōgregationibus, cū
lyra, & cithara: psal-
lent ei instrumentis
musicis, & tympanis
4 Quoniā Dñs oble-
ctatur ī populo suo.
Nobilitauit mansue-
tos in salute. 5 Electi
eius gloriabuntur in
laudatione: psallent
super cubilibus suis:
6 magnificabunt De-
um gutturibus suis:
in manibus eorū gla-
dij duarum acierū, 7
vt faciant vindictam
inter populos, & re-
dargutionem inter
gentes. 8 Ligabunt

سَبَّحُوا الرَّبَّ تَسْبِيحًا جَدِيدًا
تَسْبِيحْتُهُ فِي جَمَاعِ الْأَبْرَارِ يُنْفِخُ
إِسْرَائِيلُ خَالِقَهُ تَبَهَّجُ بِبُوصْمِيُونَ
مَمْلِكِهِمْ وَيُسَبِّحُونَ اسْمَهُ فِي الْجَمَاعِ
بِالْكِيثَارِ وَالْقِيثَارِ يَرْتَلُونَ لَهُ
بِالْعَزَافِ وَالذُّفُوفِ لِأَنَّ الرَّبَّ
سَرَّ سَعْدَهُ شَرَفَ أَهْلِ الدَّعَاةِ
بِالْخِلَاصِ أَصْفِيَاؤُهُ يُفْتَخِرُونَ
بِالتَّسْبِيحِ يَسْبِّحُونَ عَلَى مَضَاجِعِهِمْ
وَيُعْظَمُونَ اللَّهَ حَيَّا حَيِّمٌ فِي
أَيْدِيهِمْ سَيْوْفٌ ذُرُورٌ حَدِيدِينَ
لِيَضَعُوا الْقِيَمَةَ فِي السُّعُوبِ وَ
لِيَمُوعِظَةَ فِي الْأَمْرِ يُؤْتِقُونَ

مَلُوكَهُمْ بِالْقِيَادِ وَأَسْرَافِهِمْ
 بِسَلْسَلٍ مِنْ حَدِيدٍ لِيَقْدَفِيهِمْ
 الْحُكْمَ الْمَكْتُوبَ لِهَذَا نُحَدِّثُكَ
 جَمِيعَ أَصْفَائِهِ

المزمور الخمسون والميتري

١ سَبِّحُوا اللَّهَ فِي كُلِّ قُدْسِيَّةٍ
 ٢ سَبِّحُوهُ فِي جَلْدِ قُوَّةٍ
 ٣ كَمَثَلِ جَبْرُوتِهِ سَبِّحُوهُ كَثْرَةً
 عَظَمَتَهُ ٤ سَبِّحُوهُ بِصَوْتِ الْقَرْنِ
 ٥ سَبِّحُوهُ بِالْكَيْنَارِ وَالْقَيْتَارِ

reges earum compe-
 dibus, & illustres ear-
 rum catenis ex fer-
 ro, & vt expleat in
 illis iudicium scrip-
 tum. Propterea
 laudabunt eum om-
 nes electi eius.

P S A L M V S

Centesimus

quingagesimus.

1 Laudate Deum in
 omnibus sanctis e-
 ius: laudate eum in
 firmamento fortitu-
 dinis eius: 2 laudate
 eum secundum po-
 tentiam eius: laudate
 eum secundum mul-
 titudinē magnitudi-
 nis eius: 3 laudate eū
 voce cornu: laudate
 eum lyra, & cithara:

4 laudate eum instru-
 mentis musicis, &
 tympanis; laudate
 eum chordis, & or-
 gano; 5 laudate eum
 tintinabulis bene so-
 nantibus: laudate
 eum vocibus altis:
 omnis spiritus laudet
 nomen Domini.
 Alleluia.

P S A L M V S

Centesimus

quingagesimus
 primus.

hic psalm-
 non est in
 hebr. neq-
 in latino
 codice quo
 utitur eccl.
 romana

1 Paruus eram in
 fratribus meis, iuue-
 nis in domo patris
 mei, pascens oues e-
 ius. 2 Manus meæ
 operate sunt organū,
 digiti mei fecerunt

4 سَبِّحُوهُ بِالْمَعَازِفِ وَالذُّفُوفِ
 سَبِّحُوهُ بِالْأُوتَارِ وَالْأَرْغَنِ سَبِّحُوهُ
 بِصَلَاصِلِ شَجِيَّةِ الصَّوْتِ
 سَبِّحُوهُ بِأَصْوَاتٍ عَالِيَةٍ كُلِّ نَسَمَةٍ
 تَسْبِّحُ اسْمَ الرَّبِّ هُو

المزمور
 الحادي
 والخمسون
 والمائة

1 صَغِيرًا كُنْتُ فِي إِخْوَتِي حَدِيثًا
 فِي بَيْتِ أَبِي رَاعِيًا غَمَّةً يَدَايِ
 صَنَعْتُ الْأَرْغَنَ أَصَابِعِي عَمِلَتْ

الْقِيَارُ مِنْ الْآنَ أَحْتَارِي الرَّبُّ
 الْأَهِي وَسَجَابِ لِي 4 أَرْسَلَ مَلَاكُهُ
 وَأَخَذَنِي مِنْ عَنَمِ أُمِّي وَسَمَّعَنِي
 بَدُهْنِ مَسْحَتِهِ وَأَخَوْتِي حِسَانَ
 وَأَكْبُرَ مِنِّي الرَّبُّ لَمْ يَسْرِهِمْ 6
 خَرَجْتُ مُتَقِيًا لِلْفَلَسْطِينِيِّ
 الْعَرَبِ الْجَبَّارِ قَدَاعِي بَأْوْثَانَهُ
 فَرَمَيْتُهُ بِثَلَاثَةِ أَحْجَارٍ فِي جِهَتِهِ
 بِقُوَّةِ الرَّبِّ 8 فَصَرَ عُنُقَهُ وَاسْتَلَّتْ
 سَيْفُهُ وَقَطَعَتْ بِهِ رَأْسَهُ وَبَرَعَتْ
 الْعَارِعَ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

citharam. 3 Ex nunc
 elegit me Dominus
 Deus meus, & exau-
 diuit me. 4 Misit An-
 gelum suum, & acce-
 pit me ex ouibus pa-
 tris mei, & vixit me
 vnguento vnctionis
 suæ. 5 Fratres mei pul-
 chri, & grandiores
 me, Dominus non-
 delectatus est in eis.
 6 Egressus sum in oc-
 cursum Philistæo ex-
 tero, giganti, & im-
 precat⁹ est mihi per
 simulacra sua, 7 &
 prostravi eum trib⁹
 lapidibus in fronte
 eius, virtute Domini:
 8 percussi eum, &
 euaginaui gladium
 eius, & amputaui illo
 caput eius, & abstuli
 opprobrium à filiis
 Israel.

LAVDATIONES
diuersæ.

LAVDATIO
prima Moyfis
Propheta,
& filio-
rum Israel.

i Tunc laudauerunt
Moyfes, & filij Israel
laudatione ista Dñm.
Dixit vt dicerent: lau-
damus Dñm, quia cū
gloria glorificat⁹ est.
Equos, & conscenfo-
res equorū piccit in
mare. 2 Adiutor, & p-
tector meus, fact⁹ est
mihi salus. 3 Iste est
Deus meus, & glorifi-
cabo eū: Deus patrū
meorū, & exaltabo
eū: 4 Dñs profligator
belli: Dñs est nomen
ei⁹. Curr⁹ Pharaonis,
& virtutes ei⁹ oēs pic-
cit in mare. 5 Eqtes

تَسَابِحٌ وَتَحَلِيفَةٌ
التَّسْبِيحُ الْأَوَّلِيُّ لِمُوسَى النَّبِيِّ
وَلِبَنِي إِسْرَائِيلَ

أَخْبَدَ سَبَّحَ مُوسَى وَبَنُو إِسْرَائِيلَ
هَذِهِ التَّسْبِيحَةُ لِلرَّبِّ قَالَ لِكَيْ
تَقُولُوا نَسَبُ الرَّبِّ لِأَنَّهُ بِالْمَجْدِ
تَجَدَّ أَحْمِلُ وَرَكَابُ أَحْمِلِ
طَرَحَهُمْ فِي الْبَحْرِ مُعِينٌ وَسَائِرٌ
صَارَ لِي خَلَاصًا وَهَذَا هُوَ
الْإِلَهِيُّ فَأَتَجَدُّهُ إِلَهُ أَبِي فَرَفَعَهُ
الرَّبُّ مَكْسِرُ الْقِتَالِ الرَّبُّ هُوَ
أَسْمُهُ مَرَاكِبُ فَرَعُونَ وَقَوَاتِهِ
كُلُّهَا طَرَحَ فِي الْبَحْرِ وَفَرَسَانٌ

وَخَتَّارُونَ ثَلَاثَةَ عَرَفَهُمْ فِي
 الْحَجْرِ الْأَخْمَرَ غَطَا عَلَيْهِمُ الْمَاءُ
 وَعَطَسُوا فِي الْعَمَقِ مِثْلَ الْحَجْرِ،
 يَمْنِيكَ يَا رَبُّ تَجَدَّدَتْ بِقُوَّةِ يَدِكَ
 الْيَمْنِي يَا رَبُّ أَبَادَتْ أَعْدَاءَكَ
 وَبِكَرَّةٍ جَدَّدَكَ سَخَفَتْ مُسَاصِينَا
 وَأَرْسَلْتَ عَصَبِكَ فَأَهْلَكَهُمْ مِثْلَ
 الْقَصَبِ وَرُوحَ رِجْحِكَ رَقِيفَ
 الْمَاءِ ۖ أَوْ تَقَعَتْ الدِّيَابُ مِثْلَ الْحَصِينِ
 تَجَدَّدَتْ الْمِيَاءُ فِي أَسْفَلِ الْحَجْرِ قَالِ
 الْعُدُ وَالْحَجْرِي فَأُدْرِكُ ۖ وَأَقْسِمُ
 الْعَنَامِ سَفِيفِي ۖ أَقْبَلُ سَيْفِي
 وَتَمَلَّكَ يَدِي ۖ أَرْسَلْتَ رُوحَكَ

ter electos demersit
 eos in mare rubrū,
 cooperuit sup eos a-
 quā, & immerfi sunt
 in pfundū veluti la-
 pis. 6 Dexterā tuā, ò
 Dñe, glorificatā est
 cū virtute: man⁹ tua
 dextera, ò Dñe, perdi-
 dit inimicos tuos, &
 multitudine gloriae
 tuæ cōtriuisti aduer-
 sarios n̄ros. 7 Misisti
 irā tuā, & pdidit eos
 veluti arūdines, & spi-
 ritu furoris tui stetit
 aqua. 8 Eleuatę sūt a-
 quę veluti arx: coagu-
 latæ sūt aquæ in me-
 dio maris. Dixit ini-
 mic⁹: currā, & cōpre-
 hēdā, 9 & diuidā spo-
 lia, fatiabo animam
 meā: 10 interficiā gla-
 dio meo, & regnabit
 manus mea. 11 Mis-
 isti spiritum tuum,

& coopuit eos aqua ;
 penetrarunt ad pro-
 fundū veluti plum-
 bum in aquas mul-
 tas. 12 Quis similis ti-
 bi, ò Dñe, inter deos?
 Quis sicut tu glorio-
 sus inter sanctos? ad-
 mirabilis in laudib⁹?
 faciens miracula? 13
 Extēdisti manū tuā,
 & deglutiuit eos ter-
 ra: direxisti populū
 tuū cū æquitate tua,
 hunc quē elegisti: 14
 corroboraſti cōſola-
 tione tua locū reſei
 ſanctificatū tibi. 15
 Audierunt gentes, &
 indignatæ sunt, & do-
 lor part⁹ apprehēdit
 habitatores Palesti-
 nę. 16 Tūc acceleraue-
 runt Magnates Idu-
 meæ, & Principes
 Moabitarum: apprehē-
 dit eos tremor,

فَعَطَّاهُمْ الْمَاءَ رَسَّحُوا إِلَى الْجَمْعِ
 مِثْلَ الرِّصَاصِ فِي مِيَاهٍ كَثِيرَةٍ 12
 مَنْ مِثْلِكَ يَا رَبُّ فِي الْأَلْهَةِ مَنْ مِثْلِكَ
 وَمَجْدِي فِي الْقَدِّيسِينَ وَمُعْجَبِي فِي
 الْبَتِّحِدِ صَانِعِ الْحَمَلِ بَسَطَتْ
 وَارْتَمَيْتِكَ تَابَعَهُمُ الْأَرْضُ هَدَيْتَ
 سَعَتِكَ بَعْدَكَ هَذَا الَّذِي
 أَنْجَيْتَهُ 14 قُوَّتُهُ يَعْزِيَتِكَ
 مَسْكَنُ رَاحَةٍ مُقَدَّسٌ لَكَ 15
 سَمِعَتْ الْأُمَمُ وَغَضِبَتْ وَ
 الْخَاضِ أَحَدُ سَكَّانِ فَلَسْطِينَ
 16 حَسْبُ أَسْرِعِ عِظْمَاءِ أَدُومَ
 وَرُسَاءِ مُوَابِيثِينَ أَحَدَهُمُ الرِّعَاةُ

وَذَبَلْ جَمِيعَ سَكَّانِ كَعَنَّانِ 17
 وَوَقَعَ عَلَيْهِمْ وَبِالْهَمِّ رَعْدٌ نُّفُوءٌ
 سَاعِدِكَ 18 يَصِيرُ وَاجْجَانٌ حَتَّى
 يُجُورَ شَعْبُكَ يَا رَبِّ حَتَّى يُجُورَ
 شَعْبُكَ هَذَا الَّذِي أَقْسَيْتَهُ 19
 لِنُدْخَلَهُمْ وَتَنْصِبَهُمْ عَلَيَّ جَبَلٍ
 مِيرَاتِكَ وَفِي مَسْكِنِكَ الْمُسْتَعِدِّ
 هَذَا الَّذِي صَنَعْتَهُ يَا رَبِّ 20
 مَوْضِعِكَ الْمُقَدَّسِ يَا رَبِّ هَذَا
 الَّذِي أَعَدَدْتَهُ يَدَاكَ الرَّبُّ مَلِكُ
 إِلَى الْأَبَدِ وَالذَّهْرِ 21 وَأَيْضًا
 لِأَنَّهُ أَذْ حَلَّ فِي الْبَحْرِ حَيْلُ فِرْعَوْنَ
 مَعَ فُرْسَانِهِمَا وَالرَّبُّ أَطْبَقَ مَاءً

& debilitati sunt omnes habitatores Chanaan, 17 & cecidit super eos, & cepit eos tremor; virtute brachij tui 18 fiant lapides donec transeat populus tuus, donec transeat populus tuus hic, quem possedisti, 19 ut introducas eos, & plantes eos super montem hereditatis tuæ, & in habitaculo tuo præparato hoc, quod fecisti, ò Domine: 20 loco tuo sancto, ò Domine, hoc, quem præpararunt manus tuæ. Dominus Rex est in æternum, & sæculum; 21 & quia etiam introduxit in mare equos Pharaonis cū equitibuseius, & Dñs clausit aquas

maris super eos : 22
 & filij Itrael ambu-
 lauerunt super sic-
 cum in medio ma-
 ris. 23 Et accepit
 Maria Prophetissa
 foror Aaron tym-
 panum manib⁹ suis,
 & exierunt post eam
 mulieres omnes cū
 fistris, & tympanis,
 & cœpit ante eas
 Maria dicens: 24
 Laudate Dominum,
 quia cum gloria iam
 glorificat⁹ est: equos,
 & cōscensores equo-
 rum proiecit in ma-
 re.

LAVDATIO
 secunda Moyfis
 Prophetæ.

1. Ausculta, ò cœlū, &
 loquar : & audiat

البحر عليهم 22 وَبُؤِ اسْرَائِيلَ
 مَشُوا عَلَى الْيَمِّ فِي وَسْطِ الْبَحْرِ
 23 وَأَخَذَتْ مَرْيَمُ النَّبِيَّةُ أَحْتَاهِرَةً
 دَقَّابِدِيهَا وَخَرَجْنَ خَلْفَهَا
 النِّسَاءُ بِأَجْمَعِهِنَّ بِالذُّفُوفِ
 وَالطُّبُولِ وَأَبْتَدَأَتْ قَدَامَهُنَّ
 مَرْيَمُ قَائِلَةً 24 سَبِّحُوا الرَّبَّ فَإِنَّهُ
 بِاللَّخَيْدِ قَدْ تَجَدَّدَ أَحْيِلُ وَرَكَابُ
 أَحْيِلِ طَرَجَهُمْ فِي الْبَحْرِ

النَّبِيَّةُ
 الثَّانِيَةُ لِمُوسَى

أَنْصَتِي يَا سَمَاءُ فَأَكَلَمُ وَلْتَسْمَعْ

الْأَرْضُ وَالْأَفْوَالُ مِنْ قَبِي ۚ لَتَنْظُرَ
 صَوْتِي لِيُحِطَ بِمِثْلِ الْمَطْرِ وَمِثْلِ
 التَّدَايِي نَزَلَ كَلَامِي ۚ وَمِثْلِ الْمَطْرِ
 عَلَى الخَيْلِ وَكَمِثْلِ الصَّبَابِ عَلَى
 العُشْبِ لِأَنِّي دَعَوْتُ اسْمَ الرَّبِّ ۚ
 أَعْطُوا تَعْظِيمًا لِلرَّبِّ الهَبَا اللَّهُ
 هِيَ صَادِقَةٌ أَعْمَالُهُ وَطُرُقُهُ كُلُّهَا
 هُمْ أَحْكَامُ اللَّهِ ۚ الرَّبُّ عَادِلٌ وَلَيْسَ
 ظَلَمَ فِيهِ بَارٌّ هُوَ الرَّبُّ وَظَاهِرٌ
 أَطْأَلَيْدًا أَنْصَا الْأَنْبَاءِ الْمُحْتَمِلِينَ
 عِبَاءَ الخَيْلِ المَعْوَجِ وَالْمُنْتَوِي
 الْهُدَا تَكْفُونَ الرَّبَّ هَكَذَا
 أَنْتُمْ شَعْبٌ جَاهِلٌ لَيْسَ بِحَكِيمٍ

terra sermones ab ore meo, 2 vt videat
 vocem meam descē
 dentē sicut pluuiam:
 & tanquā ros descen
 det eloquiū meum: 3
 sicut pluuiā sup pal
 mas, & sicut nebula
 super herbā, quoniā
 vocaui nomen Do
 mini. 4 Date magni
 ficentiam Domino
 Deo nostro. Dei vera
 sunt opera, & viæ ei⁹
 omnes sunt iudicia
 Dei; 5 Dominus iu
 stus, & non est op
 pressio in illo. Inno
 cens est Dominus, &
 purus. Peccauerunt
 ei etiam filij pleni
 vitio, 6 generatio
 tortuosa, & obli
 qua. Hoc ne re
 tribuitis Deo? Ita e
 stis populus stultus,
 & non sapiens?

7 Nōne iste est pater
 tu^o, qui possedit te, &
 creauit te? 8 Memen-
 tote dierū primorū,
 & itelligite annos gñ
 rationis gñrationū.
 9 Sciscitare patrem
 tuum, & dicet tibi, &
 seniores tuos, & di-
 cent tibi. 10 Quando
 diuisit Altissimus gē-
 tes, dissipauit filios
 Adæ: 11 constituit
 terminos gentium
 secundum numerum
 Angelorum Dei, 12
 & factus est portio
 Domini populus su^o,
 & Iacob funis men-
 suræ hæreditatis suæ:
 13 Israellem errare fe-
 cit p̄ desertū, in siti
 æstus: 14 circumdu-
 xit eum vbi non
 erat aqua, & erudiuit
 eum, custodiuit eum
 vt pupillam oculi.

7 أَلَيْسَ هَذَا هُوَ أَبُوكَ الَّذِي أَمْسَكَ
 وَصَنَعَكَ وَخَلَقَكَ 8 أَدْرُكُوا
 أَيَّامَ الْأُولَى وَافْهَمُوا سِنِي حَيْلِ
 الْأَجْيَالِ وَسَلِّ أَبَاكَ فَيُخْبِرَكَ
 وَمَسْأَلَتِكَ يَقُولُ لَكَ 10 عِنْدَمَا
 قَسَمَ الْعَلِيِّ الْأَمْرَ فَرَفَقَ بَيْنَ أَدَمَ
 أَقَامَ حُدُودَ الْأُمَمِ كَعَدَدِهِ
 مَلَائِكَةِ اللَّهِ 12 وَصَارَ بَصِيْبًا
 الْقَوْمِ سَعْيًا وَتَعْقُوبَ حَيْلِ
 قِيَاسِ مِيزَانِهِ 13 إِسْرَائِيلَ
 أَعَالَهُ فِي الْبَرِّيَّةِ فِي عَطَشٍ
 الْحَرِّ حَاظًا بِهِ حَيْثُ لَيْسَ مَاءٌ وَ
 أَدَبَهُ حَفِظَةً مِثْلَ حَذَقَةِ الْعَيْنِ

15 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³⁴ ¹³³⁵ ¹³³⁶ ¹³³⁷ ¹³³⁸ ¹³³⁹ ¹³⁴⁰ ¹³⁴¹ ¹³⁴² ¹³⁴³ ¹³⁴⁴ ¹³⁴⁵ ¹³⁴⁶

dilectus. Impinguat⁹
 est, & incrassatus est,
 & dilatatus est, 23 &
 dereliquit Deū, q̄ crea
 uit eū, & elongauit se à
 Deo saluatore suo. 24
 Irritauerūt me p̄ alie
 nigenas, & exacerba
 uerūt me immundi
 tijs suis. 25 Sacrifica
 uerunt idolis, & non
 Deo; dijs, quos nō no
 uerunt, 26 q̄ recēter
 inuēti sūt, quos non
 nouerūt patres eorū.
 27 Deū creatorē tuū
 destituiſti, & oblit⁹ es
 Dei, q̄ enutrit te? 28
 & uidit Deus, & zela
 uit, & irat⁹ est pp̄ fu
 rorē filiorū suorū, &
 filiarū suarū: 29 & di
 xit: auertā faciē meā
 ab eis, & ostēdam eis
 qd̄ eueniet illis ī no
 uiffimis: 30 qm̄ ḡra
 tio peruersa est, filij

المحِبُّوبِ سَمِينٍ وَتَحْنٍ وَعَرْضٍ 23
 وَتَرَكَ آلَاةَ الَّذِي خَلَقَهُ وَتَبَاعَدَ
 مِنْ اللَّهِ مُخْلِصِهِ 24
 بِالْعُرْبَاءِ وَمَنْ مَرُونِي بِتَجَاسَاتِهِمْ
 25 وَذَبِحُوا لِلْأَوْثَانِ وَلاَ يَدْرُسُ لِلَّهِ آلِهَةً
 لَمْ يَعْرِفُوهَا 26 جَدِّدَا أَحْدِيثَهُ
 الَّتِي لَمْ يَعْرِفْهَا آبَاؤُهُمْ 27 اللَّهُ
 خَالِقُكَ تَرَكْتَهُ وَنَسِيتَ آلَاةَ
 الَّذِي يَعْوَلُكَ 28 وَنَظَرَ اللَّهُ وَعَارَ
 وَاحْتَدَّ لِأَجْلِ رِجْزِ بَنِيهِ وَبَنَاتِهِ
 29 وَقَالَ أَصْرِفْ وَجْهِي عَنْهُمْ
 وَأَرِيهِمْ مَا يُصِيبُهُمْ فِي الْعَوَاقِبِ
 30 لِأَنَّهُ جِيلٌ مُنْقَلِبٌ هُوَ أَتْبَاءٌ

لَيْسَ لَهُمْ آمَانَةٌ ٣١ هُمْ أَعَارُؤُنِي بِالَّتِي
 لَيْسَتْ بِالْهَيْبَةِ وَأَغْضَبُونِي بِأَرْتَابِهِمْ
 ٣٢ وَأَنَا أَيْضًا أَعَارِيهِمْ بِالَّذِينَ لَيْسَ
 لَهُمْ أُمَّةٌ بِنَاءً غَيْرَ فَمَهْمَةٌ ٣٣ وَأَغْضَبَهُمْ
 لِأَنَّ النَّارَ تَقْدُ مِنْ عَضِي كَحْرِقٍ
 إِلَى أَسَاوِيلِ الْحَيِّمِ ٣٤ وَأَيُّهَا كُلُّ الْأَرْضِ
 وَثَمَارِهَا وَأَيُّهَا كُلُّ أَسَاسِ الْجِبَالِ ٣٥
 أَجْمَعِ الشَّرَّ عَلَيْهِمْ وَسَهَابِي أُفِيهِ
 فِيهِمْ ٣٦ يَذُرُّونَ جُوعًا وَيَكُونُونَ
 طَعَامًا لِلطُّيُورِ السَّمَاءِ وَالْحَيْدِ وَإِنْ
 الَّذِي لَا يَسْفِي ٣٧ أَسْنَانُ الْوَحْشِ
 أُرْسِلَتْ فِيهِمْ وَيَغْضَبُ تَجْدُّهُمْ
 عَلَيَّ الْأَرْضِ ٣٨ وَيَجْعَلُهُمْ سَيْفِي

quibus non est fides.
 31 Ipsi zelare me fe-
 cerūt p̄ eos, q̄ nō sūt
 dij, & irritauerūt me
 in simulacris suis. 32
 Et ego quoq; cōmu-
 tabo eos cū ijs, q̄ non
 sunt gens, cum gen-
 te imprudēti. 33 Irri-
 tabo eos, qm̄ ignis ī-
 cenditur prae furore
 meo, comburēs vsq;
 ad ima inferni, 34 &
 comedēs terrā, & fru-
 ctus eius, & comedēs
 fundamēta montiū.
 35 Coaceruabo ma-
 lū sup̄ eos, & sagittas
 meas cōsumā in eis:
 36 liquefcēt fame: e-
 rūt escavolatilib⁹ celi
 & venenatis, q̄ nō sa-
 nātur. 37 Dēces bellua-
 rū mittā in eos, & cū
 furore reptabunt eos
 super terram. 38 Fa-
 ciet eos gladi⁹ meus

absq; liberis vsq; ad
 consummationē : &
 timor in thalamis
 eor; iuuenis cū virgi-
 ne simul, lactēs cū se-
 ne peries est. 39 Dixi,
 dissipabo eos, & per-
 dā memoriā eorū ab
 hominibus, 40 nisi ef-
 fet furor inimicorū :
 nē prolongētur æta-
 tes eorū, & ne infur-
 gāt aduersarij iillos,
 41 & ne dicāt, manū
 nostra excelsa, & nō
 Deus, fecit hæc om-
 nia. 32 Quoniam
 est gens errans con-
 filio, & non est sa-
 pientia in eis. Sa-
 piant, vt intelligant
 hoc. Veniant in
 tempore venturo.
 43 Quomodo vnus
 expulisset mille, &
 duo profligassent de-
 cem millia, 44 nisi

بَعِيرًا بِنَاءً إِلَى الْأَنْقِصَاءِ وَالْخَوْفِ
 فِي مَحَادِرِهِمْ شَابٌّ مَعَ عَدْرَاءِ
 مَعَارِضٍ مَعَ شَيْخٍ فَاِنْ قُلْتُ
 أَفَرِّقُهُمْ وَأَزِيلُ ذِكْرَهُمْ مِنَ النَّاسِ
 40 لَوْلَا رِجْسُ الْأَعْدَاءِ لَيْلًا تَطْوُلُ
 أَعْمَارُهُمْ وَلَا يَقْوَمُ الْمَضَادُّونَ
 عَلَيْهِمْ 41 وَلَيْلًا يَقُولُوا إِنَّ يَدَنَا
 الْعَالِيَةَ وَلَيْسَ اللَّهُ صَاحِبَ هَؤُلَاءِ
 كُلَّهُمْ 42 لِأَنَّهَا أُمَّةٌ ضَالَّةٌ الْمَسْوُونَةُ
 وَلَيْسَ حِكْمَةٌ فِيهِمْ يَتَعَلَّقُوا
 لِقَهُمْ وَهَذَا أَقْبَلُوا فِي الرَّمَنِ
 43 كَيْفَ وَاحِدٌ يَطْرُدُ أَلْفًا
 وَائْتِنَانِ يَهْرَبَانِ رَبَوَاتٍ 44 لَوْلَا أَنَّ

اللَّهُ دَفَعَهُمْ وَالرَّبُّ أَسْلَمَهُمُ إِلَيْهِمْ
 45 لِأَنَّ لَيْسَ الْهَنَا مِثْلَ الْهَيْمِ
 وَأَعْدَاءُهُمْ جُهَالٌ 46 مِنْ شَجَرَةٍ
 كَرِيْسَةٌ مِنْ كَرْمِهِمْ وَرَجْوَمٌ
 مِنْ عَامُورًا 47 عِنَبٌ مِنْ عِيبِ
 وَعُقُودٌ مِنْ سَمَرٍ هُوَ حَمِيمٌ 48
 الدِّبْنُ هُوَ حَمِيمٌ وَسَمُّ الْأَفَاعِي
 الَّذِي لَا يَشْفَاهُ 49 أَلَيْسَ هَذَا
 يَجْمَعُ عِنْدِي وَخَيْرُونَ فِي
 كُنُوزِي 50 فِي يَوْمِ النَّقْمَةِ
 أَجَانِبُهُمْ فِي الرِّمَانِ الَّذِي تَرَكَ
 أَقْدَامُهُمْ 51 لِأَنَّ قَدْ أَقْتَرَبَ يَوْمٌ
 هَلَاكِهِمْ وَهُوَ كَأَنَّ مَهْيَا حَمِيمٌ

Deus repulisset eos,
 & Dominus tradidisset
 eos illis? 45 Quia
 non est Deus noster
 sicut dij ipsorum, &
 inimici nostri sunt
 stulti. 46 De arbore
 vitis Sodomę est vitis
 eorū, & palmites eorum
 de Gomorra: 47 vua eorū,
 vua amara, & botrus amaritudinis
 est ipsis. 48 venenū
 draconis est vinum eorum,
 & venenum aspidū, quod
 non curatur. 49 Nōne
 istud congestum est
 apud me, & reconditum
 in thesauris meis? 50 In die
 ultionis retribuā eis, in tē-
 pore, quo liberetur pe-
 des eorū; 51 qm̄ iam
 appropinquavit dies
 pditionis eorum, &
 ipsa est parata ipsis:

52 quoniam Domi-
 nus iudicabit popu-
 lum suum, & conso-
 labitur in seruis suis.
 53 Vidit eos dissolu-
 tos, & pereūtes in eo
 quod habitauit in ip-
 sis, destitutos: 54 &
 dixit Dñs: vbi sūt dij
 eorū, in quibus cōfi-
 debant? 55 quorū co-
 medistis pinguedinē
 sacrificiorum, & bi-
 bistis vinū oblationū
 eorum? 56 Surgant,
 & adiuuet vos, & sint
 vobis magnificato-
 res. 57 videte, videte,
 quod ego sum, & nō
 est Deus prater me.
 58 Ego occido, & vi-
 uifico, & percutio,
 & sano, & non est
 q̄ redimat vos è ma-
 nibus meis; 59 quo-
 niā extendo manum
 meam ad cœlum,

52 لِأَنَّ الرَّبَّ يَدِينُ سَعْبَهُ وَ
 يَتَعَرَّى نَعْدِيكَ، رَأَاهُمْ مُنْخَلِّينَ
 وَفَانِينَ بِمَا حَلَّ بِهِمْ مُنْخَذِلِينَ
 54 وَقَالَ الرَّبُّ أَيْنَ هِيَ آلِهَتُهُمْ
 الَّتِي كَانُوا يَتَوَكَّلُونَ عَلَيْهَا
 الَّذِينَ أَكَلْتُمْ شَحْمَ ذَبَائِحِهِمْ
 وَسَرَبْتُمْ خَمْرَ قَرَابَتِهِمْ
 56 فَارْتَفِعُوا وَالتَّعَيُّوْكُمْ وَيَكُونُوا لَكُمْ
 مُعْظِمِينَ، 57 أَنْظُرُوا أَنْظُرُوا
 إِلَيَّ أَنَا هُوَ وَلَيْسَ الْآخَرِيُّ
 أَنَا أَقْتُلُ وَأُحْيِي وَأَضْرِبُ وَأَسْفِي
 وَلَيْسَ مَنْ يَنْقِذُكُمْ مِنْ يَدَيَّ
 لِأَنِّي أُمَدُّ يَدِي إِلَى السَّمَاءِ

وَأَقْسَمُ نَيْمِي وَأَقُولُ حَىٰ أَنَا إِلَىٰ
 الْآبَدِ 60 أَنِّي أَضْقِلُّ سَيْفِي كَالْبَرْقِ
 وَتَضْبُطُ أَحْكَمِي دَايِمًا 61 أَجَازِي
 بِالْحَكْمِ لِلْأَعْدَاءِ وَبِالْبَغْضَىٰ أَجَازِيهِمْ
 62 وَسِهَابِي أُسْكِرُ مِنَ الدِّمَاءِ وَ
 سَيْفِي يَأْكُلُ لَحْمًا مِنْ دَمِ الْحَرْحَاءِ
 وَالسَّبْيِ مِنْ أَوَّلِ أَرَاكِنَةِ الْأَعْدَاءِ
 64 أَفْرَحُوا أَيُّهَا السَّمَوَاتُ مَعَهُ وَ
 تَسْجُدْ جَمِيعُ أَبْنَاءِ اللَّهِ أَفْرَحُوا
 أَيُّهَا الْأُمَمُ مَعَ شَعْبِهِ وَتَنْقُومِ كُلُّ
 مَلَائِكَةِ اللَّهِ 65 لِأَنَّهُ يَنْتَقِمُ لِلدَّمِ
 بِنَيْهِ 66 وَيُكَافِي بِالْحَكْمِ لِلْأَعْدَاءِ
 وَبِالْبَغْضَىٰ يُجَازِيهِمْ وَيُطَهِّرُ

& iuro per dexteram
 meā, & dico. Viuens
 sū ego in aternū, 60
 q̄ collustrabo gladiū
 meū vt fulgur, & con
 seruabūt iudiciū ma
 nus meæ. 61 Retribuā
 ī iudicio ini micis, &
 odiētib⁹ me retribuā,
 62 & sagittas meas i
 nebriabo sāguinib⁹,
 & gladi⁹ meus come
 det carnē 63 de sāgui
 ne vulneratorū, & ca
 ptiuorū d̄ primis p̄ri
 cipib⁹ inimicorū. 64
 Letamini, ò celi, cum
 eo, & adorēt oēs filij
 Dei: letamini, ò gētes,
 cū populo ei⁹: & cor
 roborēt eos oēs An
 geli Dei; 65 qm̄ ipse
 vindicabit sanguinē
 filiorū suorū, 66 & re
 tribuet in iudicio ini
 micis, & osorib⁹ suis
 retribuet, & mūdabit

Dominus terram populi sui. 65 Et scripsit Moyses hanc laudationem in illa die, & docuit eam filios Israël. Alleluia.

LAVDATIO
tertia.

Annæ matris Samuelis Prophetæ.

1 Corroboratum est cor meum in Dño, & exaltatum est cornu meum in Deo meo, 2 & dilatatum est os meum super inimicos meos: latata sunt in salute tua; 3 quia non est vllus sanctus sicut Dñs, & non est iustus sicut Deus noster, & non est sanctus præter te. 4 Ne gloriemini, & ne loquamini

الرَّبُّ أَرْضَ سَعِيدٍ 67 وَكَتَبَ

مُوسَى هَذِهِ التَّسْبِيحَةَ فِي ذَلِكَ

الْيَوْمِ وَعَلَّمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ جَاهًا

التَّسْبِيحَةَ الثَّلَاثَةَ كَحِكْمَةِ أُمِّ

صَمُوئِيلَ النَّبِيِّ

1 تَسَدَّدَ قَلْبِي وَارْتَفَعَ قَرْنِي

بِالْإِلَهِيِّ 2 وَانْسَعَجَ فِيَّ عَلَيَّ

أَعْدَائِي فَرِحْتُ بِخَلَاصِكَ 3

لَأَنَّهُ لَيْسَ أَحَدٌ قَدُّوسٌ

مِثْلَ الرَّبِّ وَلَيْسَ صِدِّيقٌ

مِثْلَ الْهَنَا وَلَيْسَ قَدُّوسٌ

غَيْرُكَ 4 لَا تَفْتَخِرُوا وَلَا تَسْكَبُوا

بِكَلَامِ الْعَاطِمِ ، وَلَا يَخْرُجُ مِنْ
 أَفْوَاهِهِمْ سَطِقُ كِبْرِيَاءٍ لِأَنَّ
 إِلَهَ الْمَعْرِفَةِ هُوَ الرَّبُّ اللَّهُ يُهَيِّئُ
 أَعْمَالَهُ فَتَسْبِي الْأَقْوِيَاءُ ضَعْفَتْ
 وَالضُّعَفَاءُ تَمْتَطِقُوا بِالْقُوَّةِ 7
 السَّبَاعُ مِنَ الْحَبْرِ عَارُوا وَإِجْبَاعُ
 تَرَكُوا الْأَرْضَ عَنْهُمْ 8 لِأَنَّ
 الْعَمَارَ وَوَلَدَتْ سَبْعَةً وَالْكَثِيرَةَ
 الْأَوْلَادِ ضَعْفَتْ وَالرَّبُّ يُمِيتُ
 وَيُحْيِي يُخَذِرُ إِلَى الْحَيَاةِ وَيَضَعِدُ
 10 الرَّبُّ يَفْقِرُ وَيُعْنِي يَضَعُ
 وَيَرْفَعُ 11 يُعَيِّمُ الْمَسْكِينِ مِنَ
 الْأَرْضِ وَيَرْفَعُ الْفَقِيرَ مِنَ الْمَرْبَلَةِ

eloquium superbiæ ,
 5 & ne exeat de ori-
 bus vestris prolatio
 superbiæ : quoniam
 Deus cognitionis, est
 Dñs : Deus præparat
 opera sua. 6 Arc^o for-
 tium infirmati sunt ,
 & infirmi accincti
 sunt fortitudine. 7 Sa-
 turati bono, eguerūt;
 & esurientes abiece-
 runt terram à se, 8
 quia sterilis genuit
 septuplum, & multi-
 plex filiorum infir-
 mata est. 9 Domi-
 nus mortificat , &
 viuificat , mittit ad
 inferos , & ex-
 trahit . 10 Domi-
 nus pauperat , &
 ditat , subijcit , &
 eleuat ; 11 erigit
 inopem de terra ,
 & exaltat paupe-
 rem de fimeto ,

12 ut federe faciat leū
 cum principibus po
 puli suū. Sedem glō
 ria: hāreditare facit
 eos, dat vota ijs, qui
 inuocant eum, 14 &
 benedicit annos ius
 torum. Quoniā ipse
 nō in virtute viri cor
 roboratur. 15 Domi
 nus efficiet inimicos
 suos infirmos. Domi
 nus sanctus. 16 Nē glo
 rietur sapiens in sa
 pientia sua, neq; for
 tis gloriatur in forti
 tudine sua, neq; diues
 gloriatur in diuitijs
 suis; 17 sed in hoc
 gloriatur gloriator,
 quod intelligat, &
 cognoscat Deum, &
 operetur iudicium
 in medio terræ. 18
 Dominus ascēdit ad
 cælos, & inuouit.
 Ipse est iustissimus,

12 لِحِبْسِهِ مَعَ رُؤَسَاءِ سَعْدِهِ
 13 كُرْسِيِّ الْجَدِيدِ يَوْمَ يُعْطِي
 الدُّرَّ لِمَنْ يَدْعُوهُ 14 وَيُبَارِكُ
 سَنِي الصِّدِّيقِينَ لِأَنَّهُ لَيْسَ
 بِقُوَّةِ الرَّجُلِ يَتَّقِي 15 الرَّبُّ
 يَجْعَلُ أَعْدَاءَهُ ضَعْفَاءَ الرَّبِّ
 قَدْ فَسَّ 16 أَفَلَا يَفْتَخِرُ الْحَكِيمُ
 بِحِكْمَتِهِ وَلَا الْقَوِيُّ بِقُوَّتِهِ
 وَلَا الْعَنِيُّ بِفَتْحِ بَعْدِهِ 17 لَكِنْ
 هَذَا أَفَلَيْفْتَخِرُ الْمُفْتَخِرُونَ بِفِرْمِهِ
 وَيَعْرِفُ الرَّبَّ وَيَعْمَلُ أَحْكَمِي
 وَسَطِ الْأَرْضِ 18 الرَّبُّ صَعِدَ
 إِلَى السَّمَوَاتِ وَأَرَعَدَ هُوَ عَدْلٌ

يَدَيْهِ أَقْطَارُ الْأَرْضِ يُعْطِي قُوَّةً
مَلُوكًا وَعَلَى قَرْنِ مَسِيحِهِ هُوَ

الْبَسْمَاءُ الرَّابِعَةُ لِاسْتِعْمَالِ

الْحَيْبِ

رَمِنَ الدَّلِيلِ يَسْبِقُ رُوحِي إِلَيْكَ
يَا اللَّهُ لِأَنَّ أَوْامِرَكَ نُورٌ عَلَيَّ
الْأَرْضِ تَعَلَّمُوا الْعَدْلَ يَا سَكَّانَ
الْأَرْضِ ۚ فَإِنَّ الْمُنَافِقَ أَقْدَمَ
فَوَعَ كُلِّ مَنْ لَا يَتَعَلَّمُ الْعَدْلَ
عَلَيَّ الْأَرْضِ أَحَقُّ لَيْسَ يَصْنَعُ
يُرْفَعُ الْمُنَافِقُ لِكَيْ لَا يَرَى نَجْدَ
اللَّهِ يَا رَبُّ ذِرَاعُكَ عَالِيَةٌ وَلَمْ

iudicabit fines terre.
19 Dabit virtutem
Regibus nostris, &
exaltabit cornu Chri
sti sui. Alleluia.

L A V D A T I O

quarta.

Isaia Prophetæ.

De nocte præueniet spiritus meus ad te, ò Deus, quia mandata tua sunt lux super terram. Discite æquitatem, ò habitatores terræ: 2 nam iniquus iam cessauit, omnis, qui non discit æquitatem super terram, veritatem non operatur. Tolle impius, ne videat gloriã Dei. 3 O Dñe, brachiũ tuum excelsum est, & non

nouerunt, & cum cogno-
uerint, confundentur: offensio capiet
populum stultū: & ignis nunc com-
edet aduersarios tuos, ò Domine. 4 O Deus
noster, cōcede nobis pacē. Omnem rē de-
disti iam nobis, ò Dñe, ò Deus noster.
Pōside nos tibi, ò Domine; nos enim non
agnoscimus aliū præter te: nomine tuo
appellabimur. 6 At verò mortui non vi-
debunt vitam, nec medici resurgent:
quoniam tu venisti aduersus eos, & per-
didisti eos, & peremisti omnem me-
moriam eorum. 7 Adde illis malum,
ò Domine. Adiunge malum oībus ijs, qui

يَعْلَمُوا وَعِنْدَمَا يَعْلَمُونَ يَحْتَدُونَ
الْعَذْرَةَ تَاءُ خُذِ الشَّعْبَ الْجَاهِلِينَ
وَالنَّارَ الْآنَ تَاءُ كُلِّ لِمُصَادِيكَ
يَا رَبُّ 4 يَا الْإِهْنَاءُ اعْطِنَا السَّلَامَةَ
كُلُّ شَيْءٍ قَدْ أُعْطِينَا
يَا رَبُّ يَا الْإِهْنَاءُ اقْتَنِينَا
لَكَ يَا رَبُّ فَلِنَبْلَا نَعْرِفُ أَحْسَرَ
غَيْرِكَ بِاسْمِكَ نُسَمِّي 6 فَاَمَّا
الْمَوْتَى فَلَا يَرَوْنَ حَيَاةً وَلَا
الْأَطِبَّاءَ يَقُومُونَ مِنْ أَجْلِ أَنْكَ
أَتَيْتَ عَلَيْهِمْ وَأَهْلَكْتَهُمْ
وَأَبَدْتَ كُلَّ دِرْهِمٍ زِدْهُمْ
سَرًّا يَا رَبُّ زِدْ سَرًّا لِحَمِيعِ الَّذِينَ

يَعْظُمُونَ عَلَيَّ الْأَرْضِ يَا رَبُّ
 فِي الضِّيقِ ذَكَرْنَاكَ وَفِي قِلَّةِ
 الضِّيقِ أَدْبُكَ يَكُونُ لَنَا وَمِثْلَ
 الَّتِي تَطْلُقُ عِنْدَ دُورِ وِلَادَتِهَا
 وَعَلَيَّ مَحَاضِبًا تَصْرُحُ كَذَلِكَ
 صِرْنَا كَحَبْلِكَ مِنْ أَيْدِي حُوفِكَ
 يَا رَبُّ حَبْلُنَا وَطَلْعُنَا وَوِلْدَانُنَا رُوحِ
 خَلَاصٍ وَصَنْعَانَا عَلَيَّ الْأَرْضِ
 وَلَكِنْ تَسْقُطُ السُّكَّانُ عَلَيَّ الْأَرْضِ
 وَيَقُومُ الْمَوْتَى وَيَسْتَقِظُ
 الْكَافِرُونَ فِي الْقُبُورِ وَيَفْرَحُ
 السُّكَّانُ عَلَيَّ الْأَرْضِ لِأَنَّ الدَّاءَ
 الَّذِي يَأْتِي مِنْ عِنْدِكَ هُوَ

supbiunt sup terrā. & in
 Ordine, in angustijs
 recordati sumus tui
 & in paucitate angu-
 stiarū, disciplina tua
 erit nobis. 9 Veluti ea
 q̄ patitur dolores par-
 tus p̄p̄e parvū suū, &
 p̄e dolore sui partus
 exclamat, sic facti su-
 m⁹ erga dilectū tuū.
 10 Propter timorem
 tuū, o Dñe, gravidati
 fumus, & dolores par-
 t⁹ passi sum⁹, & partu-
 ritimus spiritū salu-
 tis, & operati sumus
 illum super terrā. Ve-
 rum tamen decident
 habitatores super ter-
 ram, & surgent
 mortui, & exp̄ḡicen-
 tur qui sunt in sepul-
 chris, & gaudebunt
 habitantes super ter-
 ram. Quoniam ros,
 qui veniet abs te, est

sanitas ipsis, & terra
impiorum decidet.

1 2 Abi, ò popule me
us, ingredere in tha-
lamum tuum, clau-
de ianuam tuam su-
per te, delitescce parū
per donec transeat
furof Domini.

L A V D A T I O

quinta.

Habacuc Prophetae.

1 O Domine, audiui
vocem tuam, & ti-
mui, 2 meditatus sū
opera tua, & obstu-
pui: 3 Cognosce-
ris inter duo anima-
lia ad accessum anno-
rum: cognosceris cū
adfuerit tēpus: appa-
rebis cū apparuerit

شَفَاءَ لَظْمِ وَأَرْضِ الْمُنَافِقِينَ

تَسْفُطُ أَمْضٍ يَا سَعْيِي أُدْخَلُ

حَدَّكَ أَغْلَقُ بَابَكَ عَلَيْكَ

اخْتَفِ قَلِيلًا حَتَّى يَجُوزَ

غَضَبُ الرَّبِّ

النَّبِيَّةُ الْخَامِسَةُ كَحَقِيقَةٍ

النَّبِيَّةِ

1 يَا رَبُّ سَمِعْتُ بِصَوْتِكَ فَجَزَعْتُ

تَاءً مَلَّتْ أَعْمَالِكَ فَمَهْت تَعْرِفُ

بَيْنَ حَيَوَيْنِ عِنْدَ اقْتِرَابِ

السَّنِينِ 3 تَعْرِفُ عِنْدَ حُضُورِ

الزَّمَانِ تَطْهَرُ عِنْدَ مَا تَطْهَرُ

نَفْسِي بِالرَّجْرِ تَذَكُّرَ الرَّحْمَةِ 4
 يَأْتِي اللَّهُ مِنَ التَّمِينِ وَالْقُدُّوسِ
 مِنْ جَبَلِ قَارَانَ، ظَلِيلٌ كَثِيرٌ
 الشَّجَرِ عَطِي السَّمَوَاتِ حُسْنُهُ
 وَالْأَرْضِ أَمْثَلَتْ مِنْ تَسْبِيحِهِ
 6 بِحُجَّةٍ تَكُونُ مِثْلَ التُّورِ الْقُرُونِ
 الَّتِي فِي يَدَيْهِ 7 جَعَلَ حُجَّةً قُوَّةً
 ثَابِتَةً تَسْلُكُ قَدَامَهُ كَلِمَةً حَسْبُ
 رِجْلَاهُ إِلَى السَّهْلِ قَامَ
 فَتَرَكَلَتْ الْأَرْضُ 8 نَظَرَ قَدَابَتِ
 الْأُمْرِ حَظْمَ نَعَضِ الْحَبَالِ
 وَذَابَتِ اللَّالُ الْأَبَدِيَّةُ عِوَضُ
 الْعَيْبِ نَظَرُوا سَبِيلَهُ الدَّهْرِيَّةَ

anima mea. In furo-
 re recordaberis mīę.
 4 Veniet De⁹ ab Au-
 stro, & Sanct⁹ de mō
 te Pharan. 5 Loci um-
 brosi, copiosi arbori-
 bus cooperuit cœ-
 los pulchritudo; &
 terra impleta est lau-
 datione eius. 6 Hilari-
 tas eius erit veluti lu-
 men: cornua, quæ
 sunt in manibus e-
 ius. 7 Fecit amorem
 virtutis suæ firmum.
 Ambulabit ante eū
 verbū: exhibūt pedes
 eius ad planitię. Re-
 surrexit, & treme-
 facta est terra: 8 aspe-
 xit, & liquefactæ sūt
 gentes. Confregit
 cum ira montes, 9
 liquefacti sunt col-
 les æterni: pro labo-
 re viderunt semitas
 eius sempiternas.

10 Timebunt habi-
 tacula Aetyopū, & ta-
 bernacula terræ Ma-
 dian. 11 An forte ira-
 fceris, ò Dñe, flumini-
 bus? aut furor tuus in
 fluminibus? An ca-
 lor tuus in mari? 12
 quoniam tu equitas
 super equum tuum,
 & velocissimos equos
 tuos ad salutem: 13
 chorda tendes ar-
 cū tuū super nubes.
 14 Dicit Dominus,
 aperietur terra in flu-
 minibus. Videbunt
 te populi, & patien-
 tur dolorem partus,
 & dissipabis aquas in
 vias. 15 Profun-
 dum dedit vocem
 suam: eleuatus est
 aspectus eius; 16
 Eleuatus est Sol,
 & Luna stetit in
 ordine suo lucido.

10 تَقْرَعُ مَسَاكِينَ الْحَبَشِ وَ
 مَصَالِ أَرْضِ مَدْيَنَ هَلْ
 تَغْضَبُ يَا رَبُّ فِي الْأَنْهَارِ أَوْ
 رَجْرَجِكَ فِي الْأَنْهَارِ أَوْ حِمَّتِكَ
 فِي الْخَيْرِ 12 لِأَنَّكَ تَرَكَبُ عَلَيَّ
 جَوَادِكَ وَسَابِقِينَ حَيْلِكَ لِلْخَلْصِ
 بِالْوَتْرِ 13 نَوْبَرِ قَوْسِكَ عَلَيَّ السَّحَابِ
 14 يَقُولُ الرَّبُّ تَنْفُخُ الْأَرْضُ
 بِالْأَنْهَارِ تَبْرُكُ السُّعُوبِ فَيَمْتَحِضُونَ
 وَتَبْدُدُ الْمِيَاهُ طُرُقًا 15 الْوَعْدُ
 أَعْطَى صَوْتَهُ أَرْتَفَعَ مِثْرُهُ
 16 أَرْتَفَعَتِ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
 فَأَتَتْ فِي طَفْسِهِ الصَّوْبِ

يَسْلُكُ سَهْمَانِكَ وَجَهَاءُ بَرِّ وَقِكَ
وَسِلَاحُكَ 17 وَبِعَصَبِكَ تَصِيرُ
الْأَرْضُ صَغِيرَةً وَبِرَجْرِكَ
تَذُوبُ الْأُمُورُ 18 خَرَجْتَ خَلَاصِرَ
شَعْبِكَ لِشَيْءٍ مَسْحُوكٍ 19 جَعَلْتَ
الْمَوْتَ عَلَى رُؤْسِ الْمُنَافِقِينَ
وَضَعْتَ الْأَسَاسَ بَاطِلًا أَقَمْتَ
الرِّبَاطَاتِ إِلَى الْأَعْنَاقِ 20 وَقَطَعْتَ
رُؤْسَ الْأَقْوِيَاءِ بِسَهْوٍ يَتَرَلُّونَ
فِيهِ 21 يَفْتَحُونَ أَفْوَاهَهُمْ مِثْلَ
مَسْكِينِ يَأْكُلُ خُبْزَهُ أَطْلَعْتَ
خَيْلَكَ عَلَى الْبَحْرِ لِيَقْلِقَ مِيَاهَهُ
كَثِيرَةً 22 حَفِظْتَ فَقَلَقَ

Incedunt sagittę tuę,
& splendor fulgurum
tuorum, & arma tua,
17 & propter iram
tuam fiet terra par-
ua, & furore tuo li-
quefient gentes. 18
Existi ad salutem po-
puli tui, vt redimeres
Christum tuum. 19
Posuisti mortem su-
per capita impiorũ:
posuisti fundamen-
tum in vanum: erexi-
sti vincula vsque ad
colla: 20 obrunca-
sti capita robusto-
rum cum quiete,
in qua tremefient;
21 aperient ora sua
veluti pauper come-
dens clam: ascen-
dere fecisti: equos
tuos super mare, vt
finderent aquas mul-
tas: 22 Seruasti,
& turbatum est

cor meū ob vocem
orationis labiorum
meorum. 23 Ingres-
sus est in ossa mea
tremor, & perturba-
tus sum intus prædas
meas. 24 Requiescā
in die tribulationis
meæ, cū ascēdero ad
locū peregrinationis
meæ. 25 Qm̄ ficus nō
fructificabit, & nō e-
rit fructus in uiti. 26
Mentietur opus oli-
uæ, & malus non
faciet cibum: 27
consumptæ sunt o-
ues ob defectum e-
scæ corū, & non per-
manserunt boues ad
præsepia. 28 Ego exul-
tabo in Dño, & læta-
bor in Deo saluato-
re meo. 29 Dñs Deus
me⁹, ipse ē fortitudo
mea: confirmabit pe-
des meos vsq; ad finē

قَلْبِي مِنْ صَوْتِ صَلَاةِ سَقَتِي
وَدَخَلْتُ فِي عِظَابِي الرَّعْدُ
وَتَقَلَّقْتُ إِلَى دَاخِلِ فِرَاسِي
أَتَيْتُ فِي يَوْمِ شِدَائِي حِينَ
أَصْعَدُ إِلَى مَكَانِ عُرْبَتِي ۲۵ لِأَنَّ
الْبَيْتَةَ لَا تَمْرٌ وَلَا تَكُونُ شَمْرًا فِي
الْكُرْمَةِ ۲۶ يَكْذِبُ عَمَلُ التَّرْتُونِ
وَالنَّقَاحُ لَا يَصْنَعُ طَعَامًا ۲۷ فَجَنِبَ
الْعَمَمُ مِنْ عَدَمِ طَعَامِهِمْ وَلَمْ
تَبْتِ الْبَقَرُ عَلَى الْمِدَادِ ۲۸ أَنَا
أَهْلَلْتُ بِالرَّبِّ وَأَفْرَحُ بِاللَّهِ
مُحَلِّصِي ۲۹ الرَّبُّ إِلَهِ هُوَ
قُوِّي يَنْبِتُ رِجْلَيَّ إِلَى الْمُنْتَهَى

يُصْعِدُنِي إِلَى الْعُلُوِّ لِكِي
أَعْلَبَ بِتَسْبِحَتِهِ هـ

التَّبَسُّحَةُ السَّادِسَةُ لِيُونَانَ

النَّبِيِّ

وَكَانَ يُونَانُ يُصَلِّي إِلَى الرَّبِّ ١
الْأَهْهِ فِي بَطْنِ الْحَوْتِ وَقَالَ
صَرَخْتُ فِي شِدَّتِي إِلَى الرَّبِّ
الْأَهِيِّ فَأَسْتَجَابَ صَوْتِي مِنْ
بَطْنِ الْحَيِّمِ سَمِعَ صَوْتِي ٢
الْقَيْتِي فِي عُمُقِ قَلْبِ الْبَحْرِ
أَحَاطَتْ بِي الْأَهَارُ كُلُّهَا هَوْلَكَ
وَأَمْوَاجُكَ جَاؤَا عَلَيَّ وَأَنَا قَدْتُ

30 Ascendere faciet
me ad altum, vt vin-
cam cum laudatio-
ne eius. Alleluia.

LAVDATIO
fexta.

Ionaæ Prophetæ.

1 Et orabat Iona ad
Dominum Deum in
ventre ceti, & dixit,
clamaui in tribula-
tione mea ad Domi-
num Deum meum,
& exaudiuit vocem
meam: de ventre in-
ferni audiuit vocem
meam. 2 Proiecisti
me in profundum
cordis maris: circū-
dederunt me flumi-
na: omnes timo-
res tui, & fluctus
tui venerunt super
me. 3 & ego dixi

forsitan abiecasti me
 ab oculis tuis; an nē
 iterum respiciam ad
 templum tuum san-
 ctū? 4 Effusa est super
 me aqua vsq; ad ani-
 mā meā, & cooperuit
 me abyss⁹ infima: im-
 mersit caput meū in
 foramina montiū. 5
 Descendi ad profun-
 ditatem huius; cuius
 vectes multi in ater-
 num. Educ de inte-
 ritu vitam meam, o
 Domine mi, & Deus
 meus: 6 in consuma-
 tione animæ meæ
 ex me recordatus sū
 Domini. Veniat o-
 ratio mea ad te ad
 templum tuum san-
 ctum. 7 Obser-
 uantes vanitatem, &
 mendacium dereli-
 querūt misericordiā
 suam; 8 & ego voce

اَتْرِي طَرَحْتِي مِنْ عَيْنِكَ
 فَهَلْ اَعُوذُ اَنْظُرُ اِلَيْ هَيْكَلِكَ
 الْمُقَدَّسِ 4 اَنْصَبَ عَلَيَّ الْمَاءَ اِلَى
 نَفْسِي وَعَطَانِي الْعُمُقِ الْاَوْصَى
 عَطَسَتْ رَأْسِي فِي شُقُوقِ
 الْجِبَالِ 5 تَرَلَّتْ اِلَى سَفْلِ هَذَا
 الَّذِي مَتَارِسُهُ عَزِيمٌ اِلَى الْاَبَدِ
 فَلْتَصْعِدْ مِنْ اَهْلَاكِ حَيَاتِي يَا رَبِّي
 وَالْاِلهِي 6 عِنْدَ فَنَاءِ نَفْسِي مِي
 دَكَرْتُ الرَّبَّ فَلْتَأْتِ صَلَاتِي
 اِلَيْ هَيْكَلِكَ الْمُقَدَّسِ 7
 حَافِظُوا الْبَاطِلَ وَالْكَذِبَ
 تَرَكُوا رَحْمَتَهُمْ 8 وَاَنَا بِصَوْتِ

تَسْبِيحَةٌ وَشُكْرٌ أَذْبَحُ لَكَ وَأَوْفِيكَ
 مَا نَدَّرْتَهُ أُعْطَيْهِمْ لَكَ يَا رَبُّ
 إِلَهُ خَلَاصِي وَفَأَمَرَ الْحَوْرَةَ
 فَأَخْرَجَ يُونَانَ عَلَى النَّبِيرِ
 اَللِّلُّوِيَا

تَسْبِيحَةُ السَّبِيحَةِ مَرْثَ مَرْثِ

1 قَالَتْ مَرْيَمُ نَفْسِي تُعْظِمُ
 2 الرَّبَّ وَرُوحِي يَهْلِكُ بِالْإِلَهِ
 3 مُخَلِّصِي لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَيَّ
 تَوَاضَعُ أُمَّةً أَنْ مِنَ الْآنَ تُعْظِمُنِي
 4 صَنَعَ لِي الْقَوِي عَظَائِمُ

laudis, & gratiarum
 actionis immolabo
 tibi, & reddam tibi,
 quod voui. Dabo ea
 tibi, ò Domine Deus
 salutis meæ: 9 præcep-
 titq; cæto, & eduxit
 Ionam in aridam.
 Alleluia.

L A U D A T I O
 Dominæ Sanctif-
 simæ Mariæ.

1 Et dixit Maria.
 Anima mea magni-
 ficat Dominum, 2 &
 spiritus meus exultat
 i Deo saluatore meo,
 3 quoniam ipse re-
 spexit ad humilita-
 tem Ancillæ suæ. Ex
 hoc nûc quidem da-
 bunt mihi beatitu-
 dinem omnes gene-
 rationes. 4 Fecit in
 me fortis magna,

& sanctum nomen
 eius, 5 & misericor-
 dia eius in generatio-
 nem generationum
 timentibus se. 6 Fecit
 virtutem cū brachio
 suo, dispersit supbos
 in cogitatione cor-
 diū eorū Deposuit
 fortes de sedibus, &
 exaltauit humiles. 8
 faturauit esurientes,
 bonis: dimisit diuites
 vacuos. 9 Adiuuit Is-
 raēl puerū suū, & re-
 cordatus est mię suę,
 10 secundum id q̄ lo-
 cutus est cum patri-
 bus nostris Abrahā,
 & femine eius in
 æternum.

LAVDATIO

Zacharię Sa-
 cerdotis.

1 Benedictus Domi-
 nus Deus Israel,

وَقَدَّسَ اسْمَهُ وَرَحِمَتْهُ كَحَيْلِ
 الْأَجْيَالِ حَائِفِيهِ 6 صَنَعَ الْقُوَّةَ
 بِذِرَاعِهِ 7 فَرَّقَ الْمُتَكَبِّرِينَ
 بِفِكَرِ قُلُوبِهِمْ 8 أَنْزَلَ الْأَقْوِيَاءَ عَنْ
 الْكُرْسِيِّ وَرَفَعَ الْمُتَوَاضِعِينَ
 8 أَسْبَعِ الْجِيَاعِ مِنَ الْخَيْرَاتِ
 أَرْسَلَ الْأَعْنِيَاءَ فُرْعَاءَ 9 وَعَصَدَ
 إِسْرَائِيلَ فِتَاهُ 10 وَذَكَرَ رَحْمَتَهُ
 كَالَّذِي تَكَلَّمَ مَعَ أَبِيئَا إِبْرَاهِيمَ
 وَرَزَعَهُ إِلَى الْأَبَدِ

تَسْبَحُهُ رُكْرِيَا الْكَاهِنِينَ

1 مُبَارَكُ الرَّبِّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ

الَّذِي أَطَّلَعَ وَصَنَعَ نَجَاةً
 لِسَعْبِهِ ٢ وَأَقَامَ لَنَا قُرْبَانَ
 خَلَاصٍ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ عَبْدِكَ
 فَتَاهُ ٣ كَالَّذِي تَكَلَّمَ عَلَيَّ أَفْوَاهُ
 أَنْبِيَائِهِ الْقَدِيسِينَ مِنَ الْأَبَدِ
 خَلَاصًا مِنْ أَعْدَائِنَا وَمِنْ
 أَيْدِي كُلِّ مُبْغِضِينَا ٤ صَنَعَ
 رَحْمَةً مَعَ آبَائِنَا وَذَكَرَ عَهْدَكَ
 الْقَدِيسَ ٥ الْقَسَمَ الَّذِي أَقْسَمَ
 بِهِ لِأَبْرَاهِيمَ أَنْبِيَانَا ٦ لِيُعْطِينَا
 خَلَاصًا بِلاَ خَوْفٍ مِنْ أَيْدِي
 أَعْدَائِنَا ٧ لِيَخْدُمَهُ بِالْبِرِّ وَالْعَدْلِ
 أَمَامَهُ فِي كُلِّ أَيَّامِ حَيَاتِنَا وَأَنْتَ

qui respexit, & operatus est liberationē populo suo, 2 & erexit nobis cornu salutis de domo David serui sui, 3 secundum id, quod locutus est per ora Prophetarū eius Sanctorū ab æterno: 4 salutē ex inimicis nostris, & de manu omnium osorum nostrorum. 5 Fecit misericordiam cum patribus nostris, & recordatus est testamēti sui sancti, 6 iusiurandi, quod iuravit Abrahamo patri nostro, 7 ut daret nobis salutem sine timore de manibus inimicorum nostrorum, 8 ut seruiamus ei cum iustitia, & æquitate corā illo omnibus diebus vitæ nostræ. 9 Et tu,

ò puer, Propheta alt-
 tissimi vocaberis, &
 anteibis ante faciem
 Domini, vt compla-
 nes viam eius, 10 vt
 des scientiam salutis
 populo eius in remis-
 sionem peccatorum
 eorum. 11 Per cle-
 mentiam misericor-
 diae Dei nostri, qui vi-
 sitauit nos oriens ex
 alto, 12 vt luceret se-
 dentib⁹ in tenebris,
 & umbra mortis, vt
 dirigerentur pedes
 nostri in semitam
 tranquillitatis.
 Alleluia.

O R A T I O

Simeonis Sa-
 cerdotis.

1 Nūc, ò Domine mi,
 dimitte seruum tuū
 cū pace s̄m eloquiū
 tuū. 2 Qm̄ oculi mei

أَيُّهَا الصَّبِيُّ نَبِيِّ الْعَلِيِّ تَدْعِي
 وَتَطْلُقُ قَدَّامَ وَجْهِ الرَّبِّ
 لِصَلِّحِ طَرِيقَهُ 10 لِنُعْطِي عِلْمَ
 الْخَلَاصِ لِشَعْبِهِ لِعَفْنِ حَطَايَاهُمْ
 11 تَتَحَنُّنُ رَحْمَةً هَذَا الَّذِي
 أَفْتَقَدُ نَامُسْرِقٍ مِنَ الْعُلُوِّ 12
 لِيُضِيءَ لِلْجَالِسِينَ فِي الظُّلْمَةِ
 وَظِلَالِ الْمَوْتِ 13 لِنَسْتَقِيمَ
 أَرْجُلَنَا لِسَبِيلِ السَّلَامَةِ هـ

صَلَاةُ سَمْعَانَ الْكَاهِنِ

1 الْآنَ يَا سَيِّدِي أَطْلُقُ عَبْدَكَ
 بِسَلَامٍ كَمَا كَلَّمْتَنِي 2 لِأَنَّ عَيْنَيَّ

قَدْ أَبْصَرْتُ مَا خَلَّصَكَ وَالَّذِي
أَعَدَدْتَ قَدَامَ وَجْهِ جَمِيعِ
الشُّعُوبِ نُورًا اسْتَعْلَنَ لِلْأَمْرِ
وَجَدَّ لِسَعْيِكَ إِسْرَائِيلَ

صَلَاةُ حَزَقِيَّا الْمَلِكِ عِنْدَ مَا رَأَى
اللَّهَ فِي عُمْرِهِ حَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً
أَنَا قُلْتُ فِي أَرْتِفَاعِ أَيَّامِي فِي
أَبْوَابِ الْحَيَاةِ وَأُخَلِّفُ بَيْتِي سِنِي
وَقُلْتُ أَنِّي لَا أَرَى خَلَّاصَ
اللَّهِ عَلَيَّ عَلَى الْأَرْضِ وَلَا أَعَانٍ
بَشَرًا مِنْ جَنْبِي 4 تَرَكْتُ
بَاقِي حَيَاتِي خَارِجًا عَنِّي وَمَضَتْ

iam viderunt salu-
tem tuam, 3 quam
preparasti ante fa-
ciem omnium popu-
lorum. 4 Lumen re-
uelatum est gētibus,
& gloria populo tuo
Israel.

O R A T I O

Ezechiæ Regis
cum Deus auxit ata-
ti eius 15. Annos.

1 Ego dixi in eleua-
tione dierum meo-
rum, in portis infer-
ni, 2 commutabo re-
fiduum annorum
meorum; & dixi, nō
videbo salutem Dei
super terram, 3 & nō
videbo hominem ex
genere meo. 4 Re-
liquisti residuum
vitæ meæ extra
me, & abiuit

à me veluti vnus. Fir-
 mauit tabernaculū,
 & abalienauit illud.
 5 Spiritus meus, qui
 est in me, factus est
 veluti textrina, quæ
 iā accessit ad scissio-
 nem. 6 In illa die
 proiectus sum, vt is
 qui proijcitur leoni
 mane: sic contri-
 uit omnia ossa mea.
 7 A die vsque ad no-
 ctē traditus sum.
 Veluti hyrundo, sic
 clamabam, & ve-
 luti columba, ge-
 mebam. 8 Con-
 sumpti sunt oculi
 mei, vt non aspi-
 cerem in altitudi-
 nem cœli, ad Domi-
 num, 9 qui liberauit
 me, & abstulit pas-
 sionem animę meę.
 O Domine, propte-
 rea cognouerunt te;

عَيْنِي مِثْلَ وَاحِدٍ تَبَّتْ مَطْلَةٌ
 وَتَحَاهَا رُؤْيِي الَّتِي فِي صَارَتْ
 مِثْلَ الْمَسْبُوحِ الَّذِي قَدْ قَرَّبَ
 مِنْ الْقَطْعِ هِيَ ذَلِكَ الْيَوْمِ
 دَفَعْتُ مِثْلَ مَنْ يُدْفَعُ لِأَسَدٍ
 بَأَكْرَأَ هَكَذَا سَحَقَ جَمِيعَ
 عِظَائِي - مِنَ النَّهَارِ إِلَى اللَّيْلِ
 أَسَلِمْتُ مِثْلَ سُونُو هَكَذَا
 كُنْتُ أَدْعُو وَمِثْلَ حَمَامَةٍ
 كُنْتُ أَهْدِي وَفَيْتَ عَيْنَايَ
 أَنْ لَا أَنْظُرَ إِلَى عُلُوِّ السَّمَاءِ إِلَى
 الرَّبِّ وَالَّذِي خَلَصَنِي وَرَفَعَ أَلْمَ
 نَفْسِي يَا رَبِّ مِنْ أَجْلِهَا عَلَمُوكَ

10 أَقَمْتُ نَفْسِي وَعَيْرَيْتِي فَحَبِيبٌ 11
 خَلَصَ نَفْسِي لِيَلَّا تُهْلِكَ وَالْقَ جَمِيعَ
 خَطَايَايَ خَلَفِي 12 لِأَنَّهُ لَيْسَ فِي
 الْحَيِّمِ مِنْ يَسْتَحْكُ وَلَا فِي الْمَوْتِيِّ مِنْ
 يَرْبُلُ لَكَ وَلَا يَتَرَجَّى رَأْفَتِكَ الَّذِينَ
 فِي الْحَيِّمِ 13 بَلِ الْأَحْيَاءُ تُسَبِّحُكَ
 مِثْلِي أَيْضًا مِنَ الْيَوْمِ أَرْصَعُ فَنِيَابًا
 يَنْطِقُونَ بِحَقِّكَ 14 يَا رَبُّ خَلَّصِي
 وَلَا أَكْفُ أَسْبَحُكَ بِالْمَرْسُورِ جَمِيعَ
 أَيَّامِ حَيَاتِي أَمَّا رَبَّتِ اللَّهُ هُوَ

10 suscitasti animã
 meã, & consolatus es
 me, & vixi; 11 libera
 aĩam meã, vt ne pe-
 reat, & p̄ijce oĩa pec-
 cata mea post me; 12
 qm̄ non est vllus in
 inferis, qui laudet te,
 neq; inter mortuos,
 qui psallat tibi, neq;
 sperat clementiã tuã
 qui sunt in inferis; 13
 sed viuẽtes laudat te
 sicut ego quoq;. Ab
 hoc die faciã pueros,
 q̄ p̄nunciẽt veritatẽ
 tuã, 14 ò Dñe salutis
 meẽ, & nõ cessabolau-
 dare te cum psalmis,
 oĩb⁹ diebus vitę meę
 ante domũ Dñi. Alle.

كَمَلَتْ الْمَرَامِيْرُ مَعَ بَعْضِ النَّسَائِحِ
 بِعَوْنِ اللَّهِ تَعَالَى وَالْحَمْدُ لَهُ دَائِمًا

Cõpleti sunt Psalmi
 cũ nõnullis laudatio-
 nib⁹, fauente Deo ex-
 celfo, cui laus sem-
 per.



R O M A E,

Ex Typographia Sauariana.

M D C X I I I I.

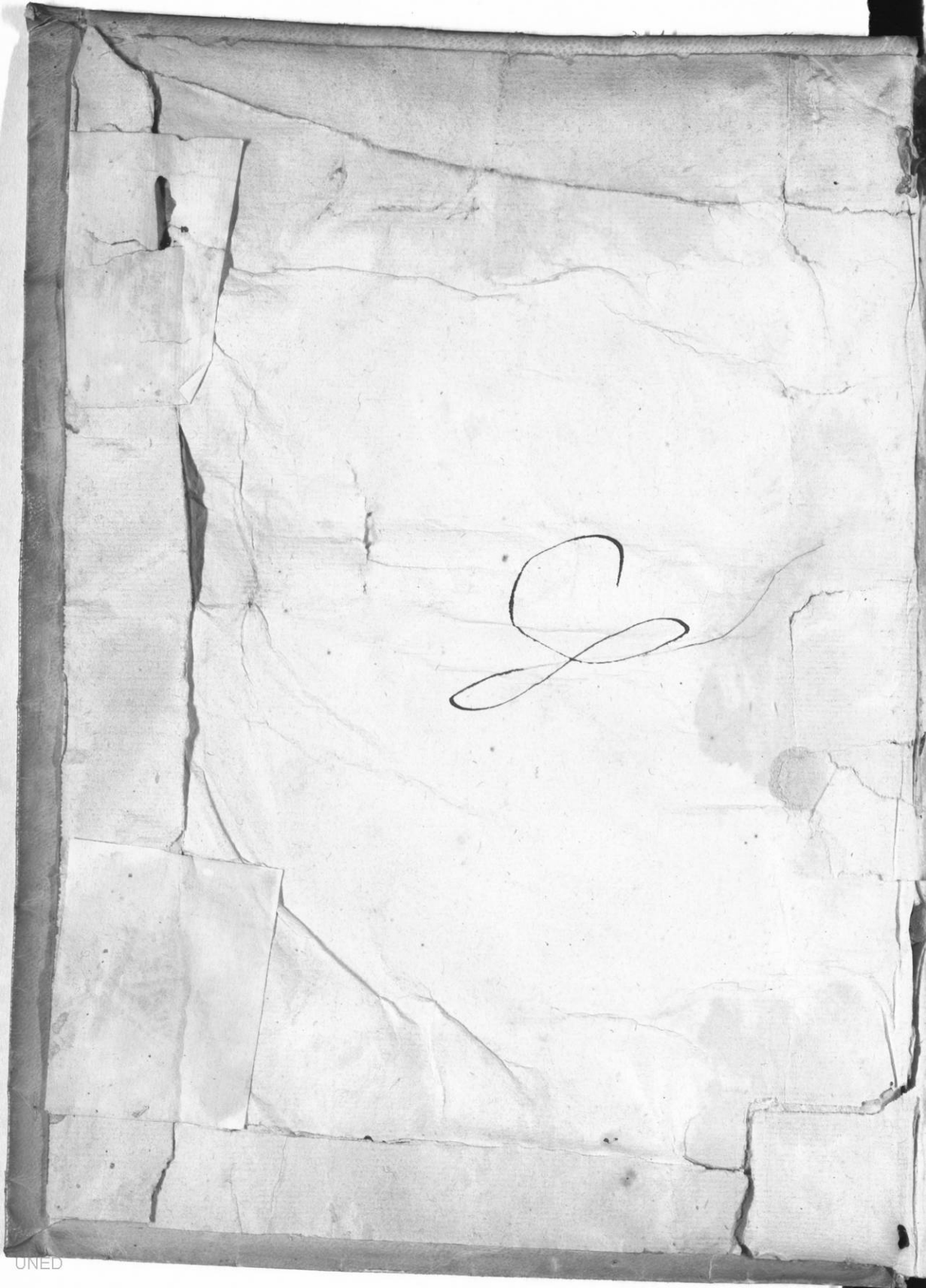
Excudebat Stephanus Paulinus.

Superiorum permissu.



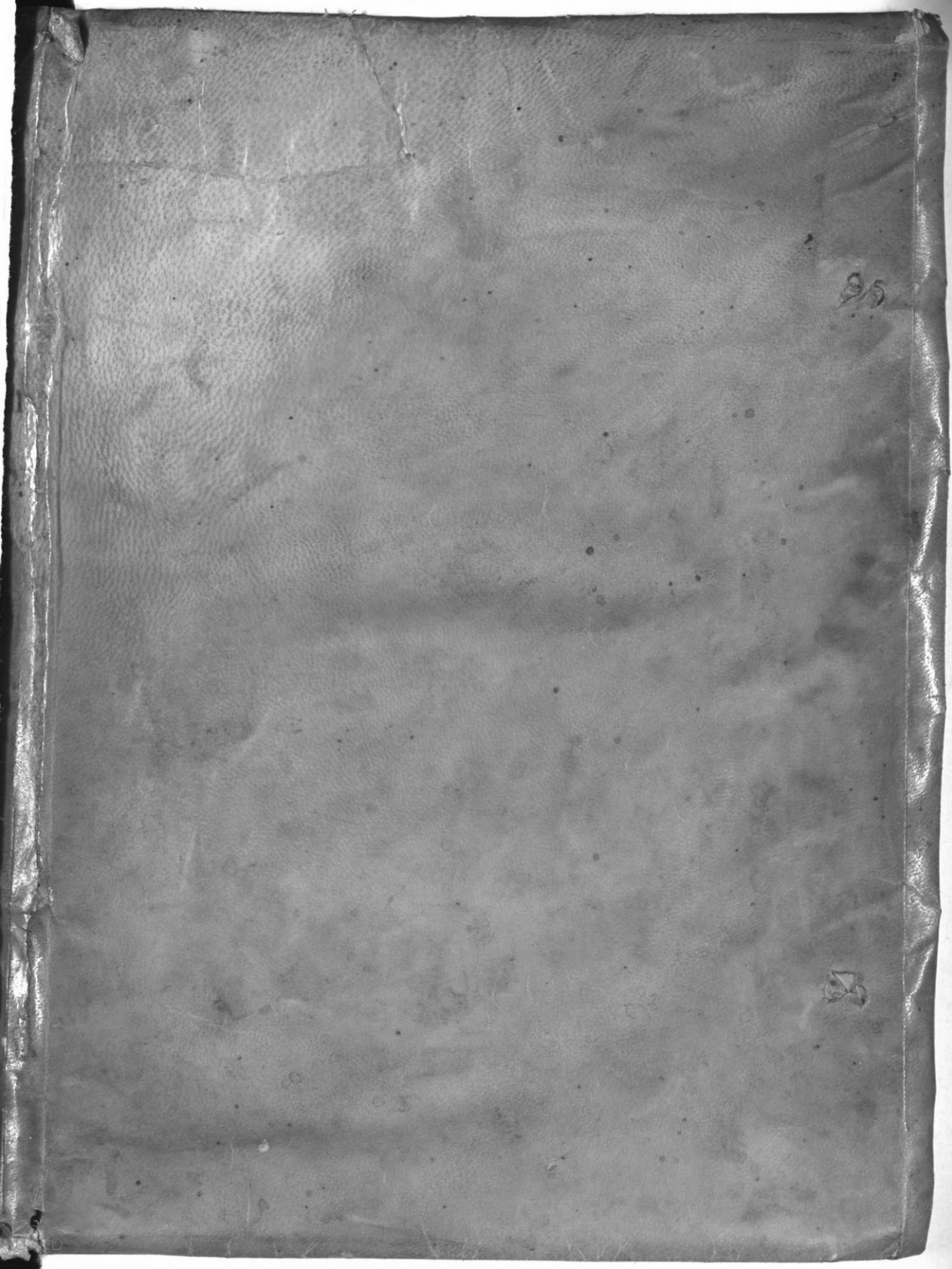
R. O. M. A.
Bibliografía Española
M. D. C. XIII
Biblioteca de D. Francisco Coello
Superior de Instrucción

P. 49 v 10 *handwritten*



2

[Handwritten flourish or signature]



**BAP FA
010**

